叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 空心之地(the Hollow Land) 000001

2. 空心之地(the Hollow Land) 000002

3. 空心之地(the Hollow Land) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

空心之地(The Hollow Land)

[ðɪs] ['i:bʊk] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [baɪ] [ændɪ] ['rɔbətsn] .

This	eBook	was	prepared	by	Andy	Robertson	.
这	电子书	曾是	准备	经过	安迪	罗伯逊	.

这本电子书由安迪·罗伯逊编写。

[ðə; ðɪ] ['hɑ:loʊ] [lænd]

The	Hollow	Land
这	空洞的	土地

空心之地

['wɪljəm] ['mɔ:rɪs]

William	Morris
威廉	莫里斯

威廉·莫里斯

" [wi:; wi][faɪnd][ɪn] ['eɪnʃənt] ['stɔ:ri] ['wʌndɚz] ['meni] [toʊld] ,

"	We	find	in	ancient	story	wonders	many	told	,
"	我们	寻找	在	古老的	故事	奇迹	许多	讲述	,

我们在古代故事中发现了许多奇迹，

[ʌv; əv] ['hɪroʊz] [ɪn] [greɪt] ['glɔ:ri] , [wɪð; wɪθ]['spɪrɪt] [fri:] [ænd; ənd][boʊld] ;

Of	heroes	in	great	glory	,	with	spirit	free	and	bold	;
的	英雄	在	伟大的	荣耀	,	和	精神	自由的	和	大胆的	;

英雄辈出，英勇无畏，精神自由；

[ʌv; əv] ['dʒɔɪəns] [ænd; ənd] [haɪ] - [taɪdz] , [ʌv; əv] ['wi:pɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv][woʊ] ,

Of	joyances	and	high	-	tides	,	of	weeping	and	of	woe	,
的	欢乐	和	高的	-	潮汐	,	的	哭泣	和	的	悲哀	,

欢乐与高潮，哭泣与悲伤，

[ʌv; əv]['noʊb(ə)l] ['rekən] ['straɪvɪŋ] , [moʊt] [ji:; ji] [naʊ] ['wʌndɚz] [noʊ] .

Of	noble	reckon	striving	,	mote	ye	now	wonders	know	.
的	高贵	估计	努力	,	尘埃	是的	现在	奇迹	知道	.

为崇高的目标而奋斗，你们现在应该知道奇迹。

" - [laɪd; li:d] ([si:] - ['mɪsəˌleɪni:z])

"	Niebelungen	Lied	(	see	Carlylefs	Miscellanies	)
"	-	撒谎了	(	看	-	杂项	)

《尼伯龙根之歌》（参见卡里莱夫杂集）

['strʌglɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] .

STRUGGLING	IN	THE	WORLD	.
挣扎	在	这	世界	.

在世间挣扎。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] - - [ðə; ði] ['hɑ:loʊ] [lænd] ?

Do	you	know	where	it	is	-	-	the	Hollow	Land	?
做	你	知道	在哪里	它	是	-	-	这	空洞的	土地	?

你知道它在哪里吗——空心之地?

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [soʊ] [lɔ:ŋ] ,

I	have	been	looking	for	it	now	so	long	,
我	有	到过	寻找	为了	它	现在	所以	长的	,

我找了很久了，

['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [lænd][fɔːr; fər][ðer; ðər][aɪ] [sɔː] [maɪ] [lʌv] [fɜːrst] .

trying	to	find	it	again	the	Hollow	Land	for	there	I	saw	my	love	first	.
尝试	到	寻找	它	再次	这	空洞的	土地	为了	那里	我	锯	我的	爱	第一的	.

我试图再次找到它，空心之地，因为在那里我第一次见到了我的爱人。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld] ,

I	wish	to	tell	you	how	I	found	it	first	of	all	;	but	I	am	old	,
我	希望	到	告诉	你	如何	我	成立	它	第一的	的	全部	;	但	我	是	老的	,

首先我想告诉你我是如何发现它的；但我年纪大了，

[maɪ] ['meməri] [feilz] [ˌem 'iː] :

my	memory	fails	me	:
我的	记忆	失败	我	:

我记不清了:

[juː; jʊ][mʌst; məst][weɪt][ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɪf] [aɪ] [pər'tʃæns] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]

you	must	wait	and	let	me	think	if	I	perchance	can	tell	you	how	it
你	必须	等待	和	让	我	思考	如果	我	或许	能	告诉	你	如何	它

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

你得等等，让我想想看能不能告诉你事情是怎么发生的。

[jeɪ] , [ɪn][maɪ] [ɪrz] [ɪz][ə; eɪ][kən'fjuːzd] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['trʌmpɪt] - [blæsts] ['sɪŋɪŋ] ['oʊvər] ['desələt] [mʊəz]

Yea	,	in	my	ears	is	a	confused	noise	of	trumpet	-	blasts	singing	over	desolate	moors
是的	,	在	我的	耳朵	是	一个	使困惑	噪音	的	喇叭	-	爆炸	歌唱	超过	荒凉	沼泽地

,

,

,

是的，我耳边仿佛响起一片混乱的号角声，在荒凉的沼泽上空回荡。

[ɪn][maɪ] [ɪrz] [ænd; ənd] [aɪz] [ə; eɪ] ['klæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['klæŋɪŋ] [ʌv; əv] [hɔːrs] - [huːf] , [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ]

in	my	ears	and	eyes	a	clashing	and	clanging	of	horse	-	hoofs	,	a	ringing
在	我的	耳朵	和	眼睛	一个	冲突	和	叮当声	的	马	-	蹄子	,	一个	铃声

[ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [ʌv; əv] [stiːl] ;

and	glittering	of	steel	;
和	闪闪发光	的	钢	;

我的耳边和眼前仿佛响起了马蹄的碰撞声和铿锵声，以及钢铁的叮当声和闪光声;

[drɔːn] - [bæk] [lɪps] , [set] [tiːθ] , [ʃaʊts] , [ʃriːks] , [ænd; ənd] [kɜːrs] .

drawn	-	back	lips	,	set	teeth	,	shouts	,	shrieks	,	and	curses	.
绘制	-	后退	嘴唇	,	放	牙齿	,	喊叫	,	尖叫	,	和	诅咒	.

嘴唇紧抿，牙齿紧咬，大喊大叫，尖叫咒骂。

[haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [noʊ][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es]['evər] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðæt] [deɪ] ?

How	was	it	that	no	one	of	us	ever	found	it	till	that	day	?
如何	曾是	它	那	不	一	的	我们	曾经	成立	它	直到	那	天	?

为什么直到那天我们当中没有人发现它?

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɪr] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] : [bʌt; bət] [wʌt] [taɪm][hæv; həv][wiː; wi][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər]

for	it	is	near	our	country	:	but	what	time	have	we	to	look	for
为了	它	是	靠近	我们的	国家	:	但	什么	时间	有	我们	到	看	为了

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

因为它就在我们国家附近；可是我们还有多少时间去找它呢?

[ɔːr] ['eni] [gʊd] [θɪŋ] ;

or	any	good	thing	;
或者	任何	好的	事物	;

或者任何美好的事物;

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['baɪtɪŋ] ['kɑ:kiŋ] ['kɛrz] ['hemɪŋ] [ˌju: 'es][ɪn][ɑ:n] ['evri] [saɪd] - ['kɛrz] [ə'baʊt] [greɪt] [θɪŋz]

with	such	biting	carking	cares	hemming	us	in	on	every	side	-	cares	about	great	things
和	这样的	咬	停车	关心	缝边	我们	在	在	每一个	边	-	关心	关于	伟大的	事物

- ['maɪti] [θɪŋz] :

-	mighty	things	:
-	强大的	事物	:

我们被各种令人烦恼的忧虑从四面八方包围——这些忧虑关乎伟大的事物——伟大的事物：

['maɪti] [θɪŋz] , - [maɪ] ['brʌðərz] ! [ɔ:r] ['ræðər] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ɪ'nʌf] , [ɪf] [wi:; wi]['oʊnli] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] .

mighty	things	,	0	my	brothers	!	or	rather	little	things	enough	,	if	we	only	knew	it	.
强大的	事物	,	-	我的	兄弟	!	或者	相当	小的	事物	足够的	,	如果	我们	仅有的	知道	它	.

多么伟大的事啊，我的兄弟们！或者说，多么微不足道的事啊，如果我们早知道的话。

[laɪvz; lɪvz] [pæst] [ɪn]['tɜ:rmɔɪl] , [ɪn] ['meɪkɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [ʌn'hæpi] ; [ɪn] ['bɪtɚəst] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ]

Lives	passed	in	turmoil	,	in	making	one	another	unhappy	;	in	bitterest	misunderstanding
生活	通过了	在	动荡	,	在	制作	一	其他	不开心	;	在	最苦涩的	误解

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['brʌðərz] - ['hɑ:rts] ,

of	our	brothers	'	hearts	,
的	我们的	兄弟	-	心	,

一生在动荡中度过，彼此伤害；兄弟情谊中充满了最痛苦的误解。

['meɪkɪŋ] [ðoʊz] [sæd] [hu:m] [gɑ:d][hæz; həz][nɑ:t] [meɪd] [sæd] , [ə'læs] , [ə'læs] !

making	those	sad	whom	God	has	not	made	sad	,	alas	,	alas	!
制作	那些	伤心	谁	上帝	有	不是	制成	伤心	,	唉	,	唉	!

让那些上帝没有使之悲伤的人也感到悲伤，唉，唉！

[wʌt] [tʃæns] [fɔ:r; fər] ['eni] [ʌv; əv][ˌju: 'es][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] ['hɑ:loʊ] [lænd] ?

What	chance	for	any	of	us	to	find	the	Hollow	Land	?
什么	机会	为了	任何	的	我们	到	寻找	这	空洞的	土地	?

我们当中有多少人有机会找到空心之地?

[wʌt] [taɪm] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ?

What	time	even	to	look	for	it	?
什么	时间	甚至	到	看	为了	它	?

到底什么时候找比较合适?

[jet] [hu:] [hæz; həz][nɑ:t] [dri:md] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ?

Yet	who	has	not	dreamed	of	it	?
然而	WHO	有	不是	梦见	的	它	?

谁不曾梦想过呢?

[hu:] , [hæf] ['mɪzrəb(ə)l] [jet] [ðə; ði] [waɪl] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [hi:; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [dri:m] ,

Who	,	half	miserable	yet	the	while	,	for	that	he	knows	it	is	but	a	dream	,
WHO	,	一半	悲惨的	然而	这	尽管	,	为了	那	他	知道	它	是	但	一个	梦	,

他虽感到半是痛苦，但同时又明白这只是一场梦。

[hæz; həz][nɑ:t][felt][ðə; ði] [ku:l] [weɪvz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [ðə; ði]['roʊziz] ['kraʊnɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

has	not	felt	the	cool	waves	round	his	feet	,	the	roses	crowning	him	,
有	不是	毛毡	这	凉爽的	波浪	圆形的	他的	脚	,	这	玫瑰	加冕	他	,

他没有感受到脚边凉爽的海浪，也没有感受到环绕着他的玫瑰花冠。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv] [bi:tʃ] [ænd; ənd][laɪm][ðə; ði] ['meni] ['wɪspərɪŋ] ['waɪndz][ʌv; əv]

and	through	the	leaves	of	beech	and	lime	the	many	whispering	winds	of
和	通过	这	树叶	的	山毛榉	和	酸橙	这	许多	耳语	风	的

[ðə; ði] ['hɑ:loʊ] [lænd] ?

the	Hollow	Land	?
这	空洞的	土地	?

透过山毛榉和菩提树的树叶，能听到空心之地传来的阵阵低语吗?

[naʊ] , [maɪ] [neɪm] [wʌz; wəz] ['flɔri:ən] , [ænd; ənd][maɪ] [haʊs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liliz] ;

Now	,	my	name	was	Florian	,	and	my	house	was	the	house	of	the	Lilies	;
现在	,	我的	姓名	曾是	弗洛里安	,	和	我的	房子	曾是	这	房子	的	这	百合花	;

我的名字叫弗洛里安，我的房子叫百合花之家；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] [haʊs] [wʌz; wəz][maɪ]['fɑːðər][lɔːrd] , [ænd; ənd]['æftər][hɪm; ɪm][maɪ]['eldɪst] ['brʌðər]

and	of	that	house	was	my	father	lord	,	and	after	him	my	eldest	brother
和	的	那	房子	曾是	我的	父亲	主	,	和	后	他	我的	长子	兄弟

- ;

Amald	;
-	;

那家有我的父亲，他是那家的主人；他之后，我的长兄阿玛尔德也出自那家。

[ænd; ənd][ˌem 'iː] [ðeɪ] [kɔːld] ['flɔriːən][diː] - .

and	me	they	called	Florian	de	Liliis	.
和	我	他们	称为	弗洛里安	德	-	.

他们称我为弗洛里安·德·利利斯。

[mɔːr'oʊvər] , [wen] [maɪ]['fɑːðər][wʌz; wəz] [ded] , [ðer; ðər][ə'roʊz][ə; eɪ][fjuːd] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['liliz] -

Moreover	,	when	my	father	was	dead	,	there	arose	a	feud	between	the	Lilies	'
而且	,	什么时候	我的	父亲	曾是	死的	,	那里	出现	一个	世仇	之间	这	百合花	-

[haʊs] [ænd; ənd] [red] ['hɑːræld] ;

house	and	Red	Harald	;
房子	和	红色的	哈拉尔德	;

此外，我父亲去世后，莉莉家和红哈拉尔德之间爆发了世仇；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðæt] ['fɑːloʊz] [ɪz][ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	this	that	follows	is	the	history	of	it	.
和	这	那	跟随	是	这	历史	的	它	.

接下来便是它的历史。

['leɪdi] [swɑːn'hɪldə] , [red] ['hærəldz] ['mʌðər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['wɪdoʊ] , [wɪð; wɪθ][wʌn][sʌn] .

Lady	Swanhilda	,	Red	Harald's	mother	,	was	a	widow	,	with	one	son	.
女士	斯万希尔达	,	红色的	哈拉尔德的	母亲	,	曾是	一个	寡妇	,	和	一	儿子	.

红哈拉尔德的母亲斯万希尔达夫人是一位寡妇，育有一子。

[red] ['hɑːræld] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['wɪdoʊhʊd] [tuː] ['jɪrz] , ['biːɪŋ] [ʌv; əv]

Red	Harald	;	and	when	she	had	been	in	widowhood	two	years	,	being	of
红色的	哈拉尔德	;	和	什么时候	她	有	到过	在	丧偶	二	年	,	存在	的

['prɪnsli] [blʌd] ,

princely	blood	,
王子	血	,

红哈拉尔；而当她守寡两年后，由于她出身王室，

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ['kʌmli] [ænd; ənd] [fɪrs] .

and	besides	comely	and	fierce	.
和	除了	漂亮	和	凶猛的	.

而且美丽又凶猛。

[kɪŋ] - [sent][tuː; tə][dɪ'mænd][hɜːr; hər][ɪn] ['mærɪdʒ] .

King	Urrayne	sent	to	demand	her	in	marriage	.
国王	-	发送	到	要求	她	在	婚姻	.

乌拉恩国王派人去向她求婚。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] ['siːɪŋ] [ðə; ðɪ] [prə'seʃ(ə)n] ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [taʊn] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][kwaɪt]

And	I	remember	seeing	the	procession	leaving	the	town	,	when	I	was	quite
和	我	记住	看到	这	游行	离开	这	镇	,	什么时候	我	曾是	相当

[ə; eɪ][tʃaɪld] ;

a	child	;
一个	孩子	;

我还记得小时候看到过送葬队伍离开小镇的情景；

[ænd; ənd] ['meni] [jʌŋ] [naɪts] [ænd; ənd][skwaɪəz] [ə'tendid] [ðə; ði] ['leɪdi] [swɑːn'hɪldə][æz; əz]['peɪdʒɪz] ,

and	many	young	knights	and	squires	attended	the	Lady	Swanhilda	as	pages	,
和	许多	年轻的	骑士	和	乡绅	参加	这	女士	斯万希尔达	作为	页面	,

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ,

and	amongst	them	,
和	在	他们	,

许多年轻的骑士和侍从作为侍童侍奉斯万希尔达夫人，其中就包括：

- , [maɪ] ['eldɪst] ['brʌðər] .

Amald	,	my	eldest	brother	.
-	,	我的	长子	兄弟	.

阿马尔德，我的大哥。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [geɪzd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

And	as	I	gazed	out	of	the	window	,
和	作为	我	凝视	出去	的	这	窗户	,

当我凝视窗外时，

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['wɔːkɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɔːrs] , [drest] [ɪn] [waɪt] [ænd; ənd][goʊld]

I	saw	him	walking	by	the	side	of	her	horse	,	dressed	in	white	and	gold
我	锯	他	步行	经过	这	边	的	她	马	,	穿着	在	白色的	和	金子

['veri] ['delɪkətli] ;

very	delicately	;
非常	轻柔地	;

我看见他走在她马的旁边，身穿白色和金色的精致服装；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [went] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ðæt] [hiː; hi] ['stʌmbld] .

but	as	he	went	it	chanced	that	he	stumbled	.
但	作为	他	去	它	偶然	那	他	踉跄	.

但他走着走着，却不小心绊了一跤。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [held][ə; eɪ]['goʊldən]['kænəpi]['oʊvər][ðə; ði]['leɪdiːz] [hed] ,

Now	he	was	one	of	those	that	held	a	golden	canopy	over	the	lady's	head	,
现在	他	曾是	一	的	那些	那	握住	一个	金的	树冠	超过	这	女士的	头	,

现在，他成了为这位女士撑起金色华盖的人之一。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [sʌŋk] ['ɪntuː] ['rɪŋklz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd][tuː; tə][baʊ; boʊ][hɜːr; hər]

so	that	it	now	sunk	into	wrinkles	,	and	the	lady	had	to	bow	her
所以	那	它	现在	沉没	进入	皱纹	,	和	这	女士	有	到	弓	她

[hed] [fʊl] [loʊ] ,

head	full	low	,
头	满的	低的	,

于是，她的脸颊陷进了皱纹里，那位女士不得不深深地低下头。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [ðə; ði][goʊld][broʊ'keɪd] [kɔːt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [slɪm][goʊld] ['flaʊərz]

and	even	then	the	gold	brocade	caught	in	one	of	the	long	slim	gold	flowers
和	甚至	然后	这	金子	锦缎	捕捉	在	一	的	这	长的	苗条的	金子	花朵

[ðæt] [wɜːr; wər] [rɔːt] [raʊnd] [ə'baʊt][ðə; ði] [kraʊn] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] .

that	were	wrought	round	about	the	crown	she	wore	.
那	是	锻	圆形的	关于	这	王冠	她	穿着	.

即使如此，金丝锦缎还是勾住了她头上戴着的王冠周围一朵细长的金花。

[ʃiː; ʃi] [flʌʃt] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər][reɪdʒ] ,

She	flushed	up	in	her	rage	,
她	酡	向上	在	她	愤怒	,

她气得满脸通红。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [smuːð] [feɪs] [went] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɑːvən] ['rɪŋklz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊd(ə)n]

and	her	smooth	face	went	suddenly	into	the	carven	wrinkles	of	a	wooden
和	她	光滑的	脸	去	突然	进入	这	卡文	皱纹	的	一个	木制的

['wɔːtər] - [spaʊt] ,

water	-	spout	,
水	-	喷口	,

她光滑的脸庞突然变成了木制水龙头上雕刻的皱纹。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði][broʊ'keɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][left][hænd] , [ænd; ənd] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː]

and	she	caught	at	the	brocade	with	her	left	hand	,	and	pulled	it
和	她	捕捉	在	这	锦缎	和	她	左边	手	,	和	拉	它

[ə'weɪ] ['fjʊriəsli] ,

away	furiously	,
离开	愤怒地	,

她左手抓住锦缎，用力扯了下来。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][wɔːrp][ænd; ənd] [wʊf] [wɜːr; wər] ['twɪstɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [pleɪs] ,

so	that	the	warp	and	woof	were	twisted	out	of	their	place	,
所以	那	这	经	和	纬	是	扭曲	出去	的	他们的	地方	,

于是经线和纬线错位了。

[ænd; ənd] ['meni] [goʊld] [θredz] [wɜːr; wər][left] ['dæŋglɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [kraʊn] ; [bʌt; bət][swɑːn'hɪldə]

and	many	gold	threads	were	left	dangling	about	the	crown	;	but	Swanhilda
和	许多	金子	线程	是	左边	悬挂	关于	这	王冠	;	但	斯万希尔达

[stɛərd][ə'baʊt] [wen] [ʃiː; ʃi][roʊz] ,

stared	about	when	she	rose	,
凝视	关于	什么时候	她	玫瑰	,

王冠周围垂挂着许多金线；但斯万希尔达起身时，目光却四处游移。

[ðen] [smoʊt] [maɪ] ['brʌðər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['gɪldɪd] ['septər] ,

then	smote	my	brother	across	the	mouth	with	her	gilded	sceptre	,
然后	猛击	我的	兄弟	穿过	这	嘴	和	她	镀金	权杖	,

然后她用镀金的权杖狠狠地抽了我哥哥的嘴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [blʌd] [floʊd] [ɔːl] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['gɑːrmənts] ; [jet] [hiː; hi]['oʊnli] [tɜːrnd] [ɪk'siːdɪŋ]

and	the	red	blood	flowed	all	about	his	garments	;	yet	he	only	turned	exceeding
和	这	红色的	血	流动	全部	关于	他的	服装	;	然而	他	仅有的	转向	超过

[peɪl] ,

pale	,
苍白	,

鲜红的血液流遍了他的衣衫；然而，他只是脸色变得异常苍白。

[ænd; ənd] [derd] [seɪ] [noʊ][wɜːrd] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [er] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liliz] :

and	dared	say	no	word	,	though	he	was	heir	to	the	house	of	the	Lilies	:
和	敢于	说	不	单词	,	尽管	他	曾是	继承人	到	这	房子	的	这	百合花	:

尽管他是百合花家族的继承人，却不敢说一句话：

[bʌt; bət][maɪ] [smɔːl] [hɑːrt] [sweld] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [ænd; ənd][aɪ] ['vaʊd] [rɪ'vendʒ] , [ænd; ənd] , [æz; əz]

but	my	small	heart	swelled	with	rage	,	and	I	vowed	revenge	,	and	,	as
但	我的	小的	心	肿胀	和	愤怒	,	和	我	发誓	复仇	,	和	,	作为

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ,

it	seems	,
它	似乎	,

但我那颗狭小的心却充满了愤怒，我发誓要复仇，而且，似乎，

[hiː; hi][dɪd] [tuː] .

he	did	too	.
他	做过	也	.

他也一样。

[soʊ] [wen] [swɑːn'hɪldə][hæd; həd] [bɪn] [kwiːn] [θriː] ['jɪrz] , [ʃiː; ʃi] [sə'bɔːrn] ['meni] [ʌv; əv] [kɪŋ]

So	when	Swanhilda	had	been	queen	three	years	,	she	suborned	many	of	King
所以	什么时候	斯万希尔达	有	到过	女王	三	年	,	她	收买	许多	的	国王

- [naɪts] [ænd; ənd][lɔːds] ,

Urrayne's	knights	and	lords	,
-	骑士	和	领主们	,

因此，在斯万希尔达成为女王三年后，她收买了乌雷恩国王的许多骑士和领主。

[ænd; ənd] [sluː] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [æz; əz][hiː; hi] [slept] , [ænd; ənd] ['reɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] .

and	slew	her	husband	as	he	slept	,	and	reigned	in	his	stead	.
和	一万	她	丈夫	作为	他	睡着了	,	和	统治	在	他的	坚定	.

她趁丈夫熟睡时将其杀死，并篡夺了王位。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][sʌn] , ['hɑːræld] , [gruː] [ʌp][tuː; tə] ['mænhʊd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kaʊntɪd] [ə; eɪ]

And	her	son	,	Harald	,	grew	up	to	manhood	,	and	was	counted	a
和	她	儿子	,	哈拉尔德	,	生长	向上	到	男子气概	,	和	曾是	计数	一个

[strɔːŋ] [naɪt] ,

strong	knight	,
强的	骑士	,

她的儿子哈拉尔长大成人，成为了一名骁勇善战的骑士。

[ænd; ənd] [wel] ['spoʊkən][ʌv; əv] , [baɪ] [ðen] [aɪ][fɜːrst][pʊt][ɑːn][maɪ] ['ɑːrmər] .

and	well	spoken	of	,	by	then	I	first	put	on	my	armour	.
和	出色地	说	的	,	经过	然后	我	第一的	放	在	我的	盔甲	.

而且名声很好，那时我才第一次穿上盔甲。

[ðen] , [wʌn] [naɪt] , [æz; əz][aɪ] [leɪ] ['driːmiŋ] , [aɪ][felt][ə; eɪ][hænd][leɪd][ɑːn][maɪ] [feɪs] ,

Then	,	one	night	,	as	I	lay	dreaming	,	I	felt	a	hand	laid	on	my	face	,
然后	,	一	夜晚	,	作为	我	躺	做梦	,	我	毛毡	一个	手	铺设	在	我的	脸	,

一天晚上，我躺在床上做梦时，感觉一只手放在了我的脸上。

[ænd; ənd] ['staːtiŋ] [ʌp] [sɔː] [ɑːrnɑːld] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ['fʊli] [ɑːrmd] .

and	starting	up	saw	Arnald	before	me	fully	armed	.
和	开始	向上	锯	阿纳尔德	前	我	完全	武装	.

启动引擎后，我看到阿诺德全副武装地站在我面前。

[hiː; hi] [sed] , " ['flɔriːən] , [raɪz][ænd; ənd][ɑːrm] .

He	said	,	"	Florian	,	rise	and	arm	.
他	说	,	"	弗洛里安	,	上升	和	手臂	.

他说："弗洛里安，站起来，举起手臂。"

" [aɪ][dɪd][soʊ] , [ɔːl][bʌt; bət][maɪ][helm] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] .

"	I	did	so	,	all	but	my	helm	,	as	he	was	.
"	我	做过	所以	,	全部	但	我的	舵	,	作为	他	曾是	.

"我照做了，除了我的头盔，就像他一样。"

[hiː; hi] [kɪst] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] ; [hɪz; ɪz][lɪps][felt][hɑːt][ænd; ənd][draɪ] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ]

He	kissed	me	on	the	forehead	;	his	lips	felt	hot	and	dry	;	and	when	they
他	亲吻	我	在	这	前额	;	他的	嘴唇	毛毡	热的	和	干燥	;	和	什么时候	他们

[bɔːt] [tɔːtʃiz] ,

bought	torches	,
买	火炬	,

他吻了我的额头；他的嘴唇又热又干；当他们拿来火把时，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['pleɪnli] , [aɪ] [sɔː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] .

and	I	could	see	his	face	plainly	,	I	saw	he	was	very	pale	.
和	我	可以	看	他的	脸	显然	,	我	锯	他	曾是	非常	苍白	.

我能清楚地看到他的脸，我发现他脸色非常苍白。

[hiː; hi] [sed] : " [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] , ['flɔriːən] , [ðɪs] [deɪ] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ] ?

He	said	:	"	Do	you	remember	,	Florian	,	this	day	sixteen	years	ago	?
他	说	:	"	做	你	记住	,	弗洛里安	,	这	天	十六	年	前	?

他说："弗洛里安，你还记得十六年前的今天吗？"

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
It **is** **a** **long** **time** **,**
它 是 一个 长的 时间 ,

时间很长了，

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get] [ˌaɪ ˈtiː] [ən'les] [ðɪs] [naɪt] [blɔts] [aʊt] [ɪts] ['meməri] .
but **I** **shall** **never** **forget** **it** **unless** **this** **night** **blots** **out** **its** **memory** **.**
但 我 将 绝不 忘记 它 除非 这 夜晚 印迹 出去 它是 记忆 .

但我永远不会忘记它，除非今晚的记忆被抹去。

" [aɪ] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] [ment] , [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['wɪkɪd] ,
" **I** **knew** **what** **he** **meant** **,** **and** **because** **my** **heart** **was** **wicked** **,**
" 我 知道 什么 他 意思是 , 和 因为 我的 心 曾是 邪恶 ,

“我知道他的意思，因为我心怀邪念，

[aɪ] [riˈdʒɔist] [ɪkˈsiːdɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['vendʒəns] , [soʊ][ðæt][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] ,
I **rejoiced** **exceedingly** **at** **the** **thought** **of** **vengeance** **,** **so** **that** **I** **could** **not** **speak** **,**
我 欣喜若狂 非常 在 这 想法 的 复仇 , 所以 那 我 可以 不是 说话 ,

想到复仇，我欣喜若狂，以至于说不出话来。

[bʌt; bət]['oʊnli][leɪd][maɪ][pɑːm] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz][lɪps] .
but **only** **laid** **my** **palm** **across** **his** **lips** **.**
但 仅有的 铺设 我的 棕榈 穿过 他的 嘴唇 .

但我只是把手掌放在他的嘴唇上。

" [gʊd] ; [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['meməri] , ['flɔriːən] .
" **Good** **;** **you** **have** **a** **good** **memory** **,** **Florian** **.**
" 好的 ; 你 有 一个 好的 记忆 , 弗洛里安 .

“很好；你的记忆力真好，弗洛里安。”

[siː] [naʊ] , [aɪ] ['weɪtɪd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [lɔːŋ] : [aɪ] [sed] [æt; ət][fɜːrst] , [aɪ] [fər'gɪv] [hɜːr; hər] ;
See **now** **,** **I** **waited** **long** **and** **long** **:** **I** **said** **at** **first** **,** **I** **forgive** **her** **;**
看 现在 , 我 等待 长的 和 长的 : 我 说 在 第一的 , 我 原谅 她 ;

你看，我等了很久很久：我一开始就说，我原谅她；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [nuːz] [keɪm] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðæt]
but **when** **the** **news** **came** **concerning** **the** **death** **of** **the** **king** **,** **and** **how** **that**
但 什么时候 这 消息 来了 有关 这 死亡 的 这 国王 , 和 如何 那
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʃeɪmləs] ,
she **was** **shameless** **,**
她 曾是 不要脸 ,

但当国王驾崩的消息传来，以及她不知羞耻的行径曝光后，

[aɪ] [sed] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][saɪn] ,
I **said** **I** **will** **take** **it** **as** **a** **sign** **,**
我 说 我 将要 拿 它 作为 一个 符号 ,

我说我会把它当作一个征兆。

[ɪf] [gɑːd] [dʌz] [nɑːt] ['pʌnɪʃ] [hɜːr; hər] [wɪˈðɪn] ['sɜːrt(ə)n] ['jɪrz] , [ðæt] [hiː; hi] [miːnz] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː][soʊ]
if **God** **does** **not** **punish** **her** **within** **certain** **years** **,** **that** **he** **means** **me** **to** **do** **so**
如果 上帝 做 不是 惩治 她 之内 肯定 年 , 那 他 方法 我 到 做 所以
;
;
;

如果上帝在一定年限内没有惩罚她，那就是他想让我来惩罚她；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [naʊ] [ðiːz] [tuː] ['jɪrz] [fɔːr; fər][æn; ən]
and **I** **have** **been** **watching** **and** **watching** **now** **these** **two** **years** **for** **an**
和 我 有 到过 观看 和 观看 现在 这些 二 年 为了 一个
[ˌɑːpərˈtuːnəti] ,
opportunity **,**
机会 ,

这两年来，我一直在寻找机会。

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kʌm] [æt; ət][læst] ;

and	behold	it	is	come	at	last	;
和	看哪	它	是	来	在	最后的	;

瞧，它终于来了；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [gɑːd][hæz; həz]['sɜːrt(ə)nli]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][hændz] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [rests]

and	I	think	God	has	certainly	given	her	into	OUR	hands	,	for	she	rests
和	我	思考	上帝	有	当然	给定	她	进入	我们的	双手	,	为了	她	休息

[ðɪs] [naɪt] ,

this	night	,
这	夜晚	,

我认为上帝确实已经把她交到了我们手中，因为她今晚安息了。

[ðɪs] ['veri] ['krɪsməs] [iːv] , [æt; ət][ə; eɪ][smɔːl] [wɔːld] [taʊn] [ɑːn][ðə; ði] [frʌn'tɪr] ,

this	very	Christmas	eve	,	at	a	small	walled	town	on	the	frontier	,
这	非常	圣诞节	前夕	,	在	一个	小的	有围墙的	镇	在	这	边境	,

就在这圣诞前夜，在边境一座有城墙的小镇上，

[nɑːt] [tuː] ['aʊərz] - ['gæləp][frʌm; frəm] [ðɪs] ; [ðeɪ] [kiːp] ['lɪt(ə)l][wɔːrd][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [waɪld] :

not	two	hours	'	gallop	from	this	;	they	keep	little	ward	there	,	and	the	night	is	wild	:
不是	二	小时	-	驰骋	从	这	;	他们	保持	小的	病房	那里	,	和	这	夜晚	是	荒野	:

离这里不到两个小时的路程；他们在那里几乎没有守卫，而且夜晚很危险：

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði]['praɪər][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [haʊs] [ʌv; əv] [mʌŋks] , [dʒʌst] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

moreover	,	the	prior	of	a	certain	house	of	monks	,	just	without	the	walls	,
而且	,	这	事先的	的	一个	肯定	房子	的	僧侣	,	只是	没有	这	墙壁	,

此外，某座僧院的院长，就在围墙外，

[ɪz][maɪ][fæst] [frend] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [greɪt] ['ɪndʒəri] .

is	my	fast	friend	in	this	matter	,	for	she	has	done	him	some	great	injury	.
是	我的	快速地	朋友	在	这	事情	,	为了	她	有	完毕	他	一些	伟大的	受伤	.

在这件事上，她是我的好朋友，因为她给他造成了很大的伤害。

[ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [bɪ'loʊ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [naɪts] [ænd; ənd][skwaɪəz] , [ɔːl] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [truː] ,

In	the	courtyard	below	a	hundred	and	fifty	knights	and	squires	,	all	faithful	and	true	,
在	这	庭院	以下	一个	百	和	五十	骑士	和	乡绅	,	全部	忠实	和	真的	,

庭院下方有150名骑士和侍从，个个忠诚可靠。

[ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] : [wʌn]['moʊmənt][ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [gɔːn] .

are	waiting	for	us	:	one	moment	and	we	shall	be	gone	.
是	等待	为了	我们	:	一	片刻	和	我们	将	是	已消失	.

它们在等着我们：片刻之后，我们就会消失。

" [ðen] [wiː; wi][bəuθ] [nelt] [daʊn] , [ænd; ənd] [preɪd] [gɑːd][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][hændz] :

"	Then	we	both	knelt	down	,	and	prayed	God	to	give	her	into	our	hands	:
"	然后	我们	两个都	跪下	向下	,	和	祈祷	上帝	到	给	她	进入	我们的	双手	:

"然后我们俩跪了下来，向上帝祈祷，求祂把她交到我们手中："

[wiː; wi][pʊt][ɑːn]['aʊər; ɑːr]['hɛlmz] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] .

we	put	on	our	helms	,	and	went	down	into	the	courtyard	.
我们	放	在	我们的	舵	,	和	去	向下	进入	这	庭院	.

我们戴上头盔，下到院子里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ][ɪk'spektɪd][tuː; tə][juːz][ə; eɪ][ʃɑːrp][sɔːrd][ɪn]['æŋgər] ,

It	was	the	first	time	I	expected	to	use	a	sharp	sword	in	anger	,
它	曾是	这	第一的	时间	我	预期的	到	使用	一个	锋利的	剑	在	愤怒	,

这是我第一次预料到会在愤怒中使用锋利的剑。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][fʊl][ʌv; əv][dʒɔɪ][æz; əz][ðə; ði]['mʌfld]['θʌndər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][hɔːrs] - [huːf]

and	I	was	full	of	joy	as	the	muffled	thunder	of	our	horse	-	hoofs
和	我	曾是	满的	的	喜悦	作为	这	闷音	雷	的	我们的	马	-	蹄子

[roʊld][θruː][ðə; ði]['bɪtər]['wɪntər][naɪt] .

rolled	through	the	bitter	winter	night	.
滚动	通过	这	苦的	冬天	夜晚	.

当我们的马蹄声在寒冷的冬夜里隆隆作响时，我感到无比喜悦。

[ɪn][ə'baʊt][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][wiː; wi][hæd; həd][krɔːst][ðə; ði][frʌn'tɪr] ,

In	about	an	hour	and	a	half	we	had	crossed	the	frontier	,
在	关于	一个	小时	和	一个	一半	我们	有	交叉	这	边境	,

大约一个半小时后，我们就越过了边境。

[ænd; ənd][ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər][mɔːr][ðə; ði]['greɪtər][pɑːrt][bæd]['hɔːltɪd][ɪn][ə; eɪ][wʊd][nɪr][ðə; ði]

and	in	half	an	hour	more	the	greater	part	bad	halted	in	a	wood	near	the
和	在	一半	一个	小时	更多的	这	更大的	部分	坏的	停止	在	一个	木头	靠近	这

['æbi] ,

Abbey	,
修道院	,

半小时后，大部分人停在了修道院附近的一片树林里。

[waɪl][aɪ][ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː]['ʌðər][went][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['æbi][geɪts] ,

while	I	and	a	few	others	went	up	to	the	Abbey	gates	,
尽管	我	和	一个	很少	其他的	去	向上	到	这	修道院	大门	,

当我和其他几个人走到修道院大门时，

[ænd; ənd][nɑːkt]['laʊdli][fɔːr][taɪmz][wɪð; wɪθ][maɪ][sɔːrd] - [hɪlt] , ['stæmpɪŋ][ɑːn][ðə; ði][graʊnd]

and	knocked	loudly	four	times	with	my	sword	-	hilt	,	stamping	on	the	ground
和	敲门	高声	四	时代	和	我的	剑	-	剑柄	,	冲压	在	这	地面

['miːntaɪm] .

meantime	.
与此同时	.

我用剑柄重重地敲了四下，同时跺了跺地。

[ə; eɪ][lɔːŋ] , [loʊ]['wɪs(ə)l]['ænsər][ˌem 'iː][frʌm; frəm][wɪ'ðɪn] , [wɪtʃ][aɪ][ɪn][maɪ][tɜːrn]['ænsər] :

A	long	,	low	whistle	answered	me	from	within	,	which	I	in	my	turn	answered	:
一个	长的	,	低的	哨	回答	我	从	之内	,	哪个	我	在	我的	转动	回答	:

里面传来一声悠长而低沉的哨声，我随即也回应了它：

[ðen][ðə; ði]['wɪkɪt]['oʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mʌŋk][keɪm][aʊt] , ['hoʊldɪŋ][ə; eɪ]['læntərn] .

then	the	wicket	opened	,	and	a	monk	came	out	,	holding	a	lantern	.
然后	这	便门	打开	,	和	一个	僧	来了	出去	,	保持	一个	灯笼	.

然后小门打开了，一个僧人拿着灯笼走了出来。

[hiː; hi][siːmd][jet][ɪn][ðə; ði][praɪm][ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , ['paʊərf(ə)l][mæn] .

He	seemed	yet	in	the	prime	of	life	,	and	was	a	tall	,	powerful	man	.
他	似乎	然而	在	这	主要的	的	生活	,	和	曾是	一个	高的	,	强大的	男人	.

他看起来正值壮年，身材高大魁梧。

[hiː; hi][held][ðə; ði]['læntərn][tuː; tə][maɪ][feɪs] , [ðen][smaɪld] , [ænd; ənd][sed] , " [ðə; ði]['bænərz][hæŋ]

He	held	the	lantern	to	my	face	,	then	smiled	,	and	said	,	"	The	banners	hang
他	握住	这	灯笼	到	我的	脸	,	然后	微笑	,	和	说	,	"	这	横幅	悬挂

[loʊ] .

low	.
低的	.

他把灯笼举到我面前，然后笑着说："旗帜低垂着。"

" [aɪ] [geɪv] [ðə; ði] ['kaʊntərsaɪn] , " [ðə; ði] [krest] [ɪz] [lɔpt] [ɔːf] . "

"	I	gave	the	countersign	,	"	The	crest	is	lopped	off	.	"
"	我	给予	这	会签	,	"	这	波峰	是	砍伐	离开	.	"

我打了个手势回应："徽章被砍掉了。"

" [gʊd] [maɪ] [sʌn] , " [sed] [hiː; hi] ; " [ðə; ði] ['lædərz] [ɑːr; ər] [wɪ'ðɪn] [hɪr] .

"	Good	my	son	,	"	said	he	;	"	the	ladders	are	within	here	.
"	好的	我的	儿子	,	"	说	他	;	"	这	梯子	是	之内	这里	.

"好孩子，"他说，"梯子就在这里。"

[aɪ] [der] [nɑːt] [trʌst] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['breðrən] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,

I	dare	not	trust	any	of	the	brethren	to	carry	them	for	you	,
我	敢	不是	相信	任何	的	这	弟兄们	到	携带	他们	为了	你	,

我不敢相信任何一位弟兄会成员会替你搬运这些东西。

[ðoʊ] [ðeɪ] [lʌv] [nɑːt] [ðə; ði] [wɪtʃ] ['iːðər] , [bʌt; bət] [ɑːr; ər] ['tɪmərsəm] . "

though	they	love	not	the	witch	either	,	but	are	timorsome	.	"
尽管	他们	爱	不是	这	巫婆	任何一个	,	但	是	胆怯的	.	"

虽然他们也不喜欢女巫，但却很胆怯。

" [noʊ] ['mætər] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ] [hæv; həv] [men] [hɪr] .

"	No	matter	,	"	I	said	,	"	I	have	men	here	.
"	不	事情	,	"	我	说	,	"	我	有	男人	这里	.

"没关系，"我说，"我这里有人。"

" [soʊ] [ðeɪ] ['entərd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['ʃoʊldər] [ðə; ði] [tɔːl] ['lædərz] : [ðə; ði] ['praɪər] [wʌz; wəz]

"	So	they	entered	and	began	to	shoulder	the	tall	ladders	:	the	prior	was
"	所以	他们	进入	和	开始	到	肩膀	这	高的	梯子	:	这	事先的	曾是

['veri] ['bɪzi] .

very	busy	.
非常	忙碌的	.

于是他们进去，开始扛起高高的梯子：院长非常忙碌。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðem; ðəm] [dʒʌst] [ðə; ði] [raɪt] [leŋkθ; leŋθ] , [maɪ] [sʌn] , [trʌst] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ðæt] .

"	You	will	find	them	just	the	right	length	,	my	son	,	trust	me	for	that	.
"	你	将要	寻找	他们	只是	这	正确的	长度	,	我的	儿子	,	相信	我	为了	那	.

"孩子，你会发现它们的长度正合适，相信我。"

" [hiː; hi] [siːmd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dʒɑːli] , ['plez(ə)nt] [mæn] , [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] ['nɜːrsɪŋ]

"	He	seemed	quite	a	jolly	,	pleasant	man	,	I	could	not	understand	his	nursing
"	他	似乎	相当	一个	快乐的	,	令人愉快的	男人	,	我	可以	不是	理解	他的	护理

['fjʊriəs] [rɪ'vendʒ] ;

furious	revenge	;
狂怒	复仇	;

"他看起来是个非常快乐、和蔼的人，我无法理解他为何怀有如此强烈的复仇之心；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['daːkənd] ['streɪndʒli] [wen'evər] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [hɜːr; hər] [neɪm]

but	his	face	darkened	strangely	whenever	he	happened	to	mention	her	name
但	他的	脸	变暗	奇怪的	每当	他	发生	到	提到	她	姓名

.

:

.

但每当他提起她的名字时，他的脸色就会奇怪地变得阴沉。

[æz; əz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['staːtiŋ] [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] ,

As	we	were	starting	he	came	and	stood	outside	the	gate	,
作为	我们	是	开始	他	来了	和	站立	外部	这	门	,

我们正要出发时，他走了过来，站在大门外。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz]['læntərn] [daʊn] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][kən'fjuːz] [hɪz; ɪz]

and	putting	his	lantern	down	that	the	light	of	it	might	not	confuse	his
和	推杆	他的	灯笼	向下	那	这	光	的	它	可能	不是	迷惑	他的

[saɪt] ,

sight	,
视线	,

他放下灯笼，以免灯光影响视线。

[lʊkt] ['ɜːrnɪstli] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] , [ðen] [sed] : " [ðə; ði][wɪnd][hæz; həz]['fɔːlən] ,

looked	earnestly	into	the	night	,	then	said	:	"	The	wind	has	fallen	,
看起来	切实	进入	这	夜晚	,	然后	说	:	"	这	风	有	倒下	,

他凝视着夜空，然后说道："风停了。"

[ðə; ði] [snoʊ] [fleɪks] [get] ['θɪnər] [ænd; ənd] ['smɔːlər] ['evri] ['moʊmənt] , [ɪn][æn; ən]['aʊər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]

the	snow	flakes	get	thinner	and	smaller	every	moment	,	in	an	hour	it	will	be
这	雪	薄片	得到	更薄	和	较小的	每一个	片刻	,	在	一个	小时	它	将要	是

['friːzɪŋ] [hɑːrd] ,

freezing	hard	,
冷冻	难的	,

雪花每时每刻都在变得更细更小，一个小时后就会冻得硬邦邦的。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][kwaɪt] [klɪr] ; ['evriθɪŋ] - [ðə; ði][sər'praɪz] ['biːɪŋ] [kəm'pliːt] ; [stɑːp]

and	will	be	quite	clear	;	everything	depends'upon	the	surprise	being	complete	;	stop
和	将要	是	相当	清除	;	一切	-	这	惊喜	存在	完全的	;	停止

[ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [jet] ,

a	few	minutes	yet	,
一个	很少	分钟	然而	,

一切都会很清楚；一切都取决于惊喜是否完整；再停几分钟。

[maɪ][sʌn] .

my	son	.
我的	儿子	.

我的儿子。

" [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ['tʃʌklɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] ['prez(ə)ntli][wɪð; wɪθ] [tuː] [mɔːr] ['stɜːrdi] [mʌŋks]

"	He	went	away	chuckling	,	and	returned	presently	with	two	more	sturdy	monks
"	他	去	离开	轻笑	,	和	返回	目前	和	二	更多的	结实的	僧侣

['kæriɪŋ] ['sʌmθɪŋ] :

carrying	something	:
携带	某物	:

他笑着离开了，过了一会儿，又带着两个身材魁梧的僧侣回来了，他们手里拿着什么东西：

[ðeɪ] [θruː] [ðer; ðər] ['bəːdənz] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [fiːt] ,

they	threw	their	burdens	down	before	my	feet	,
他们	扔	他们的	负担	向下	前	我的	脚	,

他们将重担卸在我脚下，

[ðeɪ] [kən'sistid] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [waɪt] [ælb] [ɪn][ðə; ði] ['æbi] : " [ðer; ðər] , [trʌst] [æn; ən][oʊld][mæn] ,

they	consisted	of	all	the	white	albs	in	the	abbey	:	"	There	,	trust	an	old	man	,
他们	由……组成	的	全部	这	白色的	羊	在	这	修道院	:	"	那里	,	相信	一个	老的	男人	,

它们包括修道院里所有的白袍修女："相信一个老人，

[huː] [hæz; həz] [siːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['strɪkən] [faɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]['kɑːrn(ə)l] [deɪz] ;

who	has	seen	more	than	one	stricken	fight	in	his	carnal	days	;
WHO	有	已见	更多的	比	一	受打击的	斗争	在	他的	肉体	天	;

在他风流的岁月里，他曾目睹过不止一次惨烈的战斗；

[let][ðə; ði][men] [huː] [skeɪl] [ðə; ði][wɔːlz] [pʊt] [ðiːz] ['oʊvər][ðer; ðər][ɑːrmz] ,

let	the	men	who	scale	the	walls	put	these	over	their	arms	,
让	这	男人	WHO	规模	这	墙壁	放	这些	超过	他们的	武器	,

让攀爬城墙的人把这些戴在手臂上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .

and	they	will	not	be	seen	in	the	least	.
和	他们	将要	不是	是	已见	在	这	至少	.

他们根本不会露面。

[gɑːd] [meɪk] [jʊr; jər] [sɔːrd] [ʃɑːrp] , [maɪ][sʌn] .

God	make	your	sword	sharp	,	my	son	.
上帝	制作	你的	剑	锋利的	,	我的	儿子	.

愿上帝赐予你锋利的剑，我的孩子。

" [soʊ][wiː; wi] [dɪˈpɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][met] - [əˈgen] ,

"	So	we	departed	,	and	when	I	met	Amald	again	,
"	所以	我们	已离开	,	和	什么时候	我	遇见	-	再次	,

于是我们告别了，当我再次见到阿马尔德时，

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [wʌt] [ðə; ði][ˈpraɪər][hæd; həd] [dʌn] [wʌz; wəz] [wel] [θɔːt] [ʌv; əv] ;

he	said	that	what	the	prior	had	done	was	well	thought	of	;
他	说	那	什么	这	事先的	有	完毕	曾是	出色地	想法	的	;

他说，前任的做法值得称赞；

[soʊ][wiː; wi] [əˈgriːd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˈθɜːrti] [men] , [æn; ən][oʊld][ˈskwaɪər][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] ,

so	we	agreed	that	I	should	take	thirty	men	,	an	old	squire	of	our	house	,
所以	我们	同意	那	我	应该	拿	三十	男人	,	一个	老的	乡绅	的	我们的	房子	,

于是我们商定，我应该带三十个人，还有我们家的一位老乡绅，

[wel] [skɪld] [ɪn][wɔːr] , [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [skeɪl] [ðə; ði] [wɔːlz] [æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,

well	skilled	in	war	,	along	with	them	,	scale	the	walls	as	quietly	as	possible	,
出色地	熟练	在	战争	,	沿着	和	他们	,	规模	这	墙壁	作为	悄悄	作为	可能的	,

他们精通战争技巧，与他们一起尽可能悄无声息地攀上城墙。

[ænd; ənd][ˈoʊpən][ðə; ði] [geɪts] [tuː; tə][ðə; ði][rest] .

and	open	the	gates	to	the	rest	.
和	打开	这	大门	到	这	休息	.

并向其他人敞开大门。

[aɪ][set][ɔːf] [əˈkɔːrdɪŋli] , [ˈæftər][ðæt][wɪð; wɪθ][loʊ] [ˈlæfɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd][pʊt][ðə; ði][ælb][ɔːl]

I	set	off	accordingly	,	after	that	with	low	laughing	we	had	put	the	albs	all
我	放	离开	因此	,	后	那	和	低的	笑	我们	有	放	这	羊	全部

[ˈoʊvər][juː ˈes] ,

over	us	,
超过	我们	,

我照做了，之后我们低声笑着把圣袍披在了身上。

[ˈræpɪŋ] [ðə; ði] [ˈlædərz] [ˈɔːlsoʊ][ɪn] [waɪt] .

wrapping	the	ladders	also	in	white	.
包装	这	梯子	还	在	白色的	.

梯子也用白色布料包裹起来。

[ðen] [wiː; wi] [krept] [ˈveri] [ˈwerəli][ænd; ənd] [ˈsloʊli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] ; [ðə; ði][moʊt][wʌz; wəz]

Then	we	crept	very	warily	and	slowly	up	to	the	wall	;	the	moat	was
然后	我们	悄悄地爬	非常	谨慎地	和	缓慢地	向上	到	这	墙	;	这	护城河	曾是

[ˈfroʊz(ə)n][ˈoʊvər] ,

frozen	over	,
冷冻	超过	,

然后我们小心翼翼、缓慢地爬到墙边；护城河已经结冰了。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][aɪs][ðə; ði] [snoʊ] [leɪ] [kwaɪt] [θɪk] ;

and	on	the	ice	the	snow	lay	quite	thick	;
和	在	这	冰	这	雪	躺	相当	厚的	;

冰面上积雪很厚；

[wi:; wi] [ɔ:l] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [gɑ:rdz] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['kerləs] [ɪ'nʌf] ,

we	all	thought	that	the	guards	must	be	careless	enough	,
我们	全部	想法	那	这	守卫	必须	是	粗心	足够的	,

我们都认为守卫们一定非常粗心大意。

[wen] [ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [aɪs] [ɪn] [ðə; ði] [moʊt] [soʊ] [wi:; wi]

when	they	did	not	even	take	the	trouble	to	break	the	ice	in	the	moat	So	we
什么时候	他们	做过	不是	甚至	拿	这	麻烦	到	休息	这	冰	在	这	护城河	所以	我们

['lisnd] - [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saʊnd] [æt; ət] [ɔ:l] ,

listened	-	there	was	no	sound	at	all	,
听着	-	那里	曾是	不	声音	在	全部	,

他们甚至懒得破开护城河里的冰，所以我们侧耳倾听——里面一片寂静。

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['mɪdnaɪt] [mæs] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] [bɪn] ['oʊvər] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [θri:] [ə'klɔk, əu-] ,

the	Christmas	midnight	mass	had	long	ago	been	over	,	it	was	nearly	three	o'clock	,
这	圣诞节	午夜	大量的	有	长的	前	到过	超过	,	它	曾是	几乎	三	点钟	,

圣诞节午夜弥撒早已结束，已经快三点了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mu:n] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [klɪr] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [skers] ['eni] [snoʊ] ['fɔ:lɪŋ] [naʊ] ,

and	the	moon	began	to	clear	,	there	was	scarce	any	snow	falling	now	,
和	这	月亮	开始	到	清除	,	那里	曾是	稀少	任何	雪	坠落	现在	,

月亮渐渐散去，雪也几乎停了。

['oʊnli] [ə; eɪ] [fleɪk] [ɔ:r] [tu:] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [loʊ] ['hʌriŋ] [klaʊd] [ɔ:r] ['ʌðər] :

only	a	flake	or	two	from	some	low	hurrying	cloud	or	other	:
仅有的	一个	薄片	或者	二	从	一些	低的	匆忙	云	或者	其他	:

只有一两片雪花从低矮快速移动的云层或其他物体中飘落:

[ðə; ði] [wɪnd] [said] ['dʒentli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [raʊnd] ['taʊərz] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['bɪtər] [koʊld] ,

the	wind	sighed	gently	about	the	round	towers	there	,	but	it	was	bitter	cold	,
这	风	叹了口气	轻轻地	关于	这	圆形的	塔楼	那里	,	但	它	曾是	苦的	寒冷的	,

微风轻拂着那里的圆形塔楼，但天气却异常寒冷。

[fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [fri:z] [ə'gen] ; [wi:; wi] ['lisnd] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] ,

for	it	had	begun	to	freeze	again	;	we	listened	for	some	minutes	,
为了	它	有	开始	到	冻结	再次	;	我们	听着	为了	一些	分钟	,

因为外面又开始结冰了；我们听了几分钟。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] [aɪ] [θɪŋk] , [ðen] [æt; ət] [ə; eɪ] [saɪn] [frʌm; frəm] [ˌem 'i:] ,

about	a	quarter	of	an	hour	I	think	,	then	at	a	sign	from	me	,
关于	一个	四分之一	的	一个	小时	我	思考	,	然后	在	一个	符号	从	我	,

大概过了十五分钟，我猜，然后我示意了一下，

[ðeɪ] [reɪzd] [ðə; ði] ['lædərz] ['kerfəli] , ['mʌfld] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑ:p] [wɪð; wɪθ] [ʌv; əv] [wʊl] .

they	raised	the	ladders	carefully	,	muffled	as	they	were	at	the	top	with	swathings	of	wool	.
他们	提高	这	梯子	小心	,	闷音	作为	他们	是	在	这	顶部	和	裹布	的	羊毛	.

他们小心翼翼地架起梯子，梯子顶端裹着厚厚的羊毛布，遮住了他们的耳朵。

[aɪ] ['maʊntɪd] [fɜ:rst] , [oʊld] ['skwaɪər] [hju:] ['fɑ:loʊd] [læst] ; ['nɔɪzləsli] [wi:; wi] [ə'sendɪd] ,

I	mounted	first	,	old	Squire	Hugh	followed	last	;	noiselessly	we	ascended	,
我	安装	第一的	,	老的	乡绅	休	随后	最后的	;	无声	我们	上升	,

我先上马，老乡绅休最后跟上；我们悄无声息地向上攀登。

[ænd; ənd] [su:n] [stʊd] [ˌɔ:ltə'geðər] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] ; [ðen] [wi:; wi] ['kerfəli] ['loʊɝd] [ðə; ði] ['lædərz]

and	soon	stood	altogether	on	the	walls	;	then	we	carefully	lowered	the	ladders
和	很快	站立	共	在	这	墙壁	;	然后	我们	小心	降低	这	梯子

[ə'gen] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [roʊps] ;

again	with	long	ropes	;
再次	和	长的	绳索	;

很快，他们全都站在了墙上；然后我们小心翼翼地用长绳子把梯子放了下来；

[wi:; wi][gɑ:t]['aʊər; ɑ:r][swɔ:dz][ænd; ənd]['æksɪz][frʌm; frəm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

we	got	our	swords	and	axes	from	out	of	the	folds	of	our
我们	得到	我们的	剑	和	轴	从	出去	的	这	折叠	的	我们的

[pri:sts] - ['reɪmənts] ,

priests	'	raiments	,
神父	-	服装	,

我们的刀剑斧头是从祭司的袍子里掏出来的。

[ænd; ənd][set]['fɔ:rwərd] , [tɪl] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði][fɜ:rst] ['taʊər] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [wɔ:l] ; [ðə; ði] [dɔ:r]

and	set	forward	,	till	we	reached	the	first	tower	along	the	wall	;	the	door
和	放	向前	,	直到	我们	达到	这	第一的	塔	沿着	这	墙	;	这	门

[wʌz; wəz]['oʊpən] ,

was	open	,
曾是	打开	,

于是我们继续前进，直到到达城墙边的第一座塔楼；门是开着的。

[ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['faɪər] ['sloʊli] ['smoʊldərɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [els]

in	the	chamber	at	the	top	there	was	a	fire	slowly	smouldering	,	nothing	else
在	这	房间	在	这	顶部	那里	曾是	一个	火	缓慢地	闷烧	,	没有什么	别的

;

;

;

顶层房间里有一团慢慢冒着烟的火，除此之外什么也没有；

[wi:; wi] [pæst] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][goʊ] [daʊn] [ðə; ði]['spaɪrəl] ['sterkeɪs] , [aɪ][fɜ:rst] ,

we	passed	through	it	,	and	began	to	go	down	the	spiral	staircase	,	I	first	,
我们	通过了	通过	它	,	和	开始	到	去	向下	这	螺旋	楼梯	,	我	第一的	,

我们穿过它，开始沿着螺旋楼梯往下走，我走在最前面。

[wɪð; wɪθ][maɪ][æks] ['ʃɔ:tnd] [ɪn][maɪ][hænd] . - " [wʌt] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [sər'praɪzd] [ðer; ðər] , " [aɪ]

with	my	axe	shortened	in	my	hand	.	-	"	What	if	we	were	surprised	there	,	"	I
和	我的	斧头	缩短	在	我的	手	.	-	"	什么	如果	我们	是	惊讶	那里	,	"	我

[θɔ:t] ,

thought	,
想法	,

我手里拿着一把削短的斧头。"如果我们在那里遭遇了突袭怎么办？"我心想。

[ænd; ənd][aɪ] [lɔŋd] [tu:; tə][bi:; bi][aʊt][ɪn][ðə; ði] [er] [ə'gen] ;

and	I	longed	to	be	out	in	the	air	again	;
和	我	渴望	到	是	出去	在	这	空气	再次	;

我渴望再次翱翔蓝天；

- " [wʌt] [ɪf] [ðə; ði] [dɔ:r] [wɜ:r; wər][fæst][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] .

-	"	What	if	the	door	were	fast	at	the	bottom	.
-	"	什么	如果	这	门	是	快速地	在	这	底部	.

"如果门底部是锁扣呢？"

" [æz; əz][wi:; wi] [pæst] [ðə; ði]['sekənd] ['tʃeɪmbər] , [wi:; wi] [hɜ:rd] [sʌm; səm][wʌn] [wɪ'ðɪn] ['snɔ:rɪŋ] ['laʊdli]

"	As	we	passed	the	second	chamber	,	we	heard	some	one	within	snoring	loudly
"	作为	我们	通过了	这	第二	房间	,	我们	听到	一些	一	之内	打鼾	高声

:

:

:

"当我们经过第二个房间时，我们听到里面有人发出响亮的鼾声：

[aɪ] [lʊkt] [ɪn]['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ][bɪg][mæn][wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [blæk] [her] ,

I	looked	in	quietly	,	and	saw	a	big	man	with	long	black	hair	,
我	看起来	在	悄悄	,	和	锯	一个	大的	男人	和	长的	黑色的	头发	,

我悄悄地往里看了一眼，看到一个身材高大、留着黑色长发的男人。

[ðæt] [fel] [ɔ:f][hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] [ænd; ənd] [swept] [ðə; ði] [graʊnd] , ['laɪɪŋ] ['snɔ:rɪŋ] ,

that	fell	off	his	pillow	and	swept	the	ground	,	lying	snoring	,
那	跌倒	离开	他的	枕头	和	扫荡	这	地面	,	说谎	打鼾	,

那东西从他的枕头上掉下来，扫到地上，他躺在那里打着鼾。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][noʊz] [tɜ:rnd] [ʌp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpən] ,

with	his	nose	turned	up	and	his	mouth	open	,
和	他的	鼻子	转向	向上	和	他的	嘴	打开	,

他扬起鼻子，张开嘴巴，

[bʌt; bət][hi:; hi] [si:md] [soʊ][saʊnd] [ə'sli:p] [ðæt][wi:; wi][dɪd][nɑ:t][stɑ:p][tu:; tə][sleɪ][hɪm; ɪm] .

but	he	seemed	so	sound	asleep	that	we	did	not	stop	to	slay	him	.
但	他	似乎	所以	声音	睡着了	那	我们	做过	不是	停止	到	杀戮	他	.

但他睡得太沉了，我们便没有停下来杀他。

[preɪz] [bi:; bi] !

Praise	be	!
称赞	是	!

赞美真主！

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz]['oʊpən] , [wɪ'ðaʊt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['wɪspəd] [wɜ:rd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pɔ:z] ,

The	door	was	open	,	without	even	a	whispered	word	,	without	a	pause	,
这	门	曾是	打开	,	没有	甚至	一个	低声说道	单词	,	没有	一个	暂停	,

门开了，连一句话都没说，也没有丝毫停顿。

[wi:; wi] [went] [ɑ:n] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [stri:ts] , [ɑ:n][ðə; ði][saɪd] [ðæt] [ðə; ði][drɪft][hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n] ,

we	went	on	along	the	streets	,	on	the	side	that	the	drift	had	been	on	,
我们	去	在	沿着	这	街道	,	在	这	边	那	这	漂移	有	到过	在	,

我们继续沿着街道走，走的是之前雪崩发生的那一侧。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['aʊər; ɑ:r]['gɑ:rmənts][wɜ:r; wər] [waɪt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɪnd] ['bi:ɪŋ] ['veri] [strɔ:ŋ] [ɔ:l] [ðæt]

because	our	garments	were	white	,	for	the	wind	being	very	strong	all	that
因为	我们的	服装	是	白色的	,	为了	这	风	存在	非常	强的	全部	那

[deɪ] ,

day	,
天	,

因为那天风很大，我们的衣服都白了。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑ:n] [ðæt] [saɪd][hæd; həd] [kɔ:t] [ɪn][ðer; ðər] ['kɔ:nisiz] [ænd; ənd] ['kɑ:rvɪŋz] ,

the	houses	on	that	side	had	caught	in	their	cornices	and	carvings	,
这	房屋	在	那	边	有	捕捉	在	他们的	檐口	和	雕刻	,

那边的房屋的檐口和雕刻都被卡住了。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [rʌf] [stoʊn][ænd; ənd] [wʊd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [soʊ] [mʌtʃ] [snoʊ] ,

and	on	the	rough	stone	and	wood	of	them	,	so	much	snow	,
和	在	这	粗糙的	石头	和	木头	的	他们	,	所以	很多	雪	,

在它们粗糙的石头和木头上，覆盖着厚厚的积雪。

[ðæt] [ɪk'sept] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [wer] [ðə; ði] [blæk] [wɔ:lz] [grɪnd] [aʊt] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][kwaɪt]

that	except	here	and	there	where	the	black	walls	grinned	out	,	they	were	quite
那	除了	这里	和	那里	在哪里	这	黑色的	墙壁	咧嘴一笑	出去	,	他们	是	相当

[waɪt] ;

white	;
白色的	;

除了偶尔黑色墙壁露出的部分，其他地方都是白色的；

[noʊ][mæn] [sɔ:] [ˌju: 'es][æz; əz][wi:; wi] [stoʊl] [ə'lɔ:ŋ] , ['nɔɪzləsli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] ,

no	man	saw	us	as	we	stole	along	,	noiselessly	because	of	the	snow	,
不	男人	锯	我们	作为	我们	偷窃	沿着	,	无声	因为	的	这	雪	,

因为下雪，我们悄无声息地蹑手蹑脚地走着，没有人看见我们。

[tɪl] [wi:; wi] [stʊd] [wɪ'ðɪn] - [ja:dz][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] [ænd; ənd][ðer; ðər] [haʊs] [ʌv; əv] [gɑ:rd] .

till	we	stood	within	100	yards	of	the	gates	and	their	house	of	guard	.
直到	我们	站立	之内	-	码	的	这	大门	和	他们的	房子	的	警卫	.

直到我们距离大门和卫兵室不到 100 码。

[ænd; ənd][wi:; wi] [stʊd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] ['sɪŋɪŋ] :

And	we	stood	because	we	heard	the	voice	of	some	one	singing	:
和	我们	站立	因为	我们	听到	这	嗓音	的	一些	一	歌唱	:

我们站起来，是因为我们听到有人在唱歌：

" [kwi:n] ['mɛri:z] [kraʊn] [wʌz; wəz][goʊld] ,

"	Queen	Mary's	crown	was	gold	,
"	女王	玛丽的	王冠	曾是	金子	,

玛丽女王的王冠是金的，

[kɪŋ] ['dʒoʊzəfs] [kraʊn] [wʌz; wəz] [red] ,

King	Joseph's	crown	was	red	,
国王	约瑟的	王冠	曾是	红色的	,

约瑟王的王冠是红色的。

[bʌt; bət]['dʒi:zəs] - [kraʊn] [wʌz; wəz] ['daɪmənd]

But	Jesus	'	crown	was	diamond
但	耶稣	-	王冠	曾是	钻石

但耶稣的冠冕是钻石。

[ðæt] [lɪt] [ʌp] [ɔ:l] [ðə; ði] [bed]

That	lit	up	all	the	bed
那	点燃	向上	全部	这	床

那光照亮了整张床。

['mɑ:ri:ˌi:]['v\\:dʒinis]

Mariae	Virginis
玛丽亚	维吉尼亚人

圣母玛利亚

" [soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] [gɑ:rdz] ['æftər][ɔ:l] ;

"	So	they	had	some	guards	after	all	;
"	所以	他们	有	一些	守卫	后	全部	;

“所以他们最终还是安排了一些守卫；

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['klɪrli] [ðə; ði]['sentɪn(ə)l] [ðæt] [sæŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]['goʊsts] [ɔ:f] ;

this	was	clearly	the	sentinel	that	sang	to	keep	the	ghosts	off	;
这	曾是	清楚地	这	哨兵	那	唱	到	保持	这	鬼魂	离开	;

这显然是那个唱歌驱赶鬼魂的哨兵；

- [naʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [faɪt] . - [wi:; wi] [dru:] ['nɪrər] , [ə; eɪ][fju:] [ja:dz] ['nɪrər] ,

-	Now	for	a	fight	.	-	We	drew	nearer	,	a	few	yards	nearer	,
-	现在	为了	一个	斗争	.	-	我们	画	更近	,	一个	很少	码	更近	,

——现在该打了。——我们靠近了一些，又靠近了几码。

[ðen] [stɑ:pt] [tu:; tə] [fri:] [ɑ:r'selvz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [mʌŋks] - [kloʊðz] .

then	stopped	to	free	ourselves	from	our	monks	'	clothes	.
然后	停止	到	自由的	我们自己	从	我们的	僧侣	-	衣服	.

然后停下来脱掉僧袍。

" [ʃɪps] [seɪl] [θru:] [ðə; ði] ['hev(ə)n]

"	Ships	sail	through	the	Heaven
"	船舶	帆	通过	这	天堂

船只航行于天堂

[wɪð; wɪθ] [red] ['bænərz] [drɛsd] ,
With **red** **banners** **dress'd** **,**
和 红色的 横幅 穿着 ,

挂着红旗，

['kæriɪŋ] [ðə; ði] [p'lænɪts] ['sev(ə)n]
Carrying **the** **planets** **seven**
携带 这 行星 七

携带行星七

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [waɪt] [brest]
To **see** **the** **white** **breast**
到 看 这 白色的 胸部

看到白色的乳房

['mɑːriː,iː] ['v\\:dʒinis]
Mariae **Virginis**
玛丽亚 维吉尼亚人

圣母玛利亚

" [ðeər'æt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ælb] [ɔːr] ['ʌðər] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]
" **Thereat** **he** **must** **have** **seen** **the** **waving** **of** **some** **alb** **or** **other** **as** **it**
" 那里 他 必须 有 已见 这 挥手 的 一些 白羊座或者 其他 作为 它
['ʃivəd] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,
shivered **down** **to** **the** **ground** **,**
瑟瑟发抖 向下 到 这 地面 ,

“在那里，他一定看到了某种白衣飘落到地上，瑟瑟发抖。”

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [spɪr] [fel] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θʌd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['stændɪŋ] ['oʊpən]
for **his** **spear** **fell** **with** **a** **thud** **,** **and** **he** **seemed** **to** **be** **standing** **open**
为了 他的 矛 跌倒 和 一个 砰的一声 , 和 他 似乎 到 是 常设 打开
- [maʊðd] ,
- **mouthed** **,**
- 嘴巴 ,

他的长矛砰的一声掉在地上，他似乎张着嘴呆地站在那里。

['θɪŋkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['goʊsts] ; [ðen] , ['plʌkɪŋ] [ʌp] [hɑːrt] [ʌv; əv] [greɪs] , [hiː; hi] [rɔːrd] [aʊt]
thinking **something** **about** **ghosts** **;** **then** **,** **plucking** **up** **heart** **of** **grace** **,** **he** **roared** **out**
思维 某物 关于 鬼魂 ; 然后 , 拔毛 向上 心 的 优雅 , 他 咆哮 出去
[laɪk] [ten] [bʊl] - [kævz] ,
like **ten** **bull** **-** **calves** **,**
喜欢 十 公牛 - 小牛 ,

他想着一些关于鬼魂的事情；然后，他振臂高呼，像十头小牛犊一样咆哮起来。

[ænd; ənd] [dæʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [gɑːrd] - [haʊs] .
and **dashed** **into** **the** **guard** **-** **house** **.**
和 虚线 进入 这 警卫 - 房子 .

然后冲进了警卫室。

[wiː; wi] ['fɑːloʊd] ['smɑːrtli] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['hɜːri] ,
We **followed** **smartly** **,** **but** **without** **hurry** **,**
我们 随后 聪明地 , 但 没有 匆忙 ,

我们紧随其后，但并不急躁。

[ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [æz; əz] [sʌm; səm] ['dʌz(ə)n] [hæf] - [ɑːrmd] [men]
and **came** **up** **to** **the** **door** **of** **it** **just** **as** **some** **dozen** **half** **-** **armed** **men**
和 来了 向上 到 这 门 的 它 只是 作为 一些 打 一半 - 武装 男人
[keɪm] ['tʌmblɪŋ] [aʊt] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] ['æksɪz] :
came **tumbling** **out** **under** **our** **axes** **:**
来了 翻滚 出去 在下面 我们的 轴 :

我们走到门口时，正好看到十几个半裸的男子从门口跌跌撞撞地冲了出来，我们的斧头砍了过去：

[ˌðerə'pɑːn] , [waɪl] ['aʊər; ɑːr][men] [sluː] [ðem; ðəm] , [aɪ] [bluː] [ə; eɪ] [greɪt] [blæst][ə'pɑːn][maɪ][hɔːrn] ,

thereupon	,	while	our	men	slew	them	,	I	blew	a	great	blast	upon	my	horn	,
于是	,	尽管	我们的	男人	一万	他们	,	我	吹	一个	伟大的	爆炸	之上	我的	喇叭	,

于是，在我们士兵屠杀他们的时候，我吹响了号角，发出了一声响亮的号角声。

[ænd; ənd] [hjuː] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] [druː] [boʊlt][ænd; ənd][bɑːr][ænd; ənd] [swʌŋ] [ðə; ði] [geɪts]

and	Hugh	with	some	others	drew	bolt	and	bar	and	swung	the	gates
和	休	和	一些	其他的	画	螺栓	和	酒吧	和	摇摆	这	大门

[waɪd]['oʊpən] .

wide	open	.
宽的	打开	.

休和其他人一起拉开门闩，把大门大开。

[ðen] [ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] [gɑːrd] - [haʊs] [ˌʌndər'stʊd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['teɪkən][ɪn][ə; eɪ][træp] ,

Then	the	men	in	the	guard	-	house	understood	they	were	taken	in	a	trap	,
然后	这	男人	在	这	警卫	-	房子	理解	他们	是	已采取	在	一个	陷阱	,

这时，岗亭里的人才意识到他们中了圈套。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][stɜːr][wɪð; wɪθ] [greɪt] [kən'fjuːʒ(ə)n] ; [soʊ][lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][get][kwaɪt] [weɪkt]

and	began	to	stir	with	great	confusion	;	so	lest	they	should	get	quite	waked
和	开始	到	搅拌	和	伟大的	困惑	;	所以	免得	他们	应该	得到	相当	醒来

[ænd; ənd] [ɑːrmd] ,

and	armed	,
和	武装	,

于是开始惊慌失措地骚动起来；以免他们彻底醒来并武装起来，

[aɪ][left] [hjuː] [æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [wɪð; wɪθ][ten] [men] , [ænd; ənd][maɪ'self][led][ðə; ði][rest]['ɪntuː] [ðæt]

I	left	Hugh	at	the	gates	with	ten	men	,	and	myself	led	the	rest	into	that
我	左边	休	在	这	大门	和	十	男人	,	和	我	引领	这	休息	进入	那

[haʊs] .

house	.
房子	.

我把休和十个人留在门口，自己则带领其余的人进了那栋房子。

[ðer; ðər] [waɪl] [wiː; wi] [sluː] [ɔːl] [ðoʊz] [ðæt] ['jiːldɪd] [nɑːt] , [keɪm] [ɑːrnɑːld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

There	while	we	slew	all	those	that	yielded	not	,	came	Arnald	with	the	others	,
那里	尽管	我们	一万	全部	那些	那	产生	不是	,	来了	阿纳尔德	和	这	其他的	,

当我们屠杀所有不屈服的人时，阿尔纳德和其他人来了。

['brɪŋɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['hɔːrsɪz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [ðen] [ɔːl][ðə; ði] ['enəmi] [θruː] [ðer; ðər][ɑːrmz] [daʊn] .

bringing	our	horses	with	them	;	then	all	the	enemy	threw	their	arms	down	.
带来	我们的	马匹	和	他们	;	然后	全部	这	敌人	扔	他们的	武器	向下	.

我们带着马匹一起行动；然后所有敌人都扔下了武器。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kaʊntɪd] ['aʊər; ɑːr] ['prizənəz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm]['oʊvər] ['fɔːrskɔːr] ; ['ðerfɔːr]

And	we	counted	our	prisoners	and	found	them	over	fourscore	;	therefore
和	我们	计数	我们的	囚犯	和	成立	他们	超过	八十	;	所以

,

,

,

我们清点俘虏，发现他们超过八十人；因此，

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ([fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['meni] [tuː; tə] [gɑːrd] ,

not	knowing	what	to	do	with	them	(	for	they	were	too	many	to	guard	,
不是	会心	什么	到	做	和	他们	(	为了	他们	是	也	许多	到	警卫	,

不知道该如何处置他们（因为人数太多，无法看守），

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ˌʌn'naitli] [tuː; tə] [sleɪ] [ðem; ðəm][ɔːl]) , [wiː; wi] [sent] [ʌp] [sʌm; səm] ['baʊmən]

and	it	seemed	unknightly	to	slay	them	all	)	,	we	sent	up	some	bowmen
和	它	似乎	不骑士精神	到	杀戮	他们	全部	)	,	我们	发送	向上	一些	弓箭手

[tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] ,

to	the	walls	,
到	这	墙壁	,

（把他们都杀光似乎有失骑士风范），所以我们派了一些弓箭手上城墙。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['prizənəz] [aʊt] [ʌv; əv] [geɪts] , [bɪd][ðem; ðəm] [rʌn] [fɔːr; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]

and	turning	our	prisoners	out	of	gates	,	bid	them	run	for	their	lives
和	转弯	我们的	囚犯	出去	的	大门	,	出价	他们	跑步	为了	他们的	生活

,

,

,

把我们的囚犯赶出大门，让他们拼命逃命。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][fæst] [ɪ'nʌf] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['nʌmbərz] ,

which	they	did	fast	enough	,	not	knowing	our	numbers	,
哪个	他们	做过	快速地	足够的	,	不是	会心	我们的	数字	,

他们行动迅速，却并不知道我们的人数。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][men] [sent] [ə; eɪ] [fjuː] [flaits] [ʌv; əv]['ærəus] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt]

and	our	men	sent	a	few	flights	of	arrows	among	them	that	they	might
和	我们的	男人	发送	一个	很少	航班	的	箭头	之中	他们	那	他们	可能

[nɑːt][biː; bi] [ˌʌndi'siːvd] .

not	be	undeceived	.
不是	是	悄	.

我们的士兵向他们射出了几箭，以免他们识破我们的诡计。

[ðen] [ðə; ði][wʌn][ɔːr] [tuː] ['prizənəz] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][left] , [toʊld][ˌjuː 'es] ,

Then	the	one	or	two	prisoners	that	we	had	left	,	told	us	,
然后	这	一	或者	二	囚犯	那	我们	有	左边	,	讲述	我们	,

然后，我们剩下的那一两个囚犯告诉我们：

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [krɔːst] ['aʊər; ɑːr]['æksɪz]['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] ,

when	we	had	crossed	our	axes	over	their	heads	,
什么时候	我们	有	交叉	我们的	轴	超过	他们的	头部	,

当我们把斧头砍过他们的头顶时，

[ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [taʊn] [wʊd] [nɑːt] ['wɪlɪŋli] [faɪt] [ˌjuː 'es] ,

that	the	people	of	the	good	town	would	not	willingly	fight	us	,
那	这	人们	的	这	好的	镇	会	不是	心甘情愿	斗争	我们	,

这个善良小镇的居民不会自愿与我们作战。

[ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [heitid] [ðə; ði] [kwiːn] ; [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['gɑːrdɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [baɪ][sʌm; səm]

in	that	they	hated	the	queen	;	that	she	was	guarded	at	the	palace	by	some
在	那	他们	憎恨	这	女王	;	那	她	曾是	守卫	在	这	宫殿	经过	一些

['fɪfti] [naɪts] ,

fifty	knights	,
五十	骑士	,

因为他们憎恨女王；女王在宫殿里有大约五十名骑士守卫。

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'saɪd] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['ʌðər] [tuː; tə] [ə'poʊz] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ;

and	that	beside	,	there	were	no	others	to	oppose	us	in	the	town	;
和	那	旁	,	那里	是	不	其他的	到	反对	我们	在	这	镇	;

而且，镇上也没有其他人反对我们；

[soʊ][wiː; wi][set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pæləs] , [spɪr] [ɪn][hænd] .

so	we	set	out	for	the	palace	,	spear	in	hand	.
所以	我们	放	出去	为了	这	宫殿	,	矛	在	手	.

于是我们手持长矛，向宫殿进发。

[wi:; wi][hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] [fɑ:r] , [bɪˈfɔ:r] [wi:; wi] [hɜ:rd] [sʌm; səm] [naɪts] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [su:n] ,

We	had	not	gone	far	,	before	we	heard	some	knights	coming	,	and	soon	,
我们	有	不是	已消失	远的	,	前	我们	听到	一些	骑士	未来	,	和	很快	,

我们还没走多远，就听到几个骑士来了，很快，

[ɪn][ə; eɪ][tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [stri:t] , [wi:; wi] [sɔ:] [ðem; ðəm]['raɪdɪŋ] [tɔ:rdz] [ˌju: 'es] ;

in	a	turn	of	the	long	street	,	we	saw	them	riding	towards	us	;
在	一个	转动	的	这	长的	街道	,	我们	锯	他们	骑术	向	我们	;

在长街的一个拐角处，我们看到他们骑马朝我们驶来；

[wen] [ðeɪ] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ˌju: 'es] [ðeɪ] [si:md] [ə'stɑ:nɪʃt] , [dru:] [reɪn] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn]

when	they	caught	sight	of	us	they	seemed	astonished	,	drew	rein	,	and	stood	in
什么时候	他们	捕捉	视线	的	我们	他们	似乎	惊讶	,	画	缰绳	,	和	站立	在

[sʌm; səm][kən'fju:ʒ(ə)n] .

some	confusion	.
一些	困惑	.

他们看到我们时，似乎很惊讶，勒住缰绳，茫然地站在那里。

[wi:; wi][dɪd][nɑ:t] ['slækən] ['aʊər; ɑ:r] [peɪs] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [bʌt; bət][roʊd] [raɪt] [æt; ət][ðem; ðəm]

We	did	not	slacken	our	pace	for	an	instant	,	but	rode	right	at	them
我们	做过	不是	放松	我们的	步伐	为了	一个	立即的	,	但	骑	正确的	在	他们

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] ,

with	a	yell	,
和	一个	叫喊	,

我们丝毫没有放慢速度，而是边喊边策马朝他们冲去。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [lent] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] .

to	which	I	lent	myself	with	all	my	heart	.
到	哪个	我	借出的	我	和	全部	我的	心	.

我全心全意地投入其中。

['æftər][ɔ:l] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][rʌn] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [spiə] [held] [aʊt]

After	all	they	did	not	run	away	,	but	waited	for	us	with	their	spears	held	out
后	全部	他们	做过	不是	跑步	离开	,	但	等待	为了	我们	和	他们的	长矛	握住	出去

;
;
;

他们并没有逃跑，而是举着长矛等着我们；

[aɪ] [mɪst] [ðə; ði][mæn][aɪ][hæd; həd] [mɑ:rkt] ,

I	missed	the	man	I	had	marked	,
我	错过	这	男人	我	有	标记	,

我想念我关注的那个人。

[ɔ:r][hɪt][hɪm; ɪm] ['ræðər] [dʒʌst][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][helm] ; [hi:; hi][bent] [bæk] ,

or	hit	him	rather	just	on	the	top	of	the	helm	;	he	bent	back	,
或者	打	他	相当	只是	在	这	顶部	的	这	舵	;	他	弯曲	后退	,

或者只是击中了他的头盔顶部；他向后弯下腰，

[ænd; ənd][ðə; ði] [spɪr] [slɪpt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət][maɪ] [hɔ:rs] [stɪl] [kept] [ɑ:n] ,

and	the	spear	slipped	over	his	head	,	but	my	horse	still	kept	on	,
和	这	矛	滑倒了	超过	他的	头	,	但	我的	马	仍然	保留	在	,

长矛从他头上滑过，但我的马仍然继续奔跑。

[ænd; ənd][aɪ][felt] ['prez(ə)ntli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kræʃ] [ðæt] [aɪ] [ri:ld] [ɪn][maɪ]['sæd(ə)l] , [ænd; ənd][felt][mæd] .

and	I	felt	presently	such	a	crash	that	I	reeled	in	my	saddle	,	and	felt	mad	.
和	我	毛毡	目前	这样的	一个	碰撞	那	我	卷曲	在	我的	鞍	,	和	毛毡	疯狂的	.

我突然感到一阵剧痛，以至于我在马鞍上踉跄了一下，感觉非常愤怒。

[hi:; hi][hæd; həd] [læʃ] [aʊt][æt; ət][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [ɑ:n] ,

He	had	lashed	out	at	me	with	his	sword	as	I	came	on	,
他	有	鞭打	出去	在	我	和	他的	剑	作为	我	来了	在	,

我上前时，他曾挥剑砍向我。

['hɪtɪŋ]	[ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][rɪbz]	(	[fɔːr; fər][maɪ][ɑːrm][wʌz; wəz]	[reɪzd]	)	,	[bʌt; bət]['oʊnli]	['flætlɪŋ]	.
hitting	**me**	**in**	**the**	**ribs**	**(** | **for** | **my** | **arm** | **was** | **raised** | **)**	**,**	**but**	**only**	**flatlings**	**.**
击中	我	在	这	肋骨	(| 为了 | 我的 | 手臂 | 曾是 | 提高 |),		但	仅有的	扁平	.

打中了我的肋骨（因为我的手臂举了起来），但只是轻微的擦伤。

[aɪ][wʌz; wəz]	[kwaɪt][waɪld][wɪð; wɪθ][reɪdʒ]	,	[aɪ]	[tɜːrnd]	,	['ɔːlmoʊst]	[fel]	[ə'pɑːn][hɪm; ɪm]	,
I	**was**	**quite**	**wild**	**with**	**rage**	**,**	**I**	**turned**	**,**	**almost**	**fell**	**upon**	**him**	**,**
我	曾是	相当	荒野	和	愤怒	,	我	转向	,	几乎	跌倒	之上	他	,

我当时怒不可遏，转身几乎扑倒在他身上。

[kɔːt]	[hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]	[nek]	[wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz]	,	[ænd; ənd]	[θruː]	[hɪm; ɪm]['ʌndər][ðə; ði]	[hɔːrs]	-
caught	**him**	**by**	**the**	**neck**	**with**	**both**	**hands**	**,**	**and**	**threw**	**him**	**under**	**the**	**horse**	**-**
捕捉	他	经过	这	脖子	和	两个都	双手	,	和	扔	他	在下面	这	马	-

[huːf]	,
hoofs	**,**
蹄子	,

他双手掐住他的脖子，把他扔到马蹄下。

['saɪɪŋ]	[wɪð; wɪθ]['fjʊri]	:	[aɪ]	[hɜːrd]	-	[vɔɪs]	[kloʊz][tuː; tə][ˌem 'iː]	,	"	[wel]	[fɔːt]	,	['flɔriːən]	"	:
sighing	**with**	**fury**	**:**	**I**	**heard**	**Arnald's**	**voice**	**close**	**to**	**me**	**,**	**"**	**Well**	**fought**	**,**	**Florian**	**"**	**:**
叹息	和	愤怒	:	我	听到	-	嗓音	关闭	到	我	,	"	出色地	战斗	,	弗洛里安	"	:

我愤怒地叹了口气：我听到阿尔纳德的声音就在我耳边："打得好，弗洛里安"：

[ænd; ənd][aɪ]	[sɔː]	[hɪz; ɪz]	[greɪt]	[stɜːrn]	[feɪs]	[ber]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]['aɪərn]	,
and	**I**	**saw**	**his**	**great**	**stern**	**face**	**bare**	**among**	**the**	**iron**	**,**
和	我	锯	他的	伟大的	船尾	脸	裸	之中	这	铁	,

我看到他那张严厉而高大的老脸裸露在铁器之中。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[vaʊ]	[ɪn]	[rɪ'membrəns]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[bloʊ]	['ɔːlweɪz][tuː; tə]	[faɪt]
for	**he**	**had**	**made**	**a**	**vow**	**in**	**remembrance**	**of**	**that**	**blow**	**always**	**to**	**fight**
为了	他	有	制成	一个	发誓	在	纪念	的	那	吹	总是	到	斗争

[ʌn'hɛlmd]	;
unhelmed	**;**
未掌舵	;

因为他曾发誓，为了纪念那次打击，他以后永远不戴头盔战斗；

[aɪ]	[sɔː]	[hɪz; ɪz]	[greɪt]	[sɔːrd]	['swɪŋɪŋ]	,	[ɪn]	[waɪd]	[dʒaɪrz]	,	[ænd; ənd]	[hɪsɪŋ]	[æz; əz][ˌaɪ 'tiː]	['stɑːrtɪd]	[ʌp]	,
I	**saw**	**his**	**great**	**sword**	**swinging**	**,**	**in**	**wide**	**gyres**	**,**	**and**	**hissing**	**as**	**it**	**started**	**up**	**,**
我	锯	他的	伟大的	剑	摇摆	,	在	宽的	旋涡	,	和	嘶嘶声	作为	它	开始	向上	,

我看到他的巨剑挥舞着，大幅度旋转，起剑时发出嘶嘶声。

[dʒʌst][æz; əz]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə'laɪv][ænd; ənd]	[laɪkt]	[ˌaɪ 'tiː]	.
just	**as**	**if**	**it**	**were**	**alive**	**and**	**liked**	**it**	**.**
只是	作为	如果	它	是	活	和	喜欢	它	.

就好像它是活的，而且很喜欢它一样。

[soʊ][dʒɔɪ]	[fɪld]	[ɔːl][maɪ][soʊl]	,	[ænd; ənd][aɪ]	[fɔːt]	[wɪð; wɪθ][maɪ]	[hɑːrt]	,
So	**joy**	**filled**	**all**	**my**	**soul**	**,**	**and**	**I**	**fought**	**with**	**my**	**heart**	**,**
所以	喜悦	已填	全部	我的	灵魂	,	和	我	战斗	和	我的	心	,

于是我的灵魂充满了喜悦，我用尽全力去战斗。

[tɪl]	[ðə; ði][bɪg][æks][aɪ]	[swʌŋ]	[felt]	[laɪk]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]	['hæmər]	[ɪn][maɪ][hænd]	,
till	**the**	**big**	**axe**	**I**	**swung**	**felt**	**like**	**nothing**	**but**	**a**	**little**	**hammer**	**in**	**my**	**hand**	**,**
直到	这	大的	斧头	我	摇摆	毛毡	喜欢	没有什么	但	一个	小的	锤	在	我的	手	,

直到我挥舞的大斧子感觉在我手里就像一把小锤子一样。

[ɪk'sept]	[fɔːr; fər][ɪts]	['bɪtərnəs]	:	[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]	['enəmi]	,	[ðeɪ]	[went]	[daʊn]	[laɪk]	[græs]
except	**for**	**its**	**bitterness**	**:**	**and**	**as**	**for**	**the**	**enemy**	**,**	**they**	**went**	**down**	**like**	**grass**
除了	为了	它是	苦味	:	和	作为	为了	这	敌人	,	他们	去	向下	喜欢	草

,
,
,

除了苦涩之外；至于敌人，他们像草一样倒下了。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [dɪˈstrɔɪd] [ðem; ðəm] [ˈʌtərli] , [fɔːr; fər] [ðoʊz] [naɪts] [wʊd] [ˈniːðər] [jiːld] [nɔːr][flai]

so	that	we	destroyed	them	utterly	,	for	those	knights	would	neither	yield	nor	fly
所以	那	我们	损毁	他们	完全地	,	为了	那些	骑士	会	两者都不	屈服	也不	飞

,

,

,

因此我们彻底消灭了他们，因为那些骑士既不投降也不逃跑。

[bʌt; bət][daɪd][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] , [soʊ] [ðæt] [sʌm; səm] [ˌfɪfˈtiːn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][men]['ɔːlsoʊ][daɪd]

but	died	as	they	stood	,	so	that	some	fifteen	of	our	men	also	died
但	死亡	作为	他们	站立	,	所以	那	一些	十五	的	我们的	男人	还	死亡

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

但他们却站着死去，以至于我们约有十五个人也死在了那里。

[ðen] [æt; ət][læst][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,

Then	at	last	we	came	to	the	palace	,
然后	在	最后的	我们	来了	到	这	宫殿	,

最后我们到达了宫殿。

[wer] [sʌm; səm] [grumz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] [kept] [ðə; ði] [geɪts] [ɑːrmd] , [bʌt; bət][sʌm; səm][ræn] ,

where	some	grooms	and	such	like	kept	the	gates	armed	,	but	some	ran	,
在哪里	一些	新郎	和	这样的	喜欢	保留	这	大门	武装	,	但	一些	跑	,

有些侍卫之类的人负责把守大门，但也有一些人逃跑了。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wiː; wi] [tʊk] ['prizənəz] , [wʌn][ʌv; əv] [huːm] [daɪd][fɔːr; fər] [ʃɪr] ['terər] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

and	some	we	took	prisoners	,	one	of	whom	died	for	sheer	terror	in	our
和	一些	我们	采取	囚犯	,	一	的	谁	死亡	为了	透明	恐怖	在	我们的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

我们还俘虏了一些人，其中一人因极度恐惧而死在我们手中。

['biːɪŋ] ['strɪkən] [baɪ][noʊ] [wuːnd] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [wiː; wi] [wʊd] [iːt] [hɪm; ɪm] .

being	stricken	by	no	wound	;	for	he	thought	we	would	eat	him	.
存在	受打击的	经过	不	伤口	;	为了	他	想法	我们	会	吃	他	.

他身上没有受伤；因为他以为我们会吃掉他。

[ðiːz] ['prizənəz] [wiː; wi] ['kwestʃənd] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd][soʊ] ['entərd] [ðə; ði] [greɪt]

These	prisoners	we	questioned	concerning	the	queen	,	and	so	entered	the	great
这些	囚犯	我们	被质问	有关	这	女王	,	和	所以	进入	这	伟大的

[hɔːl] .

hall	.
大厅	.

我们审问了这些囚犯有关女王的事情，然后进入了大厅。

[ðer; ðər][ɑːrnɑːld][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [θroʊn] [ɑːn][ðə; ði]['deɪɪs] ,

There	Arnald	sat	down	in	the	throne	on	the	dais	,
那里	阿纳尔德	卫星	向下	在	这	王座	在	这	台	,

阿诺德在高台上的王座上坐了下来。

[ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz]['neɪkɪd] [sɔːrd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] :

and	laid	his	naked	sword	before	him	on	the	table	:
和	铺设	他的	裸	剑	前	他	在	这	桌子	:

他将赤裸的剑放在桌上：

[ænd; ənd][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][sæt] [sʌtʃ] [naɪts] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ruːm] [fɔːr; fər] ,

and	on	each	side	of	him	sat	such	knights	as	there	was	room	for	,
和	在	每个	边	的	他	卫星	这样的	骑士	作为	那里	曾是	房间	为了	,

他两侧坐着尽可能多的骑士，只要有空位就行。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [stʊd] [raʊnd] [ə'baʊt] , [waɪl] [aɪ] [tʊk] [ten] [men] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [lʊk]

and	the	others	stood	round	about	,	while	I	took	ten	men	,	and	went	to	look
和	这	其他的	站立	圆形的	关于	,	尽管	我	采取	十	男人	,	和	去	到	看

[fɔ:r; fər][swɑ:n'hɪldə] .

for	Swanhilda	.
为了	斯万希尔达	.

其他人则围在周围，而我带着十个人去找斯万希尔达。

[aɪ] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [su:n] , ['sɪtɪŋ] [baɪ][hɜ:r'self][ɪn][ə; eɪ] ['gɔ:rdʒəs] ['tʃeɪmbər] .

I	found	her	soon	,	sitting	by	herself	in	a	gorgeous	chamber	.
我	成立	她	很快	,	坐着	经过	她自己	在	一个	华丽的	房间	.

我很快找到了她，她独自一人坐在一个华丽的房间里。

[aɪ]['ɔ:lmoʊst] ['pitid] [hɜ:r; hər] [wen] [aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['lʊkɪŋ] [soʊ] ['ʌtərli] ['desələt] [ænd; ənd]

I	almost	pitied	her	when	I	saw	her	looking	so	utterly	desolate	and
我	几乎	可怜的	她	什么时候	我	锯	她	寻找	所以	完全地	荒凉	和

[dɪ'sperɪŋ] ;

despairing	;
绝望	;

看到她那副彻底绝望、孤苦伶仃的样子，我几乎都有些同情她了；

[hɜ:r; hər] ['bju:ti] [tu:] [hæd; həd]['feɪdɪd] , [di:p] [laɪnz] [kʌt] [θru:] [hɜ:r; hər] [feɪs] .

her	beauty	too	had	faded	,	deep	lines	cut	through	her	face	.
她	美丽	也	有	褪色	,	深的	线条	切	通过	她	脸	.

她的美貌也已消逝，脸上布满了深深的皱纹。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] ['entərd] [ʃi:; ʃi] [nu:] [hu:] [aɪ][wʌz; wəz] ,

But	when	I	entered	she	knew	who	I	was	,
但	什么时候	我	进入	她	知道	WHO	我	曾是	,

但我进去的时候，她就知道我是谁了。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪn'tens] ['heɪtrɪd][wʌz; wəz][soʊ] [fi:nd] - [laɪk] ,

and	her	look	of	intense	hatred	was	so	fiend	-	like	,
和	她	看	的	激烈的	仇恨	曾是	所以	恶魔	-	喜欢	,

她那充满仇恨的眼神简直像魔鬼一样。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [tʃeɪndʒd] [maɪ] ['pɪti] ['ɪntu:] ['hɔ:rər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

that	it	changed	my	pity	into	horror	of	her	.
那	它	已更改	我的	遗憾	进入	恐怖	的	她	.

这让我对她的怜悯变成了恐惧。

" [naɪt] " , [ʃi:; ʃi] [sed] " [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] , [ðʌs] [dɪs'kɜ:ti:əslɪ]

"	Knight	"	,	she	said	"	who	are	you	,	and	what	do	you	want	,	thus	discourteously
"	骑士	"	,	她	说	"	WHO	是	你	,	和	什么	做	你	想	,	因此	无礼地

['entərɪŋ] [maɪ] ['tʃeɪmbər] ? "

entering	my	chamber	?	"
进入	我的	房间	?	"

“骑士，”她说道，“你是谁？你想要什么？竟如此无礼地闯入我的房间？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['flɔri:ən] [di:] - , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə] [kən'dʌkt] [ju:; jʊ][tu:; tə]['dʒʌdʒmənt] .

"	I	am	Florian	de	Liliis	,	and	I	am	to	conduct	you	to	judgment	.
"	我	是	弗洛里安	德	-	,	和	我	是	到	执行	你	到	判断	.

“我是弗洛里安·德·利利斯，我将带领你们接受审判。”

" [ʃi:; ʃi] [spræŋ] [ʌp] , " [kɜ:rs] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [hoʊl] [haʊs] ,

"	She	sprang	up	,	"	Curse	you	and	your	whole	house	,
"	她	弹簧	向上	,	"	诅咒	你	和	你的	所有的	房子	,

她猛地站起来，说道：“诅咒你和你的全家！”

[ju:; jʊ][aɪ] [heɪt] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['eni] - - ['gɝ:lz] [feɪs] - - [gɑ:rdz] !

you	I	hate	worse	than	any	-	-	girl's	face	-	-	guards	!
你	我	恨	更糟	比	任何	-	-	女孩们	脸	-	-	守卫	!

我恨你胜过任何——女孩的脸——守卫！

[gɑːrdz] !
guards **!**
守卫 !

卫兵!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stæmpt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [hɜːr; hər] [veɪnz] [ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] [sweld] ,
" **and** **she** **stamped** **on** **the** **ground** **,** **her** **veins** **on** **the** **forehead** **swelled** **,**
" 和 她 盖章 在 这 地面 , 她 静脉 在 这 前额 肿胀 ,

她跺了跺脚，额头上的青筋暴起。

[hɜːr; hər] [aɪz] [gruː] [raʊnd] [ænd; ənd] [fleɪmd] [aʊt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kept] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [gɑːrdz] ,
her **eyes** **grew** **round** **and** **flamed** **out** **,** **as** **she** **kept** **crying** **for** **her** **guards** **,**
她 眼睛 生长 圆形的 和 火焰 出去 , 作为 她 保留 哭泣 为了 她 守卫 ,

她双眼圆睁，怒火中烧，不停地呼喊着她的卫兵。

['stæmpɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [siːmd] [kwaɪt][mæd] .
stamping **the** **while** **,** **for** **she** **seemed** **quite** **mad** **.**
冲压 这 尽管 , 为了 她 似乎 相当 疯狂的 .

她一边跺脚一边看起来十分生气，因为她似乎疯了。

[ðen] [æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['enəmi] ,
Then **at** **last** **she** **remembered** **that** **she** **was** **in** **the** **power** **of** **her** **enemies** **,**
然后 在 最后的 她 记得 那 她 曾是 在 这 力量 的 她 敌人 ,

最后她才想起，自己身处敌人的掌控之中。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [leɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd] [wept]
she **sat** **down** **,** **and** **lay** **with** **her** **face** **between** **her** **hands** **,** **and** **wept**
她 卫星 向下 , 和 躺 和 她 脸 之间 她 双手 , 和 哭泣
['pæʃənətli] .
passionately **.**
热情地 .

她坐了下来，双手捂着脸，放声痛哭。

" [wɪtʃ] , " [aɪ] [sed] [bɪ'twiːn] [maɪ] [kloʊzd] [tiːθ] , " [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ,
" **Witch** **,** **"** **I** **said** **between** **my** **closed** **teeth** **,** **"** **will** **you** **come** **,**
" 巫婆 , " 我 说 之间 我的 关闭 牙齿 , " 将要 你 来 ,

“女巫，”我咬牙切齿地说，“你会来吗？”

[ɔːr][mʌst; məst][wiː; wi] ['kæri] [juː; jʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] ?
or **must** **we** **carry** **you** **down** **to** **the** **great** **hall** **?**
或者 必须 我们 携带 你 向下 到 这 伟大的 大厅 ?

还是我们得把你抬到大厅去?

" ['niːðər] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [kʌm] , [bʌt; bət][sæt][ðer; ðər] , ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [dres] [ænd; ənd]
" **Neither** **would** **she** **come** **,** **but** **sat** **there** **,** **clutching** **at** **her** **dress** **and**
" 两者都不 会 她 来 , 但 卫星 那里 , 紧握 在 她 裙子 和
['terɪŋ] [hɜːr; hər] [her] .
tearing **her** **hair** **.**
撕裂 她 头发 .

她也不肯过来，只是坐在那里，紧紧抓着裙子，撕扯着头发。

[ðen] [aɪ] [sed] , " [baɪnd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['kæri] [hɜːr; hər] [daʊn] .
Then **I** **said** **,** **"** **Bind** **her** **,** **and** **carry** **her** **down** **.**
然后 我 说 , " 绑定 她 , 和 携带 她 向下 .

然后我说：“把她绑起来，抬下去。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] .
" **And** **they** **did** **so** **.**
" 和 他们 做过 所以 .

他们确实这么做了。

[aɪ] [wɑːtʃt] [ɑːrnɑːld][æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [ɪn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['traɪʌmf] [ɑːn][hɪz; ɪz][stɜːrn] [waɪt]
I **watched** **Arnald** **as** **we** **came** **in** **,** **there** **was** **no** **triumph** **on** **his** **stern** **white**
我 观看 阿纳尔德 作为 我们 来了 在 , 那里 曾是 不 胜利 在 他的 船尾 白色的
[feɪs] ,
face **,**
脸 ,

我们进来时，我看着阿尔纳德，他那张严肃苍白的脸上没有一丝得意。

[bʌt; bət][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] .
but **resolution** **enough** **,** **he** **had** **made** **up** **his** **mind** **.**
但 解决 足够的 , 他 有 制成 向上 他的 头脑 .

但他意志坚定，已经下定决心了。

[ðeɪ] [pleɪst] [hɜːr; hər][ɑːn][ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl]['oʊvər] [ə'genst] [ðə; ði]['deɪɪs] .
They **placed** **her** **on** **a** **seat** **in** **the** **midst** **of** **the** **hall** **over** **against** **the** **dais** **.**
他们 放置 她 在 一个 座位 在 这 中间 的 这 大厅 超过 反对 这 台 .

他们把她安置在大厅中央主席台对面的一张椅子上。

[hiː; hi] [sed] , " [ʌn'baɪnd][hɜːr; hər] , ['flɔriːən] .
He **said** **,** **"** **Unbind** **her** **,** **Florian** **.**
他 说 , " 解绑 她 , 弗洛里安 .

他说："弗洛里安，解开她的绳子。"

" [ðeɪ] [dɪd][soʊ] , [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] [glɛəd] [dɪ'faɪəns] [æt; ət][juː 'es][ɔːl] ,
" **They** **did** **so** **,** **she** **raised** **her** **face** **,** **and** **glared** **defiance** **at** **us** **all** **,**
" 他们 做过 所以 , 她 提高 她 脸 , 和 怒目而视 蔑视 在 我们 全部 ,

"他们照做了，"她抬起头，充满挑衅地瞪着我们所有人。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [daɪ] ['kwiːnli] ['æftər][ɔːl] .
as **though** **she** **would** **die** **queenly** **after** **all** **.**
作为 尽管 她 会 死 女王般的 后 全部 .

仿佛她最终会以女王的身份死去。

[ðen] [roʊz][ʌp][ɑːrnɑːld][ænd; ənd] [sed] , " [kwiːn] [swɑːn'hɪldə] , [wiː; wi][dʒʌdʒ][juː; jʊ] ['gɪlti] [ʌv; əv]
Then **rose** **up** **Arnald** **and** **said** **,** **"** **Queen** **Swanhilda** **,** **we** **judge** **you** **guilty** **of**
然后 玫瑰 向上 阿纳尔德 和 说 , " 女王 斯万希尔达 , 我们 法官 你 有罪的 的
[deθ] ,
death **,**
死亡 ,

然后阿尔纳德站起身来说："斯万希尔达女王，我们判你死刑。"

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [kwiːn] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [haʊs] ,
and **because** **you** **are** **a** **queen** **and** **of** **a** **noble** **house** **,**
和 因为 你 是 一个 女王 和 的 一个 高贵 房子 ,

因为你是女王，而且出身贵族，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][sleɪn][baɪ][maɪ] ['naɪtli] [sɔːrd] ,
you **shall** **be** **slain** **by** **my** **knightly** **sword** **,**
你 将 是 被杀 经过 我的 骑士精神 剑 ,

你将被我的骑士之剑斩杀。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['iːv(ə)n] [teɪk] [ðə; ði] [rɪ'proʊtʃ] [ʌv; əv] ['sleɪɪŋ] [ə; eɪ]['wʊmən] ,
and **I** **will** **even** **take** **the** **reproach** **of** **slaying** **a** **woman** **,**
和 我 将要 甚至 拿 这 责备 的 杀戮 一个 女士 ,

我甚至愿意承担杀害妇女的罪名。

[fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] [hænd][ðæn; ðən][maɪn][ʃæl; ʃəl] [diːl] [ðə; ði] [bloʊ] .
for **no** **other** **hand** **than** **mine** **shall** **deal** **the** **blow** **.**
为了 不 其他 手 比 矿 将 交易 这 吹 .

除了我，别无他人能出手。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , " - [fɔːls] [naɪt] , [ʃoʊ] [jʊr; jər] ['wɔːrənt] [frʌm; frəm][gɑːd] , [mæn] , [ɔːr]['dev(ə)l] . "
" **Then** **she** **said** **,** " **0** **false** **knight** **,** **show** **your** **warrant** **from** **God** **,** **man** **,** **or** **devil** **.** "
" 然后 她 说 , " - 错误的 骑士 , 展示 你的 保证 从 上帝 , 男人 , 或者 魔鬼 . "

然后她说："假骑士啊，拿出你来自上帝、人或魔鬼的委任状来。"

" [ðɪs] ['wɔːrənt] [frʌm; frəm][gɑːd] , [swɑːn'hɪldə] , " [hiː; hi] [sed] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [sɔːrd] , " ['lɪs(ə)n] !
" **This** **warrant** **from** **God** **,** **Swanhilda** **,** " **he** **said** **,** **holding** **up** **his** **sword** **,** " **listen** **!**
" 这 保证 从 上帝 , 斯万希尔达 , " 他 说 , 保持 向上 他的 剑 , " 听 !

"这是上帝的旨意，斯万希尔达，"他举起剑说，"听着！"

[ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['wɪnɪŋ] [maɪ][spɜːrz] , [juː; jʊ] [strʌk] [ˌem 'iː] ,
Fifteen **years** **ago** **,** **when** **I** **was** **just** **winning** **my** **spurs** **,** **you** **struck** **me** **,**
十五 年 前 , 什么时候 我 曾是 只是 获胜 我的 马刺 , 你 击 我 ,

十五年前，当我刚刚崭露头角的时候，你深深地打动了我。

[dɪs'gresɪŋ] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [ɔːl][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] ; [juː; jʊ][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [miːn] [ðæt] [kɜːrs]
disgracing **me** **before** **all** **the** **people** **;** **you** **cursed** **me** **,** **and** **mean** **that** **curse**
可耻的 我 前 全部 这 人们 ; 你 被诅咒的 我 , 和 意思是 那 诅咒
[wel] [ɪ'nʌf] .
well **enough** **.**
出色地 足够的 .

你当着众人的面羞辱我；你诅咒我，而且你的诅咒是发自内心的。

[men][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['liliz] , [wʌt] ['sentəns] [fɔːr; fər] [ðæt] ? "
Men **of** **the** **house** **of** **the** **Lilies** **,** **what** **sentence** **for** **that** **?** **"**
男人 的 这 房子 的 这 百合花 , 什么 句子 为了 那 ? "

百合花家族的男人们，你们该如何判刑？

" [deθ] !
" **Death** **!**
" 死亡 !

"死亡！

" [ðeɪ] [sed] .
" **they** **said** **.**
" 他们 说 .

他们说。

" ['lɪs(ə)n] !
" **Listen** **!**
" 听 !

"听！

['æftərwərdz] [juː; jʊ] [sluː] [maɪ]['kʌz(ə)n] , [jʊr; jər] ['hʌzbənd] , ['tretʃərəsli] , [ɪn][ðə; ðɪ][moʊst]
Afterwards **you** **slew** **my** **cousin** **,** **your** **husband** **,** **treacherously** **,** **in** **the** **most**
然后 你 一万 我的 表哥 , 你的 丈夫 , 阴险地 , 在 这 最多
[kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [weɪ] ,
cursed **way** **,**
被诅咒的 方式 ,

之后你用最卑鄙、最残忍的方式杀害了我的表弟，你的丈夫。

['stæbɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [θroʊt] ,
stabbing **him** **in** **the** **throat** **,**
刺 他 在 这 喉 ,

用刀刺穿了他的喉咙，

[æz; əz][ðə; ðɪ][stɑːrz][ɪn][ðə; ðɪ]['kænəpi] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ʃʌt] [aɪz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
as **the** **stars** **in** **the** **canopy** **above** **him** **looked** **down** **on** **the** **shut** **eyes** **of** **him**
作为 这 明星 在 这 树冠 多于 他 看起来 向下 在 这 关闭 眼睛 的 他
.
:
.

繁星点点，仿佛俯瞰着他紧闭的双眼。

[men][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['lɪli] , [wʌt] ['sentəns] [fɔːr; fər] [ðæt] ? "
Men of the house of Lily , what sentence for that ? "
男人 的 这 房子 的 百合 , 什么 句子 为了 那 ? "

莉莉家的男人们，你们该如何判刑?

" [deθ] !
" Death !
" 死亡 !

“死亡！

" [ðeɪ] [sed] .
" they said .
" 他们 说 .

他们说。

" [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðem; ðəm] .
" Do you hear them .
" 做 你 听到 他们 .

你听到了吗?

[kwiːn] ?
Queen ?
女王 ?

女王?

[ðer; ðər][ɪz] ['wɔːrənt] [frʌm; frəm][mæn] ; [fɔːr; fər][ðə; ði]['dev(ə)l] ,
There is warrant from man ; for the devil ,
那里 是 保证 从 男人 ; 为了 这 魔鬼 ,

人有证据证明；对于魔鬼来说，

[aɪ][duː][nɑːt] ['revərəns] [hɪm; ɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] ['wɔːrənt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ,
I do not reverence him enough to take warrant from him , but ,
我 做 不是 尊敬 他 足够的 到 拿 保证 从 他 , 但 ,

我并不十分敬重他，以至于会接受他的搜查令，但是，

[æz; əz][aɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [feɪs] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['iːv(ə)n][hiː; hi][hæz; həz][left][juː; jʊ] .
as I look at that face of yours , I think that even he has left you .
作为 我 看 在 那 脸 的 你的 , 我 思考 那 甚至 他 有 左边 你 .

看着你的脸，我觉得连他也离开了你。

" [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [dʒʌst] [ðen] [ɔːl][hɜːr; hər][praɪd] [siːmd] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [fel] [frʌm; frəm]
" And indeed just then all her pride seemed to leave her , she fell from
" 和 的确 只是 然后 全部 她 自豪 似乎 到 离开 她 , 她 跌倒 从
[ðə; ði] [tʃer] ,
the chair ,
这 椅子 ,

“就在那一刻，她的骄傲似乎消失殆尽，她从椅子上摔了下来。”

[ænd; ənd] ['wɔləʊd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ['məʊnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [wept] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
and wallowed on the ground moaning , she wept like a child ,
和 沉溺 在 这 地面 呻吟 , 她 哭泣 喜欢 一个 孩子 ,

她瘫倒在地，呻吟不止，像个孩子一样哭泣。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [terz] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði][oʊk] [flɔːr] ; [ʃiː; ʃi] [preɪd] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [mʌnθ] [ʌv; əv][laɪf] ;
so that the tears lay on the oak floor ; she prayed for another month of life ;
所以 那 这 眼泪 躺 在 这 橡木 地面 ; 她 祈祷 为了 其他 月 的 生活 ;

泪水洒在橡木地板上；她祈祷能再活一个月；

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [niːld] , [ænd; ənd] [kɪst] [maɪ] [fiːt] , [ænd; ənd] [preɪd] ['pɪtiəsli]

she	came	to	me	and	kneeled	,	and	kissed	my	feet	,	and	prayed	piteously
她	来了	到	我	和	跪着	,	和	亲吻	我的	脚	,	和	祈祷	可怜地

,

,

,

她走到我面前跪下，亲吻我的脚，凄惨地祈祷。

[soʊ] [ðæt] ['wɔːtər][ræn][aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] .

so	that	water	ran	out	of	her	mouth	.
所以	那	水	跑	出去	的	她	嘴	.

于是水从她嘴里流了出来。

[bʌt; bət][aɪ] ['ʃʌdəd] , [ænd; ənd] [druː] [ə'weɪ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][hæv] [ɪŋ] [æn; ən] ['ædər] [ə'baʊt]

But	I	shuddered	,	and	drew	away	;	it	was	like	hav	ing	an	adder	about
但	我	颤抖	,	和	画	离开	;	它	曾是	喜欢	有	ing	一个	加法器	关于

[wʌn] ;

one	;
一	;

但我却不寒而栗，赶紧躲开了；感觉就像身边有条毒蛇一样。

[aɪ] [hæv; həv] ['pitid] [hɜːr; hər][hæd; həd][ʃiː; ʃi][daɪd] ['breɪvli] ,

I	cou'd	have	pitied	her	had	she	died	bravely	,
我	可以	有	可怜的	她	有	她	死亡	勇敢地	,

如果她死得英勇，我或许会同情她。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌn][laɪk][hɜːr; hər][tuː; tə] [waɪn] [ænd; ənd] [waɪn] !

but	for	one	like	her	to	whine	and	whine	!
但	为了	一	喜欢	她	到	抱怨	和	抱怨	!

但像她这样的人却只会抱怨抱怨！

[pɑː] !

Pah	!
帕	!

呸！

[ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði]['deɪɪs] [ræŋ] - [vɔɪs] ['terəb(ə)l] , [mʌtʃ] [tʃeɪndʒd] .

Then	from	the	dais	rang	Amald's	voice	terrible	,	much	changed	.
然后	从	这	台	响铃	-	嗓音	糟糕的	,	很多	已更改	.

然后，讲台上传来阿马尔德的声音，声音变得可怕，大不一样了。

" [let] [ðer; ðər][biː; bi][æn; ən][end][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] .

"	Let	there	be	an	end	of	all	this	.
"	让	那里	是	一个	结尾	的	全部	这	.

让这一切就此结束吧。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] [stroʊd] [θruː] [ðə; ði][hɔːl] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ;

"	And	he	took	his	sword	and	strode	through	the	hall	towards	her	;
"	和	他	采取	他的	剑	和	大步走	通过	这	大厅	向	她	;

“他拔出剑，大步穿过大厅，朝她走去；

[ʃiː; ʃi][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] , ['stuːpɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [hɜːr; hər] [hed] [sʌŋk]

she	rose	from	the	ground	and	stood	up	,	stooping	a	little	,	her	head	sunk
她	玫瑰	从	这	地面	和	站立	向上	,	弯腰	一个	小的	,	她	头	沉没

[bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ,

between	her	shoulders	,
之间	她	肩膀	,

她从地上爬起来，站起身来，微微弯下腰，头埋在双肩之间。

[hɜːr; hər] [blæk] [aɪz] [tɜːrnd] [ʌp][ænd; ənd] ['gloʊmɪŋ] , [laɪk][ə; eɪ]['taɪgrəs][ə'baʊt][tuː; tə] [sprɪŋ] .

her	black	eyes	turned	up	and	gloaming	,	like	a	tigress	about	to	spring	.
她	黑色的	眼睛	转向	向上	和	黄昏	,	喜欢	一个	母老虎	关于	到	春天	.

她那双黑眼睛向上翻着，目光炯炯，像一只即将跃起的母老虎。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [wɪˈðɪn] [sʌm; səm][sɪks]['peɪsɪz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [dɔ:ntid]
When **he** **came** **within** **some** **six** **paces** **of** **her** **something** **in** **his** **eye** **daunted**
什么时候 他 来了 之内 一些 六 步幅 的 她 某物 在 他的 眼睛 畏惧
[hɜ:r; hər] ,
her **,**
她 ,

当他走到离她大约六步远的地方时，他眼神中的某种东西让她感到畏惧。

[ɔ:r][pərˈhæps][ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] [sɔ:rd] [ɪn][ðə; ði] [tɔ:rtʃ] - [laɪt] ;
or **perhaps** **the** **flashing** **of** **his** **terrible** **sword** **in** **the** **torch** **-** **light** **;**
或者 也许 这 闪烁 的 他的 糟糕的 剑 在 这 火炬 - 光 ;

或许是火炬光中他那可怕的宝剑的闪光；

[ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ʃri:k] , [ænd; ənd] [dæʃt] ['skri:mɪŋ] [əˈbaʊt]
she **threw** **her** **arms** **up** **with** **a** **great** **shriek** **,** **and** **dashed** **screaming** **about**
她 扔 她 武器 向上 和 一个 伟大的 尖叫 , 和 虚线 尖叫 关于
[ðə; ði][hɔ:l] .
the **hall** **.**
这 大厅 .

她尖叫一声，举起双臂，在走廊里尖叫着冲了出去。

- [lɪp]['nevər][wʌns] [kɜ:rld] [wɪð; wɪθ]['eni][skɔ:rn] , [noʊ][laɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] :
Amald's **lip** **never** **once** **curled** **with** **any** **scorn** **,** **no** **line** **in** **his** **face** **changed** **:**
- 唇 绝不 一次 卷曲 和 任何 轻蔑 , 不 线 在 他的 脸 已更改 :

阿马尔德的嘴角始终没有露出丝毫轻蔑的笑容，脸上的线条也没有丝毫变化：

[hi:; hi] [sed] , " [brɪŋ] [hɜ:r; hər] [hɪr] [ænd; ənd][baɪnd][hɜ:r; hər] .
he **said** **,** **"** **Bring** **her** **here** **and** **bind** **her** **.**
他 说 , " 带来 她 这里 和 绑定 她 .

他说："把她带过来，把她绑起来。"

" [bʌt; bət] [wen] [wʌn] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər][tu:; tə] [leɪ] [hoʊld][ɑ:n][hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi][fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l][ræn]
" **But** **when** **one** **came** **up** **to** **her** **to** **lay** **hold** **on** **her** **she** **first** **of** **all** **ran**
" 但 什么时候 一 来了 向上 到 她 到 躺 抓住 在 她 她 第一的 的 全部 跑
[æt; ət][hɪm; ɪm] ,
at **him** **,**
在 他 ,

"但当有人上前要抓住她时，她反而先向他跑去，

['hɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['beli] .
hitting **with** **her** **head** **in** **the** **belly** **.**
击中 和 她 头 在 这 腹部 .

用头撞击肚子。

[ðen] [waɪl] [hi:; hi] [stʊd] ['dʌbld] [ʌp][fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv] [breθ] , [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Then **while** **he** **stood** **doubled** **up** **for** **want** **of** **breath** **,** **and** **staring** **with** **his**
然后 尽管 他 站立 双倍 向上 为了 想 的 气息 , 和 凝视 和 他的
[hed] [ʌp] ,
head **up** **,**
头 向上 ,

然后，当他因呼吸困难而弯下腰，昂着头凝视着前方时，

[ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['gɜ:rdl] , [ænd; ənd][kʌt][hɪm; ɪm][əˈkrɔ:s][ðə; ði] [ˈʃəuldəz] ,
she **caught** **his** **sword** **from** **the** **girdle** **,** **and** **cut** **him** **across** **the** **shoulders** **,**
她 捕捉 他的 剑 从 这 腰带 , 和 切 他 穿过 这 肩膀 ,

她从他的腰带上拔出剑，砍伤了他的肩膀。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [ʃi:; ʃi] ['wu:ndɪd] ['sɔ:rli] [bɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [tʊk] [hɜ:r; hər] .
and **many** **others** **she** **wounded** **sorely** **before** **they** **took** **her** **.**
和 许多 其他的 她 受伤 非常 前 他们 采取 她 .

在她被抓获之前，她还重伤了许多其他人。

[ðen] [ɑːrnɑːld] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [tʃer] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][baʊnd] , [ænd; ənd] [pɔɪzd] [hɪz; ɪz]

Then	Arnald	stood	by	the	chair	to	which	she	was	bound	,	and	poised	his
然后	阿纳尔德	站立	经过	这	椅子	到	哪个	她	曾是	边界	,	和	准备	他的

[sɔːrd] ,

sword	,
剑	,

然后，阿诺德站在她被绑着的椅子旁，拔出了剑。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['saɪləns] .

and	there	was	a	great	silence	.
和	那里	曾是	一个	伟大的	沉默	.

一片寂静。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , " [men][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liliz] , [duː][juː; jʊ]['dʒʌstɪfaɪ][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] ,

Then	he	said	,	"	Men	of	the	House	of	the	Lilies	,	do	you	justify	me	in	this	,
然后	他	说	,	"	男人	的	这	房子	的	这	百合花	,	做	你	证明合法	我	在	这	,

然后他说："百合花之家的人们，你们能证明我这样做是对的吗？"

[ʃæl; ʃəl][ʃiː; ʃi][daɪ] ?

shall	she	die	?
将	她	死	?

她会死吗?

" ['streɪtˌweɪ] [ræŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] ,

"	Straightway	rang	a	great	shout	through	the	hall	,
"	立刻	响铃	一个	伟大的	喊	通过	这	大厅	,

"大厅里立刻响起了一声响亮的喊叫，"

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][daɪd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [sɔːrd] [hæd; həd] [swept] [raʊnd] ,

but	before	it	died	away	the	sword	had	swept	round	,
但	前	它	死亡	离开	这	剑	有	扫荡	圆形的	,

但声音还没消失，剑就已经挥舞过来了。

[ænd; ənd] [ˌðerwɪθ'ɔːl] [wʌz; wəz][ðer; ðər][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][swɑːn'hɪldə] [left] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

and	therewithal	was	there	no	such	thing	as	Swanhilda	left	upon	the	earth	,
和	于是	曾是	那里	不	这样的	事物	作为	斯万希尔达	左边	之上	这	地球	,

因此，世上再也没有留下斯万希尔达这个人了。

[fɔːr; fər][ɪn][noʊ]['bæt(ə)l] - [fiːld] [hæd; həd][ɑːrnɑːld] [strʌk] [trʊ] [bloʊ] .

for	in	no	battle	-	field	had	Arnald	struck	truer	blow	.
为了	在	不	战斗	-	场地	有	阿纳尔德	击	更真实	吹	.

因为在任何战场上，阿诺德都没有打出过比这更精准的一击。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [fjuː] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [sed] , " [goʊ] [naʊ] ,

Then	he	turned	to	the	few	servants	of	the	palace	and	said	,	"	Go	now	,
然后	他	转向	到	这	很少	仆人	的	这	宫殿	和	说	,	"	去	现在	,

然后他转向宫里那几个仆人说："现在去吧。"

['beri] [ðɪs] [ə'kɜːrsɪd] ['wʊmən] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['kɪŋz] ['dɔːtər] .

bury	this	accursed	woman	,	for	she	is	a	king's	daughter	.
埋葬	这	被诅咒的	女士	,	为了	她	是	一个	国王的	女儿	.

埋葬这个该死的女人，因为她是国王的女儿。

" [ðen] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] , " [naʊ] [naɪts] , [tuː; tə] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ə'weɪ] ,

"	Then	to	us	all	,	"	Now	knights	,	to	horse	and	away	,
"	然后	到	我们	全部	,	"	现在	骑士	,	到	马	和	离开	,

"然后对我们所有人说：'骑士们，骑马远征吧！'"

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] [gʊd] [taʊn] [baɪ][ə'baʊt] [dɑːn] .

that	we	may	reach	the	good	town	by	about	dawn	.
那	我们	可能	抵达	这	好的	镇	经过	关于	黎明	.

这样我们就能赶在黎明前到达那个好地方。

" [soʊ][wiː; wi] ['maʊntɪd] [ænd; ənd][roʊd] [ɔːf] .

"	So	we	mounted	and	rode	off	.
"	所以	我们	安装	和	骑	离开	.

于是我们上马出发了。

[wʌt] [ə; eɪ][streɪndʒ] ['krɪsməs] - [deɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] , [ə'baʊt] [naɪn][ə'klɔk, əu-][ɪn]

What	a	strange	Christmas	-	day	that	was	,	for	there	,	about	nine	o'clock	in
什么	一个	奇怪的	圣诞节	-	天	那	曾是	,	为了	那里	,	关于	九	点钟	在

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

the	morning	,
这	早晨	,

那真是一个奇怪的圣诞节，因为那天早上大约九点钟，

[roʊd] [red] ['hɑːræld]['ɪntuː][ðə; ði] [gʊd] [taʊn] [tuː; tə][dɪ'mænd] ['vendʒəns] ; [hiː; hi] [went] [æt; ət][wʌns]

rode	Red	Harald	into	the	good	town	to	demand	vengeance	;	he	went	at	once
骑	红色的	哈拉尔德	进入	这	好的	镇	到	要求	复仇	;	他	去	在	一次

[tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

to	the	king	,
到	这	国王	,

红哈拉尔德骑马进入这座美好的城镇，要求复仇；他立即去见了国王。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ['prɑːmɪst] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ['naɪtfɔːl] [ðæt] ['veri] [deɪ] [ðə; ði] ['mætər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

and	the	king	promised	that	before	nightfall	that	very	day	the	matter	should	be
和	这	国王	承诺	那	前	黄昏	那	非常	天	这	事情	应该	是

[dʒʌdʒd] ;

judged	;
评判	;

国王承诺，当天日落之前，此事必将得到裁决；

[ˌɔːl'biːɪt][ðə; ði] [kɪŋ] [fɪrd] ['sʌmwʌt] ,

albeit	the	king	feared	somewhat	,
尽管	这	国王	害怕	有些	,

尽管国王有些担忧，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evri] [θɜːrd][mæn][juː; jʊ][met][ɪn][ðə; ði] [striːts] [hæd; həd][ə; eɪ] [bluː] [krɔːs] [ɑːn][hɪz; ɪz]

because	every	third	man	you	met	in	the	streets	had	a	blue	cross	on	his
因为	每一个	第三	男人	你	遇见	在	这	街道	有	一个	蓝色的	叉	在	他的

['ʃoʊldər] ,

shoulder	,
肩膀	,

因为你在街上遇到的每三个男人中就有一个肩膀上佩戴着蓝色的十字架。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪli] , [kʌt] [aʊt][ɔːr] ['peɪntɪd] , [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz][hæt] ;

and	some	likeness	of	a	lily	,	cut	out	or	painted	,	stuck	in	his	hat	;
和	一些	相似	的	一个	百合	,	切	出去	或者	绘	,	卡住	在	他的	帽子	;

他的帽子上别着一朵百合花，可能是剪下来的，也可能是画上去的；

[ænd; ənd] [ðɪs] [bluː] [krɔːs] [ænd; ənd] ['lɪli][wɜːr; wər][ðə; ði] ['beərɪŋz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [haʊs] , [kɔːld] " [diː]

and	this	blue	cross	and	lily	were	the	bearings	of	our	house	,	called	"	De
和	这	蓝色的	叉	和	百合	是	这	轴承	的	我们的	房子	,	称为	"	德

- .

Liliis	.
-	.

而这蓝色的十字架和百合花就是我们家的标志，我们家叫做"De Liliis"。

" [naʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [red] ['hɑːræld] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [striːts] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt]

"	Now	we	had	seen	Red	Harald	pass	through	the	streets	,	with	a	white
"	现在	我们	有	已见	红色的	哈拉尔德	经过	通过	这	街道	,	和	一个	白色的

['bænər] [bɔːrn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

banner	borne	before	him	,
横幅	出生	前	他	,

"我们刚才看到红哈拉尔德走过街道，他前面举着一面白旗，

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] ['piːsəbli] [æz; əz][fɔːr; fər] [ðɪs] [taɪm] ;

to	show	that	he	came	peaceably	as	for	this	time	;
到	展示	那	他	来了	和平地	作为	为了	这	时间	;

表明他此次是和平而来；

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [piːs] .

but	I	know	he	was	thinking	of	other	things	than	peace	.
但	我	知道	他	曾是	思维	的	其他	事物	比	和平	.

但我知道他当时想的不是和平，而是其他事情。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [red] ['hɑːræld][fɜːrst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

And	he	was	called	Red	Harald	first	at	this	time	,
和	他	曾是	称为	红色的	哈拉尔德	第一的	在	这	时间	,

当时他第一次被称为"红哈拉尔德"。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['oʊvər][ɔːl][hɪz; ɪz][ɑːrmz][hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [greɪt] ['skɑːrlət] [klɔːθ] ,

because	over	all	his	arms	he	wore	a	great	scarlet	cloth	,
因为	超过	全部	他的	武器	他	穿着	一个	伟大的	猩红	布	,

因为他全身都披着一块大猩红色的布，

[ðæt] [fel] [ɪn] ['hevi] [foʊldz][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd][ɔːl][ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

that	fell	in	heavy	folds	about	his	horse	and	all	about	him	.
那	跌倒	在	重的	折叠	关于	他的	马	和	全部	关于	他	.

厚重的布料像褶皱一样落在他的马和他周围。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [pæst] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] , [sʌm; səm][wʌn] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Then	,	as	he	passed	our	house	,	some	one	pointed	it	out	to	him	,
然后	,	作为	他	通过了	我们的	房子	,	一些	一	尖	它	出去	到	他	,

然后，当他经过我们家时，有人指给他看。

['raɪzɪŋ][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ɪts] ['kɑːrvɪŋ] [ænd; ənd][ɪts] [bɑːrd] ['mɑːrb(ə)l] ,

rising	there	with	its	carving	and	its	barred	marble	,
上升	那里	和	它是	雕刻	和	它是	禁止	大理石	,

那里耸立着雕刻精美的大理石和带栅栏的大理石，

[bʌt; bət] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] ['meni] [ə; eɪ]['kæs(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] - [tɑːps] ,

but	stronger	than	many	a	castle	on	the	hill	-	tops	,
但	更强	比	许多	一个	城堡	在	这	爬坡道	-	最高额	,

但它比山顶上的许多城堡都要坚固。

[ænd; ənd][ɪts] [greɪt] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] ['bætəlmənt] [kæst][ə; eɪ] ['maɪti] ['ʃædoʊ] [daʊn] [ðə; ði][wɔːl][ænd; ənd]

and	its	great	overhanging	battlement	cast	a	mighty	shadow	down	the	wall	and
和	它是	伟大的	悬垂	堞	投掷	一个	强大的	阴影	向下	这	墙	和

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] ;

across	the	street	;
穿过	这	街道	;

它巨大的悬挑城垛在墙上投下巨大的阴影，一直延伸到街道上；

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][roʊz][ðə; ði] [greɪt] ['taʊər] , [ɔːr] ['bænər] ['floʊtɪŋ] ['praʊdli] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp] ,

and	above	all	rose	the	great	tower	,	or	banner	floating	proudly	from	the	top	,
和	多于	全部	玫瑰	这	伟大的	塔	,	或者	横幅	漂浮的	自豪地	从	这	顶部	,

最上方耸立着的是高塔，或者说是旗帜，骄傲地从塔顶飘扬而下。

[wer'ɑːn] [wʌz; wəz] [im'bleizənd] [ɑːn][ə; eɪ] [waɪt] [graʊnd] [ə; eɪ] [bluː] [krɔːs] ,

whereon	was	emblazoned	on	a	white	ground	a	blue	cross	,
其中	曾是	饰有	在	一个	白色的	地面	一个	蓝色的	叉	,

其中，在白色底面上绘有一个蓝色十字，

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] [bluː] [graʊnd] [fɔːr] [waɪt] ['liliz] .

and	on	a	blue	ground	four	white	lilies	.
和	在	一个	蓝色的	地面	四	白色的	百合花	.

蓝色背景上开着四朵白色百合花。

[ænd; ənd] [naʊ] ['feɪsɪz][wɜːr; wər] [geɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]

And	now	faces	were	gazing	from	all	the	windows	,	and	all	the
和	现在	面孔	是	凝视	从	全部	这	视窗	,	和	全部	这

['bætlmənts] [wɜːr; wər] [θrɔŋd] ;

battlements	were	thronged	;
城垛	是	熙熙攘攘	;

现在，所有窗户里都挤满了人，城垛上也挤满了人；

[soʊ]['hɑːræld] [tɜːrnd] , [ænd; ənd]['raɪzɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] [s'tɪrəps] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪst][æt; ət]

so	Harald	turned	,	and	rising	in	his	stirrups	,	shook	his	clenched	fist	at
所以	哈拉尔德	转向	,	和	上升	在	他的	马镫	,	摇晃	他的	紧握	拳头	在

['aʊər; ɑːr] [haʊs] ;

our	house	;
我们的	房子	;

于是哈拉尔德转过身，站起身来，朝我们的房子挥舞着紧握的拳头；

['næθlɪs] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ðə; ði] [iːst] [wɪnd] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

natheless	,	as	he	did	so	,	the	east	wind	,	coming	down	the	street	,
然而	,	作为	他	做过	所以	,	这	东方	风	,	未来	向下	这	街道	,

然而，就在他这样做的时候，东风从街道上吹来，

[kɔːt] [ʌp][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] [ðæt] ['skɑːrlət] [klɔːθ] [ænd; ənd] [droʊv] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

caught	up	the	corner	of	that	scarlet	cloth	and	drove	it	over	his	face	,
捕捉	向上	这	角落	的	那	猩红	布	和	驾驶	它	超过	他的	脸	,

他抓住那块猩红色布的一角，捶打在他的脸上。

[ænd; ənd] [ˌðerwɪθ'ɔːl] [dɪ'sɔːdərɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [blæk] [her] , [wel] [naɪ] [tʃoʊkt] [hɪm; ɪm] ,

and	therewithal	disordering	his	long	black	hair	,	well	nigh	choked	him	,
和	于是	混乱	他的	长的	黑色的	头发	,	出色地	夜	窒息	他	,

于是，他弄乱了自己乌黑的长发，差点把他勒死。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][bɪt][bəuθ][hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [ðæt] [klɔːθ] .

so	that	he	bit	both	his	hair	and	that	cloth	.
所以	那	他	少量	两个都	他的	头发	和	那	布	.

于是他咬了自己的头发和那块布。

[soʊ][frʌm; frəm] [beɪs] [tuː; tə][koʊp][roʊz][ə; eɪ] ['maɪti] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] [dɪ'faɪəns] ,

So	from	base	to	cope	rose	a	mighty	shout	of	triumph	and	defiance	,
所以	从	根据	到	应付	玫瑰	一个	强大的	喊	的	胜利	和	蔑视	,

[ænd; ənd][hiː; hi] [pæst] [ɑːn] .

and	he	passed	on	.
和	他	通过了	在	.

于是，从基座到顶峰，响起了一声响亮的胜利和反抗的呐喊，他继续前行。

[ðen] [ɑːrnɑːld] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][kraɪd] ,

Then	Arnald	caused	it	to	be	cried	,
然后	阿纳尔德	导致	它	到	是	哭	,

然后阿尔纳德让人哭了起来。

[ðæt] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [lʌvd] [ðə; ði] [gʊd] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liliz] [ʃʊd; ʃəd][goʊ][tuː; tə] [mæs] [ðæt]

that	all	those	who	loved	the	good	House	of	the	Lilies	should	go	to	mass	that
那	全部	那些	WHO	喜爱	这	好的	房子	的	这	百合花	应该	去	到	大量的	那

['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [seɪnt] ['mɛriːz] [tʃɜːrtʃ] ,

morning	in	Saint	Mary's	Church	,
早晨	在	圣	玛丽的	教会	,

所有喜爱百合花之家的人都应该在那天上午去圣玛丽教堂参加弥撒。

[hɑːrd][baɪ]['aʊər; ɑːr] [haʊs] .

hard	by	our	house	.
难的	经过	我们的	房子	.

就在我家附近。

[naʊ] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][juː ˈes] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæbi] [ðæt] [sɜːrvd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Now	this	church	belonged	to	us	,	and	the	abbey	that	served	it	,
现在	这	教会	属于	到	我们	,	和	这	修道院	那	服务	它	,

现在这座教堂和为它服务的修道院都属于我们了。

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [wiː; wi] [əˈpɔɪntɪd] [ðə; ði] [ˈæbət] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtrʌmpits]

and	always	we	appointed	the	abbot	of	it	on	condition	that	our	trumpets
和	总是	我们	任命	这	方丈	的	它	在	状况	那	我们的	小号

[ʃʊd; ʃəd] [saʊnd] [ɔːl] [təˈgeðər] [wen] [ɑːn] [haɪ] [ˈmæsɪz] [ðeɪ] [sɪŋ] [ðə; ði] " [ˈglɔːriə][ɪn] [ɪkˈsɛlsɪs] .

should	sound	all	together	when	on	high	masses	they	sing	the	"	Gloria	in	Excelsis	.
应该	声音	全部	一起	什么时候	在	高的	群众	他们	唱歌	这	"	格洛丽亚	在	卓越	.

我们任命该修道院院长的条件是，在盛大的弥撒中，当他们唱《荣耀颂》时，我们的号角必须一起鸣响。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][ænd; ənd][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

"	It	was	the	largest	and	most	beautiful	of	all	the	churches	in	the	town	,
"	它	曾是	这	最大	和	最多	美丽的	的	全部	这	教堂	在	这	镇	,

“它是镇上最大、最漂亮的教堂。”

[ænd; ənd][hæd; həd] [tuː] [ɪkˈsiːdɪŋ] [haɪ] [ˈtaʊərz] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [frʌm; frəm][fɑːr][ɔːf] ,

and	had	two	exceeding	high	towers	,	which	you	could	see	from	far	off	,
和	有	二	超过	高的	塔楼	,	哪个	你	可以	看	从	远的	离开	,

而且还有两座非常高的塔楼，从很远的地方就能看到。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [juː; jʊ] [sɔː] [nɑːt][ðə; ði] [taʊn] [ɔːr] [ˈeni] [ʌv; əv][ɪts] [ˈʌðər] [ˈtaʊərz] :

even	when	you	saw	not	the	town	or	any	of	its	other	towers	:
甚至	什么时候	你	锯	不是	这	镇	或者	任何	的	它是	其他	塔楼	:

即使你没有看到城镇或其任何其他塔楼：

[ænd; ənd][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈtaʊərz] [wɜːr; wər] [twelv] [greɪt] [ˈbelz] , [neɪmd] [ˈæftər][ðə; ði] [twelv]

and	in	one	of	these	towers	were	twelve	great	bells	,	named	after	the	twelve
和	在	一	的	这些	塔楼	是	十二	伟大的	铃铛	,	命名	后	这	十二

[əˈpɔsəlz] ,

Apostles	,
使徒们	,

其中一座塔楼里有十二口大钟，分别以十二使徒的名字命名。

[wʌn] [neɪm] [ˈbiːɪŋ] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [æz; əz][ˈpiːtər] , [ˈmæθjuː] , [ænd; ənd][soʊ]

one	name	being	written	on	each	one	of	them	;	as	Peter	,	Matthew	,	and	so
一	姓名	存在	书面	在	每个	一	的	他们	;	作为	彼得	,	马修	,	和	所以

[ɑːn] ;

on	;
在	;

每个上面都写着一个名字，例如彼得、马太等等；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈtaʊər] [wʌz; wəz][wʌn] [greɪt] [bel] [ˈoʊnli] , [mʌtʃ] [ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv]

and	in	the	other	tower	was	one	great	bell	only	,	much	larger	than	any	of
和	在	这	其他	塔	曾是	一	伟大的	钟	仅有的	,	很多	更大的	比	任何	的

[ðə; ði] [ˈʌðər] ,

the	others	,
这	其他的	,

另一座塔楼里只有一口大钟，比其他任何钟都大得多。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ˈmeri] .

and	which	was	called	Mary	.
和	哪个	曾是	称为	玛丽	.

而她的名字叫玛丽。

[naʊ] [ðɪs] [bel] [wʌz; wəz]['nevər] [rʌŋ] [bʌt; bət] [wen] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] [wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] ['deɪndʒər] ,

Now	this	bell	was	never	rung	but	when	our	house	was	in	great	danger	,
现在	这	钟	曾是	绝不	梯子	但	什么时候	我们的	房子	曾是	在	伟大的	危险	,

这口钟以前从未敲响过，但当我们的房子面临巨大危险时，它却响了起来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ðɪs] ['ledʒənd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , " [wen] ['meri] [rɪŋz] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['ʃeɪks] ;

and	it	had	this	legend	on	it	,	"	When	Mary	rings	the	earth	shakes	;
和	它	有	这	传奇	在	它	,	"	什么时候	玛丽	戒指	这	地球	奶昔	;

上面还刻着这样一句铭文："当玛丽敲响铃铛时，大地都会震动；

" [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [wiː; wi] [tʊk] ['aʊər; ɑːr][wɔːr][kraɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , " ['meri] [rɪŋz] ;

"	and	indeed	from	this	we	took	our	war	cry	,	which	was	,	"	Mary	rings	;
"	和	的确	从	这	我们	采取	我们的	战争	哭	,	哪个	曾是	,	"	玛丽	戒指	;

"而我们的战斗口号正是由此而来，那就是：'玛丽戒指；

" ['sʌmwʌt] [ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] [ɪn'diːd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] [ðæt] ['meri] [ræŋ] ,

"	somewhat	justifiable	indeed	,	for	the	last	time	that	Mary	rang	,
"	有些	合理的	的确	,	为了	这	最后的	时间	那	玛丽	响铃	,

"这在某种程度上是情有可原的，因为玛丽最后一次打电话来的时候……"

[ɑːn] [ðæt] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['naɪtfɔːl] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] ['bɑːdɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['berid] ,

on	that	day	before	nightfall	there	were	four	thousand	bodies	to	be	buried	,
在	那	天	前	黄昏	那里	是	四	千	身体	到	是	埋葬	,

那天晚上日落之前，有四千具尸体需要埋葬。

[wɪtʃ] ['bɑːdɪz] [wɔːr] ['niːðər] [krɔːs] [nɔːr]['lɪli] .

which	bodies	wore	neither	cross	nor	lily	.
哪个	身体	穿着	两者都不	叉	也不	百合	.

哪些尸体既没有佩戴十字架也没有佩戴百合花?

[soʊ][ɑːrnɑːld] [geɪv] [ˌem 'iː][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['æbət] [tuː; tə] [kɔːz] ['meri] [tuː; tə][biː; bi] ['toʊld]

So	Arnald	gave	me	in	charge	to	tell	the	abbot	to	cause	Mary	to	be	tolled
所以	阿纳尔德	给予	我	在	收费	到	告诉	这	方丈	到	原因	玛丽	到	是	收费

[fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [mæs] [ðæt] [deɪ] .

for	an	hour	before	mass	that	day	.
为了	一个	小时	前	大量的	那	天	.

于是，阿尔纳德让我去告诉院长，在那天弥撒开始前，让圣母玛利亚鸣钟一小时。

[ðə; ði] ['æbət] [liːnd] [ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] [æz; əz][aɪ] [stʊd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['taʊər] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]

The	abbot	leaned	on	my	shoulder	as	I	stood	within	the	tower	and	looked	at
这	方丈	倾斜	在	我的	肩膀	作为	我	站立	之内	这	塔	和	看起来	在

[ðə; ði] [twelv] [mʌŋks] ['leɪɪŋ] [ðer; ðər][hændz][tuː; tə][ðə; ði][roʊps] .

the	twelve	monks	laying	their	hands	to	the	ropes	.
这	十二	僧侣	躺下	他们的	双手	到	这	绳索	.

我站在塔内，看着十二位僧侣将手放在绳索上，方丈靠在我的肩膀上。

[fɑːr][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['dɪmnəs] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [wiːl] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [swɪŋ] [raʊnd] [ə'baʊt] ;

Far	up	in	the	dimness	I	saw	the	wheel	before	it	began	to	swing	round	about	;
远的	向上	在	这	昏暗	我	锯	这	车轮	前	它	开始	到	摇摆	圆形的	关于	;

在昏暗的远处，我看到了轮子，它还没开始转动；

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;

then	it	moved	a	little	;
然后	它	已搬	一个	小的	;

然后它动了一下；

[ðə; ði] [twelv] [men] [bent] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɔːr] [roʊz] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði] ['taʊər]

the	twelve	men	bent	down	to	the	earth	and	a	roar	rose	that	shook	the	tower
这	十二	男人	弯曲	向下	到	这	地球	和	一个	吼	玫瑰	那	摇晃	这	塔

[frʌm; frəm] [beɪs] [tuː; tə] - :

from	base	to	spirevane	:
从	根据	到	-	:

十二个人弯下腰，放声咆哮，震得塔身从底部到尖顶都摇晃不已：

['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] [swept] [ðə; ði] [wiːl] , [æz; əz] ['meri] [naʊ] [lʊkt] ['daʊnwərdz] [tɔːrdz]
backwards **and** **forwards** **swept** **the** **wheel** **,** **as** **Mary** **now** **looked** **downwards** **towards**
向后 和 前进 扫荡 这 车轮 , 作为 玛丽 现在 看起来 向下 向
[ɜːrθ] ,
earth **,**
地球 ,

车轮前后摆动，玛丽低头望向大地。

[naʊ] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] [koʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spaɪər] ,
now **looked** **up** **at** **the** **shadowy** **cone** **of** **the** **spire** **,**
现在 看起来 向上 在 这 阴暗的 锥体 的 这 尖塔 ,

他抬头望向尖顶那朦胧的锥形结构，

[ʃɑːt] [ə'krɔːs] [baɪ] [baːz] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɔːrmər] .
shot **across** **by** **bars** **of** **light** **from** **the** **dormers** **.**
射击 穿过 经过 酒吧 的 光 从 这 老虎窗 .

从老虎窗射出的光束照射过来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv] ['meri] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] ['kærid] [θruː]
And **the** **thunder** **of** **Mary** **was** **caught** **up** **by** **the** **wind** **and** **carried** **through**
和 这 雷 的 玛丽 曾是 捕捉 向上 经过 这 风 和 携带 通过
[ɔːl] [ðə; ði] ['kʌntri] ;
all **the** **country** **;**
全部 这 国家 ;

玛丽的雷霆之声被风吹起，传遍了整个国家；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [sed] [ˌgʊd'baɪ] [tuː; tə] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] ,
and **when** **the** **good** **man** **heard** **it** **,** **he** **said** **goodbye** **to** **wife** **and** **child** **,**
和 什么时候 这 好的 男人 听到 它 , 他 说 再见 到 妻子 和 孩子 ,

这位好心人听到这话，便向妻子和孩子告别了。

[slʌŋ] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [set] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [spɪr] [sloʊpt] ['oʊvər]
slung **his** **shield** **behind** **his** **back** **,** **and** **set** **forward** **with** **his** **spear** **sloped** **over**
吊着 他的 盾 在后面 他的 后退 , 和 放 向前 和 他的 矛 倾斜的 超过
[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
his **shoulder** **,**
他的 肩膀 ,

他将盾牌背在身后，扛着长矛向前冲去。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [gʊd] [taʊn] ,
and **many** **a** **time** **,** **as** **he** **walked** **toward** **the** **good** **town** **,**
和 许多 一个 时间 , 作为 他 步行 朝向 这 好的 镇 ,

很多次，当他走向那座美好的城镇时，

[hiː; hi] ['taɪtnd] [ðə; ði] [belt] [ðæt] [went] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [weɪst] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [straɪd] [ðə; ði] ['fæstər] ,
he **tightened** **the** **belt** **that** **went** **about** **his** **waist** **,** **that** **he** **might** **stride** **the** **faster** **,**
他 收紧 这 腰带 那 去 关于 他的 腰部 , 那 他 可能 步幅 这 快点 ,

他勒紧了腰间的腰带，以便迈得更快。

[soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['fjʊriəsli] [dɪd] ['meri] [toʊl] .
so **long** **and** **furiously** **did** **Mary** **toll** **.**
所以 长的 和 愤怒地 做过 玛丽 收费 .

玛丽的丧钟敲响了很久很久，声音也越来越急促。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [greɪt] [bel] , ['meri] , [hæd; həd] ['siːst] ['rɪŋɪŋ] , [ɔːl] [ðə; ði] [weɪz] [wɜːr; wər] [fʊl]
And **before** **the** **great** **bell** **,** **Mary** **,** **had** **ceased** **ringing** **,** **all** **the** **ways** **were** **full**
和 前 这 伟大的 钟 , 玛丽 , 有 停止 铃声 , 全部 这 方式 是 满的
[ʌv; əv] [ɑːrmd] [men] .
of **armed** **men** **.**
的 武装 男人 .

玛丽，大钟还没停止鸣响，所有的道路上就挤满了武装人员。

[bʌt; bət][æt; ət] [iːtʃ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][seɪnt] ['meri] [stʊd] [ə; eɪ][roʊ][ʌv; əv][men] [ɑːrmd]

But	at	each	door	of	the	church	of	Saint	Mary	stood	a	row	of	men	armed
但	在	每个	门	的	这	教会	的	圣	玛丽	站立	一个	排	的	男人	武装

[wɪð; wɪθ]['æksɪz] ,

with	axes	,
和	轴	,

但是，在圣玛丽教堂的每个门口都站着一排手持斧头的男子。

[ænd; ənd] [wen] ['eni] [keɪm] , ['miːnɪŋ] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

and	when	any	came	,	meaning	to	go	into	the	church	,
和	什么时候	任何	来了	,	意义	到	去	进入	这	教会	,

当有人前来，打算进教堂时，

[ðə; ði] [tuː] [fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] [wʊd] [hoʊld][ðer; ðər]['æksɪz] ([huːz] [helv] [wɜːr; wər][ə'baʊt] [fɔːr] [fiːt]

the	two	first	of	these	would	hold	their	axes	(	whose	helves	were	about	four	feet
这	二	第一的	的	这些	会	抓住	他们的	轴	(	谁	赫尔夫斯	是	关于	四	脚

[lɔːŋ]) ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,

long	)	over	his	head	,
长的	)	超过	他的	头	,

前两个人会把斧头（斧刃大约四英尺长）举过他的头顶，

[ænd; ənd] [wʊd] [æsk][hɪm; ɪm] , " [huː] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [muːn] [læst] [naɪt] ?

and	would	ask	him	,	"	Who	went	over	the	moon	last	night	?
和	会	问	他	,	"	WHO	去	超过	这	月亮	最后的	夜晚	?

然后会问他："昨晚谁高兴得飞上月球了？"

" [ðen] [ɪf] [hiː; hi] ['ænsər] ['nʌθɪŋ] [ɔːr][æt; ət]['rændəm] [ðeɪ] [wʊd] [bɪd][hɪm; ɪm][tɜːrn] [bæk] ,

"	then	if	he	answered	nothing	or	at	random	they	would	bid	him	turn	back	,
"	然后	如果	他	回答	没有什么	或者	在	随机的	他们	会	出价	他	转动	后退	,

"如果他什么也不回答或者随意回答，他们就会让他回去，

[wɪtʃ] [hiː; hi][fɔːr; fər][ðə; ði] [mɔːr] [paːrt] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː] ; [bʌt; bət][sʌm; səm] ,

which	he	for	the	more	part	would	be	ready	enough	to	do	;	but	some	,
哪个	他	为了	这	更多的	部分	会	是	准备好	足够的	到	做	;	但	一些	,

他大多时候都乐意这样做；但有些时候，

['straɪvɪŋ] [tuː; tə][get] [θruː] [ðæt] [roʊ] [ʌv; əv][men] , [wɜːr; wər][sleɪn] ['aʊtraɪt] ;

striving	to	get	through	that	row	of	men	,	were	slain	outright	;
努力	到	得到	通过	那	排	的	男人	,	是	被杀	直接	;

试图穿过那排人墙时，他们当场被杀；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] [frendz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	if	he	were	one	of	those	that	were	friends	to	the	House	of	the
但	如果	他	是	一	的	那些	那	是	朋友们	到	这	房子	的	这

['liliz] [hiː; hi] [wʊd] ['ænsər] [tuː; tə] [ðæt] ['kwestʃən] ,

Lilies	he	would	answer	to	that	question	,
百合花	他	会	回答	到	那	问题	,

但如果他属于百合花之家，他就会回答这个问题：

" ['meri] [ænd; ənd][dʒɑːn] .

"	Mary	and	John	.
"	玛丽	和	约翰	.

玛丽和约翰。

" [baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [mæs] [bɪ'gæn][ðə; ði] [hoʊl] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [fʊl] ,

"	By	the	time	the	mass	began	the	whole	church	was	full	,
"	经过	这	时间	这	大量的	开始	这	所有的	教会	曾是	满的	,

"弥撒开始时，整个教堂都坐满了人。"

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [neɪv] [ænd; ənd]['trænsept] [ˌðer'ʌv] [wɜːr; wər] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [men] ,

and	in	the	nave	and	transept	thereof	were	three	thousand	men	,
和	在	这	中殿	和	横隔	其中	是	三	千	男人	,

在教堂的中殿和耳堂里，有三千人。

[ɔ:l][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [haʊs] [ænd; ənd][ɔ:l] [ɑ:rmd] .
all **of** **our** **house** **and** **all** **armed** **.**
全部 的 我们的 房子 和 全部 武装 .

我们全家都全副武装。

[bʌt; bət][ɑ:rnɑ:ld][ænd; ənd][maɪ'self] , [ænd; ənd]['skwaɪər] [hju:] ,
But **Arnald** **and** **myself** **,** **and** **Squire** **Hugh** **,**
但 阿纳尔德 和 我 , 和 乡绅 休 ,

但是阿诺德和我，还有休乡绅，

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [sæt]['ʌndər][ə; eɪ][goʊld] - [frɪndʒd]['kænəpi] [nɪr] [ðə; ði]['kwaɪər] ; [ænd; ənd]
and **some** **others** **sat** **under** **a** **gold** **-** **fringed** **canopy** **near** **the** **choir** **;** **and**
和 一些 其他的 卫星 在下面 一个 金子 - 流苏 树冠 靠近 这 唱诗班 ; 和
[ðə; ði] ['æbət] [sed] [mæs] ,
the **abbot** **said** **mass** **,**
这 方丈 说 大量的 ,

还有一些人坐在唱诗班附近一个镶着金边的华盖下；院长主持了弥撒。

['hævɪŋ] [hɪz; ɪz]['maɪtər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] .
having **his** **mitre** **on** **his** **head** **.**
拥有 他的 主教冠 在 他的 头 .

他头上戴着主教冠。

[jet] , [æz; əz][aɪ] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] ,
Yet **,** **as** **I** **watched** **him** **,**
然而 , 作为 我 观看 他 ,

然而，当我看着他时，

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] ['pri:sts]
it **seemed** **to** **me** **that** **he** **must** **have** **something** **on** **beneath** **his** **priest's**
它 似乎 到 我 那 他 必须 有 某物 在 下面 他的 牧师的
['vɛstmɛnts] ,
vestments **,**
圣职 ,

我觉得他神父的法衣下面肯定穿了什么东西。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [lʊkt] [mʌtʃ] ['fætə] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] , ['bi:ɪŋ] ['ri:əli] [ə; eɪ][tɔ:l] [laɪð] [mæn] .
for **he** **looked** **much** **fatter** **than** **usual** **,** **being** **really** **a** **tall** **lithe** **man** **.**
为了 他 看起来 很多 更胖 比 通常 , 存在 真的 一个 高的 轻盈 男人 .

因为他看起来比平时胖了很多，而他其实是一个身材高挑精瘦的男人。

[naʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [sʌŋ] [ðə; ði] " ['kɪrɪi] , " [sʌm; səm][wʌn] ['ʃaʊtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv]
Now **,** **as** **they** **sung** **the** **"** **Kyrie** **,** **"** **some** **one** **shouted** **from** **the** **other** **end** **of**
现在 , 作为 他们 唱 这 " 凯里 , " 一些 一 喊叫 从 这 其他 结尾 的
[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
the **church** **,**
这 教会 ,

当他们唱起《求主垂怜经》时，教堂另一头有人喊道：

" [maɪ][lɔ:rd] - , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['sleɪɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]['pi:p(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ; " [fɔ:r; fər] , [ɪn'di:d] ,
" **My** **lord** **Arnld** **,** **they** **are** **slaying** **our** **people** **without** **;** **"** **for** **,** **indeed** **,**
" 我的 主 - , 他们 是 杀戮 我们的 人们 没有 ; " 为了 , 的确 ,

"阿恩尔德大人，他们正在城外屠杀我们的人民；"的确，

[ɔ:l][ðə; ði] [skwer] [ə'baʊt][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['pi:p(ə)l] ,
all **the** **square** **about** **the** **church** **was** **full** **of** **our** **people** **,**
全部 这 正方形 关于 这 教会 曾是 满的 的 我们的 人们 ,

教堂周围的广场上挤满了我们的人，

[hu:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pres] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə]['entər] ,
who **for** **the** **press** **had** **not** **been** **able** **to** **enter** **,**
WHO 为了 这 按 有 不是 到过 有能力的 到 进入 ,

那些因媒体原因无法进入的人，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][noʊ] [smɔːl] [dred] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] .

and	**were**	**standing**	**there**	**in**	**no**	**small**	**dread**	**of**	**what**	**might**	**come**	**to**	**pass**	**.**
和	是	常设	那里	在	不	小的	恐惧	的	什么	可能	来	到	经过	.

他们站在那里，心中充满了对即将发生的事情的恐惧。

[ðen] [ðə; ðɪ] ['æbət] [tɜːrnd] [raʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['ɔːltər] ,

Then	**the**	**abbot**	**turned**	**round**	**from**	**the**	**altar**	**,**
然后	这	方丈	转向	圆形的	从	这	坛	,

然后，方丈从祭坛上转过身来。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['fɪdʒɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['fɑːsnɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [roʊbz] .

and	**began**	**to**	**fidget**	**with**	**the**	**fastenings**	**of**	**his**	**rich**	**robes**	**.**
和	开始	到	烦躁不安	和	这	紧固件	的	他的	富有的	长袍	.

他开始摆弄自己华丽长袍上的扣子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [leɪn] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [west] [dɔːr] ;

And	**they**	**made**	**a**	**lane**	**for**	**us**	**up**	**to**	**the**	**west**	**door**	**;**
和	他们	制成	一个	车道	为了	我们	向上	到	这	西方	门	;

他们为我们开辟了一条通往西门的通道；

[ðen] [aɪ][pʊt][ɑːn][maɪ][helm][ænd; ənd][wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə][goʊ][ʌp][ðə; ðɪ] [neɪv] ,

then	**I**	**put**	**on**	**my**	**helm**	**and**	**we**	**began**	**to**	**go**	**up**	**the**	**nave**	**,**
然后	我	放	在	我的	舵	和	我们	开始	到	去	向上	这	中殿	,

然后我戴上头盔，我们开始沿着中殿向上走。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ðɪ] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mʌŋks] [ænd; ənd][ɔːl] [stɑːpt] .

then	**suddenly**	**the**	**singing**	**of**	**the**	**monks**	**and**	**all**	**stopped**	**.**
然后	突然	这	歌唱	的	这	僧侣	和	全部	停止	.

突然，僧侣们的歌声和其他一切都停止了。

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['klɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌz] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ðɪ]['kwaɪər] .

I	**heard**	**a**	**clinking**	**and**	**a**	**buzz**	**of**	**voices**	**in**	**the**	**choir**	**.**
我	听到	一个	叮当声	和	一个	嗡嗡声	的	声音	在	这	唱诗班	.

我听到叮当作响的声音，还有合唱团里嗡嗡的人声。

[aɪ] [tɜːrnd] ,

I	**turned**	**,**
我	转向	,

我转过身，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [braɪt] [nuːn] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][goʊld][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['priːsts]

and	**saw**	**that**	**the**	**bright**	**noon**	**sun**	**was**	**shining**	**on**	**the**	**gold**	**of**	**the**	**priest's**
和	锯	那	这	明亮的	中午	太阳	曾是	灼灼	在	这	金子	的	这	牧师的

['vɛstmɛnts] ,

vestments	**,**
圣职	,

他看到正午的阳光照耀在神父金色的法衣上。

[æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ][meɪl] [ðæt] [ðə; ðɪ] [priːsts] ['kærɪd] .

as	**they**	**lay**	**on**	**the**	**floor**	**,**	**and**	**on**	**the**	**mail**	**that**	**the**	**priests**	**carried**	**.**
作为	他们	躺	在	这	地面	,	和	在	这	邮件	那	这	神父	携带	.

他们躺在地板上，躺在牧师们携带的邮件上。

[soʊ][wiː; wi] [stɑːpt] , [ðə; ðɪ]['kwaɪər] [geɪts] [swʌŋ] ['oʊpən] ,

So	**we**	**stopped**	**,**	**the**	**choir**	**gates**	**swung**	**open**	**,**
所以	我们	停止	,	这	唱诗班	大门	摇摆	打开	,

于是我们停了下来，唱诗班的大门敞开了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['æbət] ['mɑːtʃt] [aʊt][æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] , [ɔːl] ['fʊli] [ɑːrmd] ,

and	**the**	**abbot**	**marched**	**out**	**at**	**the**	**head**	**of**	**his**	**men**	**,**	**all**	**fully**	**armed**	**,**
和	这	方丈	行军	出去	在	这	头	的	他的	男人	,	全部	完全	武装	,

于是，方丈率领着全副武装的部下走了出去。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [straɪk] [ʌp][ðə; ði] [sɑ:m] " - ['deius, 'diəs] .

and	began	to	strike	up	the	psalm	"	Exsurgat	Deus	.
和	开始	到	罢工	向上	这	诗篇	"	-	上帝	.

于是开始弹奏诗篇"Exsurgat Deus"。

" [wen] [wi:; wi][gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði][west] [dɔ:r] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ]['tu:mʌlt] , [bʌt; bət][æz; əz]

"	When	we	got	to	the	west	door	,	there	was	indeed	a	tumult	,	but	as
"	什么时候	我们	得到	到	这	西方	门	,	那里	曾是	的确	一个	骚乱	,	但	作为

[jet] [noʊ] ['sleɪɪŋ] ;

yet	no	slaying	;
然而	不	杀戮	;

"当我们到达西门时，确实发生了一场骚乱，但还没有发生杀戮；

[ðə; ði] [skwer] [wʌz; wəz][ɔ:l][ə; eɪ] - ['flɪkər] [wɪð; wɪθ] [sti:l] , [ænd; ənd][wi:; wi] [bɪ'held] [ə; eɪ] [greɪt] ['bɑ:di]

the	square	was	all	a	-	flicker	with	steel	,	and	we	beheld	a	great	body
这	正方形	曾是	全部	一个	-	闪烁	和	钢	,	和	我们	观看	一个	伟大的	身体

[ʌv; əv] [naɪts] ,

of	knights	,
的	骑士	,

广场上刀光剑影，我们看到一大群骑士。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [red] ['hɑ:ræld][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] , ['stændɪŋ] ['oʊvər] [ə'genst]

at	the	head	of	them	Red	Harald	and	the	king	,	standing	over	against
在	这	头	的	他们	红色的	哈拉尔德	和	这	国王	,	常设	超过	反对

[ˌju: 'es] ;

us	;
我们	;

在他们最前面的是红哈拉尔和国王，他们站在我们对面；

[bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r]['pi:p(ə)l] , [prest] [ə'genst] [ðə; ði] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌmər] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	our	people	,	pressed	against	the	houses	,	and	into	the	comers	of	the
但	我们的	人们	,	按下	反对	这	房屋	,	和	进入	这	来者	的	这

[skwer] ,

square	,
正方形	,

但是我们的人民却挤在房屋边，挤在广场的角落里，

[wɜ:r; wər] , [sʌm; səm] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə]['entər][ðə; ði] [dɔ:z] , [sʌm; səm] [bɪ'saɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ]

were	,	some	striving	to	enter	the	doors	,	some	beside	themselves	with	rage
是	,	一些	努力	到	进入	这	门	,	一些	旁	他们自己	和	愤怒

,

,

,

有些人拼命想挤进门，有些人则怒不可遏。

['ʃaʊtɪŋ] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə] [tʃɑ:rdʒ] ; [wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l] ,

shouting	out	to	the	others	to	charge	;	withal	,
喊叫	出去	到	这	其他的	到	收费	;	此外	,

大声呼喊其他人冲锋；此外，

[sʌm; səm][wɜ:r; wər] [peɪl] [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜ:r; wər] [red] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [hæd; həd]

some	were	pale	and	some	were	red	with	the	blood	that	had
一些	是	苍白	和	一些	是	红色的	和	这	血	那	有

['gæðərd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ræθfl] ['feɪsɪz][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

gathered	to	the	wrathful	faces	of	them	.
聚集	到	这	愤怒的	面孔	的	他们	.

有的脸色苍白，有的脸色通红，鲜血聚集在他们愤怒的脸上。

[ðen] [sed] [ɑ:rnɑ:ld][tu:; tə] [ðoʊz] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , " [lɪft] [ˌem 'i:][ʌp] .

Then	said	Arnald	to	those	about	him	,	"	Lift	me	up	.
然后	说	阿纳尔德	到	那些	关于	他	,	"	举起	我	向上	.

然后阿尔纳德对周围的人说："把我扶起来。"

" [soʊ] [ðeɪ] [leɪd][ə; eɪ] [greɪt] [ʃiːld] [ɑːn] [tuː] [læns] , [ænd; ənd] [ðiːz] [fɔːr] [men] ['kærid] ,
" So they laid a great shield on two lances , and these four men carried ,
" 所以 他们 铺设 一个 伟大的 盾 在 二 长矛 , 和 这些 四 男人 携带 ,

于是，他们将一面大盾牌放在两支长矛上，这四个人扛着长矛，

[ænd; ənd] [ˌðer'ɑːn] [stʊd] [ɑːrnɑːld] , [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .
and thereon stood Arnald , and gazed about him .
和 其上 站立 阿纳尔德 , 和 凝视 关于 他 .

于是，阿诺德站在那里，环顾四周。

[naʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ʌn'hɛlmd] ,
Now the king was unhelmed ,
现在 这 国王 曾是 未掌舵 ,

现在国王失去了舵，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪt] [her] ([fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn]) [floʊd] [daʊn] [bɪ'haɪnd]
and his white hair (for he was an old man) flowed down behind
和 他的 白色的 头发 (为了 他 曾是 一个 老的 男人) 流动 向下 在后面
[hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ;
him on to his saddle ;
他 在 到 他的 鞍 ;

他白发飘逸（因为他年纪大了），垂到身后的马鞍上；

[bʌt; bət] - [her] [wʌz; wəz] [kʌt] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [red] .
but Amaid's hair was cut short , and was red .
但 - 头发 曾是 切 短的 , 和 曾是 红色的 .

但阿迈德的头发剪得很短，而且是红色的。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['belz] [ræŋ] .
And all the bells rang .
和 全部 这 铃铛 响铃 .

钟声齐鸣。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , " - [ɑːrnɑːld][ʌv; əv][ðə; ði] ['liliz] ,
Then the king said , " 0 Arnald of the Lilies ,
然后 这 国王 说 , " - 阿纳尔德 的 这 百合花 ,

然后国王说："哦，百合花的阿尔纳德，

[wɪl] [juː; jʊ]['set(ə)l] [ðɪs] ['kwɑːrəl][baɪ][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][gɑːd] ?
will you settle this quarrel by the judgment of God ?
将要 你 定居 这 争吵 经过 这 判断 的 上帝 ?

你们打算以神的审判来解决这场争端吗?

" [ænd; ənd] - [θrʌst] [ʌp][hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [ænd; ənd] [sed] , " [jeɪ] . "
" And Amaid thrust up his chin , and said , " Yea . "
" 和 - 推力 向上 他的 下巴 , 和 说 , " 是的 . "

"阿迈德抬起下巴，说道：'是的。'"

" [haʊ] [ðen] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [ænd; ənd] [wer] ? "
" How then , " said the king , " and where ? "
" 如何 然后 , " 说 这 国王 , " 和 在哪里 ? "

"那么，"国王说，"该怎么做？又该在哪里做呢？"

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [juː; jʊ][traɪ] [naʊ] ?
" Will it please you try now ?
" 将要 它 请 你 尝试 现在 ?

请您现在试一试好吗?

" [sed] [ɑːrnɑːld] .
" said Arnald .
" 说 阿纳尔德 .

"阿诺德说道。"

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [hiː; hi] [ment] ,
Then the king understood what he meant ,
然后 这 国王 理解 什么 他 意思是 ,

国王这才明白他的意思。

[ænd; ənd] [tʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] ['tresɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [waɪt] [her] ,
and took in his hand from behind tresses of his long white hair ,
和 采取 在 他的 手 从 在后面 头发 的 他的 长的 白色的 头发 ,

他从长长的白发后掏出手来，

['twɪstɪŋ] [ðem; ðəm] [raʊnd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [ræθ] , [bʌt; bət] [jet] [sed] [noʊ][wɜːrd] ,
twisting them round his hand in his wrath , but yet said no word ,
扭曲 他们 圆形的 他的 手 在 他的 愤怒 , 但 然而 说 不 单词 ,

他怒火中烧，将它们缠绕在手中，却一言不发。

[tɪl] [aɪ] [sə'poʊz] [hɪz; ɪz] [her] [pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][maɪnd][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ,
till I suppose his hair put him in mind of something ,
直到 我 认为 他的 头发 放 他 在 头脑 的 某物 ,

直到我猜他的头发让他想起了什么。

[ænd; ənd][hiː; hi] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][bəuθ][hɪz; ɪz][hændz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [aʊt]
and he raised it in both his hands above his head , and shouted out
和 他 提高 它 在 两个都 他的 双手 多于 他的 头 , 和 喊叫 出去
[ə'laʊd] ,
aloud ,
大声 ,

他双手高举着它，高过头顶，大声喊道：

" - [naɪts] , ['hɑːrkən] [tuː; tə] [ðɪs] ['treɪtər] .
" 0 knights , hearken to this traitor .
" - 骑士 , 倾听 到 这 叛徒 .

"诸位骑士，听听这位叛徒的话。"

" [hwer'æt] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [læns] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] ['ɑːmɪnəsli] .
" Whereat , indeed , the lances began to move ominously .
" 哪里 , 的确 , 这 长矛 开始 到 移动 不祥地 .

"果然，长矛开始不祥地移动起来。"

[bʌt; bət][ɑːrnɑːld][spoʊk] .
But Arnald spoke .
但 阿纳尔德 辐 .

但阿尔纳德开口说话了。

" - [juː; jʊ] [kɪŋ] [ænd; ənd][lɔːds] , [wʌt] [hæv; həv][wiː; wi][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
" 0 you king and lords , what have we to do with you ?
" - 你 国王 和 领主们 , 什么 有 我们 到 做 和 你 ?

"哦，你们这些国王和领主，我们和你们有什么关系？"

[wɜːr; wər][wiː; wi][nɑːt] [friː] [ɪn][ðə; ði][oʊld][taɪm] , [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ðer; ðər] ?
Were we not free in the old time , up among the hills there ?
是 我们 不是 自由的 在 这 老的 时间 , 向上 之中 这 丘陵 那里 ?

过去，在山间，我们不曾拥有自由吗?

['werfɔːr] [gɪv] [wei] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] [ə'gen] ;
Wherefore give way , and we will go to the hills again ;
因此 给 方式 , 和 我们 将要 去 到 这 丘陵 再次 ;

所以你们让路，我们再往山上去。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [mæn][traɪ][tuː; tə][stɑːp][ˌjuː 'es] , [hɪz; ɪz] [blʌd] [biː; bi][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] ;
and if any man try to stop us , his blood be on his own head ;
和 如果 任何 男人 尝试 到 停止 我们 , 他的 血 是 在 他的 自己的 头 ;

如果有人试图阻止我们，他的血债将由他自己承担；

['werfɔ:r] [naʊ] , " ([ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd]) " [ɔ:l][ju:; jʊ] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪli] , [bəuθ]['soʊldʒərz]

wherefore	**now**	**,**	**"**	**(**	**and**	**he**	**turned**	**)**	**"**	**all**	**you**	**House**	**of**	**the**	**Lily**	**,**	**both**	**soldiers**
因此	现在	,	"	(	和	他	转向	)	"	全部	你	房子	的	这	百合	,	两个都	士兵

[ænd; ənd] [mʌŋks] ,

and	**monks**	**,**
和	僧侣	,

因此现在,"(他转身)"百合花之家的各位，无论是士兵还是僧侣，

[let][ju: 'es][goʊ] [fɔ:rθ] [tə'geðər] [fiərɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,

let	**us**	**go**	**forth**	**together**	**fearing**	**nothing**	**,**
让	我们	去	前进	一起	害怕	没有什么	,

让我们无所畏惧地一起前进吧!

[fɔ:r; fər][aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][boʊn] [ɪ'nʌf] [ɔ:r]['mʌs(ə)l] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ði:z] ['fɛloʊz] [hɪr] [ðæt]

for	**I**	**think**	**there**	**is**	**not**	**bone**	**enough**	**or**	**muscle**	**enough**	**in**	**these**	**fellows**	**here**	**that**
为了	我	思考	那里	是	不是	骨	足够的	或者	肌肉	足够的	在	这些	伙伴们	这里	那

[hæv; həv][ə; eɪ] [kɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][stɑ:p][ju: 'es][wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l] ,

have	**a**	**king**	**that**	**they**	**should**	**stop**	**us**	**withal**	**,**
有	一个	国王	那	他们	应该	停止	我们	此外	,

因为我认为，这些家伙胆子不够大，意志不够坚定，他们拥立的国王根本无法阻止我们。

[bʌt; bət]['oʊnli][skɪn][ænd; ənd][fæt] .

but	**only**	**skin**	**and**	**fat**	**.**
但	仅有的	皮肤	和	胖的	.

但只有皮肤和脂肪。

" [ænd; ənd]['tru:li] , [noʊ][mæn] [derd] [tu:; tə][stɑ:p][ju: 'es] , [ænd; ənd][wi:; wi] [went] .

"	**And**	**truly**	**,**	**no**	**man**	**dared**	**to**	**stop**	**us**	**,**	**and**	**we**	**went**	**.**
"	和	真的	,	不	男人	敢于	到	停止	我们	,	和	我们	去	.

"的确，没有人敢阻止我们，我们就去了。"

['feɪlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld]

FAILING	**IN**	**THE**	**WORLD**
失败	在	这	世界

在世界上失败

[naʊ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wi:; wi] [droʊv] ['kæt(ə)l][ɪn] [red] ['hærəldz] [lænd] .

Now	**at**	**that**	**time**	**we**	**drove**	**cattle**	**in**	**Red**	**Harald's**	**land**	**.**
现在	在	那	时间	我们	驾驶	牛	在	红色的	哈拉尔德的	土地	.

那时，我们在红哈拉尔德的土地上赶牛。

[ænd; ənd][wi:; wi] [tʊk] [noʊ] [hu:f] [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔ:ds] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [men] ,

And	**we**	**took**	**no**	**hoof**	**but**	**from**	**the**	**Lords**	**and**	**rich**	**men**	**,**
和	我们	采取	不	蹄	但	从	这	领主	和	富有的	男人	,

我们所夺的，只有贵族和富人。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ði:z] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['maɪti] [droʊv] , [bəuθ]['ɑ:ksn][ænd; ənd] [ʃi:p] , [ænd; ənd]

but	**of**	**these**	**we**	**had**	**a**	**mighty**	**drove**	**,**	**both**	**oxen**	**and**	**sheep**	**,**	**and**
但	的	这些	我们	有	一个	强大的	驾驶	,	两个都	牛	和	羊	,	和

['hɔ:rsɪz] ,

horses	**,**
马匹	,

但我们拥有数量庞大的牲畜，包括牛、羊和马。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , ['i:v(ə)n] [hɔ:ks] [ænd; ənd] [haʊndz] , [ænd; ənd] ['hʌntsmən] [ɔ:r] [tu:] [tu:; tə] [teɪk] [ker]

and	**besides**	**,**	**even**	**hawks**	**and**	**hounds**	**,**	**and**	**huntsman**	**or**	**two**	**to**	**take**	**care**
和	除了	,	甚至	老鹰	和	猎犬	,	和	猎人	或者	二	到	拿	关心

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	**them**	**.**
的	他们	.

此外，还有鹰、猎犬，以及一两个猎人来照看它们。

[ænd; ənd] , [ə'baʊt] [nuːn] , [wiː; wi] [druː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ðæt] [leɪ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

And	,	about	noon	,	we	drew	away	from	the	cornlands	that	lay	beyond	the
和	,	关于	中午	,	我们	画	离开	从	这	玉米地	那	躺	超过	这

['pɑːstʃəz] ,

pastures	,
牧场	,

大约中午时分，我们离开了牧场后面的玉米地。

[ænd; ənd] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [ə; eɪ][waɪd] [mʊr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔːld] "

and	mingled	with	them	,	and	reached	a	wide	moor	,	which	was	called	"
和	混合	和	他们	,	和	达到	一个	宽的	泊	,	哪个	曾是	称为	"

[gə'laɪəθs] [lænd] .

Goliath's	Land	.
歌利亚的	土地	.

他们与他们混杂在一起，到达了一片广阔的荒原，这片荒原被称为"歌利亚之地"。

" [aɪ] [skers] [noʊ] [waɪ] , [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] ['niːðər] [tuː; tə] [red] ['hɑːræld][ɔːr][ˌjuː 'es] ,

"	I	scarce	know	why	,	except	that	it	belonged	neither	to	Red	Harald	or	us	,
"	我	稀少	知道	为什么	,	除了	那	它	属于	两者都不	到	红色的	哈拉尔德	或者	我们	,

[bʌt; bət][wʌz; wəz][dɪ'beɪtəb(ə)l] .

but	was	debatable	.
但	曾是	有争议的	.

"我几乎不知道为什么，或许是因为它既不属于红哈拉尔德，也不属于我们，但归属问题尚有争议。"

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæt(ə)l][bɪ'gæn][tuː; tə][goʊ] ['sloʊli] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['hɔːrsɪz][wɜːr; wər]['taɪərd] ,

And	the	cattle	began	to	go	slowly	,	and	our	horses	were	tired	,
和	这	牛	开始	到	去	缓慢地	,	和	我们的	马匹	是	疲劳的	,

牛群开始走慢了，我们的马也累了。

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [strʌk] [daʊn] ['veri] [hɑːt][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʃædoʊ] ,

and	the	sun	struck	down	very	hot	upon	us	,	for	there	was	no	shadow	,
和	这	太阳	击	向下	非常	热的	之上	我们	,	为了	那里	曾是	不	阴影	,

太阳炙烤着我们，因为没有阴影。

[ænd; ənd][ðə; ði][deɪ][wʌz; wəz] ['klaʊdləs] .

and	the	day	was	cloudless	.
和	这	天	曾是	无云	.

当天晴空万里。

[ɔːl][ə'baʊt][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʊr] ,

All	about	the	edge	of	the	moor	,
全部	关于	这	边缘	的	这	泊	,

沼泽边缘的一切，

[ɪk'sept] [ɑːn][ðə; ði] - [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪm][ʌv; əv] [hɪlz] ,

except	on	the	sidefrom	which	we	had	come	was	a	rim	of	hills	,
除了	在	这	-	哪个	我们	有	来	曾是	一个	轮缘	的	丘陵	,

除了我们来的方向是一圈山丘之外，其他地方都是如此。

[nɑːt]['veri] [haɪ] , [bʌt; bət]['veri] ['rɑːki] [ænd; ənd] [stiːp] , ['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] [mʊr] [ɪt'self][wʌz; wəz][flæt] ;

not	very	high	,	but	very	rocky	and	steep	,	otherwise	the	moor	itself	was	flat	;
不是	非常	高的	,	但	非常	岩石	和	陡	,	否则	这	泊	本身	曾是	平坦的	;

虽然不高，但是岩石嶙峋，坡度陡峭，除此之外，荒原本身是平坦的；

[ænd; ənd] [θruː] [ðiːz] [hɪlz] [wʌz; wəz][wʌn] [pæs] , ['gɑːrdɪd] [baɪ]['aʊər; ɑːr][men] ,

and	through	these	hills	was	one	pass	,	guarded	by	our	men	,
和	通过	这些	丘陵	曾是	一	经过	,	守卫	经过	我们的	男人	,

穿过这些山丘有一条隘口，由我们的人把守。

[wɪtʃ] [pæs] [led][tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] ['kæs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['liliz] .

which	pass	led	to	the	Hill	castle	of	the	Lilies	.
哪个	经过	引领	到	这	爬坡道	城堡	的	这	百合花	.

这条山口通往百合花山上的城堡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['wʌndərf(ə)l] , [ðæt] [ʌv; əv] [ðɪs] [mʊr] ['meni] [waɪld] ['stɔːriz] [wɜːr; wər][toʊld] ,

It	was	not	wonderful	,	that	of	this	moor	many	wild	stories	were	told	,
它	曾是	不是	精彩的	,	那	的	这	泊	许多	荒野	故事	是	讲述	,

这片荒原并不美好，反而流传着许多离奇的故事。

['biːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][streɪndʒ] ['loʊnli] [pleɪs] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌn] [nuː] , [ə'læs][tuː; tə][biː; bi]

being	such	a	strange	lonely	place	,	some	of	them	one	knew	,	alas	to	be
存在	这样的	一个	奇怪的	孤独	地方	,	一些	的	他们	一	知道	,	唉	到	是

['oʊvər] [truː] .

over	true	.
超过	真的	.

这是一个如此奇怪而孤独的地方，有些人认识，唉，这倒也真是如此。

[ɪn][ðə; ði][oʊld][taɪm] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [taʊn] ,

In	the	old	time	,	before	we	went	to	the	good	town	,
在	这	老的	时间	,	前	我们	去	到	这	好的	镇	,

以前，在我们去那座好城之前，

[ðɪs] [mʊr] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['mʌstərɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] ,

this	moor	had	been	the	mustering	place	of	our	people	,
这	泊	有	到过	这	集结	地方	的	我们的	人们	,

这片荒地曾是我们族人的集结地，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [hæd; həd] [dʌn] [diːdz] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] ['hɔːrər] [tuː; tə][tɜːrn]

and	our	house	had	done	deeds	enough	of	blood	and	horror	to	turn
和	我们的	房子	有	完毕	契约	足够的	的	血	和	恐怖	到	转动

['aʊər; ɑːr] [waɪt] ['liliz] [red] ,

our	white	lilies	red	,
我们的	白色的	百合花	红色的	,

我们家犯下的罪行罄竹难书，血腥恐怖足以将我们洁白的百合花染成红色。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [bluː] [krɔːs] [tuː; tə][ə; eɪ]['faɪəri][wʌn] .

and	our	blue	cross	to	a	fiery	one	.
和	我们的	蓝色的	叉	到	一个	火热	一	.

把我们的蓝色十字架变成一个炽热的十字架。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [waɪld][teɪlz; 'teɪˌliz][aɪ]['nevər] [biˈliːvd] ;

But	some	of	those	wild	tales	I	never	believed	;
但	一些	的	那些	荒野	故事	我	绝不	相信	;

但我从来不相信那些离奇的故事；

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][duː]['moʊstli][wɪð; wɪθ][men] ['luːzɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'pærənt] [kɔːz] ,

they	had	to	do	mostly	with	men	losing	their	way	without	any	apparent	cause	,
他们	有	到	做	大多	和	男人	输	他们的	方式	没有	任何	明显	原因	,

这些事件大多与人们无缘无故迷路有关。

([fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] ['lændmɑːks] ,) ['faɪndɪŋ][sʌm; səm] [wel] - [noʊn] [spɑːt] ,

(	for	there	were	plenty	of	landmarks	,	)	finding	some	well	-	known	spot	,
(	为了	那里	是	很多	的	地标	,	)	寻找	一些	出色地	-	已知	点	,

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

（因为有很多地标，）找到一些著名的景点，然后，

[dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [pleɪs] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər]['iːv(ə)n] [driːmd] [ʌv; əv] .

just	beyond	it	,	a	place	they	had	never	even	dreamed	of	.
只是	超过	它	,	一个	地方	他们	有	绝不	甚至	梦见	的	.

就在它前面不远处，是一个他们做梦都想不到的地方。

" ['flɔriːən] ! - ! " [sed] [ɑːrnɑːld] , " [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] [stɑːp] !

"	Florian	!	FIorian	!	"	said	Arnald	,	"	for	God's	sake	stop	!
"	弗洛里安	!	-	!	"	说	阿纳尔德	,	"	为了	神的	清酒	停止	!

“弗洛里安！弗洛里安！”阿尔纳德说，“看在上帝的份上，住手！”

[æz; əz] ['evri] [wʌn] [els] [ɪz] ['stɑ:pɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [hɪlz] ['jɑ:ndər] ;

as	every	one	else	is	stopping	to	look	at	the	hills	yonder	;
作为	每一个	一	别的	是	停止	到	看	在	这	丘陵	远处	;

当其他人都停下来欣赏远处的山峦时;

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɜ:rs] [ə'pɑ:n][ˌju: 'es] .

I	always	thought	there	was	a	curse	upon	us	.
我	总是	想法	那里	曾是	一个	诅咒	之上	我们	.

我一直觉得我们身上有诅咒。

[wʌt] [dʌz] [gɑ:d] [mi:n] [baɪ] ['ʃʌtɪŋ] [ˌju: 'es][ʌp] [hɪr] ?

What	does	God	mean	by	shutting	us	up	here	?
什么	做	上帝	意思是	经过	关闭	我们	向上	这里	?

上帝把我们关在这里是什么意思?

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['kæt(ə)l] ; - [kraɪst] , [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [tu:] !

Look	at	the	cattle	;	0	Christ	,	they	have	found	it	out	too	!
看	在	这	牛	;	-	基督	,	他们	有	成立	它	出去	也	!

看看这些牛; 我的天哪, 它们也发现了!

[si:] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [rʌn] [bæk] [ə'gen] [tɔ:rdz] ['hærəldz] [lænd] .

See	,	some	of	them	are	turning	to	run	back	again	towards	Harald's	land	.
看	,	一些	的	他们	是	转弯	到	跑步	后退	再次	向	哈拉尔德的	土地	.

你看, 他们中的一些人又开始往哈拉尔德的领地跑了。

[oʊ] ! [ʌn'hæpi] , [ʌn'hæpi] , [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] ['fɔ:rwərd] !

Oh	!	unhappy	,	unhappy	,	from	that	day	forward	!
哦	!	不开心	,	不开心	,	从	那	天	向前	!

哦! 从那天起, 我就一直不开心, 很不开心!

" [hi:; hi] [li:nd] ['fɔ:rwərd] , ['restɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [nek] , [ænd; ənd] [wept] [laɪk][ə; eɪ]

"	He	leaned	forward	,	rested	his	head	on	his	horse's	neck	,	and	wept	like	a
"	他	倾斜	向前	,	休息	他的	头	在	他的	马匹	脖子	,	和	哭泣	喜欢	一个

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

他向前倾身, 把头靠在马的脖子上, 像个孩子一样哭了起来。

[aɪ] [felt] [soʊ] ['ɪrɪteɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]['ɔ:lmoʊst][hæv; həv][sleɪn][hɪm; ɪm] [ðen]

I	felt	so	irritated	with	him	,	that	I	could	almost	have	slain	him	then
我	毛毡	所以	受刺激	和	他	,	那	我	可以	几乎	有	被杀	他	然后

[ænd; ənd][ðer; ðər] .

and	there	.
和	那里	.

我当时对他非常生气, 几乎想当场杀了他。

[wʌz; wəz][hi:; hi][mæd] ? [hæd; həd] [ði:z] [waɪld] ['du:ɪŋz] [ʌv; əv]['aʊərz] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [waɪz] [hed] ?

Was	he	mad	?	had	these	wild	doings	of	ours	turned	his	strong	wise	head	?
曾是	他	疯狂的	?	有	这些	荒野	行为	的	我们的	转向	他的	强的	明智的	头	?

他疯了吗? 我们这些疯狂的举动是否让他那睿智的头脑变得扭曲了?

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][maɪ] ['brʌðər] [ɑ:rnɑ:ld] ,

"	Are	you	my	brother	Arnald	,
"	是	你	我的	兄弟	阿纳尔德	,

"你是我的兄弟阿诺德吗?"

[ðæt] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][grænd][mæn] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ?

that	I	used	to	think	such	a	grand	man	when	I	was	a	boy	?
那	我	用过的	到	思考	这样的	一个	盛大	男人	什么时候	我	曾是	一个	男生	?

我小时候竟然觉得他是一位如此伟大的人物?

" [aɪ] [sed] , " [ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ] [tʃeɪndʒd] [tuː] , [laɪk]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] ?
" I said , " or are you changed too , like everybody , and everything else ?
" 我 说 , " 或者 是 你 已更改 也 , 喜欢 大家 , 和 一切 别的 ?

我说："或者你也像其他人、其他事物一样改变了吗？"

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
What do you mean ? "
什么 做 你 意思是 ? "

你是什么意思？"

" [lʊk] ! [lʊk] !
" Look ! look !
" 看 ! 看 !

"看！看！"

" [hiː; hi] [sed] , ['graɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn]['ægəni] .
" he said , grinding his teeth in agony .
" 他 说 , 研磨 他的 牙齿 在 痛苦 .

"他痛苦地咬牙切齿地说。"

[aɪ] [reɪzd] [maɪ] [aɪz] : [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [pæs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][stɜːrn] ['rɑːks] ?
I raised my eyes : where was the one pass between the rim of stern rocks ?
我 提高 我的 眼睛 : 在哪里 曾是 这 一 经过 之间 这 轮缘 的 船尾 岩石 ?

我抬起头：那道位于礁石边缘之间的通道在哪里？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

空心之地(The Hollow Land)
第2/3页

['nʌθɪŋ] : [ðə; ði] ['enəmi] [bɪ'haɪnd][ˌju: 'es] - [ðæt] [grɪm] [wɔ:l] [ɪn] [frʌnt] :
Nothing : the enemy behind us - that grim wall in front :
没有什么 : 这 敌人 在后面 我们 - 那 严峻 墙 在 正面 :

什么也没有：身后的敌人——面前那堵阴森森的墙：

[wʌt] ['wʌndər] [ðæt] [i:tʃ] [mæn] [lʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [feɪs] [fɔ:r; fər] [help] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [nɑ:t] .
what wonder that each man looked in his fellow's face for help , and found it not .
什么 想知道 那 每个 男人 看起来 在 他的 同伴们 脸 为了 帮助 , 和 成立 它 不是 .

令人惊讶的是，每个人都试图从同伴的脸上寻求帮助，却一无所获。

[jet] [aɪ][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [trɑ:θ] ['i:ðər] [ɪn][ðə; ði][waɪld] ['stɔ:riz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
Yet I refused to believe that there was any troth either in the wild stories that I had heard when I was a boy ,
然而 我 拒绝 到 相信 那 那里 曾是 任何 誓言 任何一个 在 这 荒野 故事 那 我 有 听到 什么时候 我 曾是 一个 男生 ,

然而，我始终不相信我小时候听到的那些离奇故事里有任何真实成分。

[ɔ:r][ɪn] [ðɪs] ['stɔ:ri] [toʊld][ˌem 'i:][soʊ] ['klɪrli] [baɪ][maɪ] [aɪz] [naʊ] .
or in this story told me so clearly by my eyes now .
或者 在 这 故事 讲述 我 所以 清楚地 经过 我的 眼睛 现在 .

或者说，正如我现在亲眼所看到的，这个故事如此清晰地告诉了我。

[aɪ] [kɔ:ld] [aʊt] ['tʃɪrəli] , " [hju:] , [kʌm] [hɪr] !
I called out cheerily , " Hugh , come here !
我 称为 出去 兴高采烈地 , " 休 , 来 这里 !

我兴高采烈地喊道："休，过来！"

" [hi:; hi] [keɪm] .
" He came .
" 他 来了 .

他来了。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] ?
" What do you think of this ?
" 什么 做 你 思考 的 这 ?

你觉得这个怎么样?

[sʌm; səm] [mɪr] [dɑ:dʒ] [ɑ:n] ['hærəldz] [pɑ:rt] ?
Some mere dodge on Harald's part ?
一些 仅仅 躲闪 在 哈拉尔德的 部分 ?

这只是哈拉尔德的一次小伎俩吗?

[ɑ:r; ər][wi:; wi] [kʌt] [ɔ:f] ? "
Are we cut off ? "
是 我们 切 离开 ? "

我们被切断联系了吗?

" [θɪŋk] !
" Think !
" 思考 !

"思考！

[sɜːr]['flɔriːən] ?
Sir Florian ?
先生 弗洛里安 ?

弗洛里安爵士?

[gɑːd] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər]['evər] ['θɪŋkɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ; [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp] [ðæt] [lɔːŋ] [ænd; ənd]
God forgive me for ever thinking at all ; I have given up that long and
上帝 原谅 我 为了 曾经 思维 在 全部 ; 我 有 给定 向上 那 长的 和
[lɔːŋ] [ə'goʊ] ,
long ago ,
长的 前 ,

上帝啊，请原谅我曾经的那些想法；我很久很久以前就放弃了这些想法。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ] [θɔːt] [ðɪs] ,
because thirty years ago I thought this ,
因为 三十 年 前 我 想法 这 ,

因为三十年前我就这么想过，

[ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['liliz] [wʊd] [dɪ'zɜːrv] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][bæd] ['fɔːrtʃən] [ðæt]
that the House of Lilies would deserve anything in the way of bad fortune that
那 这 房子 的 百合花 会 应得 任何事物 在 这 方式 的 坏的 财富 那
[gɑːd] [wʊd] [send][ðem; ðəm] :
God would send them :
上帝 会 发送 他们 :

百合花之家罪有应得，无论上帝降下何种厄运:

[soʊ][aɪ] [geɪv] [ʌp] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə] ['faɪtɪŋ] .
so I gave up thinking , and took to fighting .
所以 我 给予 向上 思维 , 和 采取 到 斗争 .

所以我放弃了思考，转而战斗。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['hɑːræld][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [waɪ] - [waɪ] - [ɪn]
But if you think that Harald had anything to do with this , why - why - in
但 如果 你 思考 那 哈拉尔德 有 任何事物 到 做 和 这 , 为什么 - 为什么 - 在
['gɑːdz] [neɪm] ,
God's name ,
神的 姓名 ,

但如果你认为哈拉尔德与此事有关，我的天哪!

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [soʊ] !
I wish I could think so !
我 希望 我 可以 思考 所以 !

我希望我也能这么想!

" [aɪ][felt][ə; eɪ] [dʌl] [weɪt] [ɑːn][maɪ] [hɑːrt] .
" I felt a dull weight on my heart .
" 我 毛毡 一个 乏味的 重量 在 我的 心 .

我感到心中沉甸甸的，像压着一块巨石。

[hæd; həd]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [bɪn] [ðə; ði]['dɛvəlz] ['sɜːrvənt] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] ?
Had our house been the devil's servants all along ?
有 我们的 房子 到过 这 魔鬼的 仆人 全部 沿着 ?

难道我们家一直都是魔鬼的仆人吗?

[aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['gɑːdz] ['sɜːrvənt] .
I thought we were God's servants .
我 想法 我们 是 神的 仆人 .

我以为我们是上帝的仆人。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [stɪl] , [bʌt; bət] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [wɪnd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] , [wʌz; wəz] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr]
The **day** **was** **very** **still** **,** **but** **what** **little** **wind** **there** **was** **,** **was** **at** **our**
这 天 曾是 非常 仍然 , 但 什么 小的 风 那里 曾是 , 曾是 在 我们的
[bæks] .
backs **.**
背部 .

那天风平浪静，仅有的微风也是吹在我们身后。

[aɪ] [wɑːtʃt] [hjuːz] [feɪs] , [nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .
I **watched** **Hugh's** **face** **,** **not** **being** **able** **to** **answer** **him** **.**
我 观看 休的 脸 , 不是 存在 有能力的 到 回答 他 .

我看着休的脸，却无法回答他。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['klɛvəɹɪst] [mæn] [æt; ət] [wɔːr] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [noʊn] , ['iːðər] [bɪ'fɔːr] [ɔːr] [sɪns]
He **was** **the** **cleverest** **man** **at** **war** **that** **I** **have** **known** **,** **either** **before** **or** **since**
他 曾是 这 最聪明的 男人 在 战争 那 我 有 已知 , 任何一个 前 或者 自从
[ðæt] [deɪ] ;
that **day** **;**
那 天 ;

他是我在战争中认识的最聪明的人，无论是在那之前还是在那之后；

['ʃɑːrpər] [ðæn; ðən] ['eni] [haʊnd] [ɪn] [ɪr] [ænd; ənd] [sent] , ['klɪrər] ['saɪtɪd] [ðæn; ðən] ['eni] ['iːg(ə)l] ;
sharper **than** **any** **hound** **in** **ear** **and** **scent** **,** **clearer** **sighted** **than** **any** **eagle** **;**
更锐利 比 任何 猎犬 在 耳朵 和 香味 , 更清晰 目击者 比 任何 鹰 ;

比任何猎犬的耳朵和嗅觉都敏锐，比任何鹰的视力都清晰；

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [naʊ] [ɪn'tentli] .
he **was** **listening** **now** **intently** **.**
他 曾是 聆听 现在 专注地 .

他现在正全神贯注地听着。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] [krɔːs] [hɪz; ɪz] [feɪs] ; [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['mʌtər] , " [jes] !
I **saw** **a** **slight** **smile** **cross** **his** **face** **;** **heard** **him** **mutter** **,** **"** **Yes** **!**
我 锯 一个 轻微 微笑 叉 他的 脸 ; 听到 他 低声 , " 是的 !

我看到他脸上掠过一丝微笑；听到他低声说道："是的！"

[aɪ] [θɪŋk] [soʊ] : ['verɪli] [ðæt] [ɪz] ['betər] , [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] .
I **think** **so** **:** **verily** **that** **is** **better** **,** **a** **great** **deal** **better** **.**
我 思考 所以 : 确实 那 是 更好的 , 一个 伟大的 交易 更好的 .

我也这么认为：确实这样更好，好得多。

" [ðen] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [s'tɪrəps] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , " [hə'rɑː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['liliz] !
" **Then** **he** **stood** **up** **in** **his** **stirrups** **,** **and** **shouted** **,** **"** **Hurrah** **for** **the** **Lilies** **!**
" 然后 他 站立 向上 在 他的 马镫 , 和 喊叫 , " 欢呼 为了 这 百合花 !

然后他站起身来，高喊道："百合花万岁！"

['meri] [rɪŋz] ! "
Mary **rings** **!** **"**
玛丽 戒指 ! "

玛丽的戒指!

" ['meri] [rɪŋz] !
" **Mary** **rings** **!**
" 玛丽 戒指 !

"玛丽戒指！"

" [aɪ] ['ʃaʊtɪd] , [ðoʊ] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˌegzʌl'teɪʃn] : [maɪ] ['brʌðər]
" **I** **shouted** **,** **though** **I** **did** **not** **know** **the** **reason** **for** **his** **exultation** **:** **my** **brother**
" 我 喊叫 , 尽管 我 做过 不是 知道 这 原因 为了 他的 大喜 : 我的 兄弟
['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
lifted **his** **head** **,**
抬起 他的 头 ,

"我大声喊叫，虽然我不知道他为何如此兴奋：我的兄弟抬起了头，

[ænd; ənd] [smaɪld] [tuː] , ['grɪmli] .

and	smiled	too	,	grimly	.
和	微笑	也	,	阴沉地	.

他脸上也露出了笑容，但笑容很苦涩。

[ðen] [æz; əz] [aɪ] ['lisnd] [aɪ] [hɜːrd] ['klɪrli] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] , [ænd; ənd] ['ɛnəmiːz]

Then	as	I	listened	I	heard	clearly	the	sound	of	a	trumpet	,	and	enemy's
然后	作为	我	听着	我	听到	清楚地	这	声音	的	一个	喇叭	,	和	敌人的

['trʌmpɪt] [tuː] .

trumpet	too	.
喇叭	也	.

然后我侧耳倾听，清楚地听到了号角声，还有敌人的号角声。

" ['æftər] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [mɪst] , [ɔːr] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [θɪŋ] , " [aɪ] [sed] ,

"	After	all	,	it	was	only	mist	,	or	some	such	thing	,	"	I	said	,
"	后	全部	,	它	曾是	仅有的	薄雾	,	或者	一些	这样的	事物	,	"	我	说	,

“毕竟，那只是雾之类的东西而已，”我说。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [pæs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hɪlz] [wʌz; wəz] [klɪr] [ɪ'nʌf] [naʊ] .

for	the	pass	between	the	hills	was	clear	enough	now	.
为了	这	经过	之间	这	丘陵	曾是	清除	足够的	现在	.

现在，山间的隘口已经清晰可见。

" [hə'rɑː] !

"	Hurrah	!
"	欢呼	!

“欢呼！

['oʊnli] [mɪst] , " [sed] - , [kwaɪt] [ɪ'leɪtɪd] ; " ['meri] [rɪŋz] !

only	mist	,	"	said	Amald	,	quite	elated	;	"	Mary	rings	!
仅有的	薄雾	,	"	说	-	,	相当	欣喜若狂	;	"	玛丽	戒指	!

“只有雾，”阿玛尔德欣喜若狂地说；“玛丽的铃声！”

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] : [fɔːr; fər] ['æftər] [ɔːl] [wʌt] [dʒɔɪ] [ɪz] ['iːkwəl]

"	and	we	all	began	to	think	of	fighting	:	for	after	all	what	joy	is	equal
"	和	我们	全部	开始	到	思考	的	斗争	:	为了	后	全部	什么	喜悦	是	平等的

[tuː; tə] [ðæt] ?

to	that	?
到	那	?

于是我们都开始想着打架：毕竟，还有什么快乐能比得上打架呢?

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [faɪv] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ; [tuː] ['hʌndrəd] [spiə] , [ðə; ði] [rest] ['ɑːrtʃərz] ;

There	were	five	hundred	of	us	;	two	hundred	spears	,	the	rest	archers	;
那里	是	五	百	的	我们	;	二	百	长矛	,	这	休息	弓箭手	;

我们共有五百人；两百人是长矛兵，其余都是弓箭手；

[ænd; ənd] [bəuθ] ['ɑːrtʃərz] [ænd; ənd] [men] [æt; ət] [ɑːrmz] [wɜːr; wər] [pɪkt] [men] .

and	both	archers	and	men	at	arms	were	picked	men	.
和	两个都	弓箭手	和	男人	在	武器	是	挑选	男人	.

弓箭手和步兵都是精挑细选的。

" [haʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [tuː; tə] [ɪk'spekt] ? " [sed] [aɪ] . " [nɑːt] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

"	How	many	of	them	are	we	to	expect	?	"	said	I	.	"	Not	under	a	thousand
"	如何	许多	的	他们	是	我们	到	预计	?	"	说	我	.	"	不是	在下面	一个	千

,

,

,

“我们预计会有多少人？”我问。“不会少于一千人。”

['sɜːrt(ə)nli] , ['prɑːbəbli] [mɔːr] , [sɜːr] ['flɔriːən] .

certainly	,	probably	more	,	Sir	Florian	.
当然	,	大概	更多的	,	先生	弗洛里安	.

当然，可能还不止，弗洛里安爵士。

" ([maɪ] ['brʌðər] [ɑ:rnɑ:ld] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [hæd; həd] [naɪt] [ˌem 'i:] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [left] [ðə; ði] [gʊd]
" (My brother Arnald , by the way , had knighted me before we left the good
" (我的 兄弟 阿纳尔德 , 经过 这 方式 , 有 受封骑士 我 前 我们 左边 这 好的
[taʊn] ,
town ,
镇 ,

（顺便一提，我的哥哥阿尔纳德在我们离开这座美丽的城镇之前就册封我为骑士了。）

[ænd; ənd] [hju:] [laɪkt] [tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði]['hænd(ə)l][tu:; tə][maɪ] [neɪm] .
and Hugh liked to give me the handle to my name .
和 休 喜欢 到 给 我 这 处理 到 我的 姓名 .

休喜欢给我取一个以我的名字命名的昵称。

[haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ðæt] [noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [naɪt] ?)
How was it , by the way , that no one had ever made him a knight ?)
如何 曾是 它 , 经过 这 方式 , 那 不 一 有 曾经 制成 他 一个 骑士 ?)

顺便问一下，为什么从来没有人册封他为骑士呢?

" [let] ['evri] [wʌn] [lʊk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [hɔ:rs] , [ænd; ənd] [kʌm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ði:z]
" Let every one look to his arms and horse , and come away from these
" 让 每一个 一 看 到 他的 武器 和 马 , 和 来 离开 从 这些
['sɪli] [kaʊz] - [sʌnz] !
silly cows ' sons !
愚蠢的 牛 - 儿子们 !

"让每个人都看看自己的武器和马匹，远离这些愚蠢的母牛的儿子们！"

" ['ʃaʊtɪd] [ɑ:rnɑ:ld] .
" shouted Arnald .
" 喊叫 阿纳尔德 .

"阿诺德喊道。"

[hju:] [sed] , " [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] [ɪn][æn; ən]['aʊər] , [fer] [sɜ:r] .
Hugh said , " They will be here in an hour , fair Sir .
休 说 , " 他们 将要 是 这里 在 一个 小时 , 公平的 先生 .

休说："他们一个小时后就到，先生。"

" [soʊ][wi:; wi][gɑ:t] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l] , [ænd; ənd] [dɪs'maʊntid] , [ænd; ənd][bəuθ] [ɑ:r'selvz] [tʊk]
" So we got clear of the cattle , and dismounted , and both ourselves took
" 所以 我们 得到 清除 的 这 牛 , 和 下马 , 和 两个都 我们自己 采取
[fu:d] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,
food and drink ,
食物 和 喝 ,

于是我们摆脱了牛群，下了马，我们俩都拿了些食物和水。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['hɔ:rsɪz] ; ['æftərwərdz] [wi:; wi] ['taɪtnd] ['aʊər; ɑ:r]['sæd(ə)l] - [gə:θs] , [ʃʊk] ['aʊər; ɑ:r]
and our horses ; afterwards we tightened our saddle - girths , shook our
和 我们的 马匹 ; 然后 我们 收紧 我们的 鞍 - 周长 , 摇晃 我们的
[greɪt] [pɔts][ʌv; əv] ['helmits] [ɑ:n] ,
great pots of helmets on ,
伟大的 锅 的 头盔 在 ,

还有我们的马；之后我们系紧鞍带，抖了抖身上的大桶头盔，

[ɪk'sept] - , [hu:z] - [her] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [hed] - [pi:s] [ɪn]['bæt(ə)l][fɔ:r; fər]
except Amald , whose rustyred hair had been his only head - piece in battle for
除了 - , 谁 - 头发 有 到过 他的 仅有的 头 - 片 在 战斗 为了
['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] ,
years and years ,
年 和 年 ,

除了阿玛尔德，他那锈红色的头发多年来一直是他在战场上唯一的装饰。

[ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [spiə] [kloʊz][baɪ]['aʊər; ɑːr]['hɔːrsɪz] ,

and	stood	with	our	spears	close	by	our	horses	,
和	站立	和	我们的	长矛	关闭	经过	我们的	马匹	,

我们手持长矛，站在马匹附近。

['liːvɪŋ] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːrtʃərz] [tuː; tə] [rɪ'triːt] [bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr][ræŋks] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt]

leaving	room	for	the	archers	to	retreat	between	our	ranks	;	and	they	got
离开	房间	为了	这	弓箭手	到	撤退	之间	我们的	排名	;	和	他们	得到

[ðer; ðər]['ærəus] ['redi] ,

their	arrows	ready	,
他们的	箭头	准备好	,

他们留出空间让弓箭手撤退到我们阵型之间；他们已经准备好了箭矢。

[ænd; ənd][plaːntid][ðer; ðər] [steɪks] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːt] [mɔːs] : [ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi] ['weɪtɪd] ,

and	planted	their	stakes	before	a	little	peat	moss	:	and	there	we	waited	,
和	已种植	他们的	赌注	前	一个	小的	泥炭	苔藓	:	和	那里	我们	等待	,

他们在一小块泥炭藓前插上木桩；我们就在那里等待。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðer; ðər] ['penən] [æt; ət][læst] ['floʊtɪŋ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði][kɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrtl]

and	saw	their	pennons	at	last	floating	high	above	the	corn	of	the	fertile
和	锯	他们的	旗帜	在	最后的	漂浮的	高的	多于	这	玉米	的	这	沃

[lænd] ,

land	,
土地	,

终于看到他们的旗帜高高飘扬在肥沃土地上的玉米地上。

[ðen] [hɜːrd] [ðer; ðər] ['meni] [hɔːrs] - [huːf] [rɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][hɑːrd] - [pɑːrtʃt] [mʊr] , [ænd; ənd][ðə; ði]

then	heard	their	many	horse	-	hoofs	ring	upon	the	hard	-	parched	moor	,	and	the
然后	听到	他们的	许多	马	-	蹄子	戒指	之上	这	难的	-	干渴	泊	,	和	这

['ɑːrtʃərz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃuːt] .

archers	began	to	shoot	.
弓箭手	开始	到	射击	.

然后，他听到许多马蹄声响彻干旱的荒原，弓箭手们开始射箭。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][streɪndʒ]['bæt(ə)l] ; [wiː; wi][hæd; həd]['nevər] [fɔːt] ['betər] ,

It	had	been	a	strange	battle	;	we	had	never	fought	better	,
它	有	到过	一个	奇怪的	战斗	;	我们	有	绝不	战斗	更好的	,

这是一场奇特的战斗；我们从未打得如此出色。

[ænd; ənd] [jet] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'triːt] ;

and	yet	withal	it	had	ended	in	a	retreat	;
和	然而	此外	它	有	结束	在	一个	撤退	;

然而，最终却以撤退告终；

[ɪn'diːd] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] ['evri] [mæn][bʌt; bət][ɑːrnɑːld][ænd; ənd][maɪ'self] , ['iːv(ə)n] [hjuː] ,

indeed	all	along	every	man	but	Arnald	and	myself	,	even	Hugh	,
的确	全部	沿着	每一个	男人	但	阿纳尔德	和	我	,	甚至	休	,

事实上，除了阿尔纳德和我之外，所有人都这样认为，甚至包括休。

[hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['enəmi] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [wei]

had	been	trying	at	least	to	get	the	enemy	between	him	and	the	way
有	到过	尝试	在	至少	到	得到	这	敌人	之间	他	和	这	方式

[tɔːrd] [ðə; ði] [pæs] ;

toward	the	pass	;
朝向	这	经过	;

他至少试图让敌人挡在他和通往隘口的道路之间；

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['drɪftɪŋ] [ðæt] [wei] , [ðə; ði] ['enəmi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][kʌt][ˌjuː 'es][ɔːf] ,

and	now	we	were	all	drifting	that	way	,	the	enemy	trying	to	cut	us	off	,
和	现在	我们	是	全部	漂流	那	方式	,	这	敌人	尝试	到	切	我们	离开	,

现在我们都朝着那个方向漂移，敌人试图切断我们的退路。

[bʌt; bət]['nevər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stɑːp][juː 'es] ,
but **never** **able** **to** **stop** **us** **,**
但 绝不 有能力的 到 停止 我们 ,

但始终无法阻止我们。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [θroʊ] [smɔːl] ['bɑːdɪz][ʌv; əv][men][ɪn]['aʊər; ɑːr] [wei] ,
because **he** **could** **only** **throw** **small** **bodies** **of** **men** **in** **our** **way** **,**
因为 他 可以 仅有的 扔 小的 身体 的 男人 在 我们的 方式 ,

因为他只能派出少量人马阻挡我们,

[huːm] [wiː; wi] ['skætərd] [ænd; ənd][pʊt][tuː; tə] [flaɪt] [ɪn][ðer; ðər][tɜːrn] .
whom **we** **scattered** **and** **put** **to** **flight** **in** **their** **turn** **.**
谁 我们 疏散 和 放 到 航班 在 他们的 转动 .

我们反过来又将他们击溃并赶走。

[aɪ]['nevər] [kɛəd] [les] [fɔːr; fər][maɪ][laɪf][ðæn; ðən] [ðen] ; [ɪn'diːd] ,
I **never** **cared** **less** **for** **my** **life** **than** **then** **;** **indeed** **,**
我 绝不 关心 较少的 为了 我的 生活 比 然后 ; 的确 ,

我从未像那时那样不在乎自己的性命；的确,

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ] [boʊstɪŋ] [ænd; ənd] ['hɑːrdnəs] [ʌv; əv] [bɪ'liːf] ,
in **spite** **of** **all** **my** **boasting** **and** **hardness** **of** **belief** **,**
在 尽管如此 的 全部 我的 吹嘘 和 硬度 的 信仰 ,

尽管我自夸不休，也难以置信,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv][daɪd] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][streɪndʒ] [weɪt] [ʌv; əv]
I **should** **have** **been** **happy** **to** **have** **died** **,** **such** **a** **strange** **weight** **of**
我 应该 有 到过 快乐的 到 有 死亡 , 这样的 一个 奇怪的 重量 的
[ˌæprɪ'henʃn] [wʌz; wəz][ɑːn][ˌem 'iː] ;
apprehension **was** **on** **me** **;**
忧虑 曾是 在 我 ;

我当时应该感到死亡的喜悦，因为我被一种莫名的恐惧所笼罩;

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][gɑːt][noʊ] [skrætʃ] ['iːv(ə)n] .
and **yet** **I** **got** **no** **scratch** **even** **.**
和 然而 我 得到 不 划痕 甚至 .

然而我却连一点擦伤都没有。

[aɪ][hæd; həd] [suːn] [pʊt] [ɔːf][maɪ] [greɪt] [helm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ɪn][maɪ][meɪl] - [kɔɪf]['oʊnli] :
I **had** **soon** **put** **off** **my** **great** **helm** **,** **and** **was** **fighting** **in** **my** **mail** **-** **coif** **only** **:**
我 有 很快 放 离开 我的 伟大的 舵 , 和 曾是 斗争 在 我的 邮件 - 头巾 仅有的 :

我很快就摘下了巨大的头盔，只戴着锁子甲头盔作战:

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [swer] [ðæt] [θriː] [naɪts] [tə'geðər] [tʃɑːrdʒd] [ˌem 'iː] , ['eɪmɪŋ] [æt; ət][maɪ] [ber]
and **here** **I** **swear** **that** **three** **knights** **together** **charged** **me** **,** **aiming** **at** **my** **bare**
[feɪs] ,
face **,**
脸 ,

我发誓，当时有三个骑士一起向我冲过来，瞄准了我的脸。

[jet] ['nevər] [tʌtʃt] [ˌem 'iː] .
yet **never** **touched** **me** **.**
然而 绝不 感动 我 .

但他从未碰过我。

[fɔːr; fər] , [æz; əz][fɔːr; fər][wʌn] , [aɪ][pʊt][hɪz; ɪz] [læns] [ə'saɪd][wɪð; wɪθ][maɪ] [sɔːrd] ,
For **,** **as** **for** **one** **,** **I** **put** **his** **lance** **aside** **with** **my** **sword** **,**
为了 , 作为 为了 一 , 我 放 他的 槊 旁边 和 我的 剑 ,

至于我，我用剑挡下了他的长矛。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [ɪn][sʌm; səm][moʊst]['wʌndərf(ə)l] ['mænər] [gɑːt][ðer; ðər] [spiə] [lɔkt] [ɪn]

and	the	other	two	in	some	most	wonderful	manner	got	their	spears	locked	in
和	这	其他	二	在	一些	最多	精彩的	方式	得到	他们的	长矛	已锁定	在

[iːtʃ] ['ʌðɚz] ['ɑːrmər] ,

each	other's	armour	,
每个	其他的	盔甲	,

而另外两人则以某种奇妙的方式，将长矛卡在了对方的盔甲里。

[ænd; ənd][soʊ][hæd; həd][tuː; tə][səb'mɪt][tuː; tə][biː; bi] [nɑːkt] [ɔːf][ðer; ðər]['hɔːrsɪz] .

and	so	had	to	submit	to	be	knocked	off	their	horses	.
和	所以	有	到	提交	到	是	敲门	离开	他们的	马匹	.

因此，他们不得不屈服，被人从马上打下来。

[ænd; ənd][wiː; wi] [stɪl] [nɪə] [ðə; ði] [pæs] ,

And	we	still	neared	the	pass	,
和	我们	仍然	接近	这	经过	,

我们仍然接近山口，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [dɪ'stɪŋktli] [ðə; ði] ['fɝːnz] [ðæt] [gruː] [ɑːn][ðə; ði]['rɑːks] ,

and	began	to	see	distinctly	the	ferns	that	grew	on	the	rocks	,
和	开始	到	看	明显地	这	蕨类植物	那	生长	在	这	岩石	,

开始清晰地看到生长在岩石上的蕨类植物，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fer] ['kʌntri] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][rɪft][ɪn][ðem; ðəm] , ['spredɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] , [bluː] -

and	the	fair	country	between	the	rift	in	them	,	spreading	out	there	,	blue	-
和	这	公平的	国家	之间	这	裂痕	在	他们	,	传播	出去	那里	,	蓝色的	-

['ʃædoʊd] .

shadowed	.
阴影	.

以及它们之间裂缝间的美丽国度，向外延伸，笼罩在蓝色的阴影中。

[ˌwerə'pɑːn] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [rʌʃ] [ʌv; əv][men][ʌv; əv][bəuθ][saɪdz] , ['straɪkɪŋ] [saɪd] [bloʊz] [æt; ət] [iːtʃ]

Whereupon	came	a	great	rush	of	men	of	both	sides	,	striking	side	blows	at	each
于是	来了	一个	伟大的	匆忙	的	男人	的	两个都	侧面	,	引人注目	边	打击	在	每个

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

于是双方大批人马冲了过来，互相挥舞着侧手攻击。

['spɪtɪŋ] , ['kəːsiŋ] , [ænd; ənd] [ʃriːk] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɔːr] [ə'weɪ] [laɪk][ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv][waɪld][hɔːgz] .

spitting	,	cursing	,	and	shrieking	,	as	they	tore	away	like	a	herd	of	wild	hogs	.
吐痰	,	咒骂	,	和	尖叫	,	作为	他们	撕裂	离开	喜欢	一个	一群	的	荒野	猪	.

他们一边吐着唾沫，一边咒骂着，一边尖叫着，像一群野猪一样逃走了。

[soʊ] , ['biːɪŋ] ['kerləs] [ʌv; əv][ɛl'ɛf'iː] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [aɪ] [druː] [reɪn] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [maɪ] [hɔːrs] ,

So	,	being	careless	of	lfe	,	as	I	said	,	I	drew	rein	,	and	turning	my	horse	,
所以	,	存在	粗心	的	生活	,	作为	我	说	,	我	画	缰绳	,	和	转弯	我的	马	,

所以，正如我所说，我粗心大意，拉紧缰绳，调转马头，

['weɪtɪd] ['kwaɪətli][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

waited	quietly	for	them	.
等待	悄悄	为了	他们	.

静静地等待着他们。

[ænd; ənd][aɪ] ['nɑːtɪd] [ðə; ði][reɪnz] , [ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['hɔrsəz] [nek] , [ænd; ənd]

And	I	knotted	the	reins	,	and	laid	them	on	the	horse's	neck	,	and
和	我	打结的	这	缰绳	,	和	铺设	他们	在	这	马匹	脖子	,	和

[stroʊkt] [hɪm; ɪm] ,

stroked	him	,
抚摸	他	,

我把缰绳打好结，放在马的脖子上，抚摸着它。

[ðæt] [hiː; hi] ['hwɪniːd] , [ðen] [gɑːt][bəuθ][maɪ][hændz][tuː; tə][maɪ] [sɔːrd] .

that	he	whinnied	,	then	got	both	my	hands	to	my	sword	.
那	他	嘶鸣	,	然后	得到	两个都	我的	双手	到	我的	剑	.

他嘶鸣一声，然后我双手握住了我的剑。

[ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɑːn] , [aɪ]['noʊtɪd] ['hɜːrɪdli] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][mæn][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]

Then	,	as	they	came	on	,	I	noted	hurriedly	that	the	first	man	was	one	of
然后	,	作为	他们	来了	在	,	我	著名的	匆匆	那	这	第一的	男人	曾是	一	的

-	[men] ,
Arnald's	men ,
-	男人 ,

然后，当他们走上前来时，我匆匆注意到第一个人是阿尔纳德的手下。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][men][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [liːnd] ['fɔːrwərd][tuː; tə][prɑːd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

and	one	of	our	men	behind	him	leaned	forward	to	prod	him	with
和	一	的	我们的	男人	在后面	他	倾斜	向前	到	生产	他	和

[hɪz; ɪz] [spɪr] ,

his	spear ,
他的	矛 ,

我们一个跟在他身后的士兵向前倾身，用长矛戳了他一下。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [soʊ][fɑːr] , [tɪl] [hiː; hi][hɪm'self][wʌz; wəz][rʌn] [θruː] [ðə; ði] [aɪ] [wɪð; wɪθ]

but	could	not	reach	so	far	,	till	he	himself	was	run	through	the	eye	with
但	可以	不是	抵达	所以	远的	,	直到	他	他自己	曾是	跑步	通过	这	眼睛	和

[ə; eɪ] [spɪr] ,

a	spear ,
一个	矛 ,

但他始终无法达到那个程度，直到他自己被长矛刺穿了眼睛。

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ʌp] [fel] [ded] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃriːk] .

and	throwing	his	arms	up	fell	dead	with	a	shriek	.
和	投掷	他的	武器	向上	跌倒	死的	和	一个	尖叫	.

他举起双臂，惨叫一声倒地身亡。

['ɔːlsoʊ][aɪ]['noʊtɪd] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðɪs] [fɜːrst][mæn] [ðæt] [ðə; ði]['leɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [wɜːr; wər] [luːs] ,

Also	I	noted	concerning	this	first	man	that	the	laces	of	his	helmet	were	loose ,
还	我	著名的	有关	这	第一的	男人	那	这	鞋带	的	他的	头盔	是	松动的 ,

我还注意到，这第一个人的头盔带子是松的。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː][hiː; hi]['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][left][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] ,

and	when	he	saw	me	he	lifted	his	left	hand	to	his	head ,
和	什么时候	他	锯	我	他	抬起	他的	左边	手	到	他的	头 ,

他看见我时，抬起左手摸向自己的头。

[tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][helm] [ænd; ənd][kæst][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [stɪl] [tɔːr] [ɑːn] ;

took	off	his	helm	and	cast	it	at	me	,	and	still	tore	on	;
采取	离开	他的	舵	和	投掷	它	在	我	,	和	仍然	撕裂	在	;

他摘下头盔扔向我，然后继续撕扯；

[ðə; ði] ['helmɪt] [fluː] ['oʊvər][maɪ] [hed] , [ænd; ənd][aɪ] ['sɪtɪŋ] [stɪl] [ðer; ðər] , [swʌŋ] [aʊt] ,

the	helmet	flew	over	my	head	,	and	I	sitting	still	there	,	swung	out ,
这	头盔	飞翔	超过	我的	头	,	和	我	坐着	仍然	那里	,	摇摆	出去 ,

头盔从我头顶飞过，我呆坐在那里，被甩了出去。

['hɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [nek] ; [hɪz; ɪz] [hed] [fluː] [raɪt] [ɔːf] ,

hitting	him	on	the	neck	;	his	head	flew	right	off ,
击中	他	在	这	脖子	;	他的	头	飞翔	正确的	离开 ,

击中了他的脖子；他的头直接飞了出去。

[fɔːr; fər][ðə; ði][meɪl][noʊ] [mɔːr] [held][ðæn; ðən][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][sɪlk] .

for	the	mail	no	more	held	than	a	piece	of	silk .
为了	这	邮件	不	更多的	握住	比	一个	片	的	丝绸 .

对于邮件而言，它的价值不亚于一块丝绸。

" ['meri] [rɪŋz] , " [ænd; ənd][maɪ] [hɔːrs] ['hwɪni:d] [ə'gen] , [ænd; ənd][wiː; wi][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [went]

"	Mary	rings	,	"	and	my	horse	whinnied	again	,	and	we	both	of	us	went
"	玛丽	戒指	,	"	和	我的	马	嘶鸣	再次	,	和	我们	两个都	的	我们	去

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

at	it	,
在	它	,

"玛丽的铃声响了,"我的马又嘶鸣了一声，我们俩又开始亲热起来。

[ænd; ənd] ['ferli] [stɑːpt] [ðæt] [raʊt] , [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːt] [ʌv; əv][kwaɪt] [kloʊz]

and	fairly	stopped	that	rout	,	so	that	there	was	a	knot	of	quite	close
和	相当	停止	那	路线	,	所以	那	那里	曾是	一个	结	的	相当	关闭

[ænd; ənd] ['despərət] ['faɪtɪŋ] ,

and	desperate	fighting	,
和	绝望的	斗争	,

并有效地阻止了那场溃败，导致双方展开了一场非常激烈且殊死的战斗。

[wer'ɪn] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði][best][ʌv; əv] [ðæt] [faɪt] [ænd; ənd] [sluː] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

wherein	we	had	the	best	of	that	fight	and	slew	most	of	them	,
其中	我们	有	这	最好的	的	那	斗争	和	一万	最多	的	他们	,

那场战斗我们占了上风，杀死了他们中的大多数人。

[ˌɔːl'biːɪt][maɪ] [hɔːrs] [wʌz; wəz][sleɪn][ænd; ənd][maɪ][meɪl] - [kɔɪf][kʌt] [θruː] .

albeit	my	horse	was	slain	and	my	mail	-	coif	cut	through	.
尽管	我的	马	曾是	被杀	和	我的	邮件	-	头巾	切	通过	.

尽管我的马被杀，我的锁子甲也被割破了。

[ðen] [aɪ] [beɪd] [ə; eɪ]['skwaɪər] [fetʃ] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] [hɔːrs] ,

Then	I	bade	a	squire	fetch	me	another	horse	,
然后	我	巴德	一个	乡绅	拿来	我	其他	马	,

然后我吩咐一个侍从给我牵来另一匹马，

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['miːnwaɪl] [tuː; tə][ʌp'breɪd] [ðoʊz] [naɪts] [fɔːr; fər] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ]

and	began	meanwhile	to	upbraid	those	knights	for	running	in	such	a	strange
和	开始	同时	到	吒	那些	骑士	为了	跑步	在	这样的	一个	奇怪的

[dɪs'ɔːrdərli] [reɪs] ,

disorderly	race	,
乱	种族	,

与此同时，他开始斥责那些骑士们参加如此奇怪混乱的比赛。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] ['klevərli] .

instead	of	standing	and	fighting	cleverly	.
反而	的	常设	和	斗争	巧妙地	.

而不是站着巧妙地反击。

[mɔːr'oʊvər][wiː; wi][hæd; həd] ['drɪftɪd] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [sək'sesf(ə)l] [faɪt] [stɪl] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [pæs] ,

Moreover	we	had	drifted	even	in	this	successful	fight	still	nearer	to	the	pass	,
而且	我们	有	漂移	甚至	在	这	成功的	斗争	仍然	更近	到	这	经过	,

而且，即便在这场战斗中我们取得了胜利，我们也反而离山口更近了。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['koʊni] [huː] [dwelt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][kən'sɪdər] ['weðər] [ðeɪ]

so	that	the	conies	who	dwelt	there	were	beginning	to	consider	whether	they
所以	那	这	兔	WHO	居住	那里	是	开始	到	考虑	无论	他们

[ʃʊd; ʃəd][nɑːt][rʌn]['ɪntuː][ðer; ðər][hoʊlz] .

should	not	run	into	their	holes	.
应该	不是	跑步	进入	他们的	孔	.

因此，住在那里的小兔子们开始考虑是否应该躲进洞穴里。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [naɪts] [sed] : " [biː; bi][nɑːt]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

But	one	of	those	knights	said	:	"	Be	not	angry	with	me	.
但	一	的	那些	骑士	说	:	"	是	不是	生气的	和	我	.

但其中一位骑士说："不要生我的气。"

[sɜːr]['flɔriːən] , [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] ? "

Sir	**Florian**	**,**	**but**	**do**	**you**	**think**	**you**	**will**	**go**	**to**	**Heaven**	**?**	**"**
先生	弗洛里安	,	但	做	你	思考	你	将要	去	到	天堂	?	"

弗洛里安爵士，您认为自己会上天堂吗?

" [ðə; ði] [seɪnts] !

"	**The**	**saints**	**!**
"	这	圣徒	!

圣徒们!

[aɪ][hoʊp][soʊ] , " [aɪ] [sed] ,

I	**hope**	**so**	**,**	**"**	**I**	**said**	**,**
我	希望	所以	,	"	我	说	,

"但愿如此，"我说。

[bʌt; bət][wʌn] [huː] [stʊd] [nɪr] [hɪm; ɪm] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [piːs] ,

but	**one**	**who**	**stood**	**near**	**him**	**whispered**	**to**	**him**	**to**	**hold**	**his**	**peace**	**,**
但	一	WHO	站立	靠近	他	低声说道	到	他	到	抓住	他的	和平	,

但站在他旁边的人低声告诉他保持安静。

[soʊ][aɪ][kraɪd] [aʊt] : " - [frend] !

so	**I**	**cried**	**out**	**:**	**"**	**0**	**friend**	**!**
所以	我	哭	出去	:	"	-	朋友	!

于是我喊道："0 朋友!

[aɪ][hoʊld] [ðɪs] [wɜːrld][ænd; ənd][ɔːl] [ˌðer'ɪn] [soʊ] [tʃiːp] [naʊ] ,

I	**hold**	**this**	**world**	**and**	**all**	**therein**	**so**	**cheap**	**now**	**,**
我	抓住	这	世界	和	全部	其中	所以	便宜的	现在	,

如今我觉得这个世界和其中的一切都如此廉价。

[ðæt] [aɪ] [siː] [nɑːt] ['eniθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [ʃeɪm] [wɪtʃ] [kæn; kən] ['eni] [lɔːŋgər]['æŋgər][ˌem 'iː] ;

that	**I**	**see**	**not**	**anything**	**in**	**it**	**but**	**shame**	**which**	**can**	**any**	**longer**	**anger**	**me**	**;**
那	我	看	不是	任何事物	在	它	但	耻辱	哪个	能	任何	更长	愤怒	我	;

我从中看到的只有羞耻，这羞耻感再也无法让我愤怒了;

['werfɔːr] [spiːk] : [aʊt] . "

wherefore	**speak**	**:**	**out**	**.**	**"**
因此	说话	:	出去	.	"

所以，请说出来。

" [ðen] , [sɜːr]['flɔriːən] ,

"	**Then**	**,**	**Sir**	**Florian**	**,**
"	然后	,	先生	弗洛里安	,

"那么，弗洛里安爵士，

[men] [seɪ] [ðæt] [æt; ət][jʊr; jər] ['krɪsnɪŋ] [sʌm; səm] [fiːnd] [tʊk] [ɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

men	**say**	**that**	**at**	**your**	**christening**	**some**	**fiend**	**took**	**on**	**him**	**the**	**likeness**	**of**	**a**
男人	说	那	在	你的	洗礼	一些	恶魔	采取	在	他	这	相似	的	一个

[priːst] [ænd; ənd] [stroʊv] [tuː; tə]['bæptaɪz][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['dɛvəlz] [neɪm] ,

priest	**and**	**strove**	**to**	**baptize**	**you**	**in**	**the**	**Devil's**	**name**	**,**
牧师	和	努力	到	施洗	你	在	这	魔鬼的	姓名	,

人们说，在你受洗那天，有个恶魔装扮成牧师，企图以魔鬼的名义给你施洗。

[bʌt; bət][gɑːd][hæd; həd]['mɜːrsi][ɑːn][juː; jʊ][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fiːnd] [kʊd; kəd][nɑːt] [tʃuːz] [bʌt; bət]['bæptaɪz]

but	**God**	**had**	**mercy**	**on**	**you**	**so**	**that**	**the**	**fiend**	**could**	**not**	**choose**	**but**	**baptize**
但	上帝	有	怜悯	在	你	所以	那	这	恶魔	可以	不是	选择	但	施洗

[juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['hoʊli] ['trɪnəti] :

you	**in**	**the**	**name**	**of**	**the**	**most**	**holy**	**Trinity**	**:**
你	在	这	姓名	的	这	最多	圣	三位一体	:

但上帝怜悯你，所以魔鬼别无选择，只能以至圣三位一体的名义为你施洗:

[ænd; ənd] [jet] [men] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] ['eni] ['dɑːktrɪn] [sʌtʃ] [æz; əz] ['ʌðər] [men][duː] ,

and	yet	men	say	that	you	hardly	believe	any	doctrine	such	as	other	men	do	,
和	然而	男人	说	那	你	几乎	相信	任何	教义	这样的	作为	其他	男人	做	,

然而，人们却说你几乎不相信任何教义，不像其他人那样。

[ænd; ənd] [wɪl] [æt; ət][ðə; ðɪ][end]['oʊnli][goʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] [raʊnd] [ə'baʊt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

and	will	at	the	end	only	go	to	Heaven	round	about	as	it	were	,
和	将要	在	这	结尾	仅有的	去	到	天堂	圆形的	关于	作为	它	是	,

最终也只是绕了点弯路才上天堂而已。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl][baɪ][ðə; ðɪ] [ˌɪntər'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['leɪdi] ;

not	at	all	by	the	intercession	of	our	Lady	;
不是	在	全部	经过	这	代祷	的	我们的	女士	;

完全不是靠圣母的代祷;

[ðeɪ] [seɪ] [tuː] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [noʊ]['goʊsts][ɔːr] ['ʌðər] ['wʌndɚz] ,

they	say	too	that	you	can	see	no	ghosts	or	other	wonders	,
他们	说	也	那	你	能	看	不	鬼魂	或者	其他	奇迹	,

他们还说，你看不到鬼魂或其他奇观。

[wət'evər] ['hæpənz] [tuː; tə] ['ʌðər] ['krɪstʃən] [men] .

whatever	happens	to	other	Christian	men	.
任何	发生	到	其他	基督教	男人	.

其他基督徒男性遭遇什么，我们无所谓。

" [aɪ] [smaɪld] .

"	I	smiled	.
"	我	微笑	.

我笑了。

" [wel] , [frend] , [aɪ] ['skersli] [kɔːl] [ðɪs] [ə; eɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] ,

"	Well	,	friend	,	I	scarcely	call	this	a	disadvantage	,
"	出色地	,	朋友	,	我	几乎	称呼	这	一个	劣势	,

“嗯，朋友，我很难把这称为劣势。”

[mɔːr'oʊvər] [wʌt] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['mætər] [ɪn][hænd] ?

moreover	what	has	it	to	do	with	the	matter	in	hand	?
而且	什么	有	它	到	做	和	这	事情	在	手	?

而且，这跟手头的事情又有什么关系呢?

" [haʊ] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] ?

"	How	was	this	in	Heaven's	name	?
"	如何	曾是	这	在	天	姓名	?

“这怎么可能？这简直是天理难容？”

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] [stɪl] , ['restɪŋ] [waɪl] [ðɪs] [tɔːk] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ,

We	had	been	quite	still	,	resting	while	this	talk	was	going	on	,
我们	有	到过	相当	仍然	,	休息	尽管	这	讲话	曾是	去	在	,

我们一直静静地休息着，听着这场谈话。

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ðɪ] [hɔːks] ['tʃætərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['rɑːks] , [wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ]

but	we	could	hear	the	hawks	chattering	from	the	rocks	,	we	were	so
但	我们	可以	听到	这	老鹰	喋喋不休	从	这	岩石	,	我们	是	所以

[kloʊz] [naʊ] .

close	now	.
关闭	现在	.

但我们已经能听到老鹰在岩石上叽叽喳喳地叫，我们离它们太近了。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [sʌŋk] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi]

And	**my**	**heart**	**sunk**	**within**	**me**	**,**	**there**	**was**	**no**	**reason**	**why**	**this**	**should**	**not**	**be**
和	我的	心	沉没	之内	我	,	那里	曾是	不	原因	为什么	这	应该	不是	是

[truː] ;

true	**;**
真的	;

我的心沉了下去，没有任何理由证明这不是真的;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [truː] .

there	**was**	**no**	**reason**	**why**	**anything**	**should**	**not**	**be**	**true**	**.**
那里	曾是	不	原因	为什么	任何事物	应该	不是	是	真的	.

没有理由认为任何事情不属实。

" [ðɪs] , [sɜːr]['flɔriːən] , " [sed] [ðə; ði] [naɪt] [ə'gen] ,

"	**This**	**,**	**Sir**	**Florian**	**,**	**"**	**said**	**the**	**knight**	**again**	**,**
"	这	,	先生	弗洛里安	,	"	说	这	骑士	再次	,

“弗洛里安爵士，就是这样，”骑士再次说道。

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [fiːl] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [faɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [θɔːt] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt][juː; jʊ]

"	**how**	**would**	**you**	**feel**	**inclined**	**to**	**fight**	**if**	**you**	**thought**	**that**	**everything**	**about**	**you**
"	如何	会	你	感觉	倾斜	到	斗争	如果	你	想法	那	一切	关于	你

[wʌz; wəz] [mɪr] ['glæmər] ;

was	**mere**	**glamour**	**;**
曾是	仅仅	魅力	;

“如果你认为自己的一切都只是徒有其表，你还会有怎样的战斗欲望呢？”

[ðɪs] [ɜːrθ] [hɪr] , [ðə; ði] ['rɑːks] , [ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði][skaɪ] ?

this	**earth**	**here**	**,**	**the**	**rocks**	**,**	**the**	**sun**	**,**	**the**	**sky**	**?**
这	地球	这里	,	这	岩石	,	这	太阳	,	这	天空	?

这片土地，这里的岩石，太阳，天空?

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em][fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] ,

I	**do**	**not**	**know**	**where**	**I**	**am**	**for**	**certain**	**,**
我	做	不是	知道	在哪里	我	是	为了	肯定	,

我不太清楚自己身在何处。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['mɪdnaɪt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ʌndɛm] :

I	**do**	**not**	**know**	**that**	**it**	**is**	**not**	**midnight**	**instead**	**of**	**undem**	**:**
我	做	不是	知道	那	它	是	不是	午夜	反而	的	乌德姆	:

我不知道现在是不是午夜，而是凌晨:

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['faɪtɪŋ] [men][ɔːr]['oʊnli][ˌsɪmjʊ'lækrər]

I	**do**	**not**	**know**	**if**	**I**	**have**	**been**	**fighting**	**men**	**or**	**only**	**simulacra**
我	做	不是	知道	如果	我	有	到过	斗争	男人	或者	仅有的	拟像

我不知道我战斗的对象是真人还是仅仅是模拟体。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] , [wiː; wi][ɔːl] [θɪŋk] , [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [led]['ɪntuː][sʌm; səm]['dɛvəlz][træp][ɔːr]

but	**I**	**think**	**,**	**we**	**all**	**think**	**,**	**that**	**we**	**have**	**been**	**led**	**into**	**some**	**devil's**	**trap**	**or**
但	我	思考	,	我们	全部	思考	,	那	我们	有	到过	引领	进入	一些	魔鬼的	陷阱	或者

['ʌðər] ,

other	**,**
其他	,

但我认为，我们都认为，我们已经落入了某种魔鬼的陷阱。

[ænd; ənd] - [ænd; ənd] [meɪ] [gɑːd] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][maɪ][sɪnz] !

and	**-**	**and**	**may**	**God**	**forgive**	**me**	**my**	**sins**	**!**
和	-	和	可能	上帝	原谅	我	我的	罪孽	!

愿上帝宽恕我的罪过!

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [bɔːrn] .

I	**wish**	**I**	**had**	**never**	**been**	**born**	**.**
我	希望	我	有	绝不	到过	出生	.

我真希望我从未出生过。

" [ðer; ðər] [naʊ] !
" There now !
" 那里 现在 !

“就在那儿！”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wiːpɪŋ] - [ðeɪ] [ɔːl] [wept] - [haʊ] [streɪndʒ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðoʊz] [rʌf] ,
he was weeping - they all wept - how strange it was to see those rough ,
他 曾是 哭泣 - 他们 全部 哭泣 - 如何 奇怪的 它 曾是 到 看 那些 粗糙的 ,

他哭了——他们都哭了——看到那些粗犷的.....真是奇怪。

['bɪrdɪd] [men] ['blʌbərɪŋ] [ðer; ðər] ,
bearded men blubbering there ,
留着胡子的 男人 呜咽 那里 ,

一群留着胡子的男人在那里呜咽哭泣。

[ænd; ənd] ['snɪvlɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [terz] [ræn]['oʊvər][ðer; ðər] ['ɑːrmər] [ænd; ənd] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and snivelling till the tears ran over their armour and mingled with the
和 哭泣 直到 这 眼泪 跑 超过 他们的 盔甲 和 混合 和 这
[blʌd] ,
blood ,
血 ,

他们哭喊着，泪水顺着盔甲流淌，与鲜血混在一起。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [drɑːpt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn][ə; eɪ][dɪm] , [dʌl] , [red] [reɪn] .
so that it dropped down to the earth in a dim , dull , red rain .
所以 那 它 掉落 向下 到 这 地球 在 一个 暗淡 , 乏味的 , 红色的 雨 .

于是它化作昏暗、黯淡的红色雨滴落到地上。

[maɪ] [aɪz] [ɪn'diːd] [wɜːr; wər][draɪ] , [bʌt; bət] [ðen] [soʊ][wʌz; wəz][maɪ] [hɑːrt] ;
My eyes indeed were dry , but then so was my heart ;
我的 眼睛 的确 是 干燥 , 但 然后 所以 曾是 我的 心 ;

我的眼睛确实干涩，但我的心也同样干涩；

[aɪ] [felt] [fɑːr] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['wiːpɪŋ] [keɪm] [tuː; tə] , [bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [aɪ] [spoʊk] ['tʃɪrəli] .
I felt far worse than weeping came to , but nevertheless I spoke cheerily .
我 毛毡 远的 更糟 比 哭泣 来了 到 , 但 尽管如此 我 辐 兴高采烈地 .

我当时的感受比哭泣还要糟糕得多，但我仍然强颜欢笑。

" [dɪr] [frendz] , [wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər][oʊld][menz] ['hɑːrts] [gɔːn] [tuː; tə] [naʊ] ?
" Dear friends , where are your old men's hearts gone to now ?
" 亲爱的 朋友们 , 在哪里 是 你的 老的 男士 心 已消失 到 现在 ?

“亲爱的朋友们，你们这些老人的心如今都到哪里去了？”

[siː] [naʊ] !
See now !
看 现在 !

现在就看！

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][sɪnz] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
This is a punishment for our sins , is it ?
这 是 一个 惩罚 为了 我们的 罪孽 , 是 它 ?

这是对我们罪孽的惩罚吗?

[wel] , [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz] - [sɪnz][ɔːr]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ?
Well , for our forefathers ' sins or our own ?
出色地 , 为了 我们的 祖先 - 罪孽 或者 我们的 自己的 ?

是为了我们祖先的罪孽，还是为了我们自己的罪孽?

[ɪf] [ðə; ði][fɜːrst] , - ['brʌðərz] ,
If the first , 0 - brothers ,
如果 这 第一的 , - 兄弟 ,

如果第一个，0个兄弟，

[biː; bi] ['veri] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [ber] [ˌaɪ 'tiː] ['mænfəli] [gɑːd] [wɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [gʊd] [ɪn]

be	very	sure	that	if	we	bear	it	manfully	God	will	have	something	very	good	in
是	非常	当然	那	如果	我们	熊	它	勇敢地	上帝	将要	有	某物	非常	好的	在

[stɔːr] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [ˌhɪr'æftər] ;

store	for	us	hereafter	;
店铺	为了	我们	此后	;

要坚信，如果我们勇敢地承受这一切，上帝将来一定会为我们预备美好的事物；

[bʌt; bət] [ɪf] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][sɪnz] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] ['kɛrz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [jet] ,

but	if	for	our	sins	,	is	it	not	certain	that	He	cares	for	us	yet	,
但	如果	为了	我们的	罪孽	,	是	它	不是	肯定	那	他	关心	为了	我们	然而	,

但如果是为了我们的罪，难道祂不仍然关心我们吗？

[fɔːr; fər] [noʊt] [ðæt] [hiː; hi] ['sʌfəz] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] [oʊn] [weɪz] ['prɪti] [mʌtʃ] ;

for	note	that	He	suffers	the	wicked	to	go	their	own	ways	pretty	much	;
为了	笔记	那	他	遭受	这	邪恶	到	去	他们的	自己的	方式	漂亮的	很多	;

值得注意的是，他几乎任由恶人自生自灭；

[mɔːr'oʊvər] [breɪv] [men] , ['brʌðərz] , [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['mæstərz][ʌv; əv][ˌsɪmjʊ'lækrər] [kʌm] ,

moreover	brave	men	,	brothers	,	ought	to	be	the	masters	of	simulacra	come	,
而且	勇敢的	男人	,	兄弟	,	应该	到	是	这	大师	的	拟像	来	,

此外，勇敢的男人们，兄弟们，应该成为拟像大师。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][soʊ][hɑːrd][tuː; tə][daɪ][wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] ?

is	it	so	hard	to	die	once	for	all	?
是	它	所以	难的	到	死	一次	为了	全部	?

难道彻底死去就这么难吗？

" [stɪl] [noʊ] ['ænsər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [said] ['hevɪli] ['oʊnli] .

"	Still	no	answer	came	from	them	,	they	sighed	heavily	only	.
"	仍然	不	回答	来了	从	他们	,	他们	叹了口气	重度	仅有的	.

他们仍然没有回答，只是重重地叹了口气。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ɔːr] [tuː] [swɔːdz][æz; əz] [ðeɪ] ['rætld] [bæk] [tuː; tə]

I	heard	the	sound	of	more	than	one	or	two	swords	as	they	rattled	back	to
我	听到	这	声音	的	更多的	比	一	或者	二	剑	作为	他们	摇晃	后退	到

[ðə; ði] ['skæbərd] :

the	scabbards	:
这	剑鞘	:

我听到不止一把剑落回剑鞘的声音：

[neɪ] , [wʌn] [naɪt] , ['strɪpɪŋ] [hɪm'self][ʌv; əv]['sɜːrkoʊt][ænd; ənd] ['hɔːbəːk] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz]

nay	,	one	knight	,	stripping	himself	of	surcoat	and	hauberk	,	and	drawing	his
不	,	一	骑士	,	脱衣舞	他自己	的	罩衫	和	锁子甲	,	和	绘画	他的

['dægər] ,

dagger	,
匕首	,

不，一位骑士脱下罩袍和锁子甲，拔出匕首，

[lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪm] [smaɪl] , [ænd; ənd] [sed] , " [sɜːr]['flɔriːən] , [duː][soʊ] !

looked	at	me	with	a	grim	smile	,	and	said	,	"	Sir	Florian	,	do	so	!
看起来	在	我	和	一个	严峻	微笑	,	和	说	,	"	先生	弗洛里安	,	做	所以	!

他带着一丝阴冷的笑容看着我，说道："弗洛里安爵士，照做吧！"

" [ðen] [hiː; hi] [druː] [ðə; ði] ['dægər] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [bæk] [ded] .

"	Then	he	drew	the	dagger	across	his	throat	and	he	fell	back	dead	.
"	然后	他	画	这	匕首	穿过	他的	喉	和	他	跌倒	后退	死的	.

"然后他用匕首划过自己的喉咙，倒地身亡。"

[ðeɪ] ['ʃʌdəd] , [ðoʊz] [breɪv] [men] , [ænd; ənd] [krɔːst] [ðəm'selvz] .

They	shuddered	,	those	brave	men	,	and	crossed	themselves	.
他们	颤抖	,	那些	勇敢的	男人	,	和	交叉	他们自己	.

这些勇敢的男人们都战栗不已，并在胸前划了个十字。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][noʊ] [hɑːrt] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [mɔːr] ,

And	I	had	no	heart	to	say	a	word	more	,
和	我	有	不	心	到	说	一个	单词	更多的	,

我实在不忍心再说一个字了。

[bʌt; bət] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [hɔːrs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][roʊd] [ə'weɪ]

but	mounted	the	horse	which	had	been	brought	to	me	and	rode	away
但	安装	这	马	哪个	有	到过	带来	到	我	和	骑	离开

['sloʊli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] ;

slowly	for	a	few	yards	;
缓慢地	为了	一个	很少	码	;

但他骑上牵到我面前的那匹马，慢慢地走了几码远;

[ðen] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['saɪləns]['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [fiːld] .

then	I	became	aware	that	there	was	a	great	silence	over	the	whole	field	.
然后	我	成为	意识到的	那	那里	曾是	一个	伟大的	沉默	超过	这	所有的	场地	.

然后我意识到整个田野一片寂静。

[soʊ][aɪ] ['lɪftɪd] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] , [ænd; ənd][bɪ'hoʊld][noʊ][mæn] [strʌk] [æt; ət] [ə'nʌðər] .

So	I	lifted	my	eyes	and	looked	,	and	behold	no	man	struck	at	another	.
所以	我	抬起	我的	眼睛	和	看起来	,	和	看哪	不	男人	击	在	其他	.

于是我抬起头来，看了看，只见没有人互相攻击。

[ðen] [frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['hɔːsmən] [keɪm] ['hɑːrəld] ,

Then	from	out	of	a	band	of	horsemen	came	Harald	,
然后	从	出去	的	一个	乐队	的	骑兵	来了	哈拉尔德	,

然后，哈拉尔从一群骑兵中走了出来。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['skɑːrlət] [klɔːθ] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

and	he	was	covered	all	over	with	a	great	scarlet	cloth	as	before	,
和	他	曾是	涵盖	全部	超过	和	一个	伟大的	猩红	布	作为	前	,

他像以前一样，全身都盖着一块巨大的朱红色布。

[pʊt][ɑːn]['oʊvər][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] ['floʊɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [bʌt; bət][rent][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

put	on	over	the	head	,	and	flowing	all	about	his	horse	,	but	rent	with	the
放	在	超过	这	头	,	和	流动	全部	关于	他的	马	,	但	租	和	这

[faɪt] .

fight	.
斗争	.

披在马头上，飘扬在他马的周围，但在战斗中被撕破了。

[hiː; hi][pʊt] [ɔːf][hɪz; ɪz][helm] [ænd; ənd] [druː] [bæk] [hɪz; ɪz][meɪl] - [kɔɪf] ,

He	put	off	his	helm	and	drew	back	his	mail	-	coif	,
他	放	离开	他的	舵	和	画	后退	他的	邮件	-	头巾	,

他摘下头盔，拉下锁子甲头巾，

[ðen] [tʊk] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ]['herəld][ænd; ənd] [bluː] ['strɔːŋli] .

then	took	a	trumpet	from	the	hand	of	a	herald	and	blew	strongly	.
然后	采取	一个	喇叭	从	这	手	的	一个	先驱	和	吹	强烈	.

然后从一名传令官手中接过号角，用力吹响。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][blæst][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːl] [aʊt] :

And	in	the	midst	of	his	blast	I	heard	a	voice	call	out	:
和	在	这	中间	的	他的	爆炸	我	听到	一个	嗓音	称呼	出去	:

就在他爆炸声中，我听到一个声音喊道:

" - ['flɔriːən] ! [kʌm] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] !

"	0	Florian	!	come	and	speak	to	me	for	the	last	time	!
"	-	弗洛里安	!	来	和	说话	到	我	为了	这	最后的	时间	!

“弗洛里安！过来跟我做最后一次谈话吧！”

" [soʊ] [wen] [aɪ] [tɜːrnd] [aɪ] [bɪ'held] [ɑːrnɑːld] ['stændɪŋ] [baɪ] [hɪm'self] ,
" So when I turned I beheld Arnald standing by himself ,
" 所以 什么时候 我 转向 我 观看 阿纳尔德 常设 经过 他自己 ,

"当我转身时，我看到阿尔纳德独自一人站在那里。"

[bʌt; bət] [nɪr] [hɪm; ɪm] [stʊd] [hjuː] [ænd; ənd] [ten] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [drɔːn] [swɔːdz] .
but near him stood Hugh and ten others with drawn swords .
但 靠近 他 站立 休 和 十 其他的 和 绘制 剑 .

但休和另外十个人手持拔出的剑站在他旁边。

[ðen] [aɪ] [wept] , [ænd; ənd] [soʊ] [went] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['wiːpɪŋ] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] , " [ðaʊ] [siːst] ,
Then I wept , and so went to him weeping ; and he said , " Thou seest ,
然后 我 哭泣 , 和 所以 去 到 他 哭泣 ; 和 他 说 , " 你 西斯特 ,

于是我哭了，就哭着到他跟前去；他说："你看，

['brʌðər] , [ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [daɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [baɪ] [sʌm; səm] ['hɔːrəb(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'hɜːrd]
brother , that we must die , and I think by some horrible and unheard
兄弟 , 那 我们 必须 死 , 和 我 思考 经过 一些 可怕 和 闻所未闻
- [ʌv; əv] [deθ] ,
- of death ,
- 的 死亡 ,

兄弟，我们终将一死，而且我认为会死于某种可怕且闻所未闻的死法。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['liliz] [ɪz] [dʒʌst] ['daɪɪŋ] [tuː] ;
and the House of the Lilies is just dying too ;
和 这 房子 的 这 百合花 是 只是 垂死 也 ;

而百合花之家也正在走向衰亡；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [rɪ'pent] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] - [deθ] ;
and now I repent me of Swanhilda's death ;
和 现在 我 悔改 我 的 - 死亡 ;

现在我为斯万希尔达的死感到后悔；

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pʊr] ['kaʊərdli] [piːs] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] ,
now I know that it was a poor cowardly piece of revenge ,
现在 我 知道 那 它 曾是 一个 贫穷的 胆小 片 的 复仇 ,

现在我知道那是一种卑鄙懦弱的报复行为。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [breɪv] [ækt] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] ; [ðʌs] [hæz; həz] [gɑːd] [ʃoʊn] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [raɪt] .
instead of a brave act of justice ; thus has God shown us the right .
反而 的 一个 勇敢的 行为 的 正义 ; 因此 有 上帝 所示 我们 这 正确的 .

上帝没有让我们勇敢地行使正义，而是向我们展示了正义。

" - ['flɔriːən] ! [kɜːrs] [ˌem 'iː] !
" 0 Florian ! curse me !
" - 弗洛里安 ! 诅咒 我 !

"哦，弗洛里安！诅咒我吧！"

[soʊ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [streɪtər] ; ['truːli] [ðaɪ] ['mʌðər] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɔːr] [ðiː] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv]
So will it be straighter ; truly thy mother when she bore thee did not think of
所以 将要 它 是 更直 ; 真的 你的 母亲 什么时候 她 钻孔 你 做过 不是 思考 的
[ðɪs] ;
this ;
这 ;

这样会更笔直；你母亲生你的时候，肯定没想到会这样；

['ræðər] [sɔː] [ðiː] [ɪn] [ðə; ði] ['tʊrniˌtɜːrni] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ɪn] [hɜːr; hər] [fɑːnd] [hoʊps] ,
rather saw thee in the tourney at this time , in her fond hopes ,
相当 锯 你 在 这 锦标赛 在 这 时间 , 在 她 喜爱 希望 ,

她满怀希望地想在此时此刻的比武大会上见到你。

['glɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd]['duːɪŋ] ['naɪtli] ;

glittering	with	gold	and	doing	knightly	;
闪闪发光	和	金子	和	正在做	骑士精神	;

浑身金光闪闪，尽显骑士风范；

[ɔːr] [els] ['miŋgliŋ] [ðaɪ] [braʊn] ['lɑːks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['goʊldən] [her] [ʌv; əv][sʌm; səm]['meɪd(ə)n] ['wiːpɪŋ]

or	else	mingling	thy	brown	locks	with	the	golden	hair	of	some	maiden	weeping
或者	别的	混杂	你的	棕色的	锁	和	这	金的	头发	的	一些	少女	哭泣

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ðiː] .

for	the	love	of	thee	.
为了	这	爱	的	你	.

或者，将你棕色的头发与某个因爱你而哭泣的少女的金色头发混合在一起。

[gɑːd] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] !

God	forgive	me	!
上帝	原谅	我	!

上帝请原谅我！

[gɑːd] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ! "

God	forgive	me	!	"
上帝	原谅	我	!	"

上帝请原谅我！

" [wʌt] [hɑːrm] , ['brʌðər] ? " [aɪ] [sed] , " [ðɪs] [ɪz]['oʊnli] ['feɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;

"	What	harm	,	brother	?	"	I	said	,	"	this	is	only	failing	in	the	world	;
"	什么	伤害	,	兄弟	?	"	我	说	,	"	这	是	仅有的	失败	在	这	世界	;

“有什么害处，兄弟？”我说，“这只是世间的失败而已；

[wʌt] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [feɪld] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [noʊ]

what	if	we	had	not	failed	,	in	a	little	while	it	would	have	made	no
什么	如果	我们	有	不是	失败的	,	在	一个	小的	尽管	它	会	有	制成	不

['dɪfrəns] ;

difference	;
不同之处	;

如果我们没有失败，过不了多久，结果也不会有什么不同了；

['truːli][dʒʌst] [naʊ] [aɪ][felt] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] , [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pæst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][aɪ]

truly	just	now	I	felt	very	miserable	,	but	now	it	has	passed	away	,	and	I
真的	只是	现在	我	毛毡	非常	悲惨的	,	但	现在	它	有	通过了	离开	,	和	我

[ˌeɪ 'em] ['hæpi] . "

am	happy	.	"
是	快乐的	.	"

刚才我真的感觉很糟糕，但现在这种感觉已经过去了，我很高兴。

" - [breɪv] [hɑːrt] !

"	0	brave	heart	!
"	-	勇敢的	心	!

“0颗勇敢的心！”

" [hiː; hi] [sed] , " [jet] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][pɑːrt][dʒʌst] [naʊ] , ['flɔriːən] , [ˌfer'wel] . "

"	he	said	,	"	yet	we	shall	part	just	now	,	Florian	,	farewell	.	"
"	他	说	,	"	然而	我们	将	部分	只是	现在	,	弗洛里安	,	告别	.	"

他说：“但是我们现在就要分别了，弗洛里安，再见。”

" [ðə; ði][roʊd][ɪz] [lɔːŋ] , " [aɪ] [sed] , " [ˌfer'wel] .

"	The	road	is	long	,	"	I	said	,	"	farewell	.
"	这	路	是	长的	,	"	我	说	,	"	告别	.

“路还很长，”我说，“再见。”

" [ðen] [wiː; wi] [kɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [hjuː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wept] .

"	Then	we	kissed	each	other	,	and	Hugh	and	the	others	wept	.
"	然后	我们	亲吻	每个	其他	,	和	休	和	这	其他的	哭泣	.

然后我们互相亲吻，休和其他人哭了。

[naʊ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['trʌmpits] [hæd; həd] [bɪn] ['rɪŋɪŋ] , ['rɪŋɪŋ] , [greɪt] ['doʊlf(ə)l] [piːlz] ,

Now	all	this	time	the	trumpets	had	been	ringing	,	ringing	,	great	doleful	peals	,
现在	全部	这	时间	这	小号	有	到过	铃声	,	铃声	,	伟大的	悲伤的	果皮	,

这段时间以来，号角一直响个不停，凄厉的哀鸣声此起彼伏。

[ðen] [ðeɪ] ['siːst] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] ['saʊndɪd] [red] ['hærəldz] [vɔɪs] .

then	they	ceased	,	and	above	all	sounded	Red	Harald's	voice	.
然后	他们	停止	,	和	多于	全部	听起来	红色的	哈拉尔德的	嗓音	.

然后一切都停止了，最响起的是红哈拉尔德的声音。

([soʊ][aɪ] [lʊkt] [raʊnd] [tɔːrdz] [ðæt] [pæs] ,

(	So	I	looked	round	towards	that	pass	,
(	所以	我	看起来	圆形的	向	那	经过	,

于是我环顾四周，看向那个通道。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lʊkt] [aɪ][noʊ] [lɔːŋgər] ['daʊtɪd] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [waɪld][teɪlz; 'teɪˌliz] [ʌv; əv]

and	when	I	looked	I	no	longer	doubted	any	of	those	wild	tales	of
和	什么时候	我	看起来	我	不	更长	怀疑	任何	的	那些	荒野	故事	的

['glæmər] [kən'sɜːrnɪŋ] [gə'laɪəθs] [lænd] ;

glamour	concerning	Goliath's	Land	;
魅力	有关	歌利亚的	土地	;

当我看到那些关于歌利亚之地的奇幻故事时，我不再怀疑它们有任何真实性；

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði] ['rɑːks] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [seɪm] ,

and	for	though	the	rocks	were	the	same	,
和	为了	尽管	这	岩石	是	这	相同的	,

尽管这些岩石是一样的，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['koʊni] [stɪl] [stʊd] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [d'welɪŋz] ,

and	though	the	conies	still	stood	gazing	at	the	doors	of	their	dwellings	,
和	尽管	这	兔	仍然	站立	凝视	在	这	门	的	他们的	住宅	,

尽管兔子们仍然站在那里，凝视着它们住所的大门，

[ðoʊ] [ðə; ði] [hɔːks] [stɪl] [kraɪd] [aʊt] ['ʃrɪlli] , [ðoʊ] [ðə; ði] [fɜːrn] [stɪl] [ʃʊk] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] ,

though	the	hawks	still	cried	out	shrilly	,	though	the	fern	still	shook	in	the	wind	,
尽管	这	老鹰	仍然	哭	出去	尖锐地	,	尽管	这	蕨类	仍然	摇晃	在	这	风	,

尽管鹰隼依旧发出尖锐的鸣叫，尽管蕨类植物依旧在风中摇曳，

[jet] [bɪ'jɑːnd] , [oʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lænd] !

yet	beyond	,	oh	such	a	land	!
然而	超过	,	哦	这样的	一个	土地	!

然而，彼岸啊，多么美好的土地啊！

[nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['eni] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ɪts] [greɪt] ['bjuːti] , ['laɪɪŋ] , [ə; eɪ] [greɪt]

not	to	be	described	by	any	because	of	its	great	beauty	,	lying	,	a	great
不是	到	是	描述	经过	任何	因为	的	它是	伟大的	美丽	,	说谎	,	一个	伟大的

['hɑːloʊ] [lænd] ,

hollow	land	,
空洞的	土地	,

因其绝美景色，任何人都无法用语言来形容，它静静地躺在一片巨大的空心土地上。

[ðə; ði] ['rɑːks] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] [ɪn] ['presəpɪsiz] , [ðen] ['riːtʃɪz] [ænd; ənd] ['riːtʃɪz] [ʌv; əv]

the	rocks	going	down	on	this	side	in	precipices	,	then	reaches	and	reaches	of
这	岩石	去	向下	在	这	边	在	悬崖	,	然后	到达	和	到达	的

['lʌvliɪst] ['kʌntri] ,

loveliest	country	,
最可爱的	国家	,

这边的岩石陡峭地向下延伸，形成悬崖峭壁，然后是一望无际的美丽景色。

[triːz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] , [ænd; ənd][kɔːrn] , [ðen] [ðə; ðɪ] [hɪlz] , [griːn] [ænd; ənd] [bluː] , [ænd; ənd]

trees	**and**	**flowers**	**,**	**and**	**corn**	**,**	**then**	**the**	**hills**	**,**	**green**	**and**	**blue**	**,**	**and**
树木	和	花朵	,	和	玉米	,	然后	这	丘陵	,	绿色的	和	蓝色的	,	和

['pɜːrp(ə)l] ,

purple	**,**
紫色的	,

树木、鲜花和玉米，然后是绿色、蓝色和紫色的山丘。

[tɪl] [ðer; ðər] [ledʒ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [waɪt] ['snoʊi] ['maʊntnz] [æt; ət][læst] .

till	**their**	**ledges**	**reached**	**the**	**white**	**snowy**	**mountains**	**at**	**last**	**.**
直到	他们的	壁架	达到	这	白色的	下雪的	山脉	在	最后的	.

直到他们的山脊最终延伸到白雪皑皑的群山。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv][streɪndʒ] ['fiːlɪŋz] ,

Then	**with**	**all**	**manner**	**of**	**strange**	**feelings**	**,**
然后	和	全部	方式	的	奇怪的	情怀	,

然后，伴随着各种奇怪的感觉，

" [maɪ] [hɑːrt] [ɪn][ðə; ðɪ][mɪdst][ʌv; əv][maɪ]['bɑːdi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n][laɪk] ['meltɪŋ] [wæks] . ")

"	**my**	**heart**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**my**	**body**	**was**	**even**	**like**	**melting**	**wax**	**.**	**"**	**)**
"	我的	心	在	这	中间	的	我的	身体	曾是	甚至	喜欢	融化	蜡	.	"	)

“我感觉自己体内的心脏就像融化的蜡一样。”

" - [juː; jʊ] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lɪli] !

"	**0**	**you**	**House**	**of**	**the**	**Lily**	**!**
"	-	你	房子	的	这	百合	!

“0 你百合花之家!

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kɔŋkəd] [jet] [aɪ] [wɪl] [teɪk] ['vendʒəns] ['oʊnli][ɑːn][ə; eɪ][fjuː] ,

you	**are**	**conquered**	**yet**	**I**	**will**	**take**	**vengeance**	**only**	**on**	**a**	**few**	**,**
你	是	征服	然而	我	将要	拿	复仇	仅有的	在	一个	很少	,

你已被征服，但我只会向少数人复仇。

['ðerfɔːr] [let] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [kʌm] [ænd; ənd][paɪl][ðer; ðər][swɔːdz] ,

therefore	**let**	**all**	**those**	**who**	**wish**	**to**	**live**	**come**	**and**	**pile**	**their**	**swords**	**,**
所以	让	全部	那些	WHO	希望	到	居住	来	和	桩	他们的	剑	,

因此，所有想活命的人都来堆起他们的刀剑吧!

[ænd; ənd] [ʃiːldz] , [ænd; ənd]['hɛlmz][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ɪn] [θriː] [greɪt] [hiːps] , [ænd; ənd] [swer] ['fiːəlti]

and	**shields**	**,**	**and**	**helms**	**behind**	**me**	**in**	**three**	**great**	**heaps**	**,**	**and**	**swear**	**fealty**
和	盾牌	,	和	舵	在后面	我	在	三	伟大的	堆积如山	,	和	发誓	忠诚

['æftərwərdz][tuː; tə][ˌem 'iː] ;

afterwards	**to**	**me**	**;**
然后	到	我	;

盾牌和头盔堆在我身后，共有三堆，之后他们将向我宣誓效忠;

[jes] , [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ðɪ] [fɔːls] [naɪts] [ɑːrnɑːld][ænd; ənd]['flɔriːən] .

yes	**,**	**all**	**but**	**the**	**false**	**knights**	**Arnald**	**and**	**Florian**	**.**
是的	,	全部	但	这	错误的	骑士	阿纳尔德	和	弗洛里安	.

是的，除了假骑士阿尔纳德和弗洛里安之外，其他人都是。

" [wiː; wi][wɜːr; wər]['hoʊldɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [hændz][ænd; ənd] [geɪzɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [ɔːl]['aʊər; ɑːr]

"	**We**	**were**	**holding**	**each**	**other's**	**hands**	**and**	**gazing**	**,**	**and**	**we**	**saw**	**all**	**our**
"	我们	是	保持	每个	其他的	双手	和	凝视	,	和	我们	锯	全部	我们的

[naɪts] ,

knights	**,**
骑士	,

“我们手牵着手，凝视着彼此，我们看到了我们所有的骑士，

[jeɪ] , [ɔːl][bʌt; bət]['skwaɪər] [hjuː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ten] ['hɪroʊz] , [pæs] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [fiːld] ['sɪŋgli] ,

yea	**,**	**all**	**but**	**Squire**	**Hugh**	**and**	**his**	**ten**	**heroes**	**,**	**pass**	**over**	**the**	**field**	**singly**	**,**
是的	,	全部	但	乡绅	休	和	他的	十	英雄	,	经过	超过	这	场地	单独	,

是的，除了休乡绅和他的十位英雄之外，其他人都单独通过了战场。

[ɔːr][ɪn] [gruːps] [ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ʃeɪm] ,
or **in** **groups** **of** **three** **or** **four** **,** **with** **their** **heads** **hanging** **down** **in** **shame** **,**
或者 在 团体 的 三 或者 四 , 和 他们的 头部 绞刑 向下 在 耻辱 ,

或者三四人一组，羞愧地低着头。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæst] [daʊn] [ðer; ðər] [nɑːtʃt] [swɔːdz][ænd; ənd] [dɪnt] , ['lɪlɪd] [ʃiːldz] ,
and **they** **cast** **down** **their** **notched** **swords** **and** **dinted** **,** **lilied** **shields** **,**
和 他们 投掷 向下 他们的 缺口 剑 和 凹陷 , 百合花 盾牌 ,

他们扔下了带缺口的剑和有凹痕、饰有百合花纹的盾牌，

[ænd; ənd] [breɪv] - ['krestɪd] ['hɛlmz]['ɪntuː] [θriː] [greɪt] [hiːps] , [bɪ'haɪnd] [red] ['herəld] , [ðen] [stʊd]
and **brave** **-** **crested** **helms** **into** **three** **great** **heaps** **,** **behind** **Red** **Herald** **,** **then** **stood**
和 勇敢的 - 冠状 舵 进入 三 伟大的 堆积如山 , 在后面 红色的 先驱报 , 然后 站立
[bɪ'haɪnd] ,
behind **,**
在后面 ,

勇敢的头盔堆成三堆，在红使者身后，然后站在后面，

[noʊ][mæn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feloʊ] , [ɔːr] ['tʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .
no **man** **speaking** **to** **his** **fellow** **,** **or** **touching** **him** **.**
不 男人 请讲 到 他的 同伴 , 或者 接触 他 .

任何人不得与同伴交谈，也不得触碰同伴。

[ðen] ['doʊlfəli] [ðə; ði] [greɪt] ['trʌmpits] [sæŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪli] ,
Then **dolefully** **the** **great** **trumpets** **sang** **over** **the** **dying** **House** **of** **the** **Lily** **,**
然后 悲伤地 这 伟大的 小号 唱 超过 这 垂死 房子 的 这 百合 ,

然后，哀婉的号角声响彻即将消逝的百合花宫。

[ænd; ənd] [red] ['hɑːræld][led][hɪz; ɪz][men]['fɔːrwərd] , [bʌt; bət] ['sloʊli] : [ɑːn] [ðeɪ] [keɪm] ,
and **Red** **Harald** **led** **his** **men** **forward** **,** **but** **slowly** **:** **on** **they** **came** **,**
和 红色的 哈拉尔德 引领 他的 男人 向前 , 但 缓慢地 : 在 他们 来了 ,

红哈拉尔率领他的士兵向前推进，但速度很慢：他们继续前进，

[spɪr] [ænd; ənd][meɪl] ['glɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ; [ænd; ənd][aɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðæt]
spear **and** **mail** **glittering** **in** **the** **sunlight** **;** **and** **I** **turned** **and** **looked** **at** **that**
矛 和 邮件 闪闪发光 在 这 阳光 ; 和 我 转向 和 看起来 在 那
[gʊd] [lænd] ,
good **land** **,**
好的 土地 ,

长矛和铠甲在阳光下闪闪发光；我转身望向那片美好的土地，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃudəriŋ] [dɪ'laɪt] [siːzd] [maɪ][soʊl] .
and **a** **shuddering** **delight** **seized** **my** **soul** **.**
和 一个 颤抖 喜 查获 我的 灵魂 .

一股令人颤栗的喜悦攫住了我的灵魂。

[bʌt; bət][aɪ][felt][maɪ] ['brʌðɚz] [hænd] [liːv] [maɪn] ,
But **I** **felt** **my** **brother's** **hand** **leave** **mine** **,**
但 我 毛毡 我的 兄弟 手 离开 矿 ,

但我感觉哥哥的手离开了我的手，

[ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm][tɜːrn][hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [hed] [ænd; ənd][raɪd] ['swɪftli] [tɔːrd] [ðə; ði][pæs] ;
and **saw** **him** **turn** **his** **horse's** **head** **and** **ride** **swiftly** **toward** **the** **pass** **;**
和 锯 他 转动 他的 马匹 头 和 骑 迅速地 朝向 这 经过 ;

看见他调转马头，飞快地朝山口奔去；

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] [pæs] [naʊ] .
that **was** **a** **strange** **pass** **now** **.**
那 曾是 一个 奇怪的 经过 现在 .

那真是一次奇怪的传球。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [hiː; hi] [stɑːpt] , [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [əˈlaʊd] , " [aɪ] [preɪ]

And	at	the	edge	he	stopped	,	turned	round	and	called	out	aloud	,	"	I	pray
和	在	这	边缘	他	停止	,	转向	圆形的	和	称为	出去	大声	,	"	我	祈祷

[ðiː] ,

thee	,
你	,

走到边缘，他停了下来，转身大声喊道："我求求你，

[ˈhɑːræld] , [fərˈgɪv] [mel] [naʊ] [ˌferˈwel] [ɔːl] !

Harald	,	forgive	mel	now	farewell	all	!
哈拉尔德	,	原谅	梅尔	现在	告别	全部	!

哈拉尔德，原谅我吧，再见各位！

" [ðen] [ðə; ði] [hɔːrs] [geɪv] [wʌn] [baʊnd] [ˈfɔːrwərd] ,

"	Then	the	horse	gave	one	bound	forward	,
"	然后	这	马	给予	一	边界	向前	,

然后，马向前跃了一步，

[ænd; ənd][wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [pʊr] [ˈkriːtʃərz] [skriːm] [wen] [hiː; hi][felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][daɪ] ,

and	we	heard	the	poor	creature's	scream	when	he	felt	that	he	must	die	,
和	我们	听到	这	贫穷的	生物的	尖叫	什么时候	他	毛毡	那	他	必须	死	,

我们听到了那可怜的动物在感到自己即将死去时发出的惨叫。

[ænd; ənd][wiː; wi] [hɜːrd] [ˈæftərwərdz] ([fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər] [nɪr] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈiːv(ə)n]) [ə; eɪ]

and	we	heard	afterwards	(	for	we	were	near	enough	for	that	even	)	a
和	我们	听到	然后	(	为了	我们	是	靠近	足够的	为了	那	甚至	)	一个

[klæŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kræʃ] .

clang	and	a	crash	.
铿	和	一个	碰撞	.

随后我们听到（因为我们离得足够近）一声金属撞击声和一声巨响。

[soʊ][aɪ] [tɜːrnd] [ˌem ˈiː][əˈbaʊt][tuː; tə] [hjuː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [ˌem ˈiː] [ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd]

So	I	turned	me	about	to	Hugh	,	and	he	understood	me	though	I	could
所以	我	转向	我	关于	到	休	,	和	他	理解	我	尽管	我	可以

[nɑːt] [spiːk] .

not	speak	.
不是	说话	.

于是我转身面向休，虽然我说不出话，但他却听懂了我的意思。

[wiː; wi] [ˈʃaʊtɪd] [ɔːl] [təˈgeðər] , " [ˈmeri] [rɪŋz] , " [ðen] [leɪd][ˈaʊər; ɑːr][ˈbraɪdlz][ɑːn][ðə; ði] [neks] [ʌv; əv]

We	shouted	all	together	,	"	Mary	rings	,	"	then	laid	our	bridles	on	the	necks	of
我们	喊叫	全部	一起	,	"	玛丽	戒指	,	"	然后	铺设	我们的	缰绳	在	这	脖子	的

[ˈaʊər; ɑːr][ˈhɔːrsɪz] ,

our	horses	,
我们的	马匹	,

我们齐声高喊："玛丽戒指！"然后把缰绳套在马的脖子上。

[spɜːrd] [ˈfɔːrwərd] , [ænd; ənd][ɪn][faɪv] [ˈmɪnɪts] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][sleɪn] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [daʊn]

spurred	forward	,	and	in	five	minutes	they	were	all	slain	,	and	I	was	down
受到刺激	向前	,	和	在	五	分钟	他们	是	全部	被杀	,	和	我	曾是	向下

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] - [huːf] .

among	the	horse	-	hoofs	.
之中	这	马	-	蹄子	.

他们策马向前，五分钟之内，他们全部被杀，我也倒在了马蹄下。

[nɑːt][sleɪn] [ðoʊ] , [nɑːt] [ˈwuːndɪd] .

Not	slain	though	,	not	wounded	.
不是	被杀	尽管	,	不是	受伤	.

虽然没有被杀害，也没有受伤。

[red] ['hɑ:ræld] [smaɪld] ['grɪmli] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ˌem 'i:][raɪz][ænd; ənd] [læʃ] [aʊt] [ə'gen] ;

Red	Harald	smiled	grimly	when	he	saw	me	rise	and	lash	out	again	;
红色的	哈拉尔德	微笑	阴沉地	什么时候	他	锯	我	上升	和	睫毛	出去	再次	;

红哈拉尔德看到我再次起身反击，脸上露出了阴冷的笑容；

[hi:; hi][ænd; ənd][sʌm; səm][ten] ['ʌðər] [dɪs'maʊntid] , [ænd; ənd]['hoʊldɪŋ][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [spiə] [aʊt] , [aɪ]

he	and	some	ten	others	dismounted	,	and	holding	their	long	spears	out	,	I
他	和	一些	十	其他的	下马	,	和	保持	他们的	长的	长矛	出去	,	我

[went] [bæk] - - [bæk] ,

went	back	-	-	back	,
去	后退	-	-	后退	,

他和另外十来个人下了马，举起长矛，我往后退——往后退，

[bæk] , [aɪ] [sɔ:] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ment] , [ænd; ənd] [ʃi:ðd] [maɪ] [sɔ:rd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['læftər]

back	,	I	saw	what	it	meant	,	and	sheathed	my	sword	,	and	their	laughter
后退	,	我	锯	什么	它	意思是	,	和	鞘	我的	剑	,	和	他们的	笑声

[roʊld] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] ,

rolled	all	about	me	,
滚动	全部	关于	我	,

回过神来，我明白了这意味着什么，便收起了剑，他们的笑声在我周围回荡。

[ænd; ənd][aɪ] [tu:] [smaɪld] .

and	I	too	smiled	.
和	我	也	微笑	.

我也笑了。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [ɔ:l] [stɑ:pt] , [ænd; ənd][aɪ][felt][ðə; ði][læst] [fʊt] [ʌv; əv][tɜ:rf] ['gɪvɪŋ] ['ʌndər][maɪ] [fi:t] ;

Presently	they	all	stopped	,	and	I	felt	the	last	foot	of	turf	giving	under	my	feet	;
目前	他们	全部	停止	,	和	我	毛毡	这	最后的	脚	的	草皮	给予	在下面	我的	脚	;

随后，他们都停了下来，我感到脚下最后一英尺的草皮也塌陷了；

[aɪ] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [kræk] [ðer; ðər] ['waɪdnɪŋ] ; [ðen] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ] [fel] ,

I	looked	down	and	saw	the	crack	there	widening	;	then	in	a	moment	I	fell	,
我	看起来	向下	和	锯	这	裂缝	那里	扩大	;	然后	在	一个	片刻	我	跌倒	,

我低头一看，发现那里的裂缝正在扩大；然后，我瞬间就掉了下去。

[ænd; ənd][ə; eɪ][klaʊd][ʌv; əv][dʌst][ænd; ənd] [ɜ:rθ] [roʊld] ['æftər][ˌem 'i:] ;

and	a	cloud	of	dust	and	earth	rolled	after	me	;
和	一个	云	的	灰尘	和	地球	滚动	后	我	;

一阵尘土和泥土的云雾向我滚滚而来；

[ðen] [ə'gen] [ðer; ðər][mɜ:rθ][roʊz]['ɪntu:] ['θʌndər] - [pi:lz] [ʌv; əv] ['læftər] .

then	again	their	mirth	rose	into	thunder	-	peals	of	laughter	.
然后	再次	他们的	欢笑	玫瑰	进入	雷	-	果皮	的	笑声	.

随后，他们的欢笑声再次变成了雷鸣般的笑声。

[bʌt; bət] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][aɪ] [hɜ:rd] [red] ['hɑ:ræld] [ʃaʊt] , " ['saɪləns] !

But	through	it	all	I	heard	Red	Harald	shout	,	"	Silence	!
但	通过	它	全部	我	听到	红色的	哈拉尔德	喊	,	"	沉默	!

但在这期间，我听到红哈拉尔德喊道："安静！"

['i:v(ə)l][dɔ:gz] !

Evil	dogs	!
邪恶的	狗	!

恶犬！

" [fɔ:r; fər][æz; əz][aɪ] [fel] [aɪ] [stretʃt] [aʊt][maɪ][ɑ:rmz] ,

"	For	as	I	fell	I	stretched	out	my	arms	,
"	为了	作为	我	跌倒	我	拉伸	出去	我的	武器	,

"当我倒下时，我伸出了双臂，

[ænd; ənd] - [ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [bruːm] [sʌm; səm] [θriː] [fiːt] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [braʊ] ,

and	caughl	a	tuft	of	yellow	broom	some	three	feet	from	the	brow	,
和	-	一个	簇	的	黄色的	扫帚	一些	三	脚	从	这	眉头	,

树枝上离额头大约三英尺的地方长着一簇黄色的金雀花，

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ðer; ðər] [baɪ] [ðə; ðɪ] [hændz] , [maɪ] [fiːt] ['biːɪŋ] [luːs] [ɪn] [ðə; ðɪ] [er] .

and	hung	there	by	the	hands	,	my	feet	being	loose	in	the	air	.
和	悬挂	那里	经过	这	双手	,	我的	脚	存在	松动的	在	这	空气	.

我双手悬空，双脚悬在空中。

[ðen] [red] ['hɑːræld] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['presəpɪs] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] , [hɪz; ɪz] [greɪt] [æks]

Then	Red	Harald	came	and	stood	on	the	precipice	above	me	,	his	great	axe
然后	红色的	哈拉尔德	来了	和	站立	在	这	悬崖	多于	我	,	他的	伟大的	斧头

['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ;

over	his	shoulder	;
超过	他的	肩膀	;

然后，红哈拉尔德来了，站在我上方的悬崖边上，肩上扛着他的大斧；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn] [ˌem 'iː] [nɑːt] [fə'roʊʃəsli] , ['ɔːlmoʊst] ['kaɪndli] ,

and	he	looked	down	on	me	not	ferociously	,	almost	kindly	,
和	他	看起来	向下	在	我	不是	凶猛地	,	几乎	亲切地	,

他居高临下地看着我，眼神并不凶狠，反而带着几分和善。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['hɑːloʊ] [lænd] [bluː] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [red] ['reɪmənt] , ['tætərd]

while	the	wind	from	the	Hollow	Land	blew	about	his	red	raiment	,	tattered
尽管	这	风	从	这	空洞的	土地	吹	关于	他的	红色的	服饰	,	破烂

[ænd; ənd] ['dʌsti] [naʊ] .

and	dusty	now	.
和	尘土飞扬	现在	.

来自空心之地的风吹拂着他那件破烂不堪、沾满灰尘的红色衣袍。

[ænd; ənd] [aɪ] [felt] ['hæpi] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [peɪnd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hoʊld] ['streɪnɪŋ] [baɪ] [ðə; ðɪ] [bruːm] ,

And	I	felt	happy	,	though	it	pained	me	to	hold	straining	by	the	broom	,
和	我	毛毡	快乐的	,	尽管	它	痛苦	我	到	抓住	紧张	经过	这	扫帚	,

虽然拿着扫帚使我感到疼痛，但我还是感到很开心。

[jet] [aɪ] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [hoʊld] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [læst]

yet	I	said	,	"	I	will	hold	out	to	the	last
然而	我	说	,	"	我	将要	抓住	出去	到	这	最后的

但我说："我会坚持到最后。"

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] , [ðə; ðɪ] [plænt] [ɪt'self] [geɪv] [wei] [ænd; ənd] [aɪ] [fel] ,

"	It	was	not	long	,	the	plant	itself	gave	way	and	I	fell	,
"	它	曾是	不是	长的	,	这	植物	本身	给予	方式	和	我	跌倒	,

"没过多久，植物就倒塌了，我摔了下来。"

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [fel] [aɪ] ['feɪntɪd] .

and	as	I	fell	I	fainted	.
和	作为	我	跌倒	我	昏厥	.

我摔倒时昏了过去。

[aɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [wen] [aɪ] [fel] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [weɪk] [ə'gen] ; [bʌt; bət] [aɪ] [woʊk] [æt; ət]

I	had	thought	when	I	fell	that	I	should	never	wake	again	;	but	I	woke	at
我	有	想法	什么时候	我	跌倒	那	我	应该	绝不	唤醒	再次	;	但	我	觉醒	在

[læst] :

last	:
最后的	:

我摔倒时以为自己再也醒不过来了；但最终我还是醒了过来：

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['dizid] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] :

for	a	long	time	I	was	quite	dizzied	and	could	see	nothing	at	all	:
为了	一个	长的	时间	我	曾是	相当	头晕	和	可以	看	没有什么	在	全部	:

很长一段时间我都感到头晕目眩，什么也看不见：

['hɔ:rəb(ə)l] [dauts] [keɪm] ['kri:pɪŋ] ['oʊvər][ˌem 'i:] ;
horrible **doubts** **came** **creeping** **over** **me** **;**
可怕 疑虑 来了 爬行 超过 我 ;

可怕的疑虑悄然袭来；

[aɪ][hæf] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] ['prez(ə)ntli] [greɪt] [hæf] - [fɔ:rmd] [ʃeɪps] [kʌm] ['roʊlɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ˌem 'i:]
I **half** **expected** **to** **see** **presently** **great** **half** **-** **formed** **shapes** **come** **rolling** **up** **to** **me**
我 一半 预期的 到 看 目前 伟大的 一半 - 形成 形状 来 滚动 向上 到 我
[tu:; tə] [krʌʃ] [ˌem 'i:] ;
to **crush** **me** **;**
到 压碎 我 ;

我当时几乎以为会看到巨大的、半成形的物体滚向我，把我压扁；

[sʌm; səm] [θɪŋ] ['faɪəri] , [nɑ:t][streɪndʒ] , [tu:] ['ʌtərli] ['hɔ:rəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi][streɪndʒ] , [bʌt; bət] ['ʌtərli]
some **thing** **fiery** **,** **not** **strange** **,** **too** **utterly** **horrible** **to** **be** **strange** **,** **but** **utterly**
一些 事物 火热 , 不是 奇怪的 , 也 完全地 可怕 到 是 奇怪的 , 但 完全地
[vaɪl] [ænd; ənd] ['ʌgli] ,
vile **and** **ugly** **,**
卑鄙的 和 丑陋的 ,

某种炽热的东西，不是奇怪的，而是极其可怕到无法用奇怪来形容，而是极其卑鄙丑陋。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ˌem 'i:] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
the **sight** **of** **which** **would** **have** **killed** **me** **when** **I** **was** **upon** **the** **earth** **,**
这 视线 的 哪个 会 有 被杀 我 什么时候 我 曾是 之上 这 地球 ,

如果我还在世时看到那景象，我会死的。

[kʌm] ['roʊlɪŋ] [ʌp][tu:; tə]['tɔ:rment][ˌem 'i:] .
come **rolling** **up** **to** **torment** **me** **.**
来 滚动 向上 到 折磨 我 .

滚过来折磨我。

[ɪn][fækt][aɪ] ['daʊtɪd] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ɪn] [hel] .
In **fact** **I** **doubted** **if** **I** **were** **in** **hell** **.**
在 事实 我 怀疑 如果 我 是 在 地狱 .

事实上，我甚至怀疑自己是否身处地狱。

[aɪ] [nu:] [aɪ] [dɪ'zɜ:rvd] [tu:; tə][bi:; bi] , [bʌt; bət][aɪ] [preɪd] ,
I **knew** **I** **deserved** **to** **be** **,** **but** **I** **prayed** **,**
我 知道 我 应得的 到 是 , 但 我 祈祷 ,

我知道我应该得到这样的待遇，但我还是祈祷了。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] ['ɪntu:][maɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [preɪ] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ɪn] [hel] .
and **then** **it** **came** **into** **my** **mind** **that** **I** **could** **not** **pray** **if** **I** **were** **in** **hell** **.**
和 然后 它 来了 进入 我的 头脑 那 我 可以 不是 祈祷 如果 我 是 在 地狱 .

然后我突然想到，如果我在地狱里，我就无法祈祷了。

['ɔ:lsoʊ][ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ku:l] [gri:n] [laɪt] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [swi:t]
Also **there** **seemed** **to** **be** **a** **cool** **green** **light** **all** **about** **me** **,** **which** **was** **sweet**
还 那里 似乎 到 是 一个 凉爽的 绿色的 光 全部 关于 我 , 哪个 曾是 甜的
.
:
.

而且我周围似乎还有一道漂亮的绿光，感觉很棒。

[ðen] ['prez(ə)ntli][aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [vɔɪs] [rɪŋ] - , [kloʊz][tu:; tə][ˌem 'i:]
Then **presently** **I** **heard** **a** **glorious** **voice** **ring** **outclear** **,** **close** **to** **me**
然后 目前 我 听到 一个 辉煌 嗓音 戒指 - , 关闭 到 我

随后，我听到一个悦耳的声音清晰地在我耳边响起。

" [kraɪst] [ki:p] [ðə; ði] ['hɑ:loʊ] [lænd]
" **Christ** **keep** **the** **Hollow** **Land**
" 基督 保持 这 空洞的 土地

基督守护空心地

[θruː] [ðə; ði] [swiːt] [sprɪŋ] - [taɪd] ,
Through **the** **sweet** **spring** **-** **tide** **,**
通过 这 甜的 春天 - 潮 ,

透过甜美的春潮，

[wen] [ðə; ði]['æp(ə)l] - ['blɔsəmz] [bles]
When **the** **apple** **-** **blossoms** **bless**
什么时候 这 苹果 - 花朵 保佑

当苹果花盛开时

[ðə; ði] ['loʊli] [bent] [hɪl] [saɪd] .
The **lowly** **bent** **hill** **side** **.**
这 卑微的 弯曲 爬坡道 边 .

低矮弯曲的山坡。

" [ðeər'æt] [maɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] ['sloʊli] [,ʌn'siːld] ,
" **Thereat** **my** **eyes** **were** **slowly** **unsealed** **,**
" 那里 我的 眼睛 是 缓慢地 未密封 ,

"那时，我的双眼缓缓睁开。"

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['blesɪd; blest] [saɪt] [aɪ][hæv; həv]['evər] [siːn] [bɪ'fɔːr] [ɔːr] [sɪns] :
and **I** **saw** **the** **blessedest** **sight** **I** **have** **ever** **seen** **before** **or** **since** **:**
和 我 锯 这 最幸福的 视线 我 有 曾经 已见 前 或者 自从 :

我看到了此生最美好的景象：

[fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [maɪ] [lʌv] .
for **I** **saw** **my** **Love** **.**
为了 我 锯 我的 爱 .

因为我看到了我的爱人。

[ʃiː; ʃi][sæt][ə'baʊt][faɪv][ja:dz][frʌm; frəm][ˌem 'iː][ɑːn][ə; eɪ] [greɪt] [greɪ] [stoʊn] [ðæt] [hæd; həd] [mʌtʃ] [mɔːs]
She **sat** **about** **five** **yards** **from** **me** **on** **a** **great** **grey** **stone** **that** **had** **much** **moss**
她 卫星 关于 五 码 从 我 在 一个 伟大的 灰色的 石头 那 有 很多 苔藓
[ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
on **it** **,**
在 它 ,

她坐在离我大约五码远的一块长满青苔的大灰色石头上。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['skætərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][leɪ] ;
one **of** **the** **many** **scattered** **along** **the** **side** **of** **the** **stream** **by** **which** **I** **lay** **;**
一 的 这 许多 疏散 沿着 这 边 的 这 溪流 经过 哪个 我 躺 ;

散落在溪边的众多树木之一，我就躺在溪边。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][klæd][ɪn] [luːs] [waɪt] ['reɪmənt] [kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [θroʊt] ;
she **was** **clad** **in** **loose** **white** **raiment** **close** **to** **her** **hands** **and** **throat** **;**
她 曾是 覆膜 在 松动的 白色的 服饰 关闭 到 她 双手 和 喉 ;

她身穿宽松的白色长袍，袖口和喉部都紧贴着。

[hɜːr; hər] [fiːt] [wɜːr; wər] [ber] , [hɜːr; hər] [her] [hʌŋ] [luːs] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [daʊn] ,
her **feet** **were** **bare** **,** **her** **hair** **hung** **loose** **a** **long** **way** **down** **,**
她 脚 是 裸 , 她 头发 悬挂 松动的 一个 长的 方式 向下 ,

她赤着脚，长发披散下来。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] : [aɪ] [sed] " [waɪt] " ['reɪmənt] ,
but **some** **of** **it** **lay** **on** **her** **knees** **:** **I** **said** **"** **white** **"** **raiment** **,**
但 一些 的 它 躺 在 她 膝盖 : 我 说 " 白色的 " 服饰 ,

但其中一些落在了她的膝盖上：我说的是"白色"的衣服，

[bʌt; bət] [lɔːŋ] [spaɪks] [ʌv; əv] [laɪt] ['skɑːrlət] [went] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊt] ,
but **long** **spikes** **of** **light** **scarlet** **went** **down** **from** **the** **throat** **,**
但 长的 尖峰 的 光 猩红 去 向下 从 这 喉 ,

但长长的浅红色尖刺从喉咙处向下延伸，

[lɔːst] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊldz] , [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] ['smɔːlər]

lost	here	and	there	in	the	shadows	of	the	folds	,	and	growing	smaller
丢失的	这里	和	那里	在	这	阴影	的	这	折叠	,	和	生长	较小的

[ænd; ənd] ['smɔːlər] ,

and	smaller	,
和	较小的	,

迷失在褶皱的阴影中，越来越小，

[daɪd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [fiːt] .

died	before	they	reached	her	feet	.
死亡	前	他们	达到	她	脚	.

他们还没走到她脚边就死了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [hed] ['restɪŋ] [ɑːn][sɔːft] [mɔːs] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] ['gæðərd]

I	was	lying	with	my	head	resting	on	soft	moss	that	some	one	had	gathered
我	曾是	说谎	和	我的	头	休息	在	柔软的	苔藓	那	一些	一	有	聚集

[ænd; ənd] [pleɪst] ['ʌndər] [ˌem 'iː] .

and	placed	under	me	.
和	放置	在下面	我	.

我躺着，头枕在别人收集并铺在我身下的柔软苔藓上。

[ʃiː; ʃi] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem 'iː] ['muːvɪŋ] [ænd; ənd] [ə'weɪk] , [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] ['oʊvər][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]

She	,	when	she	saw	me	moving	and	awake	,	came	and	stood	over	me	with
她	,	什么时候	她	锯	我	移动	和	醒	,	来了	和	站立	超过	我	和

[ə; eɪ] ['greɪʃəs] [smaɪl] .

a	gracious	smile	.
一个	亲切	微笑	.

她看到我动了，醒了过来，便面带和蔼的微笑走到我身边。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['lʌvli] [ænd; ənd] ['tendər] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [ænd; ənd][soʊ][kaɪnd] , [jet] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl]

She	was	so	lovely	and	tender	to	look	at	,	and	so	kind	,	yet	withal
她	曾是	所以	迷人的	和	投标	到	看	在	,	和	所以	种类	,	然而	此外

[noʊ][wʌn] ,

no	one	,
不	一	,

她看起来那么可爱温柔，那么善良，然而却没有人.....

[mæn][ɔːr] ['wʊmən] , [hæd; həd] ['evər] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː][hæf][soʊ] [mʌtʃ] .

man	or	woman	,	had	ever	frightened	me	half	so	much	.
男人	或者	女士	,	有	曾经	害怕	我	一半	所以	很多	.

无论男女，都从未让我感到如此恐惧过。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [fer] [ɪn] [waɪt] [ænd; ənd] [red] , [laɪk] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ,

She	was	not	fair	in	white	and	red	,	like	many	beautiful	women	are	,
她	曾是	不是	公平的	在	白色的	和	红色的	,	喜欢	许多	美丽的	女性	是	,

她不像许多美丽的女人那样，穿着白衣和红衣时容光焕发。

['biːɪŋ] ['ræðər] [peɪl] , [bʌt; bət] [laɪk] ['aɪvəri] [fɔːr; fər] ['smuːðnəs] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [kwaɪt]

being	rather	pale	,	but	like	ivory	for	smoothness	,	and	her	hair	was	quite
存在	相当	苍白	,	但	喜欢	象牙	为了	平滑度	,	和	她	头发	曾是	相当

['goʊldən] ,

golden	,
金的	,

她的肤色比较苍白，但光滑如象牙，头发呈金黄色。

[nɑːt] [laɪt] ['jeloʊ] , [bʌt; bət] ['dʌski] ['goʊldən] .

not	light	yellow	,	but	dusky	golden	.
不是	光	黄色的	,	但	昏暗	金的	.

不是浅黄色，而是暗金色。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ɑːn] [maɪ] [fiːt] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [tuː] [wiːk] , [ænd; ənd] [sæŋk] [bæk] [ə'gen] .

I	tried	to	get	up	on	my	feet	,	but	was	too	weak	,	and	sank	back	again	.
我	尝试	到	得到	向上	在	我的	脚	,	但	曾是	也	虚弱的	,	和	沉没	后退	再次	.

我试图站起来，但力气太小，又跌倒了。

[ʃiː; ʃi] [sed] : " [noʊ] , [nɑːt] [dʒʌst] [jet] ,

She	said	:	"	No	,	not	just	yet	,
她	说	:	"	不	,	不是	只是	然而	,

她说："不，还没到时候。"

[duː] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [jɔːr'self] [ɔːr] [traɪ] [tuː; tə] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] [dʒʌst] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .

do	not	trouble	yourself	or	try	to	remember	anything	just	at	present	.
做	不是	麻烦	你自己	或者	尝试	到	记住	任何事物	只是	在	展示	.

现在不要费心去想任何事情。

" [ðer; ðər] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] [ʃiː; ʃi] [niːld] [daʊn] , [ænd; ənd] [hʌŋ] ['oʊvər] [ˌem 'iː] ['kloʊzər] .

"	There	withal	she	kneeled	down	,	and	hung	over	me	closer	.
"	那里	此外	她	跪着	向下	,	和	悬挂	超过	我	更近	.

"她跪了下来，俯身更靠近我。"

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [juː; jʊ] [meɪ] , [pər'hæps] , [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [hɑːrd] [tuː; tə] [duː] [ɔːr] [ber] , [aɪ] [noʊ]

"	To	-	morrow	you	may	,	perhaps	,	have	something	hard	to	do	or	bear	,	I	know
"	到	-	明天	你	可能	,	也许	,	有	某物	难的	到	做	或者	熊	,	我	知道

,

,

,

我知道，明天你或许会遇到一些难事或难以承受的事。

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] , ['kwaɪətli] ['hæpi] .

but	now	you	must	be	as	happy	as	you	can	be	,	quietly	happy	.
但	现在	你	必须	是	作为	快乐的	作为	你	能	是	,	悄悄	快乐的	.

但现在你必须尽可能地快乐，安静地快乐。

[waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [stɑːrt] [ænd; ənd] [tɜːrn] [peɪl] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?

Why	did	you	start	and	turn	pale	when	I	came	to	you	?
为什么	做过	你	开始	和	转动	苍白	什么时候	我	来了	到	你	?

我走近你时，你为什么突然惊醒，脸色苍白?

[duː] [juː; jʊ] [nɑːt] [noʊ] [huː] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ?

Do	you	not	know	who	I	am	?
做	你	不是	知道	WHO	我	是	?

你不知道我是谁吗?

[neɪ] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [duː] , [aɪ] [siː] ; [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [hɪr] [soʊ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ]

Nay	,	but	you	do	,	I	see	;	and	I	have	been	waiting	here	so	long	for	you
不	,	但	你	做	,	我	看	;	和	我	有	到过	等待	这里	所以	长的	为了	你

;

;

;

不，但我看得出来，你确实来了；而且我在这里等你很久了；

[soʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

so	you	must	have	expected	to	see	me	.
所以	你	必须	有	预期的	到	看	我	.

所以你肯定预料到会见到我。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?

You	cannot	be	frightened	of	me	,	are	you	?
你	不能	是	害怕	的	我	,	是	你	?

你不会害怕我吧?

" [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['ænsər] [ə; eɪ][wɜːrd] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [streɪndʒ] ['nɑːlɪdʒ] ,

"	But	I	could	not	answer	a	word	,	but	all	the	time	strange	knowledge	,
"	但	我	可以	不是	回答	一个	单词	,	但	全部	这	时间	奇怪的	知识	,

但我一个字也说不出来，只有一种奇怪的知识萦绕着我。

[streɪndʒ] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər] ['fɪlɪŋ] [maɪ][breɪn][ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] , [ʃiː; ʃi] [sed] : " [juː; jʊ][ɑːr; ər]['taɪərd]

strange	feelings	were	filling	my	brain	and	my	heart	,	she	said	:	"	You	are	tired
奇怪的	情怀	是	填充	我的	脑	和	我的	心	,	她	说	:	"	你	是	疲劳的

;

;

;

奇怪的感觉充满了我的大脑和内心，她说："你累了；

[rest] , [ænd; ənd] [driːm] ['hæpɪli] .

rest	,	and	dream	happily	.
休息	,	和	梦	快乐地	.

好好休息，做个美梦。

" [soʊ][ʃiː; ʃi][sæt][baɪ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sæŋ] [tuː; tə] [lʌl] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sliːp] ,

"	So	she	sat	by	me	,	and	sang	to	lull	me	to	sleep	,
"	所以	她	卫星	经过	我	,	和	唱	到	麻痹	我	到	睡觉	,

于是她坐在我身边，唱歌哄我入睡。

[waɪl] [aɪ] [tɜːrnd] [ɑːn][maɪ]['elboʊ] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θroʊt] :

while	I	turned	on	my	elbow	,	and	watched	the	waving	of	her	throat	:
尽管	我	转向	在	我的	弯头	,	和	观看	这	挥手	的	她	喉	:

我转过身，用手肘支撑着身体，看着她喉咙的颤动：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['poʊəts][aɪ][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['meni]

and	the	singing	of	all	the	poets	I	had	ever	heard	,	and	of	many
和	这	歌唱	的	全部	这	诗人	我	有	曾经	听到	,	和	的	许多

['ʌðər] [tuː] ,

others	too	,
其他的	也	,

还有我听过的所有诗人的歌声，以及许多其他人的歌声。

[nɑːt][bɔːrn] [tɪl] ['jɪrz] [lɔːŋ] ['æftər][aɪ][wʌz; wəz] [ded] , ['floʊtɪd] [ɔːl] [ə'baʊt][ˌem 'iː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sæŋ] ,

not	born	till	years	long	after	I	was	dead	,	floated	all	about	me	as	she	sang	,
不是	出生	直到	年	长的	后	我	曾是	死的	,	漂浮	全部	关于	我	作为	她	唱	,

她出生时我已去世多年，但她歌唱时，她却在我周围飘荡。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] [ɪn'diːd] [driːm] ['hæpɪli] .

and	I	did	indeed	dream	happily	.
和	我	做过	的确	梦	快乐地	.

我确实做了个美梦。

[wen] [aɪ][ə'woʊk][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] [dɑːn] ,

When	I	awoke	it	was	the	time	of	the	cold	dawn	,
什么时候	我	醒来	它	曾是	这	时间	的	这	寒冷的	黎明	,

我醒来时，正值寒冷的黎明。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlərz] [wɜːr; wər] ['gæðərɪŋ] [ðəm'selvz] [tə'geðər] ,

and	the	colours	were	gathering	themselves	together	,
和	这	颜色	是	采集	他们自己	一起	,

各种颜色开始汇聚在一起。

[hwer'æt] [ɪn] ['fɑːðərli] [ə'pruːvɪŋ] ['fæʃ(ə)n] [ðə; ði] [sʌn] [sent] [ɔːl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [iːst] [lɔːŋ] [baːz][ʌv; əv]

whereat	in	fatherly	approving	fashion	the	sun	sent	all	across	the	east	long	bars	of
哪里	在	父爱	批准	时尚	这	太阳	发送	全部	穿过	这	东方	长的	酒吧	的

['skɑːrlət][ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] [ðæt] ['æftər]['feɪdɪd] [θruː] ['jeloʊ] [tuː; tə] [griːn] [ænd; ənd] [bluː] .

scarlet	and	orange	that	after	faded	through	yellow	to	green	and	blue	.
猩红	和	橙子	那	后	褪色	通过	黄色的	到	绿色的	和	蓝色的	.

于是，太阳以慈父般的赞许方式，向东方洒下长长的猩红色和橙色光带，随后逐渐褪去黄色，变成绿色和蓝色。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][sæt][baɪ][ˌem 'i:] [stɪl] ;

And	she	sat	by	me	still	;
和	她	卫星	经过	我	仍然	;

她依然坐在我身边;

[aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] ; [ɔ:l] [θru:] [hɑ:t]

I	think	she	had	been	sitting	there	and	singing	all	the	time	;	all	through	hot
我	思考	她	有	到过	坐着	那里	和	歌唱	全部	这	时间	;	全部	通过	热的

['jestərdeɪ] ,

yesterday	,
昨天	,

我觉得她昨天一整天都坐在那里唱歌，天气很热。

[fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['sli:pɪŋ] [deɪ] - [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [naɪt] - [lɔ:ŋ] ,

for	I	had	been	sleeping	day	-	long	and	night	-	long	,
为了	我	有	到过	睡眠	天	-	长的	和	夜晚	-	长的	,

因为我日夜都在睡觉，

[ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] ['i:vnɪŋ] ['ʌndər] ['mu:nlaɪt] [ænd; ənd] ['stɑ:rlaɪt] [ðə; ði] [naɪt] [θru:] .

all	through	the	falling	evening	under	moonlight	and	starlight	the	night	through	.
全部	通过	这	坠落	晚上	在下面	月光	和	星光	这	夜晚	通过	.

整个傍晚，在月光和星光下，夜色渐浓。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɑ:n] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [tu:] [ðæt] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ˌju: 'es][hæd; həd]

And	now	it	was	dawn	,	and	I	think	too	that	neither	of	us	had
和	现在	它	曾是	黎明	,	和	我	思考	也	那	两者都不	的	我们	有

[mu:vd] [æt; ət][ɔ:l] ;

moved	at	all	;
已搬	在	全部	;

现在天亮了，而且我觉得我们俩都没动过。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [aɪ] [rɪ'membər] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][went][tu:; tə] [sli:p] [wʌz; wəz][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv]

for	the	last	thing	I	remembered	before	I	went	to	sleep	was	the	tips	of
为了	这	最后的	事物	我	记得	前	我	去	到	睡觉	曾是	这	尖端	的

[hɜ:r; hər]['fɪŋgərz] ['brʌʃɪŋ] [maɪ] [tʃi:k] ,

her	fingers	brushing	my	cheek	,
她	手指	刷牙	我的	脸颊	,

我睡着前最后记得的是，她的指尖轻轻拂过我的脸颊。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [nelt] ['oʊvər][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] - [ɑ:rm] , [ænd; ənd] [stɪl] [naʊ] [aɪ][felt][ðem; ðəm]

as	she	knelt	over	me	with	downdrooping	arm	,	and	still	now	I	felt	them
作为	她	跪下	超过	我	和	-	手臂	,	和	仍然	现在	我	毛毡	他们

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

她跪在我身边，手臂垂了下来，直到现在我仍然能感觉到它们在那里。

[mɔ:r'oʊvər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['fɪnɪʃɪŋ] [sʌm; səm] ['feɪntɪŋ] ['meʒər] [ðæt] [daɪd] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:]

Moreover	she	was	just	finishing	some	fainting	measure	that	died	before	it
而且	她	曾是	只是	精加工	一些	昏厥	措施	那	死亡	前	它

[hæd; həd][taɪm][tu:; tə][get]['peɪnf(ə)l][ɪn][ɪts]['pæʃ(ə)n] .

had	time	to	get	painful	in	its	passion	.
有	时间	到	得到	痛苦	在	它是	热情	.

而且，她刚刚完成了一些晕厥的举动，但这些举动还没来得及让她感到痛苦就结束了。

[dɪr] [lɔ:rd] !

Dear	Lord	!
亲爱的	主	!

我的天哪!

[haʊ] [aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] !
how **I** **loved** **her** **!**
如何 我 喜爱 她 !

我多么爱她啊!

[jet] [dɪd][aɪ][nɑːt] [der] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
Yet **did** **I** **not** **dare** **to** **touch** **her** **,** **or** **even** **speak** **to** **her** **.**
然而 做过 我 不是 敢 到 触碰 她 , 或者 甚至 说话 到 她 .

但我却不敢碰她，甚至不敢和她说话。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪk] [ə'gen] ,
She **smiled** **with** **delight** **when** **she** **saw** **I** **was** **awake** **again** **,**
她 微笑 和 喜 什么时候 她 锯 我 曾是 醒 再次 ,

她看到我醒了，脸上露出了欣喜的笑容。

[ænd; ənd][slɪd] [daʊn] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][tuː; tə][maɪn] ,
and **slid** **down** **her** **hand** **on** **to** **mine** **,**
和 滑行 向下 她 手 在 到 矿 ,

然后她的手滑落到我的手上，

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['ʃudəriŋ] [dred] [meɪd] [ˌem 'iː] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ə'gen] ['hɜːrɪdli] ;
but **some** **shuddering** **dread** **made** **me** **draw** **it** **away** **again** **hurriedly** **;**
但 一些 颤抖 恐惧 制成 我 画 它 离开 再次 匆匆 ;

但一阵令人不寒而栗的恐惧让我赶紧把它拿了回去;

[ðen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][smaɪl] [liːv] [hɜːr; hər] [feɪs] :
then **I** **saw** **the** **smile** **leave** **her** **face** **:**
然后 我 锯 这 微笑 离开 她 脸 :

然后我看到她脸上的笑容消失了:

[wʌt] [wʊd] [aɪ][nɑːt][hæv; həv]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər]['bɑːdi][kwaɪt] [taɪt] [tuː; tə]
what **would** **I** **not** **have** **given** **for** **courage** **to** **hold** **her** **body** **quite** **tight** **to**
什么 会 我 不是 有 给定 为了 勇气 到 抓住 她 身体 相当 紧的 到
[maɪn] ?
mine **?**
矿 ?

我多么渴望拥有勇气，将她紧紧地拥入怀中!

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [wiːk] .
But **I** **was** **so** **weak** **.**
但 我 曾是 所以 虚弱的 .

但我当时太虚弱了。

[ʃiː; ʃi] [sed] :
She **said** **:**
她 说 :

她说:

" [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['veri] ['hæpi] ? "
" **Have** **you** **been** **very** **happy** **?** **"**
" 有 你 到过 非常 快乐的 ? "

你一直都很开心吗?

" [jeɪ] , " [aɪ] [sed] .
" **Yea** **,** **"** **I** **said** **.**
" 是的 , " 我 说 .

"是的，"我说。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrd][aɪ][hæd; həd]['spoʊkən][ðer; ðər] , [ænd; ənd][maɪ] [vɔɪs] ['saʊndɪd]
It **was** **the** **first** **word** **I** **had** **spoken** **there** **,** **and** **my** **voice** **sounded**
它 曾是 这 第一的 单词 我 有 说 那里 , 和 我的 嗓音 听起来
[streɪndʒ] .
strange **.**
奇怪的 .

那是我在那里说的第一句话，我的声音听起来很奇怪。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ] [wɪl] [tɔːk] [mɔːr] [wen] [juː; jʊ][get] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːloʊ]
" she said , " you will talk more when you get used to the air of the Hollow
" 她 说 , " 你 将要 讲话 更多的 什么时候 你 得到 用过的 到 这 空气 的 这 空洞的
[lænd] .
Land .
土地 .

她说：“等你习惯了空心国的空气，你就会说更多话了。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər][pæst][laɪf][æt; ət][ɔːl] ?
Have you been thinking of your past life at all ?
有 你 到过 思维 的 你的 过去的 生活 在 全部 ?

你有没有想过你的前世?

[ɪf] [nɑːt] , [traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
If not , try to think of it .
如果 不是 , 尝试 到 思考 的 它 .

如果想不起来，就试着想想。

[wʌt] [θɪŋ] [ɪn] ['hev(ə)n] [ɔːr] [ɜːrθ] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [fɔːr; fər][moʊst] ?
What thing in Heaven or Earth do you Wish for most ?
什么 事物 在 天堂 或者 地球 做 你 希望 为了 最多 ?

你最渴望得到天上或人间什么?

" [stɪl] [aɪ] [sed] [noʊ][wɜːrd] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪrid] [wei] : " [wel] [naʊ] ,
" Still I said no word ; but she said in a wearied way : " Well now ,
" 仍然 我 说 不 单词 ; 但 她 说 在 一个 疲惫 方式 : " 出色地 现在 ,

“我仍然一言不发；但她疲惫地说：‘好吧，现在，

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][tuː; tə][jʊr; jər] [fiːt] [ænd; ənd] [wɔːk] ;
I think you will be strong enough to get to your feet and walk ;
我 思考 你 将要 是 强的 足够的 到 得到 到 你的 脚 和 走 ;

我认为你有足够的力气站起来走路；

[teɪk] [maɪ][hænd][ænd; ənd][traɪ] .
take my hand and try .
拿 我的 手 和 尝试 .

握住我的手试试。

" [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ][ʃiː; ʃi][held][ˌaɪ ˈtiː][aʊt] : [aɪ] [stroʊv] [hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk]
" Therewith she held it out : I strove hard to be brave enough to take
" 由此 她 握住 它 出去 : 我 努力 难的 到 是 勇敢的 足够的 到 拿
[ˌaɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

于是她把它递了过来：我努力鼓起勇气接过它，

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] ; [aɪ]['oʊnli] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ['ʃudəriŋ] , [sɪk] , [ænd; ənd] [griːvd] [tuː; tə][ðə; ði]

but	could	not	;	I	only	turned	away	shuddering	,	sick	,	and	grieved	to	the
但	可以	不是	;	我	仅有的	转向	离开	颤抖	,	生病的	,	和	伤心	到	这

['hɑːrts] [kɔːr] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ;

heart's	core	of	me	;
心脏的	核	的	我	;

但我做不到；我只能转身离开，浑身颤抖，感到恶心，内心无比悲伤；

[ðen] ['strʌglɪŋ] [hɑːrd][wɪð; wɪθ][hænd][ænd; ənd] [niː] [ænd; ənd]['elboʊ] , [aɪ] [skers] [roʊz] , [ænd; ənd]

then	struggling	hard	with	hand	and	knee	and	elbow	,	I	scarce	rose	,	and
然后	挣扎	难的	和	手	和	膝盖	和	弯头	,	我	稀少	玫瑰	,	和

[stʊd] [ʌp] ['tɑːtərɪŋli] ;

stood	up	totteringly	;
站立	向上	摇摇晃晃地	;

然后我用手、膝盖和肘部使劲挣扎，才勉强站了起来，摇摇晃晃地站稳了。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ˌem 'iː] ['sædli] , [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [aʊt][hɜːr; hər][hænd] .

while	she	watched	me	sadly	,	still	holding	out	her	hand	.
尽管	她	观看	我	令人遗憾的是	,	仍然	保持	出去	她	手	.

她悲伤地看着我，仍然伸出手。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][roʊz] ,

But	as	I	rose	,
但	作为	我	玫瑰	,

但我起身时，

[ɪn][maɪ] ['swɪŋɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ðə; ði] [stiːl] [ʃiːθ] [ʌv; əv][maɪ] [sɔːrd] [strʌk] [hɜːr; hər][ɑːn]

in	my	swinging	to	and	fro	the	steel	sheath	of	my	sword	struck	her	on
在	我的	摇摆	到	和	弗	这	钢	鞘	的	我的	剑	击	她	在

[ðə; ði][hænd][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [floʊd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

the	hand	so	that	the	blood	flowed	from	it	,
这	手	所以	那	这	血	流动	从	它	,

我挥舞剑柄时，剑鞘击中了她的手，鲜血从她的手上流了下来。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ðen] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] ['daʊnwərdz] ,

which	she	stood	looking	at	for	a	while	,	then	dropped	it	downwards	,
哪个	她	站立	寻找	在	为了	一个	尽管	,	然后	掉落	它	向下	,

她站在那里看了好一会儿，然后把它扔了下去。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .

and	turned	to	look	at	me	,	for	I	was	going	.
和	转向	到	看	在	我	,	为了	我	曾是	去	.

他转过头来看我，因为我要走了。

[ðen] [æz; əz][aɪ] [wɔːkt] [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː] , [soʊ][aɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sed]

Then	as	I	walked	she	followed	me	,	so	I	stopped	and	turned	and	said
然后	作为	我	步行	她	随后	我	,	所以	我	停止	和	转向	和	说

['ɔːlmoʊst] ['fɪrsli] :

almost	fiercely	:
几乎	激烈地	:

然后我边走边看，她就跟着我，所以我停下脚步，转身几乎是厉声说道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][ə'loʊn][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][maɪ] ['brʌðər] .

"	I	am	going	alone	to	look	for	my	brother	.
"	我	是	去	独自的	到	看	为了	我的	兄弟	.

"我独自一人去找我的哥哥。"

" [ðə; ði] ['viːəmənsˌ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [spoʊk] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [els] , [bɜːrst] [sʌm; səm] [blʌd] - ['ves(ə)l]
" The vehemence with which I spoke , or something else , burst some blood - vessel
" 这 激烈 和 哪个 我 辐 , 或者 某物 别的 , 爆裂 一些 血 - 血管
[wɪ'ðɪn] [maɪ] [θroʊt] ,
within my throat ,
之内 我的 喉 ,

“我说话时的激烈语气，或者其他什么原因，导致我喉咙里的血管破裂了。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [bəuθ] [stʊd] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [blʌd] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm] [juː 'es] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði]
and we both stood there with the blood running from us on to the
和 我们 两个都 站立 那里 和 这 血 跑步 从 我们 在 到 这
[græs] [ænd; ənd] ['sʌmər] ['flaʊərz] .
grass and summer flowers .
草 和 夏天 花朵 .

我们俩站在那里，鲜血从我们身上流淌到草地和夏日的花朵上。

[ʃiː; ʃi] [sed] : " [ɪf] [juː; jʊ] [faɪnd] [hɪm; ɪm] , [weɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tɪl] [aɪ] [kʌm] . "
She said : " If you find him , wait with him till I come . "
她 说 : " 如果 你 寻找 他 , 等待 和 他 直到 我 来 . "

她说：“如果你找到他，就陪着他等我来。”

" [jeɪ] , " [ænd; ənd] [aɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːm]
" Yea , " and I turned and left her , following the course of the stream
" 是的 , " 和 我 转向 和 左边 她 , 下列的 这 课程 的 这 溪流
['ʌpwərdz] ,
upwards ,
向上 ,

“是啊，”然后我转身离开了她，沿着溪流向上游走去。

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [went] [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [loʊ] ['sɪŋɪŋ] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] [broʊk] [maɪ] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [ɪts]
and as I went I heard her low singing that almost broke my heart for its
和 作为 我 去 我 听到 她 低的 歌唱 那 几乎 打破 我的 心 为了 它是
['sædnəs] .
sadness .
悲伤 .

我边走边听见她低声歌唱，歌声悲伤得几乎让我心碎。

[ænd; ənd] [aɪ] [went] ['peɪnfəli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [maɪ] ['wiːknəs] , [ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ɔːlsoʊ] [ʌv; əv]
And I went painfully because of my weakness , and because also of
和 我 去 痛苦地 因为 的 我的 弱点 , 和 因为 还 的
[ðə; ði] [greɪt] [stoʊnz] ;
the great stones ;
这 伟大的 石头 ;

我因身体虚弱，也因巨石的缘故，走得异常艰难。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [went] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [spɑːt] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [wer] [ðə; ði] ['rɪvər] [hæd; həd] [bɪn] [juːst]
and sometimes I went along a spot of earth where the river had been used
和 有时 我 去 沿着 一个 点 的 地球 在哪里 这 河 有 到过 用过的
[tuː; tə] [floʊ] [ɪn] [flʌd] - [taɪm] ,
to flow in flood - time ,
到 流动 在 洪水 - 时间 ,

有时我会沿着河水泛滥时流淌过的河岸走去，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ber] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [stoʊnz] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] , [naʊ]
and which was now bare of everything but stones ; and the sun , now
和 哪个 曾是 现在 裸 的 一切 但 石头 ; 和 这 太阳 , 现在
['rɪzn] [haɪ] ,
risen high ,
升起 高的 ,

如今那里空无一物，只剩下石头；太阳高悬空中，

[pɔːd] [daʊn] [ɑːn] ['evriθɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [flʌd] [ʌv; əv] [fɪrs] [laɪt] [ænd; ənd] ['skɔːrtʃɪŋ] [hiːt] ,

poured	**down**	**on**	**everything**	**a**	**great**	**flood**	**of**	**fierce**	**light**	**and**	**scorching**	**heat**	**,**
倾倒	向下	在	一切	一个	伟大的	洪水	的	凶猛的	光	和	灼热	热	,

耀眼的强光和灼热的空气倾泻而下，笼罩着万物。

[ænd; ənd][bɜːrnt][ˌem 'iː] ['sɔːrli] , [soʊ] [ðæt] [aɪ]['ɔːlmoʊst] ['feɪntɪd] .

and	**burnt**	**me**	**sorely**	**,**	**so**	**that**	**I**	**almost**	**fainted**	**.**
和	烧焦的	我	非常	,	所以	那	我	几乎	昏厥	.

把我烫伤得很厉害，我几乎昏了过去。

[bʌt; bət][ə'baʊt] ['nuːntaɪd] [aɪ] ['entərd] [ə; eɪ] [wʊd] [kloʊz][baɪ][ðə; ði] [striːm] , [ə; eɪ] [biːtʃ] - [wʊd] ,

But	**about**	**noontide**	**I**	**entered**	**a**	**wood**	**close**	**by**	**the**	**stream**	**,**	**a**	**beech**	**-**	**wood**	**,**
但	关于	正午	我	进入	一个	木头	关闭	经过	这	溪流	,	一个	山毛榉	-	木头	,

但临近中午时分，我进入了溪流附近的一片树林，那是一片山毛榉林。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][rest][maɪ'self] ; [ðə; ði]['ɜːrbɪdʒ,'hɜːrbɪdʒ][wʌz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] ['skætərd] [ðer; ðər] ,

intending	**to**	**rest**	**myself**	**;**	**the**	**herbage**	**was**	**thin**	**and**	**scattered**	**there**	**,**
意图	到	休息	我	;	这	草本植物	曾是	薄的	和	疏散	那里	,

我本想休息一下；那里的草很稀疏，零星散落。

['spraʊtɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ə'mɪd][ðə; ði] [liːf] - [ʃiːðz] [ænd; ənd] [nʌts] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃiz] ,

sprouting	**up**	**from**	**amid**	**the**	**leaf**	**-**	**sheaths**	**and**	**nuts**	**of**	**the**	**beeches**	**,**
发芽	向上	从	之中	这	叶子	-	鞘	和	坚果	的	这	山毛榉	,

从山毛榉的叶鞘和坚果丛中冒出头来，

[wɪtʃ] [hæd; həd]['fɔːlən] [jɪr] ['æftər] [jɪr] [ɑːn] [ðæt] [seɪm] [spɑːt] ; [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [baʊz] [swept] [loʊ]

which	**had**	**fallen**	**year**	**after**	**year**	**on**	**that**	**same**	**spot**	**;**	**the**	**outside**	**boughs**	**swept**	**low**
哪个	有	倒下	年	后	年	在	那	相同的	点	;	这	外部	树枝	扫荡	低的

[daʊn] ,

down	**,**
向下	,

那些树枝年复一年地落在同一个地方；外侧的树枝低低地垂落下来，

[ðə; ði] [er] [ɪt'self] [siːmd] [griːn] [wen] [juː; jʊ] ['entərd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bræntʃɪz] ,

the	**air**	**itself**	**seemed**	**green**	**when**	**you**	**entered**	**within**	**the**	**shadow**	**of**	**the**	**branches**	**,**
这	空气	本身	似乎	绿色的	什么时候	你	进入	之内	这	阴影	的	这	分支	,

走进树荫下，空气似乎都泛起了绿色。

[ðeɪ] ['oʊvər] - [ruːft] [ðə; ði] [pleɪs] [soʊ][wɪð; wɪθ]['tendər] [griːn] , ['oʊnli] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]

they	**over**	**-**	**roofed**	**the**	**place**	**so**	**with**	**tender**	**green**	**,**	**only**	**here**	**and**	**there**
他们	超过	-	有顶棚	这	地方	所以	和	投标	绿色的	,	仅有的	这里	和	那里

['ʃoʊɪŋ] [spɑːts][ʌv; əv] [bluː] .

showing	**spots**	**of**	**blue**	**.**
显示	地点	的	蓝色的	.

他们用嫩绿的植物覆盖了整个地方，只有零星的蓝色点缀其间。

[bʌt; bət] [wʌt] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [biːtʃ] [triː] [bʌt; bət][sʌm; səm] [ded] [naɪt] [ɪn]

But	**what**	**lay**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**a**	**great**	**beech**	**tree**	**but**	**some**	**dead**	**knight**	**in**
但	什么	躺	在	这	脚	的	一个	伟大的	山毛榉	树	但	一些	死的	骑士	在

['ɑːrmər] ,

armour	**,**
盔甲	,

但是，在一棵巨大的山毛榉树下，躺着的却是一位身披盔甲的骑士的尸体。

['oʊnli][ðə; ði] ['helmɪt] [ɔːf] ?

only	**the**	**helmet**	**off**	**?**
仅有的	这	头盔	离开	?

只摘掉头盔?

[ə; eɪ] [wʊlf] [wʌz; wəz] [praʊlɪŋ] [raʊnd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [huː] [ræn] [ə'weɪ] [snɑːlɪŋ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː]
A **wolf** **was** **prowling** **round** **about** **it** **,** **who** **ran** **away** **snarling** **when** **he** **saw** **me**
一个 狼 曾是 潜行 圆形的 关于 它 , WHO 跑 离开 咆哮 什么时候 他 锯 我
['kʌmɪŋ] .
coming **.**
未来 .

一只狼在附近徘徊，看到我走过来就咆哮着跑开了。

[soʊ] [aɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [ded] [naɪt] , [ænd; ənd] [fel] [ɑːn] [maɪ] [niːz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
So **I** **went** **up** **to** **that** **dead** **knight** **,** **and** **fell** **on** **my** **knees** **before** **him** **,**
所以 我 去 向上 到 那 死的 骑士 , 和 跌倒 在 我的 膝盖 前 他 ,

于是我走到那位死去的骑士面前，跪倒在他面前。

['leɪɪŋ] [maɪ] [hed] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [brest] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɑːrnɑːld] .
laying **my** **head** **on** **his** **breast** **,** **for** **it** **was** **Arnald** **.**
躺下 我的 头 在 他的 胸部 , 为了 它 曾是 阿纳尔德 .

我把头靠在他的胸膛上，因为他是阿诺尔德。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [koʊld] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ded] [fɔːr; fər] ['veri] [lɔːŋ] ;
He **was** **quite** **cold** **,** **but** **had** **not** **been** **dead** **for** **very** **long** **;**
他 曾是 相当 寒冷的 , 但 有 不是 到过 死的 为了 非常 长的 ;

他浑身冰冷，但显然已经死了不久；

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] [ded] , [bʌt; bət] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [striːm] [ænd; ənd] [brɔːt]
I **would** **not** **believe** **him** **dead** **,** **but** **went** **down** **to** **the** **stream** **and** **brought**
我 会 不是 相信 他 死的 , 但 去 向下 到 这 溪流 和 带来
[hɪm; ɪm] ['wɔːtər] ,
him **water** **,**
他 水 ,

我不相信他死了，就走到溪边给他打了水。

[traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [drɪŋk] - [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] ?
tried **to** **make** **him** **drink** **-** **what** **would** **you** **?**
尝试 到 制作 他 喝 - 什么 会 你 ?

我试着让他喝水——你会怎么做?

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ded] [æz; əz] [swɑːn'hɪldə] :
He **was** **as** **dead** **as** **Swanhilda** **:**
他 曾是 作为 死的 作为 斯万希尔达 :

他和斯万希尔达一样死了:

['niːðər] [keɪm] [ðer; ðər] ['eni] ['ænsər] [tuː; tə] [maɪ] [kraɪz] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['məʊnɪŋ] [ʌv; əv]
neither **came** **there** **any** **answer** **to** **my** **cries** **that** **afternoon** **but** **the** **moaning** **of**
两者都不 来了 那里 任何 回答 到 我的 哭泣 那 下午 但 这 呻吟 的
[ðə; ðɪ] [wʊd] [dʌvz; doʊvz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [biːtʃiz] .
the **wood** **doves** **in** **the** **beeches** **.**
这 木头 鸽子 在 这 山毛榉 .

那天下午，我的呼喊没有得到任何回应，只有山毛榉林中斑鸠的哀鸣。

[soʊ] [ðen] [aɪ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn] [maɪ] [niːz] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ðɪ] [aɪz] ,
So **then** **I** **sat** **down** **and** **took** **his** **head** **on** **my** **knees** **,** **and** **closed** **the** **eyes** **,**
所以 然后 我 卫星 向下 和 采取 他的 头 在 我的 膝盖 , 和 关闭 这 眼睛 ,

于是我坐了下来，把他的头放在我的膝盖上，闭上了眼睛。

[ænd; ənd] [wept] ['kwaɪətli] [waɪl] [ðə; ðɪ] [sʌn] [sæŋk] ['loʊər] .
and **wept** **quietly** **while** **the** **sun** **sank** **lower** **.**
和 哭泣 悄悄 尽管 这 太阳 沉没 降低 .

夕阳西下，她默默地哭泣着。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər]['sʌnset][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ]['rʌs(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] , [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt]

But	a	little	after	sunset	I	heard	a	rustle	through	the	leaves	,	that	was	not
但	一个	小的	后	日落	我	听到	一个	沙沙	通过	这	树叶	,	那	曾是	不是

[ðə; ði][wɪnd] ,

the	wind	,
这	风	,

但日落后不久，我听到树叶沙沙作响，那不是风声。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][maɪ] [aɪz] [met][ðə; ði] ['pɪtiɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][ðæt]['meɪd(ə)n] .

and	looking	up	my	eyes	met	the	pitying	eyes	of	that	maiden	.
和	寻找	向上	我的	眼睛	遇见	这	怜悯	眼睛	的	那	少女	.

我抬起头，与那位少女充满怜悯的目光相遇。

['sʌmθɪŋ] [stɜːrd] [rɪ'beljəsli] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] ; [aɪ] ['siːst] ['wiːpɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

Something	stirred	rebelliously	within	me	;	I	ceased	weeping	,	and	said	:	"	It	is
某物	搅拌	反叛地	之内	我	;	我	停止	哭泣	,	和	说	:	"	它	是

[ˌʌn'dʒʌst] ,

unjust	,
不公正	,

我内心深处涌起一股反抗的情绪；我停止了哭泣，说道："这不公平，

[ˌʌn'fer] : [wʌt] [raɪt] [hæd; həd][swɑːn'hɪldə][tuː; tə][lɪv; laɪv] ?

unfair	:	What	right	had	Swanhilda	to	live	?
不公平	:	什么	正确的	有	斯万希尔达	到	居住	?

不公平：斯万希尔达有什么权利活下去?

[dɪd][nɑːt][gɑːd] [gɪv] [hɜːr; hər][ʌp][tuː; tə][ˌjuː 'es] ?

Did	not	God	give	her	up	to	us	?
做过	不是	上帝	给	她	向上	到	我们	?

难道上帝没有把她交给我们吗?

[haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [wʌz; wəz][hiː; hi][ðæn; ðən][ten] [swɑːn'hɪldəz] ?

How	much	better	was	he	than	ten	Swanhildas	?
如何	很多	更好的	曾是	他	比	十	斯万希尔达斯	?

他比十个斯万希尔达强多少倍?

[ænd; ənd] [lʊk] [juː; jʊ] - - [siː] !

And	look	you	-	-	See	!
和	看	你	-	-	看	!

瞧瞧你——看到了吗!

[hiː; hi][ɪz] [ded] .

He	is	DEAD	.
他	是	死的	.

他死了。

" [naʊ] [ðɪs] [aɪ] [ʃriːkt] [aʊt] , ['biːɪŋ] [mæd] ;

"	Now	this	I	shrieked	out	,	being	mad	;
"	现在	这	我	尖叫	出去	,	存在	疯狂的	;

"我当时气得大叫起来;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] ['trembld] [wen] [aɪ] [sɔː] [sʌm; səm] ['stɔːrmi] [ræθ] [ðæt] [vekst] [hɜːr; hər] ['veri]

and	though	I	trembled	when	I	saw	some	stormy	wrath	that	vexed	her	very
和	尽管	我	颤抖	什么时候	我	锯	一些	暴风雨	愤怒	那	烦恼	她	非常

[hɑːrt] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [lɪps] ,

heart	and	loving	lips	,
心	和	爱	嘴唇	,

虽然我看到她怒火中烧，甚至伤及她温柔的嘴唇，我不禁颤抖不已，

['gæðərɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] , [aɪ] [jet] [sæt][ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] ,

gathering	on	her	face	,	I	yet	sat	there	looking	at	her	and	screaming	,
采集	在	她	脸	,	我	然而	卫星	那里	寻找	在	她	和	尖叫	,

她脸上满是泪水，但我却坐在那里看着她，尖叫起来。

['skriːmɪŋ] , [tɪl] [ɔːl][ðə; ði] [pleɪs] [ræŋ] .
screaming , till all the place rang .
尖叫 , 直到全部 这 地方 响铃 .

尖叫声响彻整个地方。

[bʌt; bət] [wen] ['groʊɪŋ] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['breθləs] [aɪ] ['siːst] ; [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['streɪtnd]
But when growing hoarse and breathless I ceased ; she said , with straitened
但 什么时候 生长 嘶哑 和 喘不过气 我 停止 ; 她 说 , 和 拮据
[braʊ] [ænd; ənd]['skɔːnf(ə)l] [maʊθ] : " [soʊ] !
brow and scornful mouth : " So !
眉头 和 轻蔑的 嘴 : " 所以 !

但当我嗓子嘶哑、气喘吁吁时，我便停了下来；她皱着眉头，嘴角带着轻蔑的笑容说："就这样！"

['breɪvli] [dʌn] !
Bravely done !
勇敢地 完毕 !

干得漂亮!

[mʌst; məst][aɪ] [ðen] , [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['wʊmən] , [kɔːl][juː; jʊ][ə; eɪ]['laɪər] , [fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [gɑːd][ɪz]
Must I then , though I am a woman , call you a liar , for saying God is
必须 我 然后 , 尽管 我 是 一个 女士 , 称呼 你 一个 说谎者 , 为了 说 上帝 是
[ˌʌn'dʒʌst] ?
unjust ?
不公正 ?

那么，即便我身为女人，难道也要因为你说上帝不公正就称你为骗子吗?

[juː; jʊ][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɜːr; hər] , [hæd; həd][nɑːt][gɑːd] [ðen] ['pʌnɪʃt] [hɜːr; hər] [ɔːl'redi] ?
You to punish her , had not God then punished her already ?
你 到 惩治 她 , 有 不是 上帝 然后 受到惩罚 她 已经 ?

你还要惩罚她，难道上帝当时还没有惩罚她吗?

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [wen] [ʃiː; ʃi] [woʊk] [ɪn][ðə; ði] [ded] [naɪt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [mɪst] ['siːɪŋ]
How many times when she woke in the dead night do you suppose she missed seeing
如何 许多 时代 什么时候 她 觉醒 在 这 死的 夜晚 做 你 认为 她 错过 看到
[kɪŋ] - [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] [hækt] [hed] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] ?
King Urrayne's pale face and hacked head lying on the pillow by her side ?
国王 - 苍白 脸 和 被黑客攻击 头 说谎 在 这 枕头 经过 她 边 ?

你认为她有多少次在夜深人静时醒来，错过了看到乌拉恩国王苍白的脸和被砍下的头颅躺在她身旁枕头上?

['weðər] [baɪ] [naɪt] [ɔːr] [deɪ] ,
Whether by night or day ,
无论 经过 夜晚 或者 天 ,

无论白天还是夜晚，

[wʌt] [θɪŋz] [bʌt; bət] [skriːmz] [dɪd][ʃiː; ʃi] [hɪr] [wen] [ðə; ði][wɪnd] [bluː] [laʊd] [raʊnd] [ə'baʊt][ðə; ði]
what things but screams did she hear when the wind blew loud round about the
什么 事物 但 尖叫 做过 她 听到 什么时候 这 风 吹 大声 圆形的 关于 这
['pæləs] ['kɔːrnərz] ?
Palace corners ?
宫殿 角落 ?

当狂风呼啸着吹过宫殿的角落时，她除了尖叫声还能听到什么?

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ðæt] [feɪs] [tuː] , ['ɔːf(ə)n] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,
And did not that face too , often come before her ,
和 做过 不是 那 脸 也 , 经常 来 前 她 ,

难道那张脸不也经常出现在她面前吗?

[peɪl] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] [geɪz] [æt; ət][hɜːr; hər][frʌm; frəm]

pale	**and**	**bleeding**	**as**	**it**	**was**	**long**	**ago**	**,**	**and**	**gaze**	**at**	**her**	**from**
苍白	和	出血	作为	它	曾是	长的	前	,	和	目光	在	她	从

[ʌn'hæpi] [aɪz] !

unhappy	**eyes**	**!**
不开心	眼睛	!

脸色苍白，像很久以前那样鲜血淋漓，用悲伤的眼神凝视着她!

[pʊr] [aɪɛsi] [wɪð; wɪθ] [tʃeɪndʒd] ['pɜːrpəs] [ɪn][ðem; ðəm] -

Poor	**eyesi**	**With**	**changed**	**purpose**	**in**	**them**	**-**
贫穷的	眼睛	和	已更改	目的	在	他们	-

可怜的眼睛，它们的目的发生了改变——

[noʊ] [mɔːr] [hoʊp][ʌv; əv] [kən'veːtiŋ] [ðə; ði][wɜːrld] [wen] [ðæt] [bloʊ] [wʌz; wəz][wʌns] [strʌk] ,

no	**more**	**hope**	**of**	**converting**	**the**	**world**	**when**	**that**	**blow**	**was**	**once**	**struck**	**,**
不	更多的	希望	的	转换	这	世界	什么时候	那	吹	曾是	一次	击	,

那一击一旦落下，改变世界的希望就彻底破灭了。

['truːli][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['wɪkɪd] - [noʊ] [mɔːr] [driːmz] , [bʌt; bət]['oʊnli] [fɪrs] ['strʌglz] [wɪð; wɪθ]

truly	**it**	**was**	**very**	**wicked**	**-**	**no**	**more**	**dreams**	**,**	**but**	**only**	**fierce**	**struggles**	**with**
真的	它	曾是	非常	邪恶	-	不	更多的	梦境	,	但	仅有的	凶猛的	斗争	和

[ðə; ði]['dev(ə)l][fɔːr; fər] ['veri] [laɪf] ,

the	**Devil**	**for**	**very**	**life**	**,**
这	魔鬼	为了	非常	生活	,

真是太邪恶了——不再有梦想，只有与魔鬼为生存而进行的激烈斗争。

[noʊ] [mɔːr] [driːmz] [bʌt; bət] ['feɪljər] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd] [deθ] , ['hæpiːɝ] [soʊ][ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ]

no	**more**	**dreams**	**but**	**failure**	**at**	**last**	**,**	**and**	**death**	**,**	**happier**	**so**	**in**	**the**	**Hollow**
不	更多的	梦境	但	失败	在	最后的	,	和	死亡	,	更快乐	所以	在	这	空洞的

[lænd] .

Land	**.**
土地	.

不再有梦想，最终只有失败和死亡，在空心之地或许更快乐。

" [ʃiː; ʃi] [gruː] [soʊ] ['pɪtiɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ded] [feɪs] [ðæt] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp]

"	**She**	**grew**	**so**	**pitying**	**as**	**she**	**gazed**	**at**	**his**	**dead**	**face**	**that**	**I**	**began**	**to**	**weep**
"	她	生长	所以	怜悯	作为	她	凝视	在	他的	死的	脸	那	我	开始	到	哭泣

[ə'gen] [ʌn'riːznəbli] ,

again	**unreasonably**	**,**
再次	不合理地	,

"她凝视着他冰冷的脸庞，眼中充满了怜悯，我也不禁再次莫名其妙地哭了起来。"

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [nɑːt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['wiːpɪŋ] , [bʌt; bət] [lʊkt] ['oʊnli][ɑːn] - [feɪs] ,

while	**she**	**saw**	**not**	**that**	**I**	**was**	**weeping**	**,**	**but**	**looked**	**only**	**on**	**Arnald's**	**face**	**,**
尽管	她	锯	不是	那	我	曾是	哭泣	,	但	看起来	仅有的	在	-	脸	,

她没有看到我在哭泣，而只盯着阿尔纳德的脸。

[bʌt; bət]['æftər] [tɜːrnd] [ɑːn][ˌem 'iː] ['fraʊnɪŋ] .

but	**after**	**turned**	**on**	**me**	**frowning**	**.**
但	后	转向	在	我	皱眉	.

但他转过头来皱着眉头看着我。

" [ˌʌn'dʒʌst] !

"	**Unjust**	**!**
"	不公正	!

不公正!

[jes] , ['truːli][ˌʌn'dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [laɪf][ænd; ənd][ɔːl] [hoʊp][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ;

Yes	**,**	**truly**	**unjust**	**enough**	**to**	**take**	**away**	**life**	**and**	**all**	**hope**	**from**	**her**	**;**
是的	,	真的	不公正	足够的	到	拿	离开	生活	和	全部	希望	从	她	;

是的，这太不公平了，夺走了她的生命和所有希望;

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [beɪs] ['kaʊərdli] [ækt] , [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['brʌðər] [hɪr] , [dɪs'gaɪz]

you	have	done	a	base	cowardly	act	,	you	and	your	brother	here	,	disguise
你	有	完毕	一个	根据	胆小	行为	,	你	和	你的	兄弟	这里	,	伪装

[ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] ;

it	as	you	may	;
它	作为	你	可能	;

你和你兄弟做了卑鄙懦弱的事，无论你们如何掩饰；

[juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [ɔːl]['gɑːdz]['dʒʌdʒmənt] - [juː; jʊ]

you	deserve	all	God's	judgment	-	you
你	应得	全部	神的	判断	-	你

你理应受到上帝的全部审判——你

" [bʌt; bət][aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [wet] [feɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sed] :

"	But	I	turned	my	eyes	and	wet	face	to	her	,	and	said	:
"	但	我	转向	我的	眼睛	和	湿的	脸	到	她	,	和	说	:

但我转过头，用湿漉漉的脸看着她，说道：

" [duː][nɑːt] [kɜːrs] [ˌem 'iː][ðer; ðər] - [duː][nɑːt] [lʊk] [laɪk] [swɑːn'hɪldə] : [fɔːr; fər] [siː] [naʊ] ,

"	Do	not	curse	me	there	-	do	not	look	like	Swanhilda	:	for	see	now	,
"	做	不是	诅咒	我	那里	-	做	不是	看	喜欢	斯万希尔达	:	为了	看	现在	,

"别在那儿诅咒我——别像斯万希尔达那样看着我：因为你现在看到了，

[juː; jʊ] [sed] [æt; ət][fɜːrst] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər]

you	said	at	first	that	you	have	been	waiting	long	for	me	,	give	me	your
你	说	在	第一的	那	你	有	到过	等待	长的	为了	我	,	给	我	你的

[hænd] [naʊ] ,

hand	now	,
手	现在	,

你一开始就说你等我很久了，现在就把你的手给我吧。

[fɔːr; fər][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][soʊ] .

for	I	love	you	so	.
为了	我	爱	你	所以	.

因为我如此爱你。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [nelt] [baɪ] [wer] [aɪ][sæt] ,

"	Then	she	came	and	knelt	by	where	I	sat	,
"	然后	她	来了	和	跪下	经过	在哪里	我	卫星	,

然后她走过来，跪在我坐的地方旁边，

[ænd; ənd][aɪ] [kɔːt] [hɜːr; hər][ɪn][maɪ][ɑːrmz][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [preɪd] [tuː; tə][biː; bi] [fə'givn] .

and	I	caught	her	in	my	arms	and	she	prayed	to	be	forgiven	.
和	我	捕捉	她	在	我的	武器	和	她	祈祷	到	是	已原谅	.

我一把将她抱在怀里，她祈求得到原谅。

" - , ['flɔriːən] !

"	0	,	Florian	!
"	-	,	弗洛里安	!

"0，弗洛里安！

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'diːd] ['weɪtɪd] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

I	have	indeed	waited	long	for	you	,
我	有	的确	等待	长的	为了	你	,

我确实等了你很久了，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,

and	when	I	saw	you	my	heart	was	filled	with	joy	,
和	什么时候	我	锯	你	我的	心	曾是	已填	和	喜悦	,

当我见到你时，我的心中充满了喜悦。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] ['niːðər] [tʌtʃ] [ˌem 'iː][nɔːr] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [bɪ'keɪm] ['ɔːlmoʊst]

but	you	would	neither	touch	me	nor	speak	to	me	,	so	that	I	became	almost
但	你	会	两者都不	触碰	我	也不	说话	到	我	，	所以	那	我	成为	几乎

[mæd] ,

mad	,
疯狂的	，

但你既不碰我，也不跟我说话，我几乎要疯了。

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][soʊ] ['hæpi] [naʊ] . - !

forgive	me	,	we	will	be	so	happy	now	.	0	!
原谅	我	，	我们	将要	是	所以	快乐的	现在	.	-	！

请原谅我，我们现在会非常高兴的！

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] ;

do	you	know	this	is	what	I	have	been	waiting	for	all	these	years	;
做	你	知道	这	是	什么	我	有	到过	等待	为了	全部	这些	年	；

你知道吗？这就是我这些年来一直等待的。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː][glæd] , [aɪ] [noʊ] ,

it	made	me	glad	,	I	know	,
它	制成	我	高兴的	，	我	知道	，

我知道，这让我很高兴。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi][ɪn][maɪ] ['mʌðɚz] [ɑːrmz][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][fɔːr; fər]

when	I	was	a	little	baby	in	my	mother's	arms	to	think	I	was	born	for
什么时候	我	曾是	一个	小的	婴儿	在	我的	母亲的	武器	到	思考	我	曾是	出生	为了

[ðɪs] ;

this	;
这	；

当我还是个襁褓中的婴儿，躺在母亲的怀里时，我就想，我生来就是为了这一刻；

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] , [æz; əz][aɪ] [gruː] [ʌp] , [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['evri] [breθ] [ʌv; əv][wɪnd]

and	afterwards	,	as	I	grew	up	,	I	used	to	watch	every	breath	of	wind
和	然后	，	作为	我	生长	向上	，	我	用过的	到	手表	每一个	气息	的	风

[θruː] [ðə; ði] [biːtʃ] - [baʊz] ,

through	the	beech	-	boughs	,
通过	这	山毛榉	-	树枝	，

后来，随着我长大，我常常观察微风穿过山毛榉树枝的景象。

['evri] [tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlvər]['pɑːplər] [liːvz] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][juː; jʊ][ɔːr][sʌm; səm]

every	turn	of	the	silver	poplar	leaves	,	thinking	it	might	be	you	or	some
每一个	转动	的	这	银	白杨	树叶	，	思维	它	可能	是	你	或者	一些

[nuːz] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

news	of	you	.
消息	的	你	.

银杨树叶的每一次转动，我都想着会不会是你，或者会不会有关于你的消息。

" [ðen] [aɪ][roʊz][ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər][ʌp][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nelt] [ə'gen] [baɪ][maɪ]

"	Then	I	rose	and	drew	her	up	with	me	;	but	she	knelt	again	by	my
"	然后	我	玫瑰	和	画	她	向上	和	我	；	但	她	跪下	再次	经过	我的

['brʌðɚz] [saɪd] ,

brother's	side	,
兄弟	边	，

于是我起身，把她拉到我身边；但她又跪在我哥哥身边，

[ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] :

and	kissed	him	,	and	said	:
和	亲吻	他	，	和	说	：

然后吻了他，并说道：

" - ['brʌðər] !
" 0 brother !
" - 兄弟 !

"0 兄弟!

[ðə; ði] ['hɑːloʊ] [lænd] [ɪz] ['oʊnli] ['sekənd] [best] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [gɑːd] [hæz; həz] [meɪd] ,
The Hollow Land is only second best of the places God has made ,
这 空洞的 土地 是 仅有的 第二 最好的 的 这 地方 上帝 有 制成 ,

空心地只是上帝创造的众多地方中第二好的。

[fɔːr; fər] ['hev(ə)n] ['ɔːlsoʊ] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] .
for Heaven also is the work of His hand .
为了 天堂 还 是 这 工作 的 他的 手 .

因为天国也是祂亲手创造的。

" ['æftərwərdz] [wiː; wi] [dʌg] [ə; eɪ] [diːp] [greɪv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wiː; wi]
" Afterwards we dug a deep grave among the beechroots - and there we
" 然后 我们 挖 一个 深的 严重 之中 这 - 和 那里 我们
['berid] - [diː] - .
buried Amald de Liliis .
埋葬 - 德 - .

"之后，我们在山毛榉根中挖了一个深坑，把阿马尔德·德·利利斯埋葬在那里。"

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] , ['skersli] ['iːv(ə)n] [ɪn] [driːmz] ;
And I have never seen him since , scarcely even in dreams ;
和 我 有 绝不 已见 他 自从 , 几乎 甚至 在 梦境 ;

从那以后，我再也没有见过他，甚至在梦中也很少见到他；

['ʃʊrli] [gɑːd] [hæz; həz] [hæd; həd] ['mɜːrsi] [ɑːn] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [liːl] [ænd; ənd] [truː]
surely God has had mercy on him , for he was very leal and true
一定 上帝 有 有 怜悯 在 他 , 为了 他 曾是 非常 利尔 和 真的
[ænd; ənd] [breɪv] ;
and brave ;
和 勇敢的 ;

上帝肯定怜悯了他，因为他非常忠诚、真诚、勇敢；

[hiː; hi] [lʌvd] ['meni] [men] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] ,
he loved many men , and was kind and gentle to his friends ,
他 喜爱 许多 男人 , 和 曾是 种类 和 温和的 到 他的 朋友们 ,

他爱慕许多男性，对朋友友善温柔。

['niːðər] [dɪd] [hiː; hi] [heɪt] ['eni] [bʌt; bət] [swɑːn'hɪldə] .
neither did he hate any but Swanhilda .
两者都不 做过 他 恨 任何 但 斯万希尔达 .

除了斯万希尔达之外，他谁也不恨。

[bʌt; bət] [æz; əz] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː] , ['mɑːrgrət] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] , [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [kən'sɜːrnɪŋ]
But as for us two , Margaret and me , I cannot tell you concerning
但 作为 为了 我们 二 , 玛格丽特 和 我 , 我 不能 告诉 你 有关
['aʊər; ɑːr] ['hæpinəs] ,
our happiness ,
我们的 幸福 ,

至于我们俩，玛格丽特和我，我无法告诉你我们的幸福如何。

[sʌtʃ] [θɪŋz] ['kænɑːt] [biː; bi] [toʊld] ; ['oʊnli] [ðɪs] [aɪ] [noʊ] ,
such things cannot be told ; only this I know ,
这样的 事物 不能 是 讲述 ; 仅有的 这 我 知道 ,

这种事无法言说；我只知道这些。

[ðæt] [wiː; wi] [ə'boʊd] [kən'tɪnjuəli] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [lænd] [ʌn'tɪl] [aɪ] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] .
that we abode continually in the Hollow Land until I lost it .
那 我们 住所 持续 在 这 空洞的 土地 直到 我 丢失的 它 .

我们一直居住在空心之地，直到我失去了它。

[mɔːr'oʊvər] [ðɪs] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

Moreover	**this**	**I**	**can**	**tell**	**you**	**.**
而且	这	我	能	告诉	你	.

此外，我还可以告诉你这一点。

['mɑːrgrət] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

Margaret	**was**	**walking**	**with**	**me**	**,**
玛格丽特	曾是	步行	和	我	,

玛格丽特和我一起走着，

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [wɔːkt] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ][hæd; həd][fɜːrst] [siːn] [hɜːr; hər] ;

as	**she**	**often**	**walked**	**near**	**the**	**place**	**where**	**I**	**had**	**first**	**seen**	**her**	**;**
作为	她	经常	步行	靠近	这	地方	在哪里	我	有	第一的	已见	她	;

她经常在我第一次见到她的地方附近散步；

['prez(ə)ntli][wiː; wi] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['wʊmən] ['sɪtɪŋ] , [drest] [ɪn]['skɑːrlət][ænd; ənd][goʊld]['reɪmənt] ,

presently	**we**	**came**	**upon**	**a**	**woman**	**sitting**	**,**	**dressed**	**in**	**scarlet**	**and**	**gold**	**raiment**	**,**
目前	我们	来了	之上	一个	女士	坐着	,	穿着	在	猩红	和	金子	服饰	,

随后我们遇到一位女子，她坐在那里，身穿猩红色和金色的衣服。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [leɪd] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] ; ['laɪkwaɪz] [wiː; wi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['sɔbiŋ] .

with	**her**	**head**	**laid**	**down**	**on**	**her**	**knees**	**;**	**likewise**	**we**	**heard**	**her**	**sobbing**	**.**
和	她	头	铺设	向下	在	她	膝盖	;	同样地	我们	听到	她	啜泣	.

她头埋在膝盖上；我们也听到了她的啜泣声。

" ['mɑːrgrət] , [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

"	**Margaret**	**,**	**who**	**is**	**she**	**?**
"	玛格丽特	,	WHO	是	她	?

"玛格丽特是谁？"

" [aɪ] [sed] : " [aɪ] [nuː] [nɑːt] [ðæt] ['eni] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [lænd] [bʌt; bət][juː 'es] [tuː] ['oʊnli] .

"	**I**	**said**	**:**	**"**	**I**	**knew**	**not**	**that**	**any**	**dwelt**	**in**	**the**	**Hollow**	**Land**	**but**	**us**	**two**	**only**	**.**
"	我	说	:	"	我	知道	不是	那	任何	居住	在	这	空洞的	土地	但	我们	二	仅有的	.

我说："我不知道除了我们两个人之外，还有其他人住在空心地里。"

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [huː] [ʃiː; ʃi][ɪz] , ['oʊnli] ['sʌmtaɪmz] ; [ðiːz] ['meni] ['jɪrz] ,

"	**She**	**said**	**,**	**"**	**I**	**know**	**not**	**who**	**she**	**is**	**,**	**only**	**sometimes**	**;**	**these**	**many**	**years**	**,**
"	她	说	,	"	我	知道	不是	WHO	她	是	,	仅有的	有时	;	这些	许多	年	,

她说："我不知道她是谁，只有有时候知道；这么多年了，

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər]['skɑːrlət][roʊb] ['fleɪmɪŋ] [frʌm; frəm][fɑːr] [ə'weɪ] , [ə'mɪd][ðə; ði]['kwaɪət] [griːn] [græs] :

I	**have**	**seen**	**her**	**scarlet**	**robe**	**flaming**	**from**	**far**	**away**	**,**	**amid**	**the**	**quiet**	**green**	**grass**	**:**
我	有	已见	她	猩红	长袍	炽盛	从	远的	离开	,	之中	这	安静的	绿色的	草	:

我曾远远地看见她猩红的长袍在静谧的绿草丛中燃烧：

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['nevər][soʊ] [nɪr] [hɜːr; hər][æz; əz] [ðɪs] .

but	**I**	**was**	**never**	**so**	**near**	**her**	**as**	**this**	**.**
但	我	曾是	绝不	所以	靠近	她	作为	这	.

但我从未像这样和她如此亲近过。

['flɔriːən] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] : [let][ˌjuː 'es] [kʌm] [ə'weɪ] .

Florian	**,**	**I**	**am**	**afraid**	**:**	**let**	**us**	**come**	**away**	**.**
弗洛里安	,	我	是	害怕的	:	让	我们	来	离开	.

弗洛里安，恐怕我们还是离开吧。

" [fit] [ðə; ði] ['sekənd]

"	**FYTTE**	**THE**	**SECOND**
"	菲特	这	第二

"FYTTE 第二版"

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)l] [greɪ] [noʊ'vembər] [deɪ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [fɑ:g] - [smel] [ɔ:l] [ə'baʊt] ,

Such	a	horrible	grey	November	day	it	was	,	the	fog	-	smell	all	about	,
这样的	一个	可怕	灰色的	十一月	天	它	曾是	,	这	多雾路段	-	闻	全部	关于	,

那是一个阴沉沉的十一月天，到处都弥漫着雾气的味道。

[ðə; ði] [fɑ:g] ['kri:pɪŋ] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r] ['veri] [boʊnz] .

the	fog	creeping	into	our	very	bones	.
这	多雾路段	爬行	进入	我们的	非常	骨头	.

迷雾已渗入我们的骨髓。

[ænd; ənd][aɪ][sæt][ðer; ðər] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ˌrekə'lekt] , [æt; ət]['eni] [reɪt] ['sʌmθɪŋ] ,

And	I	sat	there	,	trying	to	recollect	,	at	any	rate	something	,
和	我	卫星	那里	,	尝试	到	追忆	,	在	任何	速度	某物	,

我坐在那里，努力回忆，哪怕只是回忆一些事情。

['ʌndər] [ðoʊz] [fɜ:r] - [tri:z] [ðæt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [noʊn] [soʊ] [wel] .

under	those	fir	-	trees	that	I	ought	to	have	known	so	well	.
在下面	那些	冷杉	-	树木	那	我	应该	到	有	已知	所以	出色地	.

在那片我本该非常熟悉的杉树下。

[dʒʌst] [θɪŋk] [naʊ] ; [aɪ][hæd; həd][lɔ:st][maɪ][best] ['jɪrz] [sʌm; səm] - [wer] ;

Just	think	now	;	I	had	lost	my	best	years	some	-	where	;
只是	思考	现在	;	我	有	丢失的	我的	最好的	年	一些	-	在哪里	;

想想看，我人生中最美好的时光不知何时就这么逝去了；

[fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz][pæst][ðə; ði][praɪm][ʌv; əv][laɪf] , [maɪ] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] [wɜ:r; wər] ['skætərd]

for	I	was	past	the	prime	of	life	,	my	hair	and	beard	were	scattered
为了	我	曾是	过去的	这	主要的	的	生活	,	我的	头发	和	胡须	是	疏散

[wɪð; wɪθ] [waɪt] ,

with	white	,
和	白色的	,

因为我已过了壮年，头发和胡须都已花白。

[maɪ]['bɑ:di][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['wikər] , [maɪ] ['meməri] [ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] [wʌz; wəz]['veri] [feɪnt]

my	body	was	growing	weaker	,	my	memory	of	all	things	was	very	faint
我的	身体	曾是	生长	较弱	,	我的	记忆	的	全部	事物	曾是	非常	头晕的

我的身体越来越虚弱，记忆力也变得非常模糊。

[maɪ] ['reɪmənt] , ['pɜ:rp(ə)l][ænd; ənd]['skɑ:rlət][ænd; ənd] [blu:] [wʌns] ,

My	raiment	,	purple	and	scarlet	and	blue	once	,
我的	服饰	,	紫色的	和	猩红	和	蓝色的	一次	,

我的衣袍，曾是紫色、猩红色和蓝色的，

[wʌz; wəz][soʊ] [steɪnd] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [skers] [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:]['eni] ['kʌlər] ,

was	so	stained	that	you	could	scarce	call	it	any	colour	,
曾是	所以	染色	那	你	可以	稀少	称呼	它	任何	颜色	,

污渍斑斑，几乎无法称之为任何颜色。

[wʌz; wəz][soʊ] ['tætərd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [skers] ['kʌvərd] [maɪ]['bɑ:di] ,

was	so	tattered	that	it	scarce	covered	my	body	,
曾是	所以	破烂	那	它	稀少	涵盖	我的	身体	,

那件衣服破烂不堪，几乎遮不住我的身体。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [wʌns][tu:; tə][hæv; həv]['fɔ:lən][ɪn] ['hevi] [foʊldz][tu:; tə][maɪ] [fi:t] ,

though	it	seemed	once	to	have	fallen	in	heavy	folds	to	my	feet	,
尽管	它	似乎	一次	到	有	倒下	在	重的	折叠	到	我的	脚	,

虽然它似乎曾经厚重地垂落在我的脚边，

[ænd; ənd] [stɪl] , [wen] [aɪ][roʊz][tu:; tə] [wɔ:k] ,

and	still	,	when	I	rose	to	walk	,
和	仍然	,	什么时候	我	玫瑰	到	走	,

即便如此，当我起身行走时，

[ðoʊ] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [noʊ'vembər] [mɪst] [leɪ] [ɪn] [greɪt] [drɑ:ps] [ə'pɑ:n] [maɪ] [ber] [brest] ,

though	the	miserable	November	mist	lay	in	great	drops	upon	my	bare	breast	,
尽管	这	悲惨的	十一月	薄雾	躺	在	伟大的	滴	之上	我的	裸	胸部	,

尽管十一月的浓雾化作大滴水落在我裸露的胸膛上，

[jet] [wʌz; wəz] [aɪ] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [wɪnd] [maɪ] ['reɪmənt] ['oʊvər] [maɪ] [ɑ:rm] , [ˌaɪ 'ti:] ['drægd] [soʊ] (['retʃɪd]

yet	was	I	obliged	to	wind	my	raiment	over	my	arm	,	it	dragged	so	(	wretched
然而	曾是	我	有义务	到	风	我的	服饰	超过	我的	手臂	,	它	拖拽	所以	(	可怜

,

,

,

然而，我不得不把衣服缠在胳膊上，它拖在地上，真是太糟糕了（可怜的，

['slaɪmi] , ['tekstʃəlis] [θɪŋ] !) [ɪn] [ðə; ði] [braʊn] [mʌd] .

slimy	,	textureless	thing	!	)	in	the	brown	mud	.
黏糊糊的	,	无纹理	事物	!	)	在	这	棕色的	泥	.

棕色泥浆里黏糊糊的、没有质感的东西！

[ɑ:n] [maɪ] [hed] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [laɪt] ['moʊriˌɑ:n; 'mɔ:riˌɑ:n] , [wɪtʃ] [prest] [ɑ:n] [maɪ] [braʊ] [ænd; ənd]

On	my	head	was	a	light	morion	,	which	pressed	on	my	brow	and
在	我的	头	曾是	一个	光	莫里恩	,	哪个	按下	在	我的	眉头	和

[peɪnd] [ˌem 'i:] ;

pained	me	;
痛苦	我	;

我头上戴着一个轻便的头巾，它压在我的额头上，让我感到疼痛；

[soʊ] [aɪ] [pʊt] [maɪ] [hænd] [ʌp] [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ˌoʊ'ɛf'aɪ] ;

so	I	put	my	hand	up	to	take	it	ofi	;
所以	我	放	我的	手	向上	到	拿	它	的	;

于是我举手去拿；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'ti:] [aɪ] [stʊd] [stɪl] [ɪn] [maɪ] [wɔ:k] ['ʃudəriŋ] ;

but	when	I	touched	it	I	stood	still	in	my	walk	shuddering	;
但	什么时候	我	感动	它	我	站立	仍然	在	我的	走	颤抖	;

但当我触摸到它时，我却停住了脚步，浑身颤抖；

[aɪ] ['nɪrli] [fel] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [sɪk] ['hɔ:rər] ;

I	nearly	fell	to	the	earth	with	shame	and	sick	horror	;
我	几乎	跌倒	到	这	地球	和	耻辱	和	生病的	恐怖	;

我羞愧难当，恐惧万分，几乎瘫倒在地；

[fɔ:r; fər] [aɪ] [leɪd] [maɪ] [hænd] [ɑ:n] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] ['slaɪmi] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ] [wə:mz, vɔ:rms] [kɔɪld] [ʌp] [ɪn]

for	I	laid	my	hand	on	a	lump	of	Slimy	earth	with	worms	coiled	up	in
为了	我	铺设	我的	手	在	一个	块	的	黏糊糊的	地球	和	蠕虫	卷曲	向上	在

[ˌaɪ 'ti:] [aɪ] [kʊd; kəd] [skers] [fɔ:r'ber] [frʌm; frəm] [ʃri:k] ,

it	I	could	scarce	forbear	from	shrieking	,
它	我	可以	稀少	忍耐	从	尖叫	,

因为我把手放在一块黏糊糊的泥土上，里面还盘踞着蠕虫，我几乎忍不住要尖叫起来。

[bʌt; bət] ['bri:ðɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prer] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,

but	breathing	such	a	prayer	as	I	could	think	of	,
但	呼吸	这样的	一个	祷告	作为	我	可以	思考	的	,

但我却默默地祈祷着，尽我所能地祈祷着。

[aɪ] [reɪzd] [maɪ] [hænd] [ə'gen] [ænd; ənd] [si:zd] [ˌaɪ 'ti:] ['fɜ:rmli] .

I	raised	my	hand	again	and	seized	it	firmly	.
我	提高	我的	手	再次	和	查获	它	牢牢	.

我再次举起手，紧紧抓住它。

[wɜ:rs] ['hɔ:rər] [stɪl] [ðə; ði] [rʌst] [hæd; həd] ['i:tn] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [hoʊlz] ,

Worse	horror	stilll	The	rust	had	eaten	it	into	holes	,
更糟	恐怖	仍然	这	锈	有	吃	它	进入	孔	,

更可怕的是，锈蚀已经把它腐蚀出了几个洞。

[ænd; ənd][aɪ] [gript] [maɪ] [oʊn] [her] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈrɔtiŋ] [stiːl] ,

and	I	gripped	my	own	hair	as	well	as	the	rotting	steel	,
和	我	紧握	我的	自己的	头发	作为	出色地	作为	这	腐烂	钢	,

我紧紧抓住自己的头发和腐朽的钢铁，

[ðə; ði] [ʃɑːrp] [edʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kʌt] [ˈɪntuː][maɪ] [ˈfɪŋgərz] ; [bʌt; bət] [ˈsetɪŋ] [maɪ] [tiːθ] ,

the	sharp	edge	of	which	cut	into	my	fingers	;	but	setting	my	teeth	,
这	锋利的	边缘	的	哪个	切	进入	我的	手指	;	但	环境	我的	牙齿	,

它的锋利边缘割破了我的手指；但我咬紧牙关，

[geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [rentʃ] , [fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [let] [goʊ][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ðen] ,

gave	a	great	wrench	,	for	I	knew	that	if	I	let	go	of	it	then	,
给予	一个	伟大的	扳手	,	为了	我	知道	那	如果	我	让	去	的	它	然后	,

这让我感到非常痛苦，因为我知道如果我那时放手，

[noʊ] [ˈpaʊər] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɔːr] [ˈʌndər] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌem ˈiː] [tʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] .

no	power	on	the	earth	or	under	it	could	make	me	touch	it	again	.
不	力量	在	这	地球	或者	在下面	它	可以	制作	我	触碰	它	再次	.

世间万物，无论地下之力，都无法让我再次触碰它。

[gɑːd][biː; bi] [preɪzd] !

God	be	praised	!
上帝	是	赞扬	!

感谢上帝！

[aɪ] [tɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːf][ænd; ənd][kæst][ˌaɪ ˈtiː][fɑːr][frʌm; frəm][ˌem ˈiː] ; [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

I	tore	it	off	and	cast	it	far	from	me	;	I	saw	the	earth	,
我	撕裂	它	离开	和	投掷	它	远的	从	我	;	我	锯	这	地球	,

我把它撕下来，远远地扔掉；我看见了大地，

[ænd; ənd][ðə; ði][wəːmz, vɔːrms][ænd; ənd] [griːn] [wiːdz] [ænd; ənd] [sʌn] - [bɪˈgɑːtn] [slaɪm] ,

and	the	worms	and	green	weeds	and	sun	-	begotten	slime	,
和	这	蠕虫	和	绿色的	杂草	和	太阳	-	所生的	粘液	,

['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][aʊt][frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] ,

whirling	out	from	it	radiatingly	,
旋转	出去	从	它	辐射状地	,

还有蠕虫、绿色的杂草和阳光孕育的粘液，从中向外辐射般旋转涌出。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [spʌn] [raʊnd] [əˈbaʊt] .

as	it	spun	round	about	.
作为	它	旋转	圆形的	关于	.

它旋转起来。

[aɪ][wʌz; wəz][gɜːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːrd] [tuː] ,

I	was	girt	with	a	sword	too	,
我	曾是	束	和	一个	剑	也	,

我也佩着一把剑。

[ðə; ði] [ˈleðərn] [belt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ʃrʌŋk] [ænd; ənd] [skwiːzd] [maɪ][weɪst] :

the	leathern	belt	of	which	had	shrunk	and	squeezed	my	waist	:
这	皮革	腰带	的	哪个	有	缩小	和	挤压	我的	腰部	:

那条皮带缩水了，勒紧了我的腰：

[ded] [liːvz] [hæd; həd] [ˈgæðərd] [ɪn] [nɑːts] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈbʌklz] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

dead	leaves	had	gathered	in	knots	about	the	buckles	of	it	,
死的	树叶	有	聚集	在	绳结	关于	这	扣环	的	它	,

枯叶在它的扣环周围结成了一团。

[ðə; ði] ['gɪldɪd] ['hænd(ə)l][wʌz; wəz] [ɪn'krʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [kleɪ] [ɪn] ['meni] [pɑ:rts] , [ðə; ði] ['velvɪt] [ʃi:θ]

the	gilded	handle	was	encrusted	with	clay	in	many	parts	,	the	velvet	sheath
这	镀金	处理	曾是	结壳的	和	黏土	在	许多	部分	,	这	天鹅绒	鞘

['mɪzrəbli] [wɔ:rn] .

miserably	worn	.
惨痛地	磨损	.

镀金的刀柄多处沾满了泥土，天鹅绒刀鞘也破旧不堪。

[bʌt; bət] , ['verɪli] , [wen] [aɪ] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][hɪlt] , [ænd; ənd][pent][ɪn][maɪ][hænd] ; [loʊ] !

But	,	verily	,	when	I	took	hold	of	the	hilt	,	and	pent	in	my	hand	;	lo	!
但	,	确实	,	什么时候	我	采取	抓住	的	这	剑柄	,	和	五角星	在	我的	手	;	洛	!

但是，当我握住剑柄，将其握在手中时；瞧!

[ðen] , [aɪ] [dru:] [aʊt][maɪ][oʊn] [tru:] [bleɪd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'ti:] ['flɔ:ləs] [frʌm; frəm][hɪlt][tu:; tə]

then	,	I	drew	out	my	own	true	blade	and	shook	it	flawless	from	hilt	to
然后	,	我	画	出去	我的	自己的	真的	刀刃	和	摇晃	它	完美无瑕	从	剑柄	到

[pɔɪnt] ,

point	,
观点	,

然后，我拔出自己的真剑，从剑柄到剑尖完美地挥动了一番。

['gli:mɪŋ] [waɪt] [ɪn] [ðæt] [mɪst] .

gleaming	white	in	that	mist	.
闪闪发光	白色的	在	那	薄雾	.

在薄雾中闪耀着白色光芒。

['ðerfɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][sent][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv][dʒɔɪ][tu:; tə][maɪ] [hɑ:rt] ,

Therefore	it	sent	a	thrill	of	joy	to	my	heart	,
所以	它	发送	一个	刺激	的	喜悦	到	我的	心	,

因此，它让我心中涌起一阵喜悦。

[tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [frend] [left] [ˌem 'i:] [jet] : [aɪ] [ʃi:ðd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] ['kerfəli] ,

to	know	that	there	was	one	friend	left	me	yet	:	I	sheathed	it	again	carefully	,
到	知道	那	那里	曾是	一	朋友	左边	我	然而	:	我	鞘	它	再次	小心	,

知道还有一位朋友陪伴着我，我小心翼翼地将它重新收回鞘中。

[ænd; ənd] [ʌn'du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][maɪ][weɪst] , [hʌŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə'baʊt][maɪ] [nek] .

and	undoing	it	from	my	waist	,	hung	it	about	my	neck	.
和	撤销	它	从	我的	腰部	,	悬挂	它	关于	我的	脖子	.

我解开腰间的扣子，把它挂在脖子上。

[ðen] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ʌp][maɪ][rægz][ɪn][maɪ][ɑ:rmz] ,

Then	catching	up	my	rags	in	my	arms	,
然后	捕捉	向上	我的	破布	在	我的	武器	,

然后我把破布抱在怀里，

[aɪ] [dru:] [ðem; ðəm][ʌp] [tɪl] [maɪ][legz][ænd; ənd] [fi:t] [wɜ:r; wər] [ˌɔ:ltə'geðər] [klɪr] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

I	drew	them	up	till	my	legs	and	feet	were	altogether	clear	from	them	,
我	画	他们	向上	直到	我的	腿	和	脚	是	共	清除	从	他们	,

我把它们拉起来，直到我的腿和脚完全脱离了它们。

['æftərwərdz] ['foʊldɪd][maɪ][ɑ:rmz]['oʊvər][maɪ] [brest] , [geɪv] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [li:p] [ænd; ənd][ræn] ,

afterwards	folded	my	arms	over	my	breast	,	gave	a	long	leap	and	ran	,
然后	折叠	我的	武器	超过	我的	胸部	,	给予	一个	长的	飞跃	和	跑	,

然后我双臂抱胸，纵身一跃，跑了起来。

['lʊkɪŋ] ['daʊnwərd] , [bʌt; bət][nɑ:t] ['gɪvɪŋ] [hi:d] [tu:; tə][maɪ] [weɪ] .

looking	downward	,	but	not	giving	heed	to	my	way	.
寻找	向下	,	但	不是	给予	注意	到	我的	方式	.

他低头看着前方，却不理会我的路。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [aɪ] [fel] ['oʊvər] [stʌmps] [ʌv; əv] [triːz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] - [laɪk] ,

Once	or	twice	I	fell	over	stumps	of	trees	,	and	such	-	like	,
一次	或者	两次	我	跌倒	超过	树桩	的	树木	,	和	这样的	-	喜欢	,

我曾一两次被树桩之类的东西绊倒。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kʌt] - [daʊn] [wʊd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] , [bʌt; bət][aɪ][roʊz] ['ɔːlweɪz] ,

for	it	was	a	cut	-	down	wood	that	I	was	in	,	but	I	rose	always	,
为了	它	曾是	一个	切	-	向下	木头	那	我	曾是	在	,	但	我	玫瑰	总是	,

因为我身处一片被砍伐过的树林中，但我总是能重新站起来。

[ðoʊ] ['bliːdɪŋ] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [stɪl] ; ['sʌmtaɪmz] ['terɪŋ] ['mædli]

though	bleeding	and	confused	,	and	went	on	still	;	sometimes	tearing	madly
尽管	出血	和	使困惑	,	和	去	在	仍然	;	有时	撕裂	疯狂地

[θruː] ['braɪər][ænd; ənd] [gɔːrs] [bʊʃɪz] ,

through	briars	and	gorse	bushes	,
通过	荆棘	和	金雀花	灌木丛	,

虽然浑身是血，神志不清，但仍然继续前进；有时疯狂地穿过荆棘和金雀花丛，

[soʊ] [ðæt] [maɪ] [blʌd] [drɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] [ded] [liːvz] [æz; əz][aɪ] [went] .

so	that	my	blood	dropped	on	the	dead	leaves	as	I	went	.
所以	那	我的	血	掉落	在	这	死的	树叶	作为	我	去	.

于是，我走着走着，鲜血滴落在了枯叶上。

[aɪ][ræn][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [fɔːr; fər][ə'baʊt][æn; ən]['aʊər] ;

I	ran	in	this	way	for	about	an	hour	;
我	跑	在	这	方式	为了	关于	一个	小时	;

我这样跑了大约一个小时；

[ðen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['gəːgliŋ] [ænd; ənd] ['splæʃɪŋ] [ʌv; əv]['wɔːtərz] ; [aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt]

then	I	heard	a	gurgling	and	splashing	of	waters	;	I	gave	a	great	shout
然后	我	听到	一个	淙淙	和	溅起水花	的	水	;	我	给予	一个	伟大的	喊

[ænd; ənd] [lept] ['strɔːŋli] ,

and	leapt	strongly	,
和	跳跃	强烈	,

然后我听到潺潺的水声和飞溅的水花声；我大声喊叫，并用力跳了起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

空心之地(The Hollow Land)
第3/3页

[wɪð; wɪθ] [ʃʌt] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['wɔ:tər] [kloʊzd] ['oʊvər][ˌem 'i:] .

with	shut	eyes	,	and	the	black	water	closed	over	me	.
和	关闭	眼睛	,	和	这	黑色的	水	关闭	超过	我	.

我闭上双眼，黑色的水流将我淹没。

[wen] [aɪ][roʊz] [ə'gen] , [aɪ] [sɔ:] [nɪr] [ˌem 'i:][ə; eɪ][boʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ;

When	I	rose	again	,	I	saw	near	me	a	boat	with	a	man	in	it	;
什么时候	我	玫瑰	再次	,	我	锯	靠近	我	一个	船	和	一个	男人	在	它	;

我再次站起来的时候，看见旁边有一条船，船上有一个人；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɔ:r] [wʌz; wəz][fɑ:r][ɔ:f] ; [aɪ] [strʌk] [aʊt] [tɔ:rd] [ðə; ði][boʊt] ,

but	the	shore	was	far	off	;	I	struck	out	toward	the	boat	,
但	这	支撑	曾是	远的	离开	;	我	击	出去	朝向	这	船	,

但岸边很远；我朝着船的方向走去，

[bʌt; bət][maɪ] [kloʊðz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['nɑ:tɪd] [ænd; ənd]['foʊldɪd][ə'baʊt][ˌem 'i:] , [weid] [ˌem 'i:] [daʊn] ['terəbli] .

but	my	clothes	which	I	had	knotted	and	folded	about	me	,	weighed	me	down	terribly	.
但	我的	衣服	哪个	我	有	打结的	和	折叠	关于	我	,	称重	我	向下	可怕	.

但是我系在身上叠好的衣服，却让我感觉沉重不堪。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:] ,

The	man	looked	at	me	,
这	男人	看起来	在	我	,

那人看了我一眼，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə]['pæd(ə)l] [tɔ:rd] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔ:r] [hi:; hi][held][ɪn][hɪz; ɪz][left][hænd] ,

and	began	to	paddle	toward	me	with	the	oar	he	held	in	his	left	hand	,
和	开始	到	桨	朝向	我	和	这	桨	他	握住	在	他的	左边	手	,

他开始用左手拿着的桨向我划来，

['hævɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , ['slendər] [spɪr] , [bɑ:rbd] [laɪk][ə; eɪ] [fɪʃ] - [hʊk] ; [pər'hæps] ,

having	in	his	right	a	long	,	slender	spear	,	barbed	like	a	fish	-	hook	;	perhaps	,
拥有	在	他的	正确的	一个	长的	,	苗条	矛	,	带倒刺的	喜欢	一个	鱼	-	钩	;	也许	,

他右手拿着一根细长的矛，矛尖像鱼钩一样带倒钩；或许，

[aɪ] [θɔ:t] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][sʌm; səm] ['fɪʃɪŋ] [spɪr] ; [mɔ:r'oʊvər][hɪz; ɪz]['reɪmənt][wʌz; wəz][ʌv; əv]['skɑ:rlət] ,

I	thought	,	it	is	some	fishing	spear	;	moreover	his	raiment	was	of	scarlet	,
我	想法	,	它	是	一些	钓鱼	矛	;	而且	他的	服饰	曾是	的	猩红	,

我心想，那是一根鱼叉；而且他的衣服是朱红色的。

[wɪð; wɪθ] ['ʌpraɪt] [straɪps] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [blæk] [ɔ:l]['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] .

with	upright	stripes	of	yellow	and	black	all	over	it	.
和	直立	条纹	的	黄色的	和	黑色的	全部	超过	它	.

通体有黄色和黑色相间的竖条纹。

[wen] [maɪ] [aɪ] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] ,

When	my	eye	caught	his	,
什么时候	我的	眼睛	捕捉	他的	,

当我的目光与他的目光相遇时，

[ə; eɪ][smaɪl] ['waidnd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][dʒoʊk] ;

a	smile	widened	his	mouth	as	if	some	one	had	made	a	joke	;
一个	微笑	扩大	他的	嘴	作为	如果	一些	一	有	制成	一个	开玩笑	;

他咧嘴一笑，仿佛有人跟他开了个玩笑；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][sɪŋk] ,

but	I	was	beginning	to	sink	,
但	我	曾是	开始	到	下沉	,

但我开始下沉了，

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [maɪ] [hed] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['ʌndər]['wɔːtər][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd]

and	indeed	my	head	was	almost	under	water	just	as	he	came	and	stood
和	的确	我的	头	曾是	几乎	在下面	水	只是	作为	他	来了	和	站立

[ə'bʌv] [ˌem 'iː] ,

above	me	,
多于	我	,

就在他走过来站在我上方的时候，我的头几乎已经浸在水里了。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [went] [kwaɪt] ['ʌndər] , [aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [spɪr] [gliːm] , [ðen] [felt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ]

but	before	it	went	quite	under	,	I	saw	his	spear	gleam	,	then	felt	it	in	my
但	前	它	去	相当	在下面	,	我	锯	他的	矛	闪耀	,	然后	毛毡	它	在	我的

['ʃoʊldər] ,

shoulder	,
肩膀	,

但就在它完全沉入水底之前，我看到他的长矛闪过一道光芒，然后感觉到它刺入了我的肩膀。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [felt] ['nʌθɪŋ] [els] .

and	for	the	present	,	felt	nothing	else	.
和	为了	这	展示	,	毛毡	没有什么	别的	.

此刻，我别无所感。

[wen] [aɪ] [woʊk] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] [ðæt] ['rɪvər] ;

When	I	woke	I	was	on	the	bank	of	that	river	;
什么时候	我	觉醒	我	曾是	在	这	银行	的	那	河	;

我醒来时发现自己站在河岸边;

[ðə; ði] ['flʌdɪd] ['wɔːtərz] [went] ['hʌrɪŋ] [pæst][ˌem 'iː] ; [noʊ][boʊt][ɑːn][ðem; ðəm] [naʊ] ;

the	flooded	waters	went	hurrying	past	me	;	no	boat	on	them	now	;
这	被淹	水	去	匆忙	过去的	我	;	不	船	在	他们	现在	;

洪水从我身边奔涌而过；河面上已经没有船只了;

[frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər][ðə; ði] [graʊnd] [went] [ʌp][ɪn]['dʒent(ə)l][sloʊps] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ə; eɪ] [greɪt] [hɪl] ,

from	the	river	the	ground	went	up	in	gentle	slopes	till	it	grew	a	great	hill	,
从	这	河	这	地面	去	向上	在	温和的	连续下坡	直到	它	生长	一个	伟大的	爬坡道	,

从河岸开始，地势逐渐抬升，形成缓坡，最终形成了一座大山。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɑːn] [ðæt] [hɪl] - [tɑːp] , [jes] , [aɪ] [maɪt] [fər'get] ['meni] [θɪŋz] , ['ɔːlmoʊst]

and	there	,	on	that	hill	-	top	,	Yes	,	I	might	forget	many	things	,	almost
和	那里	,	在	那	爬坡道	-	顶部	,	是的	,	我	可能	忘记	许多	事物	,	几乎

['evriθɪŋ] ,

everything	,
一切	,

而在那里，在那座山顶上，是的，我可能会忘记很多事情，几乎所有事情。

[bʌt; bət][nɑːt] [ðæt] , [nɑːt][ðə; ði][oʊld]['kæs(ə)l][ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðəz] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] ,

but	not	that	,	not	the	old	castle	of	my	fathers	up	among	the	hills	,
但	不是	那	,	不是	这	老的	城堡	的	我的	父亲们	向上	之中	这	丘陵	,

但不是那座，不是我父亲在山间那座古老的城堡。

[ɪts] ['taʊərz] ['blækənd] [naʊ] [ænd; ənd] ['ʃætərd] , [jet] [stɪl] [noʊ] ['ɛnəmiːz] ['bænər] [weɪvd] [frʌm; frəm]

its	towers	blackened	now	and	shattered	,	yet	still	no	enemy's	banner	waved	from
它是	塔楼	变黑	现在	和	破碎	,	然而	仍然	不	敌人的	横幅	挥手	从

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

它的塔楼如今已漆黑破碎，但上面仍然没有飘扬着敌人的旗帜。

[soʊ][aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd][daɪ][ðer; ðər] ?

So	I	said	I	would	go	and	die	there	?
所以	我	说	我	会	去	和	死	那里	?

所以我说我愿意去那里死在那里?

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [θɔ:t] [aɪ] [dru:] [maɪ] [sɔ:rd] , [wɪtʃ] [jet] [hʌŋ] [ə'baʊt][maɪ] [nek] ,

and	at	this	thought	I	drew	my	sword	,	which	yet	hung	about	my	neck	,
和	在	这	想法	我	画	我的	剑	,	哪个	然而	悬挂	关于	我的	脖子	,

想到这里，我便拔出了挂在脖子上的剑。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [er] [tɪl] [ðə; ði] [tru:] [sti:l] ['kwivəd] ,

and	shook	it	in	the	air	till	the	true	steel	quivered	,
和	摇晃	它	在	这	空气	直到	这	真的	钢	颤抖	,

然后把它举到空中摇晃，直到真正的钢铁都颤抖起来。

[ðen] [bɪ'gæn][tu:; tə] [peɪs] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['kæs(ə)l] .

then	began	to	pace	towards	the	castle	.
然后	开始	到	步伐	向	这	城堡	.

然后开始朝城堡方向走去。

[aɪ][wʌz; wəz][kwaɪt]['neɪkɪd] , [noʊ][ræg][ə'baʊt][ˌem 'i:] ;

I	was	quite	naked	,	no	rag	about	me	;
我	曾是	相当	裸	,	不	抹布	关于	我	;

我一丝不挂，身上没有一块破布;

[aɪ] [tʊk] [noʊ] [hi:d] [ʌv; əv] [ðæt] ['oʊnli] ['θæŋkɪŋ] [gɑ:d] [ðæt] [maɪ] [sɔ:rd] [wʌz; wəz][left] ,

I	took	no	heed	of	that	only	thanking	God	that	my	sword	was	left	,
我	采取	不	注意	的	那	仅有的	谢谢	上帝	那	我的	剑	曾是	左边	,

我对此毫不在意，只感谢上帝让我的剑还留在身边。

[ænd; ənd][soʊ] ['tɔɪld] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .

and	so	toiled	up	the	hill	.
和	所以	辛勤劳作	向上	这	爬坡道	.

于是，他们奋力爬上了山坡。

[aɪ] ['entərd] [ðə; ði]['kæs(ə)l] [su:n] [baɪ][ðə; ði]['aʊtər] [kɔ:rt] ; [aɪ] [nu:] [ðə; ði] [wei] [soʊ] [wel] ,

I	entered	the	castle	soon	by	the	outer	court	;	I	knew	the	way	so	well	,
我	进入	这	城堡	很快	经过	这	外	法庭	;	我	知道	这	方式	所以	出色地	,

我很快就从外院进入了城堡；我对这条路非常熟悉。

[ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t][lɪft][maɪ] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ,

that	I	did	not	lift	my	eyes	from	the	groimd	,
那	我	做过	不是	举起	我的	眼睛	从	这	-	,

我始终没有将目光从地面上移开。

[bʌt; bət] [wɔ:kt] [ɑ:n]['oʊvər][ðə; ði] ['loʊɜ-d] ['drɔ:brɪdʒ] [θru:] [ðə; ði] [ʌn'gɑ:rdɪd] [geɪts] ,

but	walked	on	over	the	lowered	drawbridge	through	the	unguarded	gates	,
但	步行	在	超过	这	降低	吊桥	通过	这	无人看守	大门	,

但他还是走过放下的吊桥，穿过了无人把守的大门。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l][æt; ət] - ['fɑ:ðɜ-z] [hɔ:l][æz; əz] [ber] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ]

and	stood	in	the	great	hall	at	lastmy	father's	hall	as	bare	of	everything
和	站立	在	这	伟大的	大厅	在	-	父亲的	大厅	作为	裸	的	一切

[bʌt; bət][maɪ] [sɔ:rd] [æz; əz] [wen] [aɪ] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld] ['fɪfti] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] :

but	my	sword	as	when	I	came	into	the	world	fifty	years	before	:
但	我的	剑	作为	什么时候	我	来了	进入	这	世界	五十	年	前	:

最后，我站在了父亲的大厅里，大厅里除了我的剑之外空无一物，就像五十年前我刚出生时一样:

[aɪ][hæd; həd][æz; əz]['lɪt(ə)l] [kloʊðz] , [æz; əz]['lɪt(ə)l] [welθ] , [les] ['meməri] [ænd; ənd] [θɔ:t] , [aɪ]

I	had	as	little	clothes	,	as	little	wealth	,	less	memory	and	thought	,	I
我	有	作为	小的	衣服	,	作为	小的	财富	,	较少的	记忆	和	想法	,	我

['verɪli] [bɪ'li:v] , [ðæn; ðən] [ðen] .

verily	believe	,	than	then	.
确实	相信	,	比	然后	.

我当时的衣服更少，财富更少，记忆力和思想也更匮乏，我深信这一点。

[soʊ][aɪ] ['lɪftɪd] [ʌp][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [geɪzd] ; [noʊ] [glæs] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

So	I	lifted	up	my	eyes	and	gazed	;	no	glass	in	the	windows	,
所以	我	抬起	向上	我的	眼睛	和	凝视	;	不	玻璃	在	这	视窗	,

于是我抬起头凝视，窗户上没有玻璃。

[noʊ] ['hæŋgɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] ; [ðə; ði] ['vɔ:ltɪŋ] [jet] [held] [gʊd] [θru:'aʊt] , [bʌt; bət] [si:md]

no	hangings	on	the	walls	;	the	vaulting	yet	held	good	throughout	,	but	seemed
不	绞刑	在	这	墙壁	;	这	拱形	然而	握住	好的	自始至终	,	但	似乎

[tu:; tə][bi:; bi]['goʊɪŋ] ;

to	be	going	;
到	是	去	;

墙上没有挂饰；拱顶虽然整体结构完好，但似乎正在坍塌；

[ðə; ði]['mɔ:rtər][hæd; həd]['fɔ:lən] [aʊt][frʌm; frəm] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [stoʊnz] , [ænd; ənd] [græs] [ænd; ənd][fɜ:rn]

the	mortar	had	fallen	out	from	between	the	stones	,	and	grass	and	fern
这	砂浆	有	倒下	出去	从	之间	这	石头	,	和	草	和	蕨类

[gru:] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪnts] ;

grew	in	the	joints	;
生长	在	这	关节	;

砂浆从石头缝隙中脱落，缝隙里长出了草和蕨类植物；

[ðə; ði]['mɑ:rb(ə)l] ['peɪvmənt] [wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] [gɔ:n] , [ænd; ənd]['wɔ:tər] [stʊd] [ə'baʊt][ɪn]

the	marble	pavement	was	in	some	places	gone	,	and	water	stood	about	in
这	大理石	路面	曾是	在	一些	地方	已消失	,	和	水	站立	关于	在

['pʌdlz] ,

puddles	,
水坑	,

部分大理石路面已经消失，地上积满了水坑。

[ðoʊ] [wʌn] [skers] [nu:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][gɑ:t][ðer; ðər] .

though	one	scarce	knew	how	it	had	got	there	.
尽管	一	稀少	知道	如何	它	有	得到	那里	.

虽然几乎没人知道它是怎么到那儿的。

[noʊ] ['hæŋgɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] - [noʊ] ; [jet] , [streɪndʒ][tu:; tə] [seɪ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

No	hangings	on	the	walls	-	no	;	yet	,	strange	to	say	,	instead	of	them	,
不	绞刑	在	这	墙壁	-	不	;	然而	,	奇怪的	到	说	,	反而	的	他们	,

墙上没有挂饰——没有；然而，奇怪的是，取而代之的是，

[ðə; ði] [wɔ:lz] [bleizd] [frʌm; frəm][end][tu:; tə][end][wɪð; wɪθ]['skɑ:rlət] ['peintiŋz] ,

the	walls	blazed	from	end	to	end	with	scarlet	paintings	,
这	墙壁	燃烧的	从	结尾	到	结尾	和	猩红	绘画	,

墙壁上到处都是鲜红的壁画，熠熠生辉。

['oʊnli] [straɪpt] [ə'krɔ:s] [wɪð; wɪθ] [gri:n] [dæmp] - [mɑ:rks][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] , [sʌm; səm] ['fɔ:lɪŋ] ['bɑ:dɪli]

only	striped	across	with	green	damp	-	marks	in	many	places	,	some	falling	bodily
仅有的	有条纹的	穿过	和	绿色的	潮湿	-	标记	在	许多	地方	,	一些	坠落	身体上的

[frʌm; frəm][ðə; ði][wɔ:l] ,

from	the	wall	,
从	这	墙	,

多处布满绿色的潮湿痕迹，有些地方甚至整块墙体都脱落了。

[ðə; ði]['plæstər] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] ['kʌlər] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

the	plaster	hanging	down	with	the	fading	colour	on	it	.
这	石膏	绞刑	向下	和	这	褪色	颜色	在	它	.

褪色的石膏板垂了下来。

[ɪn][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjərz] ,

In	all	of	them	,	except	for	the	shadows	and	the	faces	of	the	figures	,
在	全部	的	他们	,	除了	为了	这	阴影	和	这	面孔	的	这	数据	,

除了阴影和人物的面部之外，所有这些

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [skers] ['eni] ['kʌlər] [bʌt; bət]['skɑːrlət][ænd; ənd] ['jeloʊ] .

there	was	scarce	any	colour	but	scarlet	and	yellow	.
那里	曾是	稀少	任何	颜色	但	猩红	和	黄色的	.

除了猩红色和黄色之外，几乎没有其他颜色。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði]['peɪntər] , [huː'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

Here	and	there	it	seemed	the	painter	,	whoever	it	was	,
这里	和	那里	它	似乎	这	画家	,	谁	它	曾是	,

有时似乎能看到画家的身影，不管他是谁。

[hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [triːz] [ɔːr][hɪz; ɪz] [græs] [griːn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː] ;

had	tried	to	make	his	trees	or	his	grass	green	,	but	it	would	not	do	;
有	尝试	到	制作	他的	树木	或者	他的	草	绿色的	,	但	它	会	不是	做	;

他曾尝试让树木或草地变绿，但都无济于事；

[sʌm; səm] ['gæstli] [θɔːts] [mʌst; məst][hæv; həv] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hed] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [griːn] [went]

some	ghastly	thoughts	must	have	filled	his	head	,	for	all	the	green	went
一些	阴森	想法	必须	有	已填	他的	头	,	为了	全部	这	绿色的	去

['prez(ə)ntli]['ɪntuː] ['jeloʊ] ,

presently	into	yellow	,
目前	进入	黄色的	,

他脑子里一定充满了可怕的想法，因为所有的绿色都瞬间变成了黄色。

[aʊt] - ['swiːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ['dɪzməli] .

out	-	sweeping	through	the	picture	dismally	.
出去	-	扫荡	通过	这	图片	令人沮丧地	.

令人沮丧地横扫整个画面。

[bʌt; bət][ðə; ði]['feɪsɪz][wɜːr; wər] ['peɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [laɪf] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ] ;

But	the	faces	were	painted	to	the	very	life	,	or	it	seemed	so	;
但	这	面孔	是	绘	到	这	非常	生活	,	或者	它	似乎	所以	;

但那些人的脸画得栩栩如生，或者看起来是这样；

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][faɪv][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [haʊ'evər] , [ðæt] [wɜːr; wər] ['veri] [mɑːrkt] [ɔːr] [keɪm]

there	were	only	five	of	them	,	however	,	that	were	very	marked	or	came
那里	是	仅有的	五	的	他们	,	然而	,	那	是	非常	标记	或者	来了

[mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] ;

much	in	the	foreground	;
很多	在	这	前景	;

然而，其中只有五幅非常引人注目或经常出现在前景中；

[ænd; ənd] [fɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] [aɪ] [nuː] [wel] ,

and	four	of	these	I	knew	well	,
和	四	的	这些	我	知道	出色地	,

其中四位我都很熟悉。

[ðoʊ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ðen] [rɪ'membər] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [hæd; həd] [bɔːrn] [ðem; ðəm] .

though	I	did	not	then	remember	the	names	of	those	that	had	borne	them	.
尽管	我	做过	不是	然后	记住	这	姓名	的	那些	那	有	出生	他们	.

虽然当时我并不记得那些佩戴过这些头像的人的名字。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [red] ['hɑːrəld] , [swɑːn'hɪldə] , - , [ænd; ənd][maɪ'self] .

They	were	Red	Harald	,	Swanhilda	,	Amald	,	and	myself	.
他们	是	红色的	哈拉尔德	,	斯万希尔达	,	-	,	和	我	.

他们是雷德·哈拉尔德、斯万希尔达、阿玛尔德和我。

[ðə; ðɪ] [fɪfθ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmənz] [ænd; ənd] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .

The	fifth	I	did	not	know	;	it	was	a	woman's	and	very	beautiful	.
这	第五	我	做过	不是	知道	;	它	曾是	一个	女性的	和	非常	美丽的	.

第五个我不认识；那是一个女人的，非常漂亮。

[ðen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][ə; eɪ] [smɔːl] ['penthaʊs] [ruːf] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] ['oʊvər][ðə; ði]

Then	I	saw	that	in	some	parts	a	small	penthouse	roof	had	been	built	over	the
然后	我	锯	那	在	一些	部分	一个	小的	顶层公寓	屋顶	有	到过	建造	超过	这

['peintiŋz] ,

paintings	,
绘画	,

然后我发现，在某些地方，画作上方搭建了一个小型顶层屋顶。

[tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['weðər] .

to	keep	them	from	the	weather	.
到	保持	他们	从	这	天气	.

保护它们免受天气影响。

[nɪr] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [stʊd] [ə; eɪ][mæn] ['peɪntɪŋ] , [kloʊðd] [ɪn] [red] , [wɪð; wɪθ] [straɪps] [ʌv; əv] ['jeloʊ]

Near	one	of	these	stood	a	man	painting	,	clothed	in	red	,	with	stripes	of	yellow
靠近	一	的	这些	站立	一个	男人	绘画	,	穿着衣服	在	红色的	,	和	条纹	的	黄色的

[ænd; ənd] [blæk] :

and	black	:
和	黑色的	:

其中一栋房子附近站着一个正在作画的男人，他身穿红色衣服，上面有黄色和黑色的条纹：

[ðen] [aɪ] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [mæn] [huː] [hæd; həd] [seɪvd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm]

Then	I	knew	that	it	was	the	same	man	who	had	saved	me	from
然后	我	知道	那	它	曾是	这	相同的	男人	WHO	有	已保存	我	从

['draʊnɪŋ] [baɪ] ['spɪrɪŋ] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] ;

drowning	by	spearing	me	through	the	shoulder	;
溺水	经过	长矛刺杀	我	通过	这	肩膀	;

我这才知道，原来是同一个人用鱼叉刺穿我的肩膀，救我免于溺水；

[soʊ][aɪ] [went] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sɔː] [ˌfɜːrðər'mɔːr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][gɜːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

so	I	went	up	to	him	,	and	saw	furthermore	that	he	was	girt	with	a
所以	我	去	向上	到	他	,	和	锯	此外	那	他	曾是	束	和	一个

['hevi] [sɔːrd] .

heavy	sword	.
重的	剑	.

于是我走上前去，看见他腰间佩着一把重剑。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː] ['fɪrsli] [wʌt] [aɪ][dɪd]

He	turned	round	when	he	saw	me	coming	,	and	asked	me	fiercely	what	I	did
他	转向	圆形的	什么时候	他	锯	我	未来	,	和	问	我	激烈地	什么	我	做过

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

他看到我走过来，转过身来，厉声问我在那里做了什么。

[aɪ] [æskt] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['peɪntɪŋ] [ɪn][maɪ]['kæs(ə)l] .

I	asked	why	he	was	painting	in	my	castle	.
我	问	为什么	他	曾是	绘画	在	我的	城堡	.

我问他为什么在我的城堡里作画。

[ˌðerə'pɑːn] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [seɪm] [grɪm] [smaɪl] ['waɪdnɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz] [ˌhɪrtu'fɔːr] , [hiː; hi]
Thereupon , with that same grim smile widening his mouth as heretofore , he
于是 , 和 那 相同的 严峻 微笑 扩大 他的 嘴 作为 此前 , 他
[sed] , " [aɪ] [peɪnt] ['gɑːdz] [d'ʒʌdʒmənts] .
said , " I paint God's judgments .
说 , " 我 画 神的 判决 .

于是，他咧嘴一笑，露出和以前一样阴沉的笑容，说道："我描绘的是上帝的审判。"

" [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] , [hiː; hi] ['rætld] [ðə; ði] [sɔːrd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['skæbərd] ; [bʌt; bət] [aɪ] [sed] ,
" And as he spoke , he rattled the sword in his scabbard ; but I said ,
" 和 作为 他 辐 , 他 摇晃 这 剑 在 他的 刀鞘 ; 但 我 说 ,

"他说话的时候，剑鞘里的剑发出咔哒咔哒的响声；但我说，

" [wel] , [ðen] , [juː; jʊ] [peɪnt] [ðem; ðəm] ['veri] ['bædli] .
" Well , then , you paint them very badly .
" 出色地 , 然后 , 你 画 他们 非常 糟糕 .

"好吧，那你把它们画得真糟糕。"

['lɪs(ə)n] ; [aɪ] [noʊ] ['gɑːdz] [d'ʒʌdʒmənts] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [duː] .
Listen ; I know God's judgments much better than you do .
听 ; 我 知道 神的 判决 很多 更好的 比 你 做 .

听着，我比你更了解上帝的审判。

[siː] [naʊ] ; [aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] ['gɑːdz] [d'ʒʌdʒmənts] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] ['peɪntɪŋ] .
See now ; I will teach you God's judgments , and you shall teach me painting .
看 现在 ; 我 将要 教 你 神的 判决 , 和 你 将 教 我 绘画 .

瞧，我将教你神的审判，你将教我绘画。

" [waɪl] [aɪ] [spoʊk] [hiː; hi] [stɪl] ['rætld] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [hæd; həd] [dʌn] ,
" While I spoke he still rattled his sword , and when I had done ,
" 尽管 我 辐 他 仍然 摇晃 他的 剑 , 和 什么时候 我 有 完毕 ,

"我说话的时候，他还在晃动他的剑，等我说完之后，

[ʃʌt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] [taɪt] , ['skruːɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] ; [ðen] [sed] :
shut his right eye tight , screwing his nose on one side ; then said :
关闭 他的 正确的 眼睛 紧的 , 拧螺丝 他的 鼻子 在 一 边 ; 然后 说 :

他紧紧闭上右眼，鼻子歪向一边，然后说道：

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [gɑːt] [noʊ] [kloʊðz] [ɑːn] , [ænd; ənd] [meɪ] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dev(ə)l] !
" You have got no clothes on , and may go to the devil !
" 你 有 得到 不 衣服 在 , 和 可能 去 到 这 魔鬼 !

你没穿衣服，可能会下地狱！

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] ['gɑːdz] [d'ʒʌdʒmənts] ? "
What do you know about God's judgments ? "
什么 做 你 知道 关于 神的 判决 ? "

你对上帝的审判了解多少？

" [wel] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɔːl] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [red] , [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] ; [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ]
" Well , they are not all yellow and red , at all events ; you ought to know
" 出色地 , 他们 是 不是 全部 黄色的 和 红色的 , 在 全部 活动 ; 你 应该 到 知道
['betər] .
better .
更好的 .

"好吧，总之，它们并不全是黄色和红色的；你应该更清楚才对。"

" [hiː; hi] [skriːmd] [aʊt] , " - [juː; jʊ] [fuːl] !
" He screamed out , " 0 you fool !
" 他 尖叫 出去 , " - 你 傻子 !

他大喊道："你这个傻瓜！"

['jeloʊ] [ænd; ənd] [red] !
Yellow and red !
黄色的 和 红色的 !

黄色和红色!

[goʊld][ænd; ənd] [blʌd] , [wʌt] [duː] [ðeɪ] [meɪk] ? "
Gold and blood , what do they make ? "
金子 和 血 , 什么 做 他们 制作 ? "

黄金和鲜血，它们能创造出什么?

" [wel] , " [aɪ] [sed] ; " [wʌt] ? "
" Well , " I said ; " what ? "
" 出色地 , " 我 说 ; " 什么 ? "

"嗯，"我说，"什么？"

" [hel] !
" HELL !
" 地狱 !

"地狱!

" [ænd; ənd] , ['kʌmɪŋ] [kloʊz] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [strʌk] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['oʊpən] [hænd] [ɪn]
" And , coming close up to me , he struck me with his open hand in
" 和 , 未来 关闭 向上 到 我 , 他 击 我 和 他的 打开 手 在
[ðə; ði] [feɪs] ,
the face ,
这 脸 ,

"然后，他走近我，用手掌打了我的脸。"

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌlər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hænd] [wʌz; wəz] [smiəd] [wʌz; wəz] [dæbd] [ə'baʊt] [maɪ]
so that the colour with which his hand was smeared was dabbed about my
所以 那 这 颜色 和 哪个 他的 手 曾是 涂抹 曾是 轻拍 关于 我的
[feɪs] .
face .
脸 .

于是，他手上沾染的颜料也沾到了我的脸上。

[ðə; ði] [bloʊ] ['ɔːlmoʊst] [θruː] [ˌem 'iː] [daʊn] ; [ænd; ənd] , [waɪl] [aɪ] ['stægərd] ,
The blow almost threw me down ; and , while I staggered ,
这 吹 几乎 扔 我 向下 ; 和 , 尽管 我 交错 ,

这一击几乎把我击倒在地；我踉跄了一下，

[hiː; hi] [rʌʃt] [æt; ət] [ˌem 'iː] ['fjʊriəsli] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] .
he rushed at me furiously with his sword .
他 匆忙 在 我 愤怒地 和 他的 剑 .

他挥舞着剑向我猛冲过来。

[pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [gɑːt] [noʊ] [kloʊðz] [ɑːn] ;
Perhaps it was good for me that I had got no clothes on ;
也许 它 曾是 好的 为了 我 那 我 有 得到 不 衣服 在 ;

也许我没穿衣服反而是件好事;

[fɔːr; fər] , ['biːɪŋ] ['ʌtərli] [ˌʌnɪn'kʌmbərd] , [aɪ] [lept] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] , [ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪd]
for , being utterly unencumbered , I leapt this way and that , and avoided
为了 , 存在 完全地 不受阻碍的 , 我 跳跃 这 方式 和 那 , 和 避免
[hɪz; ɪz] [fɪrs] ,
his fierce ,
他的 凶猛的 ,

因为完全没有束缚，我四处跳跃，躲避着他凶猛的攻击。

['iːgər] [stroʊks] [tɪl] [aɪ] [kʊd; kəd] [kə'lekt] [maɪ'self] ['sʌmwʌt] ;
eager strokes till I could collect myself somewhat ;
渴望的 笔画 直到 我 可以 收集 我 有些 ;

急促的抚摸，直到我稍微镇定下来;

[waɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hevi] ['skɑːrlət][kloʊk][ɑːn][ðæt] [treɪld] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

while	he	had	a	heavy	scarlet	cloak	on	that	trailed	on	the	ground	,
尽管	他	有	一个	重的	猩红	披风	在	那	拖着	在	这	地面	,

他身披一件厚重的猩红色斗篷，拖曳在地。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n][trɑːd][ɑːn] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['stʌmbld] .

and	which	he	often	trod	on	,	so	that	he	stumbled	.
和	哪个	他	经常	践踏	在	,	所以	那	他	踉跄	.

他经常踩到这些石头，以致跌倒。

[hiː; hi] ['veri] ['nɪrli] [sluː] [ˌem 'iː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] ['mɪnɪts] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [streɪndʒ] [ðæt] ,

He	very	nearly	slew	me	during	the	first	few	minutes	,	for	it	was	not	strange	that	,
他	非常	几乎	一万	我	期间	这	第一的	很少	分钟	,	为了	它	曾是	不是	奇怪的	那	,

在最初的几分钟里，他差点杀了我，因为这并不奇怪，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['mætərz] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [fens] : [bʌt; bət] [jet] ,

together	with	other	matters	,	I	should	have	forgotten	the	art	of	fence	:	but	yet	,
一起	和	其他	事情	,	我	应该	有	被遗忘的	这	艺术	的	栅栏	:	但	然而	,

加上其他事情，我本该忘记击剑这门技艺；但是，

[æz; əz][aɪ] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [baʊndɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] [hɔːl] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪzɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,

as	I	went	on	,	and	sometimes	bounded	about	the	hall	under	the	whizzing	of	his	sword	,
作为	我	去	在	,	和	有时	有界	关于	这	大厅	在下面	这	呼啸	的	他的	剑	,

我继续前进，有时在他的剑刃呼啸而过下，在大厅里奔跑跳跃，

[æz; əz][hiː; hi] ['restɪd] ['sʌmtaɪmz] , ['liːnɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

as	he	rested	sometimes	,	leaning	on	it	,
作为	他	休息	有时	,	倾斜	在	它	,

他有时休息时会靠在上面，

[æz; əz][ðə; ði] [pɔɪnt] ['sʌmtaɪmz] [tʌtʃt] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [meɪd] [maɪ] [aɪz] [stɑːrt][aʊt] ,

as	the	point	sometimes	touched	my	head	and	made	my	eyes	start	out	,
作为	这	观点	有时	感动	我的	头	和	制成	我的	眼睛	开始	出去	,

因为那个尖头有时会碰到我的头，让我的眼睛猛地睁开。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði][oʊld][dʒɔɪ] [ðæt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] , [ænd; ənd][ðə; ði][s'wɪ] ,

I	remembered	the	old	joy	that	I	used	to	have	,	and	the	swy	,
我	记得	这	老的	喜悦	那	我	用过的	到	有	,	和	这	swy	,

我记起了我曾经拥有的快乐，还有那.....

[s'wɪ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːrp] [edʒ] , [æz; əz][wʌn] [geɪzd] [bɪ'twiːn] [wʌnz] ['hɔrsəz] [ɪrz] ; [mɔːr'oʊvər] ,

swy	,	of	the	sharp	edge	,	as	one	gazed	between	one's	horse's	ears	;	moreover	,
swy	,	的	这	锋利的	边缘	,	作为	一	凝视	之间	一个人的	马匹	耳朵	;	而且	,

尖锐的，锋利的，就像凝视马耳之间一样；此外，

[æt; ət][læst] , [wʌn] [fɪrs] [swɪft] [stroʊk] , [dʒʌst] ['tʌtʃɪŋ] [ˌem 'iː] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [θroʊt] ,

at	last	,	one	fierce	swift	stroke	,	just	touching	me	below	the	throat	,
在	最后的	,	一	凶猛的	迅速	中风	,	只是	接触	我	以下	这	喉	,

最后，一记迅猛的重击，刚好击中我的喉咙下方。

[tɔːr] [ʌp][ðə; ði][skɪn] [ɔːl] [daʊn] [maɪ]['bɑːdi] , [ænd; ənd] [fel] ['hevi] [ɑːn][maɪ] [θaɪ] ,

tore	up	the	skin	all	down	my	body	,	and	fell	heavy	on	my	thigh	,
撕裂	向上	这	皮肤	全部	向下	我的	身体	,	和	跌倒	重的	在	我的	大腿	,

它撕破了我全身的皮肤，重重地摔在我的大腿上。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [druː] [maɪ] [breθ] [ɪn][ænd; ənd] [tɜːrnd] [waɪt] ; [ðen] [fɜːrst] ,

so	that	I	drew	my	breath	in	and	turned	white	;	then	first	,
所以	那	我	画	我的	气息	在	和	转向	白色的	;	然后	第一的	,

于是我倒吸一口凉气，脸色变得苍白；然后首先，

[æz; əz][aɪ] [swʌŋ] [maɪ] [sɔːrd] [raʊnd] [maɪ] [hed] , ['aʊər; ɑːr] [bleɪdz] [met] , [oʊ] ! [tuː; tə] [hɪr] [ðæt]

as	I	swung	my	sword	round	my	head	,	our	blades	met	,	oh	!	to	hear	that
作为	我	摇摆	我的	剑	圆形的	我的	头	,	我们的	刀片	遇见	,	哦	!	到	听到	那

\- [ə'gen] !

tchink	again	!
-	再次	!

当我挥舞长剑时，我们的剑刃相撞，哦！真想再听听那清脆的碰撞声！

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðə; ði] [nɑːtʃ] [maɪ] [sɔːrd] [meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [aʊt][æt; ət][hɪm; ɪm] ;

and	I	felt	the	notch	my	sword	made	in	his	,	and	swung	out	at	him	;
和	我	毛毡	这	缺口	我的	剑	制成	在	他的	,	和	摇摆	出去	在	他	;

我感觉到我的剑在他的剑上留下了一道缺口，于是我挥剑砍向他；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ɑːn][ˌem 'iː] ; [aɪ] ['gɑːrdɪd] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,

but	he	guarded	it	and	returned	on	me	;	I	guarded	right	and	left	,
但	他	守卫	它	和	返回	在	我	;	我	守卫	正确的	和	左边	,

但他守住了它，然后又回来攻击我；我左右守卫，

[ænd; ənd] [gruː] [wɔːrm] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [maɪ] [maʊθ] [tuː; tə] [ʃaʊt] , [bʌt; bət] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə]

and	grew	warm	,	and	opened	my	mouth	to	shout	,	but	knew	not	what	to
和	生长	温暖的	,	和	打开	我的	嘴	到	喊	,	但	知道	不是	什么	到

[seɪ] ;

say	;
说	;

我感到一阵燥热，张开嘴想喊叫，却不知道该说什么；

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [sɔːrd] [pɔɪnts] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [tə'geðər] : [ðen] , [wen] [wiː; wi][hæd; həd]

and	our	sword	points	fell	on	the	floor	together	:	then	,	when	we	had
和	我们的	剑	积分	跌倒	在	这	地面	一起	:	然后	,	什么时候	我们	有

[pæntid] [ə'waɪl] ,

panted	awhile	,
喘息	一会儿	,

我们的剑尖同时落在了地上；然后，当我们喘息了一会儿之后，

[aɪ] [waɪpt] [frʌm; frəm][maɪ] [feɪs] [ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dæʃt] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

I	wiped	from	my	face	the	blood	that	had	been	dashed	over	it	,
我	擦拭	从	我的	脸	这	血	那	有	到过	虚线	超过	它	,

我擦掉了脸上溅上的血迹，

[ʃʊk] [maɪ] [sɔːrd] [ænd; ənd] [kʌt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

shook	my	sword	and	cut	at	him	,
摇晃	我的	剑	和	切	在	他	,

我挥舞着剑砍向他，

[ðen] [wiː; wi] [spʌn] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ][mæd][wɔːlts][tuː; tə][ðə; ði] ['meʒərd] ['mjuːzɪk][ʌv; əv]

then	we	spun	round	and	round	in	a	mad	waltz	to	the	measured	music	of
然后	我们	旋转	圆形的	和	圆形的	在	一个	疯狂的	华尔兹	到	这	测量	音乐	的

['aʊər; ɑːr] ['miːtɪŋ] [swɔːdz] ,

our	meeting	swords	,
我们的	会议	剑	,

然后我们随着相遇之剑的节奏，疯狂地旋转着跳起了华尔兹。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['iːðər] ['wuːndɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['sʌmwʌt] [bʌt; bət][nɑːt] [mʌtʃ] ,

and	sometimes	either	wounded	the	other	somewhat	but	not	much	,
和	有时	任何一个	受伤	这	其他	有些	但	不是	很多	,

有时双方都会对对方造成轻微伤害，但并不严重。

[tɪl] [aɪ] [biːt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] , [ðæt] [hiː; hi] [fel] ['grɑːvlɪŋ] ,
till I beat down his sword on to his head , that he fell grovelling ,
直到 我 打 向下 他的 剑 在 到 他的 头 , 那 他 跌倒 卑躬屈膝 ,

直到我用剑砍下他的头，他才匍匐在地。

[bʌt; bət][nɑːt][kʌt] [θruː] .
but not cut through .
但 不是 切 通过 .

但无法切穿。

['verɪli] , [ˌðerə'pɑːn] [maɪ][lɪps]['oʊpənd] ['maɪtɪli] [wɪð; wɪθ] " ['meri] [rɪŋz] .
Verily , thereupon my lips opened mightily with " Mary rings .
确实 , 于是 我的 嘴唇 打开 非常 和 " 玛丽 戒指 .

于是，我的嘴唇猛地张开，说道："玛丽戒指。"

" [ðen] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['gɑːtn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [aɪ] [went] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'gen] ,
" Then , when he had gotten to his feet , I went at him again ,
" 然后 , 什么时候 他 有 获得 到 他的 脚 , 我 去 在 他 再次 ,

"然后，等他站起来后，我又冲向他。"

[hiː; hi] ['stægərɪŋ] [bæk] , ['gaːdiŋ] ['waɪldli] ; [aɪ][kʌt][æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] ; [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ʌp]
he staggering back , guarding wildly ; I cut at his head ; he put his sword up
他 令人震惊 后退 , 守护 疯狂地 ; 我 切 在 他的 头 ; 他 放 他的 剑 向上
[kən'fjuːzədli] ,
confusedly ,
困惑地 ,

他踉跄后退，胡乱防御；我砍向他的头部；他慌乱地举起剑，

[soʊ][aɪ] ['fɪtɪd] [bəuθ][hændz][tuː; tə][maɪ][hɪlt] , [ænd; ənd] [smoʊt] [hɪm; ɪm] ['maɪtɪli] ['ʌndər][ðə; ði][ɑːrm] :
so I fitted both hands to my hilt , and smote him mightily under the arm :
所以 我 适配 两个都 双手 到 我的 剑柄 , 和 猛击 他 非常 在下面 这 手臂 :

于是我双手握住剑柄，狠狠地砍在他的腋下：

[ðen] [hɪz; ɪz] [ʃriːk] ['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ʃaʊt] , [meɪd] [ə; eɪ][streɪndʒ] [saʊnd] [tə'geðər] ; [hiː; hi]
then his shriek mingled with my shout , made a strange sound together ; he
然后 他的 尖叫 混合 和 我的 喊 , 制成 一个 奇怪的 声音 一起 ; 他
[roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] ,
rolled over and over ,
滚动 超过 和 超过 ,

然后他的尖叫声与我的喊叫声混杂在一起，发出一种奇怪的声音；他翻滚着，

[ded] , [æz; əz][aɪ] [θɔːt] .
dead , as I thought .
死的 , 作为 我 想法 .

正如我所料，死了。

[aɪ] [wɔːkt] [ə'baʊt][ðə; ði][hɔːl][ɪn] [greɪt] [ˌegzʌl'teɪʃn] [æt; ət][fɜːrst] ,
I walked about the hall in great exultation at first ,
我 步行 关于 这 大厅 在 伟大的 大喜 在 第一的 ,

起初，我欣喜若狂地在大厅里走来走去，

['straɪkɪŋ] [maɪ] [sɔːrd] [pɔɪnt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
striking my sword point on the floor every now and then ,
引人注目 我的 剑 观点 在 这 地面 每一个 现在 和 然后 ,

时不时地用剑尖敲击地面，

[tɪl] [aɪ] [gruː] [feɪnt] [wɪð; wɪθ] [lɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] ;
till I grew faint with loss of blood ;
直到 我 生长 头晕的 和 损失 的 血 ;

直到我因失血过多而昏厥；

[ðen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [maɪ] ['enəmi] [ænd; ənd] [strɪpt] [ɔːf] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [tuː; tə] [baɪnd]

then	I	went	to	my	enemy	and	stripped	off	some	of	his	clothes	to	bind
然后	我	去	到	我的	敌人	和	脱衣舞	离开	一些	的	他的	衣服	到	绑定

[ʌp] [maɪ] ['wuːndz] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] ;

up	my	wounds	withal	;
向上	我的	伤口	此外	;

然后我到我的敌人那里，脱下他的一些衣服来包扎我的伤口；

['æftərwərdz] [aɪ] [faʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [bred] [ænd; ənd] [waɪn] , [ænd; ənd] [aɪ] [iːt] [ænd; ənd] [dræŋk]

afterwards	I	found	in	a	corner	bread	and	wine	,	and	I	eat	and	drank
然后	我	成立	在	一个	角落	面包	和	葡萄酒	,	和	我	吃	和	喝

[ˌðer'ʌv] .

thereof	.
其中	.

后来我在角落里找到了面包和酒，就吃了喝了。

[ðen] [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [lʊkt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɔːt] [strʌk] [ˌem 'iː] ,

Then	I	went	back	to	him	,	and	looked	,	and	a	thought	struck	me	,
然后	我	去	后退	到	他	,	和	看起来	,	和	一个	想法	击	我	,

然后我回到他身边，看着他，突然想到一件事。

[ænd; ənd] [aɪ] [tʊk] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [peɪnts] [ænd; ənd] ['brʌʃɪz] , [ænd; ənd] ['niːlɪŋ] [daʊn] ,

and	I	took	some	of	his	paints	and	brushes	,	and	kneeling	down	,
和	我	采取	一些	的	他的	油漆	和	刷子	,	和	跪着	向下	,

['peɪntɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðʌs] ,

painted	his	face	thus	,
绘	他的	脸	因此	,

我拿了他的一些颜料和画笔，跪下来，这样画了他的脸。

[wɪð; wɪθ] [straɪps] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [red] , ['krɔːsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] ;

with	stripes	of	yellow	and	red	,	crossing	each	other	at	right	angles	;
和	条纹	的	黄色的	和	红色的	,	过境	每个	其他	在	正确的	角度	;

黄红相间的条纹，呈直角交叉；

[ænd; ənd] [ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skwer] [soʊ] [meɪd] [aɪ] [pʊt] [ə; eɪ] [spɑːt] [ʌv; əv] [blæk] ,

and	in	each	of	the	squares	so	made	I	put	a	spot	of	black	,
和	在	每个	的	这	正方形	所以	制成	我	放	一个	点	的	黑色的	,

我在这样划分的每个方格里都点上了一点黑色，

['æftər] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪntɪd] ['letərz] [ɪn] [ðə; ði] [prer] - [bʊks] [ænd; ənd] [rəu'mænsiz]

after	the	manner	of	the	painted	letters	in	the	prayer	-	books	and	romances
后	这	方式	的	这	绘	信件	在	这	祷告	-	图书	和	浪漫故事

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːnəmentid] .

when	they	are	ornamented	.
什么时候	他们	是	装饰	.

仿照祈祷书和浪漫故事中彩绘字母的装饰风格。

[soʊ] [aɪ] [stʊd] [bæk] [æz; əz] ['peɪntəz] [juːz] , ['foʊldɪd] [maɪ] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [əd'maɪəd] [maɪ] [oʊn]

So	I	stood	back	as	painters	use	,	folded	my	arms	,	and	admired	my	own
所以	我	站立	后退	作为	画家	使用	,	折叠	我的	武器	,	和	钦佩	我的	自己的

['hændiwɜːrk] .

handiwork	.
手工制品	.

于是我像画家一样退后一步，抱起双臂，欣赏自己的作品。

[jet] [ðer; ðər] [strʌk] [ˌem 'iː] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['ʌtərli] ['doʊlf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['mænz] [waɪt] [feɪs]

Yet	there	struck	me	as	being	something	so	utterly	doleful	in	the	man's	white	face
然而	那里	击	我	作为	存在	某物	所以	完全地	悲伤的	在	这	男人的	白色的	脸

,

,

,

然而，我却在那张苍白的脸上看到了某种极其悲伤的东西。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] ['rʌnɪŋ] [ɔːl][ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,

and	the	blood	running	all	about	him	,
和	这	血	跑步	全部	关于	他	,

他周围血流不止。

[ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][steɪnz][ʌv; əv][peɪnt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] , [ænd; ənd]

and	washing	off	the	stains	of	paint	from	his	face	and	hands	,	and
和	洗涤	离开	这	污渍	的	画	从	他的	脸	和	双手	,	和

[splæʃt] [kloʊðz] ,

splashed	clothes	,
溅起	衣服	,

他洗掉了脸上、手上和衣服上的油漆污渍，

[ðæt] [maɪ] [hɑːrt] [ˌem aɪ 'es] - [geɪv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ded] ;

that	my	heart	mis	-	gave	me	,	and	I	hoped	that	he	was	not	dead	;
那	我的	心	误	-	给予	我	,	和	我	希望	那	他	曾是	不是	死的	;

我的心给了我这个错误，我希望他没有死；

[aɪ] [tʊk] [sʌm; səm]['wɔːtər][frʌm; frəm][ə; eɪ]['ves(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['juːzɪŋ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['peɪntɪŋ] ,

I	took	some	water	from	a	vessel	he	had	been	using	for	his	painting	,
我	采取	一些	水	从	一个	血管	他	有	到过	使用	为了	他的	绘画	,

我从他用来作画的容器里舀了一些水，

[ænd; ənd] , ['niːlɪŋ] , [wɑːʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	,	kneeling	,	washed	his	face	.
和	,	跪着	,	洗过	他的	脸	.

然后，他跪下来，洗了洗脸。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðɚz] [ded] [feɪs] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [siːn]

Was	it	some	resemblance	to	my	father's	dead	face	,	which	I	had	seen
曾是	它	一些	相似	到	我的	父亲的	死的	脸	,	哪个	我	有	已见

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] ,

when	I	was	young	,
什么时候	我	曾是	年轻的	,

那是不是跟我小时候见过的父亲的遗容有些相似?

[ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] ['pɪti] [hɪm; ɪm] ?

that	made	me	pity	him	?
那	制成	我	遗憾	他	?

这让我开始同情他了?

[aɪ][leɪd][maɪ][hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd][felt][ˌaɪ 'tiː] ['biːtɪŋ] ['fiːbli] ;

I	laid	my	hand	upon	his	heart	,	and	felt	it	beating	feebly	;
我	铺设	我的	手	之上	他的	心	,	和	毛毡	它	殴打	虚弱地	;

我将手放在他的心脏上，感觉到它微弱地跳动着；

[soʊ][aɪ] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][ʌp]['dʒentli] ,

so	I	lifted	him	up	gently	,
所以	我	抬起	他	向上	轻轻地	,

于是我轻轻地把他抱了起来。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [strɔː] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [juːst] [tuː; tə][laɪ][ə'pɑːn]

and	carried	him	towards	a	heap	of	straw	that	he	seemed	used	to	lie	upon
和	携带	他	向	一个	堆	的	稻草	那	他	似乎	用过的	到	说谎	之上

;

;

;

然后把他抬到一堆稻草旁，他似乎经常躺在那堆稻草上；

[ðer; ðər][aɪ] [strɪpt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [lʊkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wuːndz] , [ænd; ənd] [juːst] [liːtʃ] - [krɑːft] ,

there	I	stripped	him	and	looked	to	his	wounds	,	and	used	leech	-	craft	,
那里	我	脱衣舞	他	和	看起来	到	他的	伤口	,	和	用过的	水蛭	-	工艺	,

我扒光了他的衣服，查看了他的伤口，并使用了水蛭疗法。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [gɑːd] [geɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

the	memory	of	which	God	gave	me	for	this	purpose	,	I	suppose	,
这	记忆	的	哪个	上帝	给予	我	为了	这	目的	,	我	认为	,

我想，这是上帝赐予我用于此目的的记忆。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] ['sev(ə)n] [deɪz] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][daɪ] .

and	within	seven	days	I	found	that	he	would	not	die	.
和	之内	七	天	我	成立	那	他	会	不是	死	.

七天之内，我发现他不会死。

['æftərwərdz] , [æz; əz][aɪ] ['wɔndəd] [ə'baʊt][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

Afterwards	,	as	I	wandered	about	the	castle	,
然后	,	作为	我	漫步	关于	这	城堡	,

之后，当我漫步在城堡里时，

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['stɔːriz] , [ðæt] [hæd; həd] [stɪl] [ðə; ði] [ruːf] [ɑːn] ,

I	came	to	a	room	in	one	of	the	upper	storeys	,	that	had	still	the	roof	on	,
我	来了	到	一个	房间	在	一	的	这	上	楼层	,	那	有	仍然	这	屋顶	在	,

我来到楼上其中一间房间，那间房间的屋顶还没被盖上。

[ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['peɪntɪd] [glæs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [faʊnd] [griːn] ['reɪmənt]

and	windows	in	it	with	painted	glass	,	and	there	I	found	green	raiment
和	视窗	在	它	和	绘	玻璃	,	和	那里	我	成立	绿色的	服饰

[ænd; ənd][swɔːdz][ænd; ənd] ['ɑːrmər] ,

and	swords	and	armour	,
和	剑	和	盔甲	,

里面有彩绘玻璃窗，我在那里发现了绿色的衣服、刀剑和盔甲。

[ænd; ənd][aɪ] [kloʊðd] [maɪ'self] .

and	I	clothed	myself	.
和	我	穿着衣服	我	.

我给自己穿好了衣服。

[soʊ] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [wel] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd][hiː; hi][ˌem 'iː] ,

So	when	he	got	well	I	asked	him	what	his	name	was	,	and	he	me	,
所以	什么时候	他	得到	出色地	我	问	他	什么	他的	姓名	曾是	,	和	他	我	,

所以当他康复后，我问他叫什么名字，他回答说：

[ænd; ənd][wiː; wi][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [sed] , " ['truːli][aɪ] [noʊ] [nɑːt] .

and	we	both	of	us	said	,	"	Truly	I	know	not	.
和	我们	两个都	的	我们	说	,	"	真的	我	知道	不是	.

我们俩都说："我真的不知道。"

" [ðen] [sed] [aɪ] , " [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][kɔːl] [iːtʃ] ['ʌðər] [sʌm; səm] [neɪm] , ['iːv(ə)n][æz; əz][men]

"	Then	said	I	,	"	but	we	must	call	each	other	some	name	,	even	as	men
"	然后	说	我	,	"	但	我们	必须	称呼	每个	其他	一些	姓名	,	甚至	作为	男人

[kɔːl] [deɪz] . "

call	days	.	"
称呼	天	.	"

"然后我说，'但是我们必须互相称呼一个名字，就像人们称呼日子一样。'"

" [kɔːl] [ˌem 'iː] - , " [hiː; hi] [sed] , " [sʌm; səm] [priːst] [aɪ] [nuː] [wʌns][hæd; həd] [ðæt] [neɪm] . "

"	Call	me	Swerker	,	"	he	said	,	"	some	priest	I	knew	once	had	that	name	.	"
"	称呼	我	-	,	"	他	说	,	"	一些	牧师	我	知道	一次	有	那	姓名	.	"

"叫我斯沃克就好，"他说，"我认识的一位牧师以前也叫这个名字。"

" [ænd; ənd][ˌem 'iː]['wʊlf] , " [sed] [aɪ] , " [ðoʊ] ['werfɔːr] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] .

"	And	me	Wulf	,	"	said	I	,	"	though	wherefore	I	know	not	.
"	和	我	沃尔夫	,	"	说	我	,	"	尽管	因此	我	知道	不是	.

"还有我，沃尔夫，"我说，"虽然我不知道为什么。"

" [ðen] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] ['peɪntɪŋ] [tɪl] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] ,

"	Then	I	tried	to	learn	painting	till	I	thought	I	should	die	,
"	然后	我	尝试	到	学习	绘画	直到	我	想法	我	应该	死	,

"然后我尝试学习绘画，直到我觉得自己快要死了。"

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ['veri] [mʌtʃ] [peɪn] [ænd; ənd] [griːf] .

but	at	last	learned	it	through	very	much	pain	and	grief	.
但	在	最后的	学习	它	通过	非常	很多	疼痛	和	悲伤	.

但最终，他是在经历了巨大的痛苦和悲伤之后才明白的。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðə; ðiː] ['jɪrz] [went] [ɑːn] [ænd; ənd] [wiː; wi] [gruː] [oʊld] [ænd; ənd] [greɪ] ,

And	,	as	the	years	went	on	and	we	grew	old	and	grey	,
和	,	作为	这	年	去	在	和	我们	生长	老的	和	灰色的	,

随着岁月流逝，我们渐渐老去，头发也白了，

[wiː; wi] ['peɪntɪd] ['pɜːrp(ə)l] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [griːn] [wʌnz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['skɑːrlət] [ænd; ənd]

we	painted	purple	pictures	and	green	ones	instead	of	the	scarlet	and
我们	绘	紫色的	图片	和	绿色的	一个	反而	的	这	猩红	和

['jeloʊ] ,

yellow	,
黄色的	,

我们用紫色和绿色代替了猩红色和黄色来画画。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ðiː] [wɔːlz] [lʊkt] ['ɔːltərd] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wiː; wi] ['peɪntɪd] ['gɑːdz] [d'ʒʌdʒmənts] .

so	that	the	walls	looked	altered	,	and	always	we	painted	God's	judgments	.
所以	那	这	墙壁	看起来	已修改	,	和	总是	我们	绘	神的	判决	.

因此，墙壁看起来变了样，我们总是在上面描绘上帝的审判。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wʊd] [sɪt] [ɪn] [ðə; ðiː] ['sʌnset] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðiː] ['goʊldən] [laɪt]

And	we	would	sit	in	the	sunset	and	watch	them	with	the	golden	light
和	我们	会	坐	在	这	日落	和	手表	他们	和	这	金的	光

['tʃeɪndʒɪŋ] [ðem; ðəm] ,

changing	them	,
变化	他们	,

我们会坐在夕阳下，看着金色的阳光改变着它们的样子。

[æz; əz] [wiː; wi] [jet] [hoʊpt] [gɑːd] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [bəuθ] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrks] .

as	we	yet	hoped	God	would	change	both	us	and	our	works	.
作为	我们	然而	希望	上帝	会	改变	两个都	我们	和	我们的	作品	.

我们仍然希望上帝能够改变我们和我们的工作。

['ɔːf(ə)n] [tuː] [wiː; wi] [wʊd] [sɪt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðiː] [wɔːlz] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ðiː] [triːz] [ænd; ənd] [skaɪ] ,

Often	too	we	would	sit	outside	the	walls	and	look	at	the	trees	and	sky	,
经常	也	我们	会	坐	外部	这	墙壁	和	看	在	这	树木	和	天空	,

我们也常常坐在墙外，看着树木和天空。

[ænd; ənd] [ðə; ðiː] [weɪz] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [fjuː] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wiː; wi] [sɔː] ; [ˌðer'frʌm] ['sʌmtaɪmz]

and	the	ways	of	the	few	men	and	women	we	saw	;	therefrom	sometimes
和	这	方式	的	这	很少	男人	和	女性	我们	锯	;	由此	有时

[bɪ'fel] [əd'ventʃəz] .

befell	adventures	.
发生	冒险	.

以及我们所见到的少数男女的行事方式；由此有时会发生一些冒险事。

[wʌns] [ðer; ðər] [went] [pæst] [ə; eɪ] [greɪt] ['fjuːnərəl] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [kɪŋ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri]

Once	there	went	past	a	great	funeral	of	some	king	going	to	his	own	country
一次	那里	去	过去的	一个	伟大的	葬礼	的	一些	国王	去	到	他的	自己的	国家

,

,

,

有一次，我路过一场盛大的葬礼，那是某个国王的葬礼，他要回自己的国家去。

[nɑːt][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə][goʊ] , [bʌt; bət] [stɪf] [ænd; ənd] ['kʌlərləs] ,

not	as	he	had	hoped	to	go	,	but	stiff	and	colourless	,
不是	作为	他	有	希望	到	去	,	但	僵硬的	和	无色	,

并非如他所愿，而是僵硬而苍白。

['spaɪsɪz] ['fɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

spices	filling	up	the	place	of	his	heart	.
香料	填充	向上	这	地方	的	他的	心	.

香料填满了他的心房。

[ænd; ənd][fɜːrst] [went] [baɪ] ['veri] ['meni] [naɪts] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [braɪt] ['hɔːbəːk] [ɑːn] ,

And	first	went	by	very	many	knights	,	with	long	bright	hauberks	on	,
和	第一的	去	经过	非常	许多	骑士	,	和	长的	明亮的	锁子甲	在	,

首先走来的是许多身穿闪亮长锁子甲的骑士，

[ðæt] [fel] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [niːz] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] ,

that	fell	down	before	their	knees	as	they	rode	,
那	跌倒	向下	前	他们的	膝盖	作为	他们	骑	,

他们骑马时，那些东西掉落在了他们的膝盖前。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd] ['tɪltɪŋ] - ['hɛlmz][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [krest] , [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər]['feɪsɪz]

and	they	all	had	tilting	-	helms	on	with	the	same	crest	,	so	that	their	faces
和	他们	全部	有	倾斜	-	舵	在	和	这	相同的	波峰	,	所以	那	他们的	面孔

[wɜːr; wər][kwaɪt]['hɪd(ə)n] :

were	quite	hidden	:
是	相当	隐	:

他们都戴着带有相同帽徽的倾斜头盔，因此他们的脸完全被遮住了：

[ænd; ənd] [ðɪs] [krest][wʌz; wəz] [tuː] [hændz] [klɑːspt] [tə'geðər] ['taɪtli] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	this	crest	was	two	hands	clasped	together	tightly	as	though	they	were
和	这	波峰	曾是	二	双手	紧握	一起	紧紧	作为	尽管	他们	是

[ðə; ði][hændz][ʌv; əv][wʌn] [preɪɪŋ] [fər'gɪvnəs] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [lʌvz] [best] ;

the	hands	of	one	praying	forgiveness	from	the	one	he	loves	best	;
这	双手	的	一	祈祷	饶恕	从	这	一	他	爱	最好的	;

而这个徽章是两只紧紧相握的手，仿佛是一个人向他最爱的人祈求宽恕的手；

[ænd; ənd][ðə; ði][krest][wʌz; wəz] [rɔːt] [ɪn][goʊld] .

and	the	crest	was	wrought	in	gold	.
和	这	波峰	曾是	锻	在	金子	.

徽章是用黄金打造的。

[mɔːr'oʊvər] , [ðeɪ] [hæd; həd][ɑːn]['oʊvər][ðer; ðər] ['hɔːbəːk] ['sɜːr˛koʊts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][hæf]['skɑːrlət]

Moreover	,	they	had	on	over	their	hauberks	surcoats	which	were	half	scarlet
而且	,	他们	有	在	超过	他们的	锁子甲	罩袍	哪个	是	一半	猩红

[ænd; ənd][hæf]['pɜːrp(ə)l] ,

and	half	purple	,
和	一半	紫色的	,

此外，他们在锁子甲外面还罩着一件半红色半紫色的外袍。

[struːn] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ]['goʊldən][stɑːrz] .

strewn	about	with	golden	stars	.
散落的	关于	和	金的	明星	.

遍地金星。

['ɔːlsoʊ] [lɔːŋ] [læns] , [ðæt] [hæd; həd] [fɔːrkt] [naɪts] - - ['penən] , [hæf]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd][hæf]

Also	long	lances	,	that	had	forked	knights	'	-	pennons	,	half	purple	and	half
还	长的	长矛	,	那	有	分叉	骑士	-	-	旗帜	,	一半	紫色的	和	一半

['skɑːrlət] , [struːn] [wɪð; wɪθ]['goʊldən][stɑːrz] .

scarlet	,	strewn	with	golden	stars	.
猩红	,	散落的	和	金的	明星	.

还有长矛，矛身上有分叉的骑士旗，一半是紫色，一半是猩红色，上面点缀着金色的星星。

[ænd; ənd] [ðiːz] [went] [baɪ] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [saʊnd] [bʌt; bət] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [hɔːrs] - [huːf] .

And	these	went	by	with	no	sound	but	the	fall	of	their	horse	-	hoofs	.
和	这些	去	经过	和	不	声音	但	这	落下	的	他们的	马	-	蹄子	.

它们经过时，除了马蹄落地的声音外，没有发出任何声响。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['sloʊli] , [soʊ] ['sloʊli] [ðæt] [wiː; wi] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [faɪv] .

And	they	went	slowly	,	so	slowly	that	we	counted	them	all	,	five	thousand	five	hundred	and	fifty	-	five	.
和	他们	去	缓慢地	,	所以	缓慢地	那	我们	计数	他们	全部	,	五	千	五	百	和	五十	-	五	.

他们走得很慢，慢到我们数了数，一共五千五百五十五人。

[ðen] [went] [baɪ] ['meni] [fer] ['meidnz] [huːz] [her] [wʌz; wəz] [luːs] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ,

Then	went	by	many	fair	maidens	whose	hair	was	loose	and	yellow	,
然后	去	经过	许多	公平的	少女们	谁	头发	曾是	松动的	和	黄色的	,

然后，许多头发披散着、呈金色的美丽少女走过。

[ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər] [ɔːl] [klæd] [ɪn] [griːn] ['reɪmənt] [ʌn'gɜːrdɪd] , [ænd; ənd] [ʃɑːd] [wɪð; wɪθ] ['goʊldən] [ʃuːz] .

and	who	were	all	clad	in	green	raiment	ungirded	,	and	shod	with	golden	shoes	.
和	WHO	是	全部	覆膜	在	绿色的	服饰	未系紧的	,	和	鞋子	和	金的	鞋	.

他们都身穿绿色无袖长袍，脚穿金色鞋子。

[ðiːz] ['ɔːlsoʊ] [wiː; wi] ['kaʊntɪd] , ['biːɪŋ] [faɪv] ['hʌndrəd] ; [mɔːr'oʊvər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊtərmoʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

These	also	we	counted	,	being	five	hundred	;	moreover	some	of	the	outermost	of	them	,
这些	还	我们	计数	,	存在	五	百	;	而且	一些	的	这	最外层	的	他们	,

我们也数过了，共有五百人；此外，还有一些最外围的人，

[vɪz] . , [wʌn] ['meɪd(ə)n] [tuː; tə] ['evri] ['twenti] , [hæd; həd] [lɔːŋ] ['sɪlvər] ['trʌmpits] ,

viz	.	,	one	maiden	to	every	twenty	,	had	long	silver	trumpets	,
即	.	,	一	少女	到	每一个	二十	,	有	长的	银	小号	,

也就是说，每二十个少女中就有一位拥有长长的银号角。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [swʌŋ] [aʊt] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , ['bloʊɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [saʊnd] [wʌz; wəz] ['veri] [sæd] .

which	they	swung	out	to	right	and	left	,	blowing	them	,	and	their	sound	was	very	sad	.
哪个	他们	摇摆	出去	到	正确的	和	左边	,	吹	他们	,	和	他们的	声音	曾是	非常	伤心	.

他们把哨子左右摆动，吹着哨子，发出非常悲伤的声音。

[ðen] ['meni] [priːsts] , [ænd; ənd] ['bɪʃəp] , [ænd; ənd] ['æbəts] , [huː] [wɔːr] [waɪt] [ælb] [ænd; ənd] ['goʊldən] [kəups] ['oʊvər] [ðem; ðəm] ;

Then	many	priests	,	and	bishops	,	and	abbots	,	who	wore	white	albs	and	golden	copes	over	them	;
然后	许多	神父	,	和	主教们	,	和	修道院院长	,	WHO	穿着	白色的	羊	和	金的	应对	超过	他们	;

随后，许多神父、主教和修道院长身穿白色长袍，外罩金色法衣；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [sæŋ] [tə'geðər] ['mɔːrnfəli] , " ['prɑːptər] - - ; " [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] [θriː] ['hʌndrəd] .

and	they	all	sang	together	mournfully	,	"	Propter	amnen	Babylonis	;	"	and	these	were	three	hundred	.
和	他们	全部	唱	一起	悲伤地	,	"	属性	-	-	;	"	和	这些	是	三	百	.

他们齐声哀号："Propter amnen Babylonis;" 这些人共有三百人。

['æftər] [ðæt] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [nɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːds] ,

After	that	came	a	great	knot	of	the	Lords	,
后	那	来了	一个	伟大的	结	的	这	领主	,

之后，一群大领主聚集在一起。

[huː] [wɜːr; wər] ['tɪltɪŋ] ['helmits] [ænd; ənd]['sɜːrˌkoʊts] [ɪm'bleizənd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [wʌn][hɪz; ɪz] [oʊn]

who	were	tilting	helmets	and	surcoats	emblazoned	with	each	one	his	own
WHO	是	倾斜	头盔	和	罩袍	饰有	和	每个	一	他的	自己的

[dɪ'vaɪs] ;

device	;
设备	;

他们头戴饰有各自图案的头盔，身穿饰有各自图案的罩袍；

['oʊnli] [iːtʃ] [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [smɔːl] [stɑːf] [tuː] [fiːt] [lɔːŋ] [wer'ɑːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

only	each	had	in	his	hand	a	small	staff	two	feet	long	whereon	was	a
仅有的	每个	有	在	他的	手	一个	小的	职员	二	脚	长的	其中	曾是	一个

['penən] [ʌv; əv]['skɑːrlət][ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] .

pennon	of	scarlet	and	purple	.
佩农	的	猩红	和	紫色的	.

每人手中都拿着一根两英尺长的小杖，杖上挂着一面猩红色和紫色的旗帜。

[ðiːz] ['ɔːlsoʊ][wɜːr; wər] [θriː] ['hʌndrəd] .

These	also	were	three	hundred	.
这些	还	是	三	百	.

这三百个也是。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kɑːr] [hʌŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]

And	in	the	midst	of	these	was	a	great	car	hung	down	to	the	ground
和	在	这	中间	的	这些	曾是	一个	伟大的	车	悬挂	向下	到	这	地面

[wɪð; wɪθ]['pɜːrp(ə)l] ,

with	purple	,
和	紫色的	,

在这些车辆中间，有一辆巨大的汽车悬挂在地面上，车身呈紫色。

[drɔːn] [baɪ] [greɪ] ['hɔːrsɪz] [huːz] ['træpɪŋz] [wɜːr; wər][hæf]['skɑːrlət] , [hæf]['pɜːrp(ə)l] .

drawn	by	grey	horses	whose	trappings	were	half	scarlet	,	half	purple	.
绘制	经过	灰色的	马匹	谁	服饰	是	一半	猩红	,	一半	紫色的	.

由灰色骏马牵引，马匹的鞍辔一半是猩红色，一半是紫色。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [kɑːr] [leɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] , [huːz] [hed] [ænd; ənd][hændz][wɜːr; wər] [ber] ;

And	on	this	car	lay	the	King	,	whose	head	and	hands	were	bare	;
和	在	这	车	躺	这	国王	,	谁	头	和	双手	是	裸	;

国王就躺在这辆车上，他的头和手都赤裸着；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sɜːrkoʊt] , [hæf]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd][hæf]['skɑːrlət] , [struːn]

and	he	had	on	him	a	surcoat	,	half	purple	and	half	scarlet	,	strewn
和	他	有	在	他	一个	罩衫	,	一半	紫色的	和	一半	猩红	,	散落的

[wɪð; wɪθ]['goʊldən][stɑːrz] .

with	golden	stars	.
和	金的	明星	.

他身上穿着一件外衣，一半是紫色，一半是朱红色，上面缀满了金色的星星。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] ['restɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['tɪltɪŋ] ['helmɪt] ,

And	his	head	rested	on	a	tilting	helmet	,
和	他的	头	休息	在	一个	倾斜	头盔	,

他的头枕在一顶倾斜的头盔上，

[huːz] [krest] [wʌz; wəz][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][wʌn] [preɪɪŋ] ['pæʃənətli] [fɔːr; fər] [fər'gɪvnəs] .

whose	crest	was	the	hands	of	one	praying	passionately	for	forgiveness	.
谁	波峰	曾是	这	双手	的	一	祈祷	热情地	为了	饶恕	.

其徽章图案为一双手，正热切地祈求宽恕。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] [leɪ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst]['fɔ:lən] [ə'sli:p] .

But	his	own	hands	lay	by	his	side	as	if	he	had	just	fallen	asleep	.
但	他的	自己的	双手	躺	经过	他的	边	作为	如果	他	有	只是	倒下	睡着了	.

但他自己的双手却静静地躺在身体两侧，仿佛刚刚睡着了一样。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ə'baʊt][ðə; ði][kɑ:r][wɜ:r; wər]['lɪt(ə)l] ['bænərz] , [hæf]['pɜ:rp(ə)l][ænd; ənd][hæf]['skɑ:rlət] ,

And	all	about	the	car	were	little	banners	,	half	purple	and	half	scarlet	,
和	全部	关于	这	车	是	小的	横幅	,	一半	紫色的	和	一半	猩红	,

[stru:n] [wɪð; wɪθ]['goʊldən][stɑ:rz] .

strewn	with	golden	stars	.
散落的	和	金的	明星	.

汽车周围挂满了小横幅，一半是紫色，一半是猩红色，上面点缀着金色的星星。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] , [hu:] ['kaʊntɪd] [bʌt; bət][æz; əz][wʌn] , [went] [baɪ]['ɔ:lsoʊ] .

Then	the	King	,	who	counted	but	as	one	,	went	by	also	.
然后	这	国王	,	WHO	计数	但	作为	一	,	去	经过	还	.

然后，国王，他不过是芸芸众生中的一员，也走了过去。

[ænd; ənd]['æftər][hɪm; ɪm] [keɪm] [ə'gen] ['meni] ['meidnz] [klæd][ɪn][ʌn'gɜ:rt] [waɪt] ['reɪmənt] [stru:n]

And	after	him	came	again	many	maidens	clad	in	ungirt	white	raiment	strewn
和	后	他	来了	再次	许多	少女们	覆膜	在	未系带	白色的	服饰	散落的

[wɪð; wɪθ]['skɑ:rlət] ['flaʊərz] ,

with	scarlet	flowers	,
和	猩红	花朵	,

随后，又有许多身着白色无腰带长袍、缀满鲜红色花朵的少女跟了过来。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [her] [wʌz; wəz] [lu:s] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [fi:t] [ber] : [ænd; ənd] ,

and	their	hair	was	loose	and	yellow	and	their	feet	bare	:	and	,
和	他们的	头发	曾是	松动的	和	黄色的	和	他们的	脚	裸	:	和	,

他们的头发蓬乱发黄，赤着脚；

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fi:t] [ænd; ənd][ðə; ði]['rʌs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] [θru:]

except	for	the	falling	of	their	feet	and	the	rustle	of	the	wind	through
除了	为了	这	坠落	的	他们的	脚	和	这	沙沙	的	这	风	通过

[ðer; ðər]['reɪmənt] ,

their	raiment	,
他们的	服饰	,

除了脚步声和风吹拂衣衫的沙沙声之外，

[ðeɪ] [went] [pæst] [kwaɪt]['saɪləntli] .

they	went	past	quite	silently	.
他们	去	过去的	相当	默默	.

他们悄无声息地走过。

[ði:z] ['ɔ:lsoʊ][wɜ:r; wər][faɪv] ['hʌndrəd] .

These	also	were	five	hundred	.
这些	还	是	五	百	.

这也有五百个。

[ðen] ['læstli] [keɪm] ['meni] [jʌŋ] [naɪts] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [braɪt] ['hɔ:bə:k] ['fɔ:lɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər]

Then	lastly	came	many	young	knights	with	long	bright	hauberks	falling	over	their
然后	最后	来了	许多	年轻的	骑士	和	长的	明亮的	锁子甲	坠落	超过	他们的

[ni:z] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] ,

knees	as	they	rode	,
膝盖	作为	他们	骑	,

最后，许多身穿长长的亮色锁子甲的年轻骑士骑马而来，锁子甲垂到膝盖上。

[ænd; ənd]['sɜ:rˌkoʊts] , [hæf]['skɑ:rlət][ænd; ənd][hæf]['pɜ:rp(ə)l] , [stru:n] [wɪð; wɪθ]['goʊldən][stɑ:rz] ;

and	surcoats	,	half	scarlet	and	half	purple	,	strewn	with	golden	stars	;
和	罩袍	,	一半	猩红	和	一半	紫色的	,	散落的	和	金的	明星	;

还有半红色半紫色的罩袍，上面缀满了金色的星星；

[ðeɪ] [bɔːr] [lɔːŋ] [læns] [wɪð; wɪθ] [fɔːrkt] [pen] - [nɑːnz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][hæf]['pɜːrp(ə)l] , [hæf]['skɑːrlət] ,
they **bore** **long** **lances** **with** **forked** **pen** **-** **nons** **which** **were** **half** **purple** **,** **half** **scarlet** **,**
他们 钻孔 长的 长矛 和 分叉 笔 - 非 哪个 是 一半 紫色的 , 一半 猩红 ,

他们手持长矛，矛尖分叉，一半是紫色，一半是猩红色。

[struːn] [wɪð; wɪθ]['goʊldən][stɑːrz] ; [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd][ðer; ðər][hændz][wɜːr; wər] [ber] , [bʌt; bət]
strewn **with** **golden** **stars** **;** **their** **heads** **and** **their** **hands** **were** **bare** **,** **but**
散落的 和 金的 明星 ; 他们的 头部 和 他们的 双手 是 裸 , 但
[ðeɪ] [bɔːr] [ʃiːldz] ,
they **bore** **shields** **,**
他们 钻孔 盾牌 ,

他们身上缀满了金星；他们的头和手都裸露着，但却带着盾牌。

[iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
each **one** **of** **them** **,**
每个 一 的 他们 ,

他们每个人，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [breɪt] [stiːl] [rɔːt] ['kʌnɪŋli] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['berɪŋ] [ʌv; əv]
which **were** **of** **bright** **steel** **wrought** **cunningly** **in** **the** **midst** **with** **that** **bearing** **of**
哪个 是 的 明亮的 钢 锻 狡猾地 在 这 中间 和 那 轴承 的
[ðə; ði] [tuː] [hændz][ʌv; əv][wʌn] [huː] [preɪz] [fɔːr; fər] [fər'gɪvnəs] ;
the **two** **hands** **of** **one** **who** **prays** **for** **forgiveness** **;**
这 二 双手 的 一 WHO 祈祷 为了 饶恕 ;

它们是用闪亮的钢材精心打造而成，中间巧妙地雕刻着双手祈求宽恕的图案；

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][goʊld] .
which **was** **done** **in** **gold** **.**
哪个 曾是 完毕 在 金子 .

它是用黄金制成的。

[ðiːz] [wɜːr; wər][bʌt; bət][faɪv] ['hʌndrəd] .
These **were** **but** **five** **hundred** **.**
这些 是 但 五 百 .

这仅仅是五百人而已。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [baɪ] ['waɪndɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [hɪl] [roʊdz] , [ænd; ənd] ,
Then **they** **all** **went** **by** **winding** **up** **and** **up** **the** **hill** **roads** **,** **and** **,**
然后 他们 全部 去 经过 绕线 向上 和 向上 这 爬坡道 道路 , 和 ,

然后，他们都沿着蜿蜒曲折的山路向上走去，

[wen] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] [aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [saɪt] ,
when **the** **last** **of** **them** **had** **departed** **out** **of** **our** **sight** **,**
什么时候 这 最后的 的 他们 有 已离开 出去 的 我们的 视线 ,

当最后一个人消失在我们的视线中时，

[wiː; wi][pʊt] [daʊn] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] [ænd; ənd][wept] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] ,
we **put** **down** **our** **heads** **and** **wept** **,** **and** **I** **said** **,**
我们 放 向下 我们的 头部 和 哭泣 , 和 我 说 ,

我们低下头哭泣，我说：

" [sɪŋ] [ˌjuː 'es][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [lænd] .
" **Sing** **us** **one** **of** **the** **songs** **of** **the** **Hollow** **Land** **.**
" 唱歌 我们 一 的 这 歌曲 的 这 空洞的 土地 .

请为我们唱一首空心国的歌。

" [ðen] [hiː; hi] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [kɔːld] - [pʊt][hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['bʊzəm] ,
" **Then** **he** **whom** **I** **had** **called** **Swerker** **put** **his** **hand** **into** **his** **bosom** **,**
" 然后 他 谁 我 有 称为 - 放 他的 手 进入 他的 怀 ,

"然后，我称之为斯沃克的那个人把手放在胸前，

[ænd; ənd] ['sloʊli] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [tres] [ʌv; əv] [blæk] [her] ,

and	slowly	drew	out	a	long	,	long	tress	of	black	hair	,
和	缓慢地	画	出去	一个	长的	,	长的	树	的	黑色的	头发	,

然后缓缓抽出一缕又长又黑的头发，

[ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd] [smuːðd] [ˌaɪ 'tiː] , ['wiːpɪŋ] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] :

and	laid	it	on	his	knee	and	smoothed	it	,	weeping	on	it	:
和	铺设	它	在	他的	膝盖	和	平滑	它	,	哭泣	在	它	:

他把礼物放在膝盖上，抚平它，一边哭泣一边看着它。

[soʊ] [ðen] [aɪ] [left] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [ɑːrmd] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [brɔːt]

So	then	I	left	him	there	and	went	and	armed	myself	,	and	brought
所以	然后	我	左边	他	那里	和	去	和	武装	我	,	和	带来

['ɑːrmər] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

armour	for	him	.
盔甲	为了	他	.

于是我把他留在那里，自己去武装自己，并给他带了盔甲。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['ɑːrmər] [daʊn] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

And	then	came	back	to	him	and	threw	the	armour	down	so	that	it
和	然后	来了	后退	到	他	和	扔	这	盔甲	向下	所以	那	它

[klæŋd] , [ænd; ənd] [sed] :

clanged	,	and	said	:
叮当作响	,	和	说	:

然后她回到他身边，把盔甲扔在地上，盔甲叮当作响，说道：

" - ['hɑːræld] , [let] [juː 'es] [goʊ] !

"	0	Harald	,	let	us	go	!
"	-	哈拉尔德	,	让	我们	去	!

“哈拉尔德，放我们走！”

" [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [sər'praɪzd] [ðæt] [aɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [raɪt] [neɪm] ,

"	He	did	not	seem	surprised	that	I	called	him	by	the	right	name	,
"	他	做过	不是	似乎	惊讶	那	我	称为	他	经过	这	正确的	姓名	,

“我叫对了他的名字，他似乎并不感到惊讶。”

[bʌt; bət] [roʊz] [ænd; ənd] [ɑːrmd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðen] [biː; bi] [lʊkt] [ə; eɪ] [gʊd] [naɪt] ; [soʊ] [wiː; wi]

but	rose	and	armed	himself	,	and	then	be	looked	a	good	knight	;	so	we
但	玫瑰	和	武装	他自己	,	和	然后	是	看起来	一个	好的	骑士	;	所以	我们

[set] [fɔːrθ] .

set	forth	.
放	前进	.

但他起身武装自己，看起来像个英勇的骑士；于是我们出发了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [tɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːŋ] [roʊd] [wiː; wi] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [moʊst] [fer]

And	in	a	turn	of	the	long	road	we	came	suddenly	upon	a	most	fair
和	在	一个	转动	的	这	长的	路	我们	来了	突然	之上	一个	最多	公平的

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

在漫长道路的一个转弯处，我们突然遇到一位非常美丽的女子。

[kloʊðd] [ɪn] ['skɑːrlət] , [huː] [sæt] [ænd; ənd] ['sɒbd] , ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['bændz] ,

clothed	in	scarlet	,	who	sat	and	sobbed	,	holding	her	face	between	her	bands	,
穿着衣服	在	猩红	,	WHO	卫星	和	啜泣	,	保持	她	脸	之间	她	乐队	,

她身穿猩红色长袍，坐着啜泣，双手捂着脸，脸埋在腰带之间。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] ['veri] [blæk] .

and	her	hair	was	very	black	.
和	她	头发	曾是	非常	黑色的	.

她的头发非常黑。

[ænd; ənd] [wen] ['hɑːræld] [sɔː] [hɜːr; hər] ,
And **when** **Harald** **saw** **her** **,**
和 什么时候 哈拉尔德 锯 她 ,

当哈拉尔德看到她时，

[hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði][baːz][ʌv; əv][bɪs] ['helmɪt] ,
he **stood** **and** **gazed** **at** **her** **for** **long** **through** **the** **bars** **of** **bis** **helmet** **,**
他 站立 和 凝视 在 她 为了 长的 通过 这 酒吧 的 bis 头盔 ,

他站在那里，透过头盔的栏杆凝视着她良久。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [sed] :
then **suddenly** **turned** **,** **and** **said** **:**
然后 突然 转向 , 和 说 :

然后突然转过身，说道：

" ['flɔriːən] , [aɪ][mʌst; məst][stɑːp] [hɪr] ; [duː][juː; jʊ][goʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [lænd] .
" **Florian** **,** **I** **must** **stop** **here** **;** **do** **you** **go** **on** **to** **the** **Hollow** **Land** **.**
" 弗洛里安 , 我 必须 停止 这里 ; 做 你 去 在 到 这 空洞的 土地 .

“弗洛里安，我必须在这里停下来；你继续前往空心地吗？”

[ˌfer'wel] . "
Farewell **.** **"**
告别 . "

告别。”

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [went] [ɑːn] , ['nevər] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] , [ænd; ənd][hɪm; ɪm][aɪ]['nevər] [sɔː] [mɔːr] .
" **And** **then** **I** **went** **on** **,** **never** **turning** **back** **,** **and** **him** **I** **never** **saw** **more** **.**
" 和 然后 我 去 在 , 绝不 转弯 后退 , 和 他 我 绝不 锯 更多的 .

然后我就继续前行，再也没有回头，我再也没有见过他。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [went] [ɑːn] , [kwaɪt] ['loʊnli] , [bʌt; bət] ['hæpi] , [tɪl] [aɪ][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['hɑːloʊ]
And **so** **I** **went** **on** **,** **quite** **lonely** **,** **but** **happy** **,** **till** **I** **had** **reached** **the** **Hollow**
和 所以 我 去 在 , 相当 孤独 , 但 快乐的 , 直到 我 有 达到 这 空洞的
[lænd] .
Land **.**
土地 .

于是我继续前行，虽然孤独，但很快乐，直到我到达了空心之地。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ][let][maɪ'self] [daʊn] [moʊst] ['kerfəli] ,
Into **which** **I** **let** **myself** **down** **most** **carefully** **,**
进入 哪个 我 让 我 向下 最多 小心 ,

我小心翼翼地让自己沉入其中，

[baɪ][ðə; ði] ['dʒʌtɪŋ] ['rɑːks] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ['treɪlɪŋ] ['flaʊərz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [leɪ]
by **the** **jutting** **rocks** **and** **bushes** **and** **strange** **trailing** **flowers** **,** **and** **there** **lay**
经过 这 突出 岩石 和 灌木丛 和 奇怪的 尾随 花朵 , 和 那里 躺
[daʊn] [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] .
down **and** **fell** **asleep** **.**
向下 和 跌倒 睡着了 .

在嶙峋的岩石、灌木丛和奇特的蔓生花朵旁，她躺下睡着了。

[fit] [ðə; ði] [θɜːrd]
FYTTE **THE** **THIRD**
菲特 这 第三

FYTTE 第三部

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [weɪkt] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] ['sɪŋɪŋ] ; [aɪ][felt] ['veri] ['hæpi] ; [aɪ][felt] [jʌŋ] [ə'gen]

And	I	was	waked	by	some	one	singing	;	I	felt	very	happy	;	I	felt	young	again
和	我	曾是	醒来	经过	一些	一	歌唱	;	我	毛毡	非常	快乐的	;	我	毛毡	年轻的	再次

;
;
;

我被歌声唤醒；我感到非常高兴；我感觉自己又年轻了；

[aɪ][hæd; həd] [fer] ['delɪkət] ['reɪmənt] [ɑːn] , [maɪ] [sɔːrd] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd][maɪ] ['ɑːrmər] ;

I	had	fair	delicate	raiment	on	,	my	sword	was	gone	,	and	my	armour	;
我	有	公平的	精美的	服饰	在	,	我的	剑	曾是	已消失	,	和	我的	盔甲	;

我身着精致的衣裳，剑不见了，盔甲也丢了；

[aɪ][traɪd][tuː; tə] [θɪŋk] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][fɔːr; fər][maɪ] ['hæpinəs] ;

I	tried	to	think	where	I	was	,	and	could	not	for	my	happiness	;
我	尝试	到	思考	在哪里	我	曾是	,	和	可以	不是	为了	我的	幸福	;

我努力回想自己身在何处，却因为太过幸福而无法做到；

[aɪ][traɪd][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] .

I	tried	to	listen	to	the	words	of	the	song	.
我	尝试	到	听	到	这	字	的	这	歌曲	.

我努力去听歌词。

['nʌθɪŋ] , ['oʊnli][æn; ən][oʊld]['ekoʊ][ɪn][maɪ] [ɪrz] ,

Nothing	,	only	an	old	echo	in	my	ears	,
没有什么	,	仅有的	一个	老的	回声	在	我的	耳朵	,

什么也没有，只有耳边传来一阵久远的回声。

['oʊnli][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv][streɪndʒ] [siːnz] [frʌm; frəm][maɪ] ['retʃɪd] [pæst][laɪf] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] [ɪn]

only	all	manner	of	strange	scenes	from	my	wretched	past	life	before	my	eyes	in
仅有的	全部	方式	的	奇怪的	场景	从	我的	可怜	过去的	生活	前	我的	眼睛	在

[ə; eɪ][dɪm] ,

a	dim	,
一个	暗淡	,

眼前昏暗的屏幕上，只有我悲惨过去生活中各种各样奇怪的场景浮现出来。

[fɑːr] - [ɔːf] ['mænər] : [ðen] [æt; ət][læst] , ['sloʊli] , [wɪ'ðaʊt] ['efərt] , [aɪ] [hɜːrd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] .

far	-	off	manner	:	then	at	last	,	slowly	,	without	effort	,	I	heard	what	she	sang	.
远的	-	离开	方式	:	然后	在	最后的	,	缓慢地	,	没有	努力	,	我	听到	什么	她	唱	.

遥远的语气：然后终于，慢慢地，毫不费力地，我听到了她唱的歌。

" [kraɪst] [kiːp] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [lænd]

"	Christ	keep	the	Hollow	Land
"	基督	保持	这	空洞的	土地

基督守护空心之地

[ɔːl][ðə; ði] ['sʌmər] - [taɪd] ;

All	the	summer	-	tide	;
全部	这	夏天	-	潮	;

整个夏季的潮汐；

[stɪl] [wiː; wi]['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd]

Still	we	cannot	understand
仍然	我们	不能	理解

我们仍然无法理解

[wer] [ðə; ði]['wɔːtərz][glaɪd] ;

Where	the	waters	glide	;
在哪里	这	水	滑行	;

水流潺潺之处；

['oʊnli] ['dɪmli] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm]
Only dimly seeing them
仅有的 依稀 看到 他们

只能隐约看到它们

['koʊldli] ['slɪpɪŋ] [θruː]
Coldly slipping through
冷冷地 滑倒 通过

冷冷地溜了过去

['meni] [griːn] - - ['kævərn] [maʊðz] .
Many green - lipp'd cavern mouths .
许多 绿色的 - - 洞穴 嘴 .

许多长着绿色嘴唇的洞穴入口。

[wer] [ðə; ði] [hɪlz] [ɑːr; ər] [bluː] . "
Where the hills are blue . "
在哪里 这 丘陵 是 蓝色的 . "

山峦湛蓝之处。

" [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [kʌm] [naʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [lʌv] ,
" Then , " she said , " come now and look for it , love ,
" 然后 , " 她 说 , " 来 现在 和 看 为了 它 , 爱 ,

“那么，”她说，“现在就去找吧，亲爱的。”

[ə; eɪ] ['hɑːloʊ] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [lænd] .
a hollow city in the Hollow Land .
一个 空洞的 城市 在 这 空洞的 土地 .

空心之地中的空心城市。

" [aɪ] [kɪst] ['mɑːrgrət] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went] .
" I kissed Margaret , and we went .
" 我 亲吻 玛格丽特 , 和 我们 去 .

我吻了玛格丽特，然后我们就走了。

[θruː] [ðə; ði]['goʊldən] [striːts] ['ʌndər] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wiː; wi] [went] ,
Through the golden streets under the purple shadows of the houses we went ,
通过 这 金的 街道 在下面 这 紫色的 阴影 的 这 房屋 我们 去 ,

我们穿过金色的街道，在紫色房屋的阴影下前行。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sloʊ] ['fænɪŋ] ['bækwərd] [ænd; ənd]['fɔːrwərd][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] - ['kʌlərd] ['bænərz]
and the slow fanning backward and forward of the many - coloured banners
和 这 慢的 扇形 落后 和 向前 的 这 许多 - 有色 横幅

[kuːld] [ˌjuː 'es] :
cooled us :
冷却 我们 :

五彩缤纷的旗帜缓缓来回飘扬，给我们带来了一丝凉意：

[wiː; wi] [tuː] [ə'loʊn] : [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
we two alone : there was no one with us .
我们 二 独自的 : 那里 曾是 不 一 和 我们 .

只有我们两个人：没有其他人陪着我们。

[noʊ][soʊl] [wɪl] ['evər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [wʌt] [wiː; wi] [sed] , [haʊ] [wiː; wi] [lʊkt] .
No soul will ever be able to tell what we said , how we looked .
不 灵魂 将要 曾经 是 有能力的 到 告诉 什么 我们 说 , 如何 我们 看起来 .

没有人能够知道我们说过什么，我们长什么样。

[æt; ət][læst][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [fer] ['pæləs] , ['klɔɪstərd] [ɔːf][ɪn][ðə; ði][oʊld][taɪm] ,
At last we came to a fair palace , cloistered off in the old time ,
在 最后的 我们 来了 到 一个 公平的 宫殿 , 隐修 离开 在 这 老的 时间 ,

最后我们来到了一座美丽的宫殿，它仿佛停留在古代，与世隔绝。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈsɪti] [gruː] [ˈgoʊldən][frʌm; frəm][ðə; ði][dɪn][ænd; ənd] [ˈhʌbʌb] [ʌv; əv][ˈtræfɪk] ;

before	**the**	**city**	**grew**	**golden**	**from**	**the**	**din**	**and**	**hubbub**	**of**	**traffic**	**;**
前	这	城市	生长	金的	从	这	din	和	尘嚣	的	交通	;

在城市因交通的喧嚣和嘈杂而变得金碧辉煌之前;

[ðoʊz] [huː] [dwelt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][oʊld][ʌnˈgoʊldən] [taɪmz] [hæd; həd][hæd; həd][ðer; ðər] [oʊn] [dʒɔɪz] ,

those	**who**	**dwelt**	**there**	**in**	**the**	**old**	**ungolden**	**times**	**had**	**had**	**their**	**own**	**joys**	**,**
那些	WHO	居住	那里	在	这	老的	非金色	时代	有	有	他们的	自己的	喜悦	,

那些在古老的、并不美好的时代居住在那里的人们，也曾有过自己的快乐。

[ðer; ðər] [oʊn] [ˈsɔrəuz] , [əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][dʒɔɪz][ænd; ənd] [ˈsɔrəuz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌltɪtuːd] : [soʊ]

their	**own**	**sorrows**	**,**	**apart**	**from**	**the**	**joys**	**and**	**sorrows**	**of**	**the**	**multitude**	**:**	**so**
他们的	自己的	悲伤	,	除	从	这	喜悦	和	悲伤	的	这	民众	:	所以

, [ɪn][laɪk] [ˈmænər] ,

,	**in**	**like**	**manner**	**,**
,	在	喜欢	方式	,

他们自身的悲伤，与大众的喜怒哀乐无关；同样地，

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [ˈklɔɪstərd] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈiːgər] [ˈliːnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbrʌðərhʊd] [ʌv; əv]

was	**it**	**now**	**cloistered**	**off**	**from**	**the**	**eager**	**leaning**	**and**	**brotherhood**	**of**
曾是	它	现在	隐修	离开	从	这	渴望的	倾斜	和	兄弟情	的

[ðə; ði][ˈgoʊldən] [dˈwelɪŋz] :

the	**golden**	**dwellings**	**:**
这	金的	住宅	:

它如今是否已与那些金碧辉煌的居所中人们的殷切期盼和兄弟情谊隔绝开来?

[soʊ] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ɪts] [oʊn] [ˈgeɪəti] , [ɪts] [oʊn] [səˈlemnəti] , [əˈpɑːrt][frʌm; frəm] [ðerz] ;

so	**now**	**it**	**had**	**its**	**own**	**gaiety**	**,**	**its**	**own**	**solemnity**	**,**	**apart**	**from**	**theirs**	**;**
所以	现在	它	有	它是	自己的	欢乐	,	它是	自己的	严肃	,	除	从	他们的	;

所以现在它有了自己的欢乐，自己的庄严，与他们的不同;

[ʌnˈtʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][ˈtʃeɪndʒəb(ə)l] , [wɜːr; wər][ɪts][ˈmɑːrb(ə)l] [wɔːlz] , [wətˈevər] [els] [tʃeɪndʒd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

unchanged	**,**	**and**	**changeable**	**,**	**were**	**its**	**marble**	**walls**	**,**	**whatever**	**else**	**changed**	**about**	**it**	**.**
未更改	,	和	多变	,	是	它是	大理石	墙壁	,	任何	别的	已更改	关于	它	.

无论它的其他部分如何变化，它的大理石墙壁始终保持不变，也可以变化。

[wiː; wi] [stɑːpt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [geɪts] [ænd; ənd] [ˈtrembld] , [ænd; ənd] [klɑːspt] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈkloʊzər] ;

We	**stopped**	**before**	**the**	**gates**	**and**	**trembled**	**,**	**and**	**clasped**	**each**	**other**	**closer**	**;**
我们	停止	前	这	大门	和	颤抖	,	和	紧握	每个	其他	更近	;

我们在城门前停了下来，浑身颤抖，紧紧地拥抱在一起;

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈmɑːrb(ə)l] [ˈlifɪdʒ] [ænd; ənd][ˈtendrəlz] [ðæt] [wɜːr; wər] [raʊnd] [ænd; ənd]

for	**there**	**among**	**the**	**marble**	**leafage**	**and**	**tendrils**	**that**	**were**	**round**	**and**
为了	那里	之中	这	大理石	叶子	和	卷须	那	是	圆形的	和

[ˈʌndər] [ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈɑːrtʃweɪ] [ðæt] [held][ðə; ði][ˈgoʊldən] [vælvz] [wɜːr; wər] [rɔːt] [tuː]

under	**and**	**over**	**the**	**archway**	**that**	**held**	**the**	**golden**	**valves**	**were**	**wrought**	**two**
在下面	和	超过	这	拱道	那	握住	这	金的	阀门	是	锻	二

[ˈfɪgjərz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ˈwʊmən] [wɪŋd] [ænd; ənd] [ˈgɑːləndid] ,

figures	**of**	**a**	**man**	**and**	**woman**	**winged**	**and**	**garlanded**	**,**
数据	的	一个	男人	和	女士	有翅膀的	和	挂满花环	,

因为在环绕拱门、拱门下方和拱门上方的白色大理石树叶和卷须中，雕刻着两个长着翅膀、戴着花环的男女雕像。

[huːz] [ˈreɪmənt] [flæʃt] [wɪð; wɪθ][stɑːrz] ;

whose	**raiment**	**flashed**	**with**	**stars**	**;**
谁	服饰	闪光灯	和	明星	;

他的衣袍上闪烁着星光;

[ænd; ənd][ðer; ðər]['feɪsɪz][wɜːr; wər][laɪk]['feɪsɪz][wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [ɔːr][hæf] [siːn] [ɪn][sʌm; səm] [driːm]

and	their	faces	were	like	faces	we	had	seen	or	half	seen	in	some	dream
和	他们的	面孔	是	喜欢	面孔	我们	有	已见	或者	一半	已见	在	一些	梦

[lɔːŋ] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ə'goʊ][soʊ] [ðæt] [wiː; wi] ['trembld] [wɪð; wɪθ] [ɔː] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ;

long	and	long	and	long	ago	so	that	we	trembled	with	awe	and	delight	;
长的	和	长的	和	长的	前	所以	那	我们	颤抖	和	敬畏	和	喜	;

他们的脸就像我们很久很久以前在某个梦中见过或只见过一半的脸，所以我们既敬畏又欣喜若狂；

[ænd; ənd] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['mɑːrgrət] ,

and	turned	,	and	seeing	Margaret	,
和	转向	,	和	看到	玛格丽特	,

他转过身，看见了玛格丽特，

[sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [feɪs] [siːn] [ɔːr][hæf] [siːn] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [lɔːŋ]

saw	that	her	face	was	that	face	seen	or	half	seen	long	and	long	and	long
锯	那	她	脸	曾是	那	脸	已见	或者	一半	已见	长的	和	长的	和	长的

[ə'goʊ] ;

ago	;
前	;

发现她的脸和很久很久以前见过或只见过一半的那张脸一模一样；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] [aɪ] [sɔː] [ðæt] ['ʌðər] [feɪs] ,

and	in	the	shining	of	her	eyes	I	saw	that	other	face	,
和	在	这	灼灼	的	她	眼睛	我	锯	那	其他	脸	,

在她闪亮的双眼中，我看到了另一张脸。

[siːn] [ɪn] [ðæt] [weɪ] [ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] - [maɪ] [feɪs] .

seen	in	that	way	and	no	other	long	and	long	and	long	ago	-	my	face	.
已见	在	那	方式	和	不	其他	长的	和	长的	和	长的	前	-	我的	脸	.

很久很久以前，人们就是这样看待我的脸的。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɔːkt] [tə'geðər] [tɔːrd] [ðə; ði]['goʊldən] [geɪts] , [ænd; ənd]['oʊpənd][ðem; ðəm] ,

And	then	we	walked	together	toward	the	golden	gates	,	and	opened	them	,
和	然后	我们	步行	一起	朝向	这	金的	大门	,	和	打开	他们	,

[ænd; ənd][noʊ][mæn] [ˌgeɪn'sed] [ˌjuː 'es] .

and	no	man	gainsaid	us	.
和	不	男人	盖赛德	我们	.

然后我们一起走向金色的大门，打开了它，没有人反对我们。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] [leɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [speɪs] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .

And	before	us	lay	a	great	space	of	flowers	.
和	前	我们	躺	一个	伟大的	空间	的	花朵	.

在我们面前，是一片繁花似锦的景象。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神